Bibli. Législature
Hotel du Gouvernement
Québec

In Chateauguay Centre

Two parks and street lighting go to referendum

At last week's meeting of the Chateauguay Centre Council alderman Michael Wolanyk called for a referendum on bylaw No. 915 concerning Park Isabelle in ward 5 and park Finch in ward 3, for a total cost of $48,500 after taxpayers had voted against the issue on two seperate occasions. After the first refusal the cost was trimmed considerably from $38,000 for each park to the amount mentioned above for both. Still a small group of taxpayers was able to block the bylaw for a second time, on Wednesday June 2nd.

Included in the referendum will also be a loan bylaw for an amount of $106,000 which is necessary to install lighting on new streets, on streets which are under construction and on streets which will be built. This loan bylaw was also voted down.

As the bylaw is at large, the whole population.. some 6,000 eligible voters...will be able to vote on the issue.

The referendum will be held on Saturday July 10th.

In an interview alderman Wolanyk told the SUN that he finds it a "deplorable situation" that a group of people... who are obviously out to "block for blocking sake," and represent 1 1/4% per cent of the total interested population, can cause so much obstruction.

Cost of the referendum to the taxpayers in Chateauguay Centre will be approximately $8,000. which Mr. Wolanyk called " a terrible waste of money". (See Mr. Wolanyk's letter to Editor elsewhere on this page).

THE ST. LAWRENCE SUN - LE SOLEIL

Covering/Pour Chateauguay - Beauharnois - Valleyfield and surrounding District

16th YEAR NO. 33 | 40 PAGES | BEAUHARNOIS, WEDNESDAY JUNE 9, 1971 | CIRCULATION 22,650

Letter to the Editor

"Selfishness and greed are predominant in our community," says alderman Wolanyk

June 7, 1971
Mr. Philip Van Son
Editor
The St. Lawrence Sun

Dear Sir:

Last Thursday, June 3rd, I as an alderman of the Chateauguay Centre Town Council, proposed that a referendum be called regarding bylaw No. 915, the preparation of Isabelle and Finch Parks, total value of $48,500. The referendum will be held on July 10th.

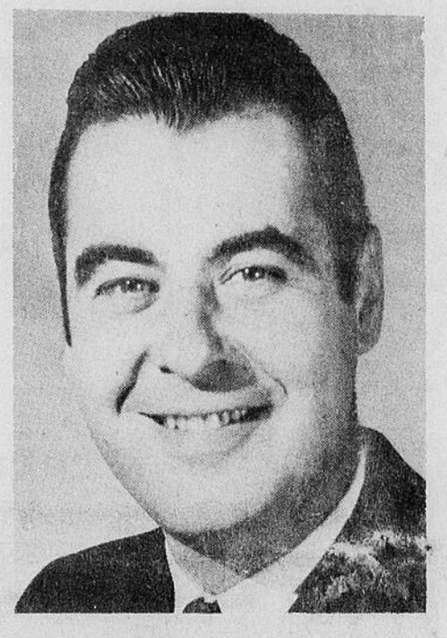
Never in the past 18 months since I have been in office have I been faced with a more disgusting and deplorable situation. Selfishness and greed (and maybe election year) have become predominant in our community.

My respect to the oath that I undertook to uphold my duty at the beginning of my term of office compelled me to take my decision.

I appeal to the population of Chateauguay Centre to look at what is asked, because I know that no responsible parent will turn his back to this request.

On July 10th, please give me your vote of confidence.

Michael A. Wolanyk
Alderman-ward 5



Lettre à l'éditeur

"L'égoisme et l'insatisfaction prédominent dans notre communauté," déclare l'échevin Wolanyk

M. Philip Van Son,
Rédacteur,
Le Soleil

Jeudi passé, le 3 juin, j'ai proposé comme échevin du Conseil de Ville de Chateauguay Centre, un référendum concernant le règlement 915, l'aménagement des Parcs Isabelle et Finch, valeur totale $48,500 le référendum aura lieu le 10 juillet.

Je n'ai jamais eu à faire face à une situation semblable depuis que j'ai été élu échevin il y a 18 mois. Egoisme, mesquinerie et peut- être une année électorale tiennent une première place dans notre communauté.

Le serment que j'ai fait de servir mes concitoyens au début de mon terme m'oblige à prendre ma décision.

Je demande à la population de Chateauguay-Centre de lire attentivement le règlement 915. Je crois vraiment que tous les parents de notre communauté seront adhérer à ma demande et agir en conséquence.

Je vous prie le 10 juillet de me donner votre vote de confiance!

Michael A. Wolanyk
Echevin- Quartier no. 5



They collected 7 ton of old newspapers and 5,000 bottles to be recycled, under the tireless leadership of Mrs. Madeline Haydon last week Friday night and Saturday. The Town of Chateauguay Centre made trucks available, the Shopping Plaza its parking lot, the Julius Richardson Home and School the organisation and muscle, and the people of Chateauguay and area supplied the goods. The organisors consider the event an overwhelming success and plan a second one for September. The purpose was a fund raising drive for the Julius Richardson Home and School Association as well as an anti-pollution effort to which the population rallied in unexpected large numbers. In this picture loading is in full swing with Mrs. Haydon at the right of our picture. (Sun photo by Glen)

Ils ont recueillis 7 tonnes de papier journal et 5,000 bouteilles, sous les directives de Madeline Haydon, vendredi soir dernier et samedi. La Ville de Chateauguay-Centre a mis des camions à la disposition, le Centre d'Achat Plaza son terrain de stationnement, "Julius Richardson Home and School", l'organisation et les muscles, et les citoyens de la région de Chateauguay ont fait preuve de générosité. Les responsables de la cueillette considèrent les résultats comme extrêmement encourageant et prévoient une autre campagne pour le mois de septembre. Le but de l'évènement était de recueillir des fonds pour "The Julius Richardson Home and School Association", tout en exécutant un travail contre la pollution, cause à laquelle la population s'est ralliée avec empressement. Sur la photo, prise durant le travail, on reconnait, à l'extrême droite, Mme Haydon.

Nouvelles relatives à l'élection scolaire de la commission Scolaire catholique de Châteauguay en pages 14 et 15

Editorial

"What have I actually voted against?"

In spite of strong denials by those involved, Chateauguay... and particularly Chateauguay Centre, is now being plagued by a practice which is known as "opposition for the sake of opposition".

Bylaw after bylaw, which has to go before the taxpayers to be voted upon, is being shot down on the pretext that we must force the municipal council to practice austerity. We're all for austerity and saving the taxpayers money when possible. But there is a right way and a wrong way. Stopping all progress and regular development in an area like Chateauguay, which continues to grow, is certainly not the right way.

We know of at least two aldermen who are ready to swear in court that after taxpayers had cast their vote against a certain bylaw, or had signed a petition, they were then asked by some of them "What have I actually signed against?" We also know that people come out and vote against loan bylaws in one part of Chateauguay while they live in a totally different part or street and really are not affected at all.

Voting against bylaws in Chateauguay Centre has become a political game, and it's disgusting! It stinks! What in heaven's name is the matter with people who will sign their names to something simply because Mr. X, who has an axe to grind or was beaten at the polls, or because there is an election coming up next fall, or because this Mr. X. doesn't like a certain alderman on the council... they sign because Mr. X tells them it's the right thing to do. This is 1971, the so called age of enlightened people!

If the so-called watchdog committees and other citizen groups in Chateauguay Centre are so concerned with municipal spending then they should cleansen their ranks from small town political infiltrators and strictly stick to the business at hand.

Secondly, drastic changes in the law appear necessary... or perhaps in its application... if a minute percentage of the eligible voters can legally block a bylaw or community project while the majority doesn't get an opportunity to voice its opinion unless the council decides to hold a referendum on the issue.

"A quoi me suis-je opposé?"

En dépit des protestations des contestataires, Chateauguay, et plus particulièrement Chateauguay Centre, semblent être affligées par l'oppositionis- Centre, semblent être affligées par l'oppositionite, soit la pratique de faire de l'opposition pour le plaisir d'en faire.

Chaque fois qu'un règlement doit subir le verdict des contribuables, on le conteste et on le rejète, sous le prétexte qu'on doit forcer le gouvernement municipal à pratiquer l'austérité. Nous en sommes pour l'austérité et pour l'épargne des deniers publics quand c'est possible et nécessaire. Il y a cependant la bonne façon et la mauvaise façon. Arrêter systématiquement le progrès et le développement régulier d'une région comme Chateauguay, ce n'est pas la bonne façon de servir les intérêts d'une population qui grandit continuellement.

Deux échevins nous ont déclaré qu'ils étaient prêts à jurer que certains payeurs de taxes, après avoir voté contre un certain règlement, ou après avoir signé une pétition, ont déclaré: "A quoi me suis-je opposé?" Nous savons également que certaines gens votent contre des règlements d'emprunt pour favoriser certaines parties de Chateauguay, alors qu'ils résident dans une autre partie. Et ils sont loin de s'affliger des résultats.

Voter contre des règlements est devenu un jeu de basse politique à Chateauguay Centre, et c'est écoeurant! Ca pue! Qu'est-ce qu'il leur prend donc à ces gens qui jouent leur signature, simplement parce que Monsieur "X" a des raisons strictement personnelles ou fut défait aux polls, ou parce qu'il y aura élection l'automne prochain, ou parce que Monsieur "X" n'aime pas un échevin au conseil, qu'est-ce qu'il leur prend de signer parce que Monsieur "X" leur dit que c'est la meilleure chose à faire. Nous sommes en 1971, dans une ère où les gens doivent être éclairés.

Si les comités désignés comme "chiens de garde", et les autres groupements de citoyens de Chateauguay Centre sont tellement préoccupés par les dépenses municipales, alors ils devraient s'épurer de petits politicailleurs qui s'infiltrent dans leurs rangs, et s'occuper strictement de leurs affaires.

Il est évident que des changements radicaux devraient être apportés à la loi, et peut-être dans son application, si toujours un minime pourcentage de voteurs peut légalement bloquer tout projet communautaire quand la majorité ne peut exprimer sa vois si ne c'est que par la formule d'un referendum appelé par le conseil municipal.

A Châteauguay Centre

Référendum pour deux parcs et un système d'éclairage

L'échevin Michael Wolanyk a demandé un referendum sur l'issue du règlement no 915, concernant les parcs Isabelle, dans le quartier 5 et Finch dans le quartier 3, pour une dépense totale de $48,500. au cours de la dernière assemblée du conseil de Chateauguay Centre. On se souvient que les contribuables ont rejeté ces projets à deux occasions dans le passé.

Après le premier refus des payeurs de taxes, le coût des travaux avait considérablement baissé, de $38,00 qu'il était pour chacun des parcs au prix global mentionné plus haut. Même là, un petit groupe de citoyens réussissait un second blocage le 2 juin dernier.

Inclus dans le nouveau referendum, figurera un règlement d'emprunt de $106,000. pour l'installation d'un système d'éclairage sur de nouvelles rues, sur des rues en construction et sur d'autres qui seront construites plus tard. Ce règlement d'emprunt avait également été rejeté. Comme le règlement touche toute la population, tous les contribuables, soit environ 6,000 auront l'occasion de se prononcer sur le referendum, qui aura lieu le 10 juillet.

Au cours d'une entrevue l'échevin Wolanyk déclarait au SOLEIL qu'il trouvait 'déplorable qu'un si petit nombre de contribuables, représentant seulement 1 1/4% de la population totale s'objecte pour le simple plaisir de s'objecter, et peut causer autant d'obstruction"

Le coût du référendum sera d'environ $8,000. ce que M. Wolanyk appelle "une terrible perte d'argent" pour les contribuables de Chateauguay Centre. (Lisez la lettre à l'éditeur de M. Wolanyk ailleurs sur cette page).

For the Latest News on highway No.30 see page 21

Pour les nouvelles les plus récentes sur la route 30 lire en page 21

Town of Chateauguay new snow contract

All roads must be totally cleaned 18 hours after any storm

Côté et Fils of Mercier have been awarded the contract for snow removal for the next three years by the Town Council. The cost of the work will be $1,100. per mile for the 51.3 miles of roads in the Town with a total cost per year of $56,430. Details of the contract provide that all roads must be completely cleaned within 18 hours of any storm and within 12 hours of drifting. The contractor will provide five plows at all times with each being assigned to one of five sections of the Town, and will provide loaders for the cleaning of Crescents which can not be cleaned in the regular manner.

With all plows capable of cleaning a width of twenty two feet, the Town will enforce the law regarding parking in the streets. This in effect will protect both parties in case of damages caused to illegally parked vehicles.

Among other conditions the contractor has agreed to start cleaning operations after 1 inch of snow has fallen. He has also deposited with the Town a cheque for $20,000. as a guaranty.

For additional fire protection

Bell Canada will install a system which will enable immediate contact with all members of the fire department in the event of fire in the Town. The system makes it possible to contact the persons involved by phone simply by the use of a switch at the police department headquarters, and will give greater protection to homes in the area. In addition, a radio will be installed in the fire truck at a cost of $767., which will also include renewal of the antenna at the police building.

Small surplus

The Financial Statement for the fiscal year 1970 as prepared by Courey Auditing firm was accepted by council and a decision to engage the same firm for 1971 was approved at a cost of $7,000. The statement showed a surplus of $13,000. and a capital debit reduction of $300,000. dollars.

Questionaires for flood victims

A questionaire prepared by the Town as requested by the provincial government is now available to victims of the recent flooding in Chateauguay at the Town Hall or from businesses in the area which suffered the worst effects of the water. The questionnaire will permit a complete report from each person with the possibility that some financial help may be forthcoming from the government.

Central Mortgage Corp. will complete the homes in the Melba St. area which have remained in an unfinished state for an extended period of time. Agreement between the corporation and the Town will provide that homes worth completing will be finished while others will be demolished. The homes have been a source of annoyance to the area since the contractor who started the project filed bankruptcy papers about 2 years ago.

Messrs. Langtree, Gosselin and Simoneau have been appointed as assessors for new construction in the Town during 1971, and notice of motion was given by Bob McGlashan for the installation of services to new homes on Vanier Street. Aldor Hébert gave a notice of motion for the paving of Beauregard St. in Chateauguay North.

The Town will cooperate with Chateauguay Centre in the updating of the small maps which are available to the public at the police stations of both communities. Cost of the updating and printing is not to exceed $125.

By Bud Roper

NOW OPEN !!!

New modern kindergarten will accept applicants starting immediately. Ideal location near major highways. For more information please call 691-3438.

Maintenant Ouvert !!!

Nouveau kindergarten moderne accepte applicants immédiatement. Location idéal près du highway. Pour infomations appelez': 691-3438.

Nouveau contrat d'enlèvement de la neige à Ville de Châteauguay

Toutes les rues devront être totalement nettoyées dix-huit heures aprés une tempête

Coté et Fils, de Mercier a obtenu le contrat d'enlevement de la neige pour les trois prochaines années. Il en coutera $1,100 du mille pour 51.3 milles de rues, donc $56,430 par an. Le contrat exige que toutes les rues devront être nettoyées en dedans des 18 heures suivant une tempête, et dans les douze heures qui suivent la formation d'amoncellements. Le contracteur aura cinq charrues en opération en tout temps, chacune d'entre-elles assignée à une partie de la ville. Chaque charrue pouvant couvrir une largeur de 20 pieds, la ville va dorénavant appliquer la loi quant au stationnement dans les rues, ceci protégera les deux parties en cas de dégats causés à des voitures en stationnement illégal.

Bell Canada va installer un système qui permettra d'établir un contact immédiat avec tous les membres du corps des sapeurs pompiers en cas d'incendie. Il permettra de contacter ceux qui sont concernés par téléphone grâce à un commutateur installé au poste de police. De cette façon la protection pour les maisons de la région sera accrue.

On va aussi installer un nouveau radio--téléphone dans le camion des pompiers, cette installation, en plus de celle d'une nouvelle antenne au quartier général de la police, coûtera $767.

L'état financier préparé par la firme Courey Auditing a été accepté par le conseil, le conseil a de plus décidé de ré-engager la même firme pour l'année 1971, au coût de $7,000

Des questionnaires préparés par la ville sont maintenant disponibles pour tous ceux qui ont souffert de l'innondation de la rivière Chateauguay, ces derniers serviront de rapports au cas ou le gouvernement apporterait une aide financière.

La société Centrale d'Hypothèques et de Logement terminera la construction des maisons sur la rue Melba. L'accorod entre la ville et la corporation permet de terminer la construction des maisons qui en vallent la peine, et la destruction des autres. Ces maison étaient une source d'ennuis depuis que le contracteur avait fait faillite. Il y a environ 2 ans.

M. Langtree, Gosselin, et Simoneau ont été nommé répartiteurs pour la construction en 1971. Bob McGlashan a donné un avis de motion pour l'installation des commodités dans les maisons situées sur la rue Vanier, Aldor Hébert a fait de même pour le pavage de la rue Beauregard à Chateauguay Nord.

La ville travaillera avec Chateauguay Centre pour mettre à jour les cartes de la ville qui sont disponibles aux postes de police des deux municipalités. Le tout, incluant les frais d'imprimerie, ne devant pas excéder $125.

5,000 bottles - 7 ton of newspaper

Chateauguay anti-pollution drive a smashing success

Many thanks to all the people of Chateauguay and District who made the anti-pollution Drive on Friday and Saturday, what we consider, a smashing success. (and the bottles were really smashing!) The collection of bottles and newspapers took place at the Chateauguay Regional Shopping Plaza and the pick-up was made possible through use of trucks lent to us by the Town of Chateauguay Centre. We collected almost 5,000 bottles to be recycled into new glass and 7 tons of newspaper, cardboard, old telephone books and magazines also to be recycled. This means we have saved 119 trees. And trees are very important ALIVE when they can do their part in purifying the air.

Save all your bottles and jars, newspapers, etc. for SEPTEMBER when the next pick-up will take place. Watch the SUN for dates and details.

Our sincere thanks to everyone who helped or contributed.

Madeline Haydon.

mini putt

TERRAINS DE PUTTING ASSOCIES

Le sport pour toute la famille

The Family Outdoor Sport

ORGANISEZ VOS LIGUES DE MINI-PUTT MAINTENANT

ORGANISE YOUR MINI-PUTT LEAGUES NOW

265 BOUL. D'ANJOU

CHATEAUGUAY 691-9150

Ryan

DIVISION DE INTERNATIONAL PAINT CANADA LTÉE

DIVISION OF INTERNATIONAL PAINT OF CANADA LTD

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

FROM FACTORY TO YOU

ALUMINUM PLATFORM LADDER

ESCABEAU DE MENAGE EN ALUMINIUM

4½ pieds $11.31

ESCABEAU LADDER

No. 504 4' $9.85

No. 505 5' $11.21

No. 506 6' $12.62

ECHELLES A EXTENSION EN ALUMINIUM

4016 16' $20.27

3020 20' $24.40

3024 24' $28.74

1028 28' $37.49

1032 32' $44.53

2036 36' $60.71

2040 40' $70.56

ALUMINUM EXTENSION LADDERS

QUALITÉ CERTIFIÉE

TAPISSERIE-PEINTURE Rabais

10% A 50%

OFF - EN MOINS

Ryan One Coat EXTERIOR SUPER WHITE 50

Super White for Exterior

COVERS IN ONE BRUSH STROKE

SUPER-BLANC POUR L'EXTÉRIEUR

Donnez une blancheur éclatante à vos surfaces extérieures, rapidement et efficacement. Couvre les surfaces de bois et de metal d'un seul coup de pinceau ou de rouleau.

NOTRE PRIX GAL. $8.99 OUR PRICE

NOTRE PRIX $2.94 PINTE

Rez WOOD STAIN Monsanto

REZ

GAL. 6.65 WOOD STAIN

PINT-QT. 2.09 TEINTURE POUR BOIS

peinture perfecto paint

PEINTURE PERFECTO POUR L'INTÉRIEUR

AUBAINE

Choix de 5 finis recherchés: mat, lustre, semi-lustre, latex ainsi que gris à plancher.

2 GAL. POUR/FOR $7.95

OR/OU $4.49 le gallon

Choice of 5 finishes, mat, gloss, semi-gloss, latex and floor gray.

Ryan SEMI-LUSTRE

SEMI-LUSTRE No 565

Cuisines, salles de bain, chambres, etc. Fini semi-lustre lavable. 720 couleurs et blanc.

NOTRE PRIX le gallon $7.74

OUR PRICE

NOTRE PRIX le pinte $2.54

Kitchen, bathroom, bedroom etc. semi-gloss finish.

Ryan SUPER WHITE ENAMEL

ÉMAIL SUPER BLANC

De qualité supérieure qui sèche en un fini porcelaine.

NOTRE PRIX le gallon $9.64

OUR PRICE

NOTRE PRIX le pinte $3.14

Superior quality, dries in porcelaine finish.

TAPISSERIE SUNWORTHY WALL PAPER

GLIDE AND SUN VINYL 33 1/3 off de rabais

Choix de plus de 3000 patrons

Choice from more than 3000 designs

PINCEAUX PURE SOIE

Pure Bristle au choix

1½" 2" 2½" 3" $1.19

Pinceaux 3" qualité professionnelle

PRIX DÉTAIL SUGG. $10.00 $4.98

PAINT BRUSHES

EXTRA SPECIAL

7½" PAN & ROLLER KIT 1.29

DYNEL

9½" 2.69

ENSEMBLE DE ROULEAU ET PLATEAU

BONNE QUALITÉ À BAS PRIX

RED BAND SEMI-LUSTRE

• Mat • Émail • Semi-lustre • Latex • Couche de fond • Blanc extérieur • Peinture à plancher.

$3.59 le gallon

3 gallons pour $9.95

Mat, enamel, semi-gloss, latex, undercoating, exterior white, floor paint.

GOOD QUALITY AT LOW PRICE

Ryan EPOXY EMAIL à PLANCHER

ÉMAIL EPOXY À PLANCHER

Cet émail à plancher de 1ère qualité dure très longtemps. Emploi intérieur et extérieur. Application facile au pinceau.

NOTRE PRIX le gallon $7.74

OUR PRICE

NOTRE PRIX la pinte $2.64

First quality anamel; durable, interior and exterior.

Ryan LATEX INTERIEUR

LATEX SATIN No 365

Vivoire, chambres, etc... Lavable.. 720 couleurs et blanc.

NOTRE PRIX LE GALLON $7.74

OUR PRICE

NOTRE PRIX LA PINTE $2.44

Livingroom, bedroom, etc. washable. 720 colours.

HEURES D'AFFAIRES:

Lundi, Mardi, Mercredi de 8:30 a.m. a 6 p.m

Jeudi et Vendredi de 8:30 a.m. a 9 p.m

Samedi de 8:30 a.m. a 5 p.m

Ryan

NEXT TO REGIONAL SHOPPING PLAZA

STORE HOURS

Monday, Tuesday, Wednesday 8:30 a.m. till 6 p.m

Thursday and Friday 8:30 a.m. till 9 p.m

Saturday 8:30 a.m. till 5 p.m

266 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY TEL: 691-3680

Le souper d'information et d'orientation du 14 juin

Rèaction favorable des marchands !

200 marchands de Valleyfield ont déjà indiqué leur intention d'être présents lors du grand souper d'Information de l'Association des Marchands de Valleyfield qui aura lieu lundi soir prochain, au Club Nautique de Valleyfield à 6 heures.

Il semble, en effet, que la majorité des marchands réalise que seule leur Unité, peut leur obtenir, selon leurs besoins, des solutions aux problèmes auxquels ils ont à faire face, dont celui-là du stationnement pour plusieurs d'entre eux.

L'Exécutif de l'Association qui se compose de messieurs Jean H. Besner, président, Roger Bélair, vice-président, A. Masse, secrétaire, J. Brodeur, trésorier et des directeurs Gilles Lapierre, J.P. Clairmont, Mme Cousineau, G. Laganière, J. Brault, Raymond Loiselle et J. M. Daigneaul invite tous les marchands qu'ils n'ont pu rencontrer à les contacter pour l'obtention d'un billet pour cette soirée.

L'exécutif de l'Association, en effet, veut savoir le 14 juin, s'il peut obtenir un mandat clair pour aller de l'avant et passer à l'action dans la défense des meilleurs intérêts de tous les marchands de Valleyfield. Seul le soutien total des marchands peut faire en sorte que l'exécutif pourra se préparer un programme complet, voyant à élaborer des solutions réalistes et réalisables dans différents domaines affectant leurs activités commerciales.

Que les marchands de Valleyfield n'oublient pas toute l'importance du souper d'Information et d'Orientation de lundi soir prochain 14 juin, au Club Nautique de Valleyfield!

Campagne financiere des AD Lib

Les AD LIB, un groupe vocal de Valleyfield, lancent une campagne financière à l'échelle de la région, dans le but de recueil lir les fonds nécessaires à la poursuite de leur gigantesque travail en milieu artistique.

Au cours des prochaines semaines, des hommes d'affaires, des commercants, des industriels et la population en générale seront sollicités.

Comme nous le faisait remarquer un membre du groupe, les AD LIB préparent une rentrée d'envergure en septembre. Au niveau de la qualité musicale et de l'interprétation, les AD LIB sont lancés sur le chemin du professionnalisme et entendent bien poursuivre leur montée fulgurante.

Malgré la ténacité des membres du groupe, malgré leur désir de pousser plus à fond l'expérience du spectacle, les AD LIB ne réussisent pas a s'imposer au niveau de la province. La raison en est bien simple: l'aspect financier a pour effet de freiner leurs élans. Ce n'est pas le talent qui manque, c'est l'argent.

Pourtant, les ADLIB ont déjà prouvé leur potentialité artistique, et d' autres, aussi , l'ont reconnue, Les AD LIB participeront à un concours nord américain, une compétition qui se déroulera au niveau du Canada et des Etats-Unis.

Les lecteurs du SOLEIL feront plus ample connaissance avec les AD LIB puisque SAMEDI-DIMANCHE, l'édition weekend du SOLEIL, leur consacrera un reportage complet, dans la prochaine édition.

Asselin en liberté provisoire

Carl Asselin, accusé sous trois chefs de fraude, a nié sa culpabilité, vendredi, en cour de justice de Valleyfield, devant le juge Maurice Fortin. Représenté par Me François Renaud, Asselin devra subir son enquête préliminaire au cours des prochains jours. Il a pu reprendre sa liberté provisoire moyennant le dépôt d'un cautionnement.

Selon l'acte d'accusation, l'inculpé aurait frustré la Banque Canadienne Nationale de Châteauguay.

Octroi de $6,000 à la S.S.J.B.

Le député fédéral de Beauharnois- Salaberry, M. Gérald Laniel, a annoncé que le Secrétariat d'Etat du gouvernement canadien avait accordé une subvention de $6,000 à la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield. Cet octroi servira à défrayer une partie du coût d'un voyage dans l'Ouest canadien pour une quarantaine de personnes.

Ce périple de 11 jours permettra à des membres de la SSJB de découvrir les beautés de l'ouest canadien et de fraterniser avec des canadiens- français qui vivent dans les différentes villes de la Colombie canadienne, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, etc.

Chassés par les flammes

Les occupants d'un chalet d'été, M. et Mme Pierre Cadieux, au Buton, dans la paroisse de St- Stanislas-de-Kostka, ont été chassés par les flammes, mercredi soir dernier vers 20 heures.

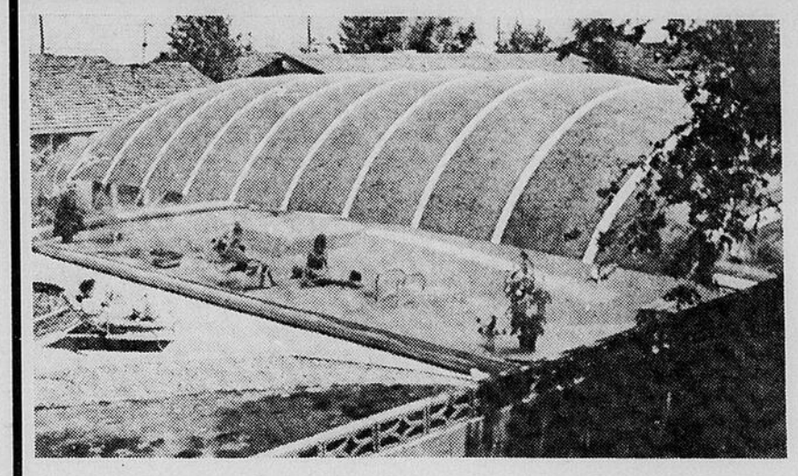
Heureusement ils s'en sont tirés indemne, en dépit du fait que le chalet, propriété de M. Sylvio Legros, a subi des dommages matériels de l'ordre de $7,000.

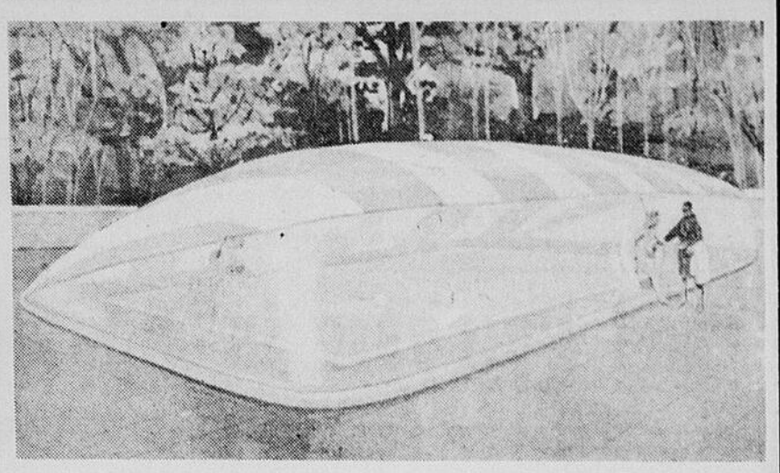
A l'arrivée des sapeurs de Valleyfield, sous les ordres du lieutenant Chatigny, le chalet était déjà la proie des flammes.



Le Commodore et les officiers du Club Nautique de Valleyfield ont offert un coquetel, samedi après-midi dernier, en l'honneur de Mme Margot Daoust en reconnaissance pour ses nombreuses années de service et de dévouement au secrétariat du Club Nautique. Photo du haut, à gauche: l'ex-commodore, Louis-Arthur Sullivan, M. Alcide Daoust, Mme Margot Daoust, et le nouveau commodore et président des régates 1971, M. Michel Piché. A droite, le Club a rendu hommage à deux de ses employés séniors: MM. Archambault et Villeneuve. Dans l'ordre, Son Honneur le maire Me Raphael Barrette présente à M. Archambault une carte de membre honoraire à vie; M. Michel Piché, commodore, M. H. Villeneuve également reçoit une carte de membre honoraire à vie du député fédéral, M. Gérald Laniel. Au bas, à gauche, quelques invités: Assis Mme Louis A. Sullivan, M. Jacques Emond, Mme Raphael Barrette, Mme Margot Daoust, Son Honneur le maire R. Barrette et Mme Alcée Patenaude. Debout: L.A. Sullivan et Alcée Patenaude. A droite, l'on présente un souvenir à Mme Daoust au nom du Club Nautique de Valleyfield. (Photos Peter Rozon)

UNE AUBAINE A PRIX IMBATTABLE !





OFFRE SPECIALE JUSQU'AU 30 JUIN

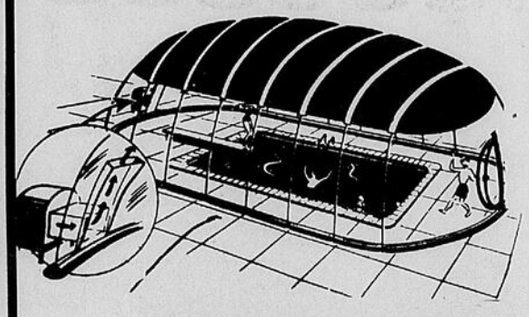
1- PISCINE 12X28 ALUMINIUM ET VINYLE NON INSTALLÉE. RÉG. $2,295.00 SPÉCIAL $1,995.00

1-TOIT DE PISCINE CLOCHE D'AIR 16' x 38' INSTALLÉ MOTEUR INCLUS, RÉG. $1,295 SPÉCIAL $995.00

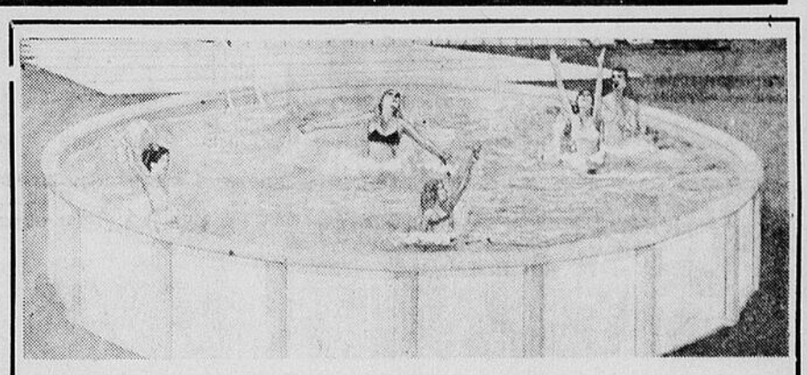
Une valeur totale de $3590. pour seulement: $2,990

UNE ECONOMIE DE $600. AVEC L'ACHAT DES 2 ITEM

Le recouvrement de la piscine est maintenu par une suspension d'air libre, filtré et contrôlé. Il se scelle hermétiquement au contour de la piscine, grâce au tube d'eau, de façon à utiliser et conserver la chaleur. Merveilleux pour le bain de soleil et la natation toute l'année. Il peut s'ériger ou s'enlever rapidement. Il protège contre la poussière, le vent, les feuilles et les moustiques.



PROLONGEZ VOS PLAISIRS DE L'ETE GRACE A AIR-BELL CANADA



Piscines rondes et ovales - toutes grandeurs en stock

$100..00 et plus d'escompte

LES ENTREPRISES LANDRY, REPRESENTANT DES EQUIPEMENTS ET ACCESSOIRES JACOUSI

PROFITEZ DE CETTE OFFRE EXCEPTIONNELLE

Voyez ROGER BELAIR DE AIR-BELL CANADA 371-0610 VALLEYFIELD

Voyez GABRIEL LANDRY DES ENTREPRISES LANDRY 373-8821 VALLEYFIELD

TAPIS MUR A MUR - BROADLOOM

TAPIS A PROFUSION

TAPIS MUR A MUR - BROADLOOM

NOUS VENONS DE RECEVOIR UNE ENORME QUANTITE DE ROULEAUX DE TAPIS NOUVEAUX A PRIX D'AUBAINES

PLUSIEURS AU PRIX DU GROS

Venez choisir le vôtre dès maintenant

au MAGASIN - ENTREPÔT

Marchand Frères Ltée

399, CHEMIN LAROCQUE TEL. 373-8416 VALLEYFIELD

TERMES FACILES - JUSQU'A 36 MOIS POUR PAYER - STATIONNEMENT FACILE ET GRATUIT

SPECIAL
TAPIS NYLON 100% A MOTIFS
(LEGERES IMPERFECTIONS)
Largeur 12 pieds
Choix de 3 couleurs
prix entrepot 3.49 V.C.

SPECIAL
TAPIS "SHAGGY" 100% NYLON
PREMIERE QUALITE
Largeur 12 pieds
Choix de couleurs
prix entrepot 5.98 V.C.

SPECIAL
TAPIS 100% NYLON BASE CAOUTCHOUC
PREMIERE QUALITE
Largeur 12 pieds
Choix de couleurs
prix entrepot 5.49 V.C.

AUSSI: PRELARTS - TUILES - ACCESSOIRES - ETC... - TOUT POUR RECOUVRIR VOS PLANCHERS A PRIX SPECIAUX

EDITORIAL

Les mēdia facteurs de progrēs

La semaine dernière était publiée, à Rome, l'Instruction pastorale COMMUNION ET PROGRES sur les moyens de communication sociale. A la lecture des grands quotidiens, on se rend compte de l'importance de ce document de 60 pages, rédigé en vertu d'un mandat du Concile Vatican II. Cette instruction pastorale se divise en trois parties principales. La première offre une vision chrétienne en matière de communication sociale. La deuxième partie porte sur les média comme facteurs de progrès humain, tandis que la troisième partie vise à situer et orienter l'action des catholiques dans un domaine qui exige une bonne connaissance des techniques utilisées.

Claude Gravel, éditorialiste, à la Presse, souligne la simplicité du ton et la clarté du langage employés dans Communion et Progrès. "L'Eglise, écrit-il, ne s'attarde pas aux multiples problèmes de communication que l'on rencontre dans le monde. Elle présente plutôt aux chrétiens et "aux hommes de bonne volonté" des opinions et des conseils sur la façon de rapporter les faits en respectant l'intelligence et la liberté du public".

"L'homme d'aujourd'hui, note Communion et Progrès, a besoin d'une information honnête, cohérente, complète et précise pour comprendre le monde où il vit dans les mutations continues du temps présent, pour s'adapter au réel et aux situations changeantes qui sollicitent chaque jour ses décisions, pour jouer un rôle actif et responsable dans son milieu de vie et de travail, pour participer, dans le sens plein du mot, à la vie économique, sociale, culturelle, politique et religieuse de son époque. L'Eglise insiste sur la nécessité, pour l'informé, de jouer un rôle extrêmement actif dans le but d'avoir à sa disposition des moyens suffisamment diversifés pour pouvoir choisir librement ce qui correspond à ses besoins. C'est pourquoi des organismes devraient permettre au public d'avoir accès aux moyens d'information et d'exprimer sa pensée. On ne peut, indique M. Gravel, que souscrire à ce voeu.

Les droits et les responsabilités des informateurs font aussi l'objet d'un examen attentif. Le journaliste est loin d'être considéré comme un scribe à gages, à qui on peut faire écrire n'importe quoi, ou comme un trouble-fête qui dérange sciemment la quiétude des populations en leur disant la vérité. L'Eglise estime au contraire que la liberté des "professionnels de l'information" doit être protégée. Quand, dans plusieurs pays du monde, les journalistes sont calomniés ou brimés dans leurs activités sous divers prétextes, il est réconfortant d'entendre Rome tenir ce langage".

Dans le diocèse de Valleyfield, "Communion et Progrès" prend une signification toute particulière parce que, pour l'Evêque, Monseigneur Guy Bélanger et les membres de son équipe, l'information est quelque chose de vécue. Mgr Bélanger, malgré ses nombreuses occupations, anime régulièrement une émission à la radio et commente des nouvelles religieuses pour les journaux de son diocèse. Les relations entre les dirigeants de l'Eglise diocésaine et les membres de la presse sont excellentes.

Our Seeing Eye By Bill Soles

Land Purchase in Industrial Park

Once again we are being beseiged with notices of purchases in Chateauguay Centre's thus far ill-fated industrial Park. Last week's SUN carried notice of three companies, The Valley Machinery Corporation Ltd., The George Avlon Clothing Co. Ltd., and The Union Tire Company, as having purchased land. At least the headline said they had pruchased land. The story pointed out that all the above offers of purchase were unanimously accepted by council and that all agreements contained their own specific conditions of sale.

If this news is indeed completely true, we are overjoyed as we were initial backers of the Industrial Park and Would dearly like to see it become a reality in content as well in geographical location. Still, we have heard of so many "purchasers" over the past few years that somehow never materialized, (most during election years), that we will find it hard to start rejoicing until we actually see the building going up. We are sure that council hall could have its walls papered with offers to purchase if all we have heard and read is true.

THE AUDITOR - GENERAL SPEAKS

Canada's Auditor-General spoke again last week and his conversation must have sent half of Canada's senior civil servants and politicians scurrying for cover while the other half ran around looking for weapons with which to attack Mr. Henderson. Once again the Auditor-General has had the temerity to report to the people of Canada on the bungling of government. In other words he has again done the job the Canadian people are paying him for.

Last year his annual report brought about an ineffectual attempt by the Liberal government to silence him. We hope that they have learned their lesson and will leave him alone this year. As a matter of fact it might be a good thing if those concerned with the state of the country's finance were to advise their Member of Parliament, (Ian Watson for most of us), that they are pleased with Mr. Henderson's labours but not pleased with the waste and obvious inneficiency disclosed in his report.

Let's face it, the government doesn't really need to attack Mr. Henderson or his report anyway. With no adverse comment it is simply a "nine-day wonder". That is if it even lasts nine days. Basically the Canddian people will stir from their easy chairs in front of their T.V. 's for long enough to say "isn't that horrible", or some other such potent phrase, and then sink back into lethargy with the fond belief that somewhere, someone will do something about their problems.

QUEBEC TO HAVE LEGAL CIDER

Quebec's agriculture Minister, Normand Toupin, announced Saturday that Quebec would have "legal" apple cider soon. Presiding at the sod-turning ceremony of La Cidrerie du Québec Ltd. in Rougemont, the Minister explained that cider with a 7.5 alcoholic content would be sold in grocery stores and taverns while a stronger brand with 12.5 percent alcohol would be sold through liquor commission outlets and in restaurants.

Well, we happen to like apple cider and we know that the legal sale of the popular libation should provide an important source of revenue for Chateauguay Valley farmers as well as those in the Rougemont area. Still we can't help but feel a touch of nostalgie at the passing of the "under-the-table" variety of cider.

It used to be that one could purchase cider, if one knew the right location, or the right individuals. Of course, the purchase wasn't carried out openly and the product wasn't subject to too many sanitary or quality controls. There was a little "extra", however, in purchasing "bootleg" cider and commiserating with the manufacturer over the plight of free enterprise in Québec when a farmer couldn't even make a bit of cider and earn a few extra bucks without having to worry about being arrested or fined.

Now we'll get our cider in clean, standard bottles, and it'll come from clean, standard plants. It will all taste the same or someone will lose his job eventually. We 'll pay more for it because the government will have to get their not inconsiderable cut. Somehow we doubt that it will ever taste as good.

Commentary

By Hilda O'Connor

Television Viewing Contrasts

The first program we relate was a superb musical performance by the Boston Pops Symphony Orchestra, conducted by Arthur Fiedler. It was an evening devoted to the music of George Gershwin, on the NET Vermont network, channel 9 Cable TV. The program began with some of the lesser known tunes of Gershwin and followed by the nostalgic opera Porky & Bess, which sounded like a souvenir from the flapper era, the great jazz age of the 1920's. The spiritual simplicity of Porky & Bess was a direct comparison to the polished sophistication of Gershwin's unsurpassed composition Rhapsody in Blue, which was obviously played to Mr. Fiedler's satisfaction, because every time the close-up camera zoomed in on the aged features of the renowned conductor, one could see a shadow of a smile cross his face.

The program is called The Sounds of Summer, and if this is an indication of future versions, then we can, at least, look forward to one summer replacement with anticipation. Not so the program which followed, which was William F. Buckley's Firing Line.

Firing Line is the American equivalent of Pierre Berton's conversation show. There is a difference, however, in that Mr. Buckley's questions to his guest are longer than the answers he receives. The program is apprently more of a battle of wits between the interviewer and his guest, rather than an endeavor to find the answers to todays probing problems. This week's guest was the Secretary of HEW (Health, Education & Welfare) Elliot Richardson, and the program was applied to the pros and cons of American Medicare. Mr. Richardson stressed the fact that there will always be people who are not satisfied with government control of medicine. Those who prefer private insurance. However, the insurance companies are not that interested, because medical insurance is not a paying proposition. Evidently, some insurance companies lose money on health insurance.

Whenever Americans are in conversation, it seems the talk can never be over without reference to the war in Viet Nam. One remark made by Mr. Buckley, we found tasteless. "The more people we kill in Viet Nam, the less we have to worry about". We found little humour in that irreverent observation. The interest in the program will probably depend on who is guesting. If Mr. Buckley ever invites his old sparring partner Gore Vidal as a guest, that's one program we wouldn't want to miss.

The Parable of the tipper

Now it came to pass that a certain Parishioner invited his pastor to lunch at a popular restaurant and the pastor was greatly pleased. The waiter was very efficient, and the food was good. As they rose to depart, the pastor observed that his host laid some coins under the edge of the plate. And the waiter who was standing by smiled happily; which meant that the tip was satisfactory.

Now, with such customs all are familiar, and this parable enters not into the merits and demerits of tipping. But the pastor began to meditate. Well he knew that the usual tip must be at least 10% (a tithe), lest the waiter turn against you.

And it came to him that few people so honour their God as they do their waiter. For they give unto the waiter the tithe, but they give unto their God that which is left over. Verily, does man fear his waiter more than he fears his God? And does he love God less than he loves the waiter? Truly, a man and his money are beyond understanding.

Seen in the Quebec Diocesan Newspaper.

A Châteauguay

La campagne anti-pollution un grand succès

Je tiens à remercier tous ceux qui ont fait de notre Campagne Anti-Pollution un succès retentissant.

5,000 bouteilles et 7 tonnes de papier ont été recueillis. Ces objets pourront être ré-utilisés, ce qui signifie que nous avons prolongé la vie de 119 arbres. Les arbres sont très importants à l'assainissement de l'air.

En septembre, nous répèterons notre campagne anti-pollution. Participez-y, en recueillant tous vos contenants de verre ainsi que votre papier de toutes sortes. Notre prochaine cueillette sera annoncée dans Le Soleil.

Grand merci à tous,
Madeline Haydon

Lettre du lecteur.

Guy St-Pierre, ministre de l'éducation et qu'on reconnait d'ailleurs chez les libéraux comme une des élites administratives du "gouvernement efficace" promis avant les dernières élections provinciales, vient en tout cas d'étaler au grand jour ses capacités remarquables en matière de petite politique chauvine et de truculente démagogie. Sans doute a-t-il voulu, par les propos tenus au dernier souper bénéfice libéral, confirmer dans ses savantes considérations notre député provincial. Ou encore, tout simplement se défouler, en échange de la modique somme de $50. chacun des partisans présents à la digne assemblée.

Exploitant à fond le ressentiment éprouvé, et compréhensible d'ailleurs, par le gagne-petit à l'égard du mode de taxation et de l'utilisation faite des deniers publics, on s'en prend aux grands responsables du gaspillage financier et de l'inefficacité gouvernementale: quelques dizaines d'étudiants parasites dans les cegeps (il y en a, c'est bien sûr), nous ajouterions barbus, chevelus et drogués pour conserver l'image. Mais, que dire, puisqu'il faut parler d'exploitation des travailleurs, du salaire de nos honorables députés, dont on a depuis si longtemps au Québec reconnu l'utilité sociale? Que dire des fonctionnaires amis du régime, et si souvent désoeuvrés et incompétents par dessus le marché, engraissés aux frais de la comtesse? Des subventions à l'investissement et à la recherche, des exemptions de taxes, d'impôts et de tarifs douaniers accordées aux entreprises américaines, histoire de grossir les profits nets des actionnaires et de faire périr les entreprises canadiennes non subventionnées qui leur sont concurrentes? de la vente systématique de nos ressources naturelles aux étrangers: clubs privés de chasse et de pêche, droits de coupe aux compagnies qui ravagent nos forêts pour ensuite partir les poches pleines, droits encore presque illimités de pollution de nos eaux et de notre air, droits d'extraction de minerai, dont on exporte souvent le produit brut sans le raffiner ni le transformer au Québec? des législations du travail de dominer de façon absolue les villages miniers et leurs habitants: possession par ces compagnies des logements et des magasins, pressions aux administrations scolaires et municipales selon les bons desseins des "boss de la compagnie" etc..., législations qui acceptent que, dans les faits, des ouvriers travaillent toute leur vie à des salaires misérables, que les accidents de travail, dont sont responsables les entreprises, ne soient pas compensés par des subsides aux familles éprouvées (la responsabilité criminelle d'un patron, dans le cas d'un accident de travail, est difficilement proubable devant les tribunaux!). Et j'en oublie encore tant et tant! monsieur St-Pierre lui aussi en saute beaucoup.

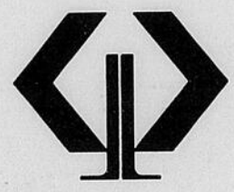
Evidemment, il y a les méchants syndicats qui oppriment leurs membres. A leurs procédés anti-démocratiques, il faudrait sûrement apposer l'exemple donné à l'élection du 29 avril 1970: intimidation par la menace économique, chasse aux sorcières, représentation non proportionnelle au vote des électeurs... Et les journalistes, qui s'aventurent à critiquer, ô suprême injure, l'actuel gouvernement, point n'est besoin de dire que jamais nos représentants gouvernementaux n'ont-ils travesti les faits, offert des slogans ou des interprétations erronées de leurs politiques aux électeurs, dupés d'élection en élection.

Il faut s'élever violemment contre les méthodes utilisées par certains politicailleurs de cet acabit, méthodes qui se rapprochent bien plus du fascisme que de la saine et rationnelle discussion politique. Eluder les vrais problèmes, (chômage, logement, etc..) trouver de faux responsables aux échecs répétés de gouvernements pourris, accrochés à un régime décadent et de plus en plus désavoué dans le peuple, exciter les tensions irrationnelles de ce peuple afin de le surchauffer et de le lancer contre les ennemis réels ou inventés du dit régime (au nom de l'ordre), telle est la méthode! Pendant ce temps, le gouvernement gouverne, le peuple, lui, se laisse exploiter, les financiers et investisseurs étrangers font de bonnes affaires....

JEAN CLAUDE L'EXPLOITE CHOMEUR PARASITE


NE L'OUBLIEZ PAS
LA CROIX-ROUGE

WANT MONEY?
THE COMMERCE WILL TAILOR A LOAN TO YOUR EXACT NEEDS


CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
SERVING YOU IN YOUR DISTRICT ARE :
CHATEAUGUAY
D'ANJOU - MAPLE 691 - 4151
Midway Shopping Centre
BEAUHARNOIS
124 ELLICE 429-4615
VALLEYFIELD
15 ST-LAURENT 373-7777

QUINCAILLERIE HUB HARDWARE CHATEAUGUAY LTD
2ND AVE. CHATEAUGUAY CENTRE 692-9321



LA MEILLEURE PEINTURE LATEX D'INTERIEUR DE
BENJAMIN MOORE
BEST INTERIOR LATEX PAINT
REGAL WALL SATIN
- Easy to use
- Dry in minutes
- Choose from 1,500 colors
- Soap and water cleaning
- Extra—high hiding
- Facile à employer
- Sec en quelques minutes
- Choix de 1,500 couleurs
- Nettoyage à l'eau savonneuse
- Couvrage exceptionnel
Reg. 11.45
Vente $8.89

MOORE'S House Paint
HIGH GLOSS ENAMELIZED
Your home deserves the superb protection and beauty of MOORE's House Paint.


Reg. 12.05
SALE 9.55
Votre maison mérite la protection et la beauté superbes de la peinture à maisons MOORE'S House Paint.

MOORGARD®
Good for Many Surfaces — wood siding, trim, shakes and shingles; unglazed brick and asbestos shingles; and stucco, cement and cinder block.
Reg. 12.05
SALE 9.55


Convenable pour plusieurs surfaces — parois de bois, boiseries, bardeau de fente, brique non glacée et bardeau d'amiante; et stuc, ciment et blocs de cendre.

THE ST. LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
Mailing Address: P. O. BOX 98, Beauharnois, Qué.
CHATEAUGUAY VALLEYFIELD BEAUHARNOIS
CWNA
One of Canada's Largest Bilingual Weekly Newspapers
Un des plus gros journaux hebdomadaires bilingues au Canada.
PHILIP VAN SON
Editor and General Manager
Edgar Lacoste — Advertising
PAT WILKINS — Photographer
BILL SOLES — Sports & Special Features
JEAN LOUIS BRAULT
Gérant du Bureau de Valleyfield (Le SOLEIL)
68 Ste-Cécile
YVON BOUCHER — Chef de la rédaction (Valleyfield)
TEL. 373-8555
Valleyfield C.P. 302
PETER ROZON — Photos-Publicite (Valleyfield)
Head office - Bureau central TEL. 692-8555
Second Class Mail - Registration Number 2523
1533 Blvd. de Lery, De Lery, P.Q.

SAVIEZ VOUS QUE

L'AGENCE DE VOYAGE EST A VOTRE PORTE?

LASALLE

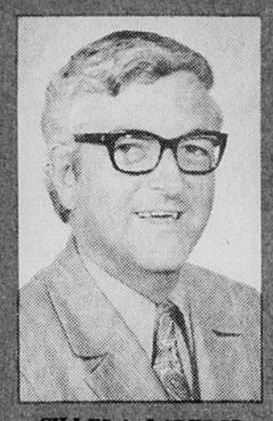
DID YOU KNOW THAT THE

TRAVEL AGENCY IS AT YOUR DOOR STEP?


ROGER MICHAUD, représentant


CLAIRE MIVILLE Ger. Succ. Lachine


PIERRE VIAU, représentant


GILLES A. LABERGE, président


GINETTE G. COUTURE, représentante


EMILE KHER, représentant


Hugo Trotter, représentant

Agence de Voyages LaSalle TRAVEL AGENCY

• ÉTABLIE EN 1964 LIMITÉE - LIMITED • ESTABLISHED IN 1964

LASALLE 406 Lafleur 366-8262 Centre Pont Mercier Shopping Centre

LACHINE 1280 Notre-Dame 637-4424

ASTA

TOUS NOS **SERVICES** sont absolument **GRATUITS**

CHOIX DE VACANCES POUR L'ÉTÉ
Voici quelques suggestions pour de vraies vacances de rêve



... while space is still available !

RÉSERVEZ MAINTENANT
... ne soyez pas déçus !

CHOICE OF DESTINATIONS FOR THE SUMMER
Here are a few suggestions for truly "dream" holidays

NO **SERVICE CHARGE** whats ever

AGENT AUTORISÉ POUR... AUTHORIZED AGENT FOR...
• Air Canada • Air France • Quebecair • Sabena • SAS • Alitalia • BOAC
• CP Air • Eastern • Iberia • Irish • KLM • Lufthansa • Northeast • TAP
• Toutes les compagnies maritimes et CNR • All Steamship Compagnies and CNR

MIAMI BEACH

À UN PRIX INCROYABLE — UNBEATABLE PRICE

Avion, Hôtel, Transfers, Déjeuners,
Départ: Tous les samedi et dimanche. 7 jrs days $169. u.s.

Air, Hôtel, Transfers, Breakfasts,
Leaves every Saturday and Sunday. 14 jrs days $201. u.s.

MEXICO

avec - with AIR CANADA

2 semaines avec 9 jours à Acapulco
2 weeks with 9 days in Acapulco
4 jrs-days Mexico City, 1 jr-day Taxco
Hôtel de luxe partout: Hilton
Deluxe Hilton hotels throughout
Départ: Leaves 26 juin-June; 10, 24 juillets, July 7, 21 août, August; 4, 18 Sept.; 2-16-30 Oct.,

9 jrs days Acapulco — $379. u.s.

JAMAIQUE JAMAICA

avec - with AIR CANADA
2 semaines - 2 weeks

Votre propre villa à Montego Bay. Piscine privée, plusieurs repas inclus, domestique à votre disposition et beaucoup d'autres avantages.
Your own private villa in Montego Bay, private pool several meals, free maid service and several other advantages
Départs de Montréal tous les deux dimanches
Leaves Montreal every second Sunday

$299.

FREEPORT BAHAMAS

avec - with AIR CANADA 12 jours - 12 days

Avion, hôtel de première classe, transfers, excursions, pourboires, etc.
Includes round trip Jet, first class hotel all transfers, sightseeing, tips, etc.
Dep. tous les vendredis durant mai, juin, sept. oct. nov.
Dep. every Friday during May, June, Sept. Oct. Nov.

$210. u.s.

Dep. tous les jeudis durant juillet et août
Dep. every Thursday during July and August

$218. u.s.

BARBADES BARBADOS

Air Canada Fiesta 15 jours - days
Avion hôtel, appartement, tous les transfers, "une vraie vacance de soleil"
Round trip jet, apartment, hotel, all transfers "A real sunshine bargain"
Dép. toutes les semaines - every week

$288. Can.

BERMUDES BERMUDA

avec - with AIR CANADA
Une semaine - One week
Avion, hôtel, transfers, 14 repas
Round trip, jet, hotel, transfers, 14 meals
Dep. tous les jours - every day

De from $277. u.s.



Rien de tel qu'une **CROISIÈRE**

CROISIERES
CRUISES

S.S. VARNA De from $195
Montréal, Saguenay, Gaspé, St-Pierre et Miquelon, 7 jours-days. Tous les samedis. Every Saturday. Premier départ le 12 juin. 1st departure June 12

M.S. ALEXANDER PUSHKIN De-From $295
13 jours-days. Montréal, Québec Saguenay, St. Pierre et Miquelon, Bermudes. Dep. 31 juillet-July; 14 août, Aug.

M.S. ALEXANDER PUSHKIN De-From $160
Montréal, Québec, St. Pierre et Miquelon, Saguenay. Dep. 24 juillet-July. 6 jours, 6 days

De From NEW YORK De-From $190 u.s.
Bermudes tous les samedis
Bermuda every Saturday

BAHAMA-FREEPORT De-From $200 u.s.
Tous les samedis
Every Saturday

BROCHURE D'ÉTÉ **GRATIS!** — SUMMER BROCHURE **FREE!**

Suntours 1971



BARBADES (Barbados) 2 semaines-Weeks	Can. $288
BARBADES GRENADE TOBAGO 2 semaines - 2 weeks	$377
JAMAIQUE JAMAICA 2 semaines - 2 weeks	$269
FREEPORT Une semaine - One week	$199
MEXIQUE MEXICO 2 semaines - 2 weeks	$376
LES ROCHEUSES ET LE PACIFIC (Canadian Rockies and Pacific) 10 jours - 10 days	$429
OUEST CANADIEN AU COMPLET (Complete Canadian West) 15 jours - 15 days	$555
COSTA DEL SOL ET CANARIES 2 semaines - 2 weeks	$479
COSTA DEL SOL ET MAJORQUE 2 semaines - 2 weeks	$479
ESPAGNE, PORTUGAL, MAROC (Spain, Portugal, Morocco) 3 semaines - 3 weeks	$595

DÉPARTS "SUNTOURS" TOUTES LES SEMAINES

"SUNTOURS" DEPARTURES EVERY WEEK

EUROPE en AUTOCAR in

LES MERVEILLES D'EUROPE
Avec BOAC 7 pays, 22 jours Angleterre, Belgique, Autriche, Italie, Suisse, Luxembourg, France. Départs toutes les deux semaines. Tous frais principaux compris.
$619 Can.

MOSAIQUE EUROPÉENNE De-From
Avec with Air Canada 8 pays, 22 jours. Belgique, Allemagne, Suisse, Liechtenstein Autriche, Italie, Monaco, France tous frais principaux compris. Départs toutes les semaines.
$815 Can.

CIRCOLO De-From
Avec - with Air France, 7 pays, 22 jours. France, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie, Monaco. Tous frais principaux compris. Départs à toutes les deux semaines
$716 Can.

FLAMENCO De-From
Europe du Soleil - Avec Air France 3 pays, 22 jours France, Espagne, Portugal. Departs toutes les deux semaines.
$716

VOYAGES EN GROUPE EN AUTOCAR AVEC GUIDE



GROUP TRIPS IN AUTOCAR WITH GUIDE

TOUR DE LA GASPÉSIE $175
7 jours. Via le Nouveau Brunswick et la Côte Nord tous les samedis du 26 juin au 21 août.

LES MARITIMES $290
13 jours-days. Dep. 3, 10, 17, 24, 31 juillet, July; 7 août, Aug.; Circuit: Nouveau-Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Maine.

WEST CANADIAN $480
23 jours-days 3, 10, 31 juillet, July
Au complet - Complete

LES BELLES PLAGES $290
16 jours, un seul départ le 10 juillet, Virginia Beach, St. Petersburg, Cypress Garden, Daytona Beach.

LA CALIFORNIE-CALIFORNIA $479
23 jours-days. Dep. 10 juillet, July 7 août, Aug.; 4 sept. Via Chicago, Salt Lake City, San Francisco, Los Angeles, Hollywood, Las Vegas, Grand Canyon, Texas, Niagara Falls, etc.

VOYAGES DE NOCES

Plusieurs de ces voyages peuvent même s'adapter pour votre voyage de noces. Cependant, nous vous invitons à nous consulter pour tous les détails. Notre grande spécialité a toujours été la préparation de voyages de noces.



HONEYMOON TRIPS

Several of these trips may be the perfect answer for your Honeymoon Trip. However, we do invite you cordially to consult us for all additional details. Our specialty has always been the preparation and planning of Honeymoon Trips.

Top honours for Chateauguay residents at Quebec TOPS Provincial meet

Chateauguay Residents took top honours at the Quebec TOPS Provincial Recognition Day, held recently at the Windsor Hotel, Montreal. Some four hundred and fifty TOPS members from across the province attended this event.

The honour of Queen of Quebec went to Ghislaine Guy, Château TOPS, for her loss of 106 pounds to her goal weight. Ghislaine also received a medallion given by the TOPS Club for 100 pound losers, for maintaining this weight loss for one year.

Other good losers receiving awards were Division Winners:

Pearl Gendron, Huntingdon, Gay Daisy TOPS 50 lb. loss

Div. 2: lst. place.... Laura Wallace, Chateauguay, Count Down 101 lb. loss

2nd. place.... Louise Hamelin, Châteauguay, Count Down 60 lb. loss

Div. 3: lst place... Ethel French, Ormstown, Gay Daisy TOPS 58 1/2 lb. loss

2nd place... Kay Henry, Aylmer, Waist Away 53 1/2 lb. loss

Div. 4: 1st place...Kathleen Noel, Lasalle, Slimmers 47 lb. loss

2nd. place... Barbara Ovens, Ormstown, Gay Daisy 42 lb. loss

Div. 5: lst place... Fern. Rochon, Aylmer, Waist Away 34 lb. loss

2nd. place... Arlette Perez, Count Down 23 lb. loss

Div. 6: 2nd place... Linda MacDonald, Aylmer, Waist Away 11 3/4 lb. loss

STORK CLUB WINNERS

Div. 1 st. place... Rena Turpin, Pointe-Claire, Centennial Slimmers 42 lb. loss

Div. 2: lst. place... Anne O'Neil, Verdun, Tempo Trimmers 10 lb. loss

2nd place...Edna Cutway, Verdun, Tempo Trimmers 8 lb. loss

The Graduation ceremony saw Forty-eight TOPS members graduating to the honour society of TOPS known as KOPS (Keep Off Pounds Sensibly).

Alumni KOPS are those members who have kept their goal weight for one year or more, and this year, there were fifty-six Kops who have done just that, ranging from 1 to six years. Five years KOPS were presented with a special award for maintaining their goal weight for five consecutive years. Among them were Emily Edwards and Diana Beauchamp, Gay Daisy, Chateauguay.

Our oldest TOPS member to be recognized, 75 years young, Mabel Hardesty Count Down, Chateauguay, for successfully maintaining her goal weight for one year.

Chairman of this special day was Eleanor Bedford, while the pianist was Emily Edwards, both of Gay Daisy, Chateauguay.

The Best Average weight loss award went to Waist Away TOPS Aylmer for an average weight loss of 13.97 lbs. per member.

Close behind them were Count Down, Chateauguay, with a 12.44 lbs. average loss per member.

Best Banner Awards went to First Place Boucherville TOPS - Second place Clover TOPS Pierrefonds - Third place Suburban Slimmers Roxboro.

Congratulations to all the TOPS in Quebec and may you all continue to Take Off Pounds Sensibly.

Information about TOPS may be obtained by writing to Mrs. B. Briard, 539 - 80th avenue, Lasalle 650.

Mrs. Alice Samulack
Publicity Chairman
Tel.: 767-1157

Todays Town Topics

By Mrs. G. O'Connor 691-3031

CANADA THE GREATEST: In a recent newspaper article from Germany, it was stated that Canada is the most stable country in the western world. "Canada owes its success to cutting its high living cost rate in the space of one year, through a higher rate of unemployment." That must be the quote of the week to economic theorists who are outside looking in, but it's surely cold comfort to the Canadian breadwinner who has no weekly paycheck to take home. It's like saying, the operation was a complete success but the patient died.

THE CANNIBALS: A cannibal is a gastronome of the old school, who preserves the simple tastes and adheres to the natural diet of the pre-pork period.

OF CABBAGES & KINGS: Cabbages are a familiar kitchen-garden vegetable about as large as a man's head. The cabbage is called after Cabagius, a prince who on ascending the throne issued a decree appointing a High Council of Empire consisting of the members of his predecessor's Ministry and the cabbages in the royal garden. When any of his Majesty's measures of state policy miscarried conspicuously it was gravely announced that several members of the High Council had been beheaded, and his murmuring subjects were appeased.

BACCHUS: Bacchus is a convenient deity invented by the ancients as an excuse for getting drunk.

MOON TALK: Dr. Wernher Von Braun, often NASA's star witness at the congressional budget hearings, doesn't always enjoy the experience. Once he confessed that, "The last time I appeared before a congressional committee to discuss the budget, I was telling them about going to the moon, and I got a distinct impression that some of the members wished I would go to the devil instead."

LIGHT WISDOM: When down in the mouth, remember Jonah; he came out alright.- Thos. Edison.

ELECTRICITY: Electricity wasn't always taken for granted. Here is a definition reached by inventors in the 1800's. "Electricity is the power that causes all natural phenomena now known to be caused by something else. It is the same thing as lightning, and its famous attempt to strike Ben Franklin, one of the most picturesque incidents in that great man's career. It seems destined to play a most important part in the arts and industries. The question of its economical application for some purposes is doubtful, but experience has already proved that it will propel a street car better than a gas jet and give more light than a horse.

MONTREAL SIGHTS: Reading a sign on the back of a MTC bus, "This is an ad for bus advertising- you've just proven it works."... The scale model of the city of Montreal in the lobby of the Queen Elizabeth hotel, well worth seeing... Observing the reams of hot pants getting luke-warm on the racks... Watching a thief being apprehended at Place Ville Marie and Mansfield while a crowd gathered so fast, in seconds it became a horde and the culprit was powerless to escape.

FOUND: A pair of ladies eyeglasses, dark grey rimmed bifoculs, found on Vincent near Vanier. Owner please call 692-8107.

KUDOS- Congratulations to Mathews Thomas former English teacher at Howard S. Billings High School who received his Masters degree in Education at the recent convocation at McGill. The Thomas family still resides in Chateauguay.

In september, Mr. Thomas will be head of the English department at Lemoyne d'Iberville high school. To Mr. Thomas, we offer felicitations and good luck.

Jehovah's hosts to 700

Jehovah's witnesses in the Valleyfield- Chateauguay area are hosts to 700 visiting delegates attending a Christian training program this weekend.

Many out-of-town Witnesses from the Eastern Townships and South Shore area are lodged in private homes. Meals are provided at nominal cost at the seminar site, H.S. Billings Regional High School.

Ray Wilkinson, presiding minister for the Witnesses in the area, in discussing the gathering, said: "Though there is much work involved in preparing for a large number, the fine association, and satisfaction that comes from caring for the needs of others make it more than worthwhile."

"Jehovah's Witnesses are community-minded people, and this three-day training program will benefit especially the many families present," Mr. Wilkinson said. "The inspired wisdom of the Theme chosen for the week-end seminar, sponsored by the Watch Tower Bible and Tract Society, is "Implanting The Word."

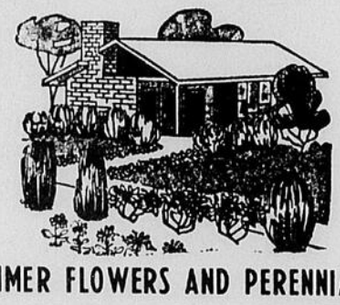
VINCELLI NURSERY LTD
CENTRE DU JARDINAGE

We carry
excellent hardy
nursery stock
fertilizers
seeds & garden supplies

INSECTICIDE

Large variety of
Hedges and plants
Top Soil- Black and
Mixed Soil

PLANTES ANNUELLSE VIVACES



SUMMER FLOWERS AND PERENNIALS

691-1671

19 BLVD STE-MARGUERITE MERCIER

SUNDAYS OPEN FROM 1 P.M. TO 6 P.M.

FREE at — GRATIS chez

LAFOND AUTOMOBILE LTD

200B PRINCIPALE CHATEAUGUAY 692-8257

IF YOU ARE DRIVING AN IMPORTED CAR
WE WILL CHANGE YOUR OIL
FREE OF CHARGE
THURSDAY AND FRIDAY JUNE 10 AND 11 TH

SI VOUS CONDUISEZ UNE VOITURE IMPORTEE
NOUS CHANGERONS VOTRE HUILE A MOTEUR
GRATUITEMENT
JEUDI ET VENDREDI LES 10 ET 11 JUIN

while you wait test drive the fabulous



pendant que vous attendez essayez la

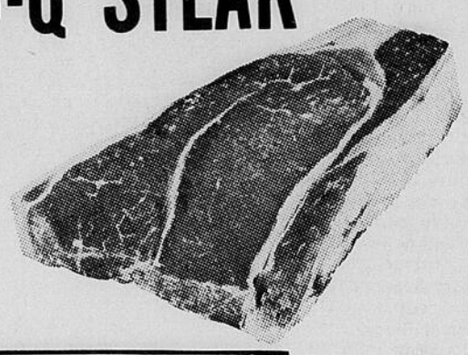
616 MAZDA 616

For your FREE SERVICE bring this ad | Pour votre service GRATUIT apportez cette annonce

BUDGET-PRICED TOP QUALITY MEATS



EUROPEAN B-B-Q STEAK
LB 89¢

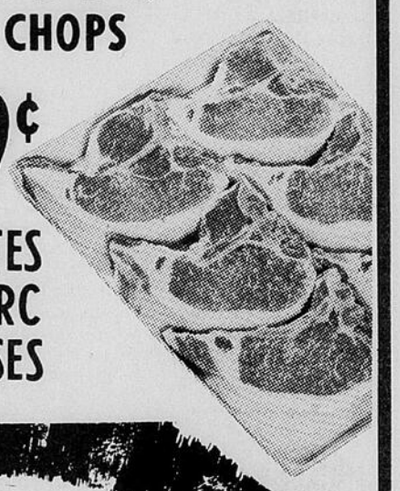


CHICKEN STEAK



LB 1.19
FOR/POUR
B-B-Q

THICK B-B-Q
PORK CHOPS
LB 89¢
COTELETTES
DE PORC
EPAISSES



Côtes courtes
POUR B-B-Q
Short ribs
FOR BAR-B-Q
LB 59¢

SHISH-KEBAB

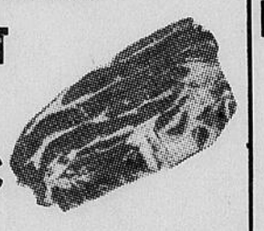
ch. ea. 59¢

TOURNEDOS
OU/OR
CHATEAUBRIAND
B-B-Q
LB 1.49

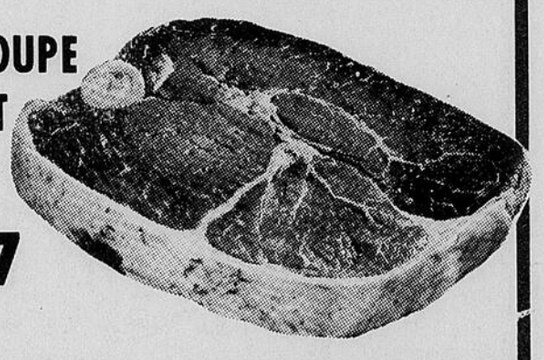
ROTI DE COTES CROISEES
CROSS RIB ROAST
LB 87¢



ROTI DE PALERON
BLADE ROAST
LB 67¢



STEAK de RONDE-ROUND STEAK
OU OR
ROTI DE CROUPE
RUMP ROAST
SILVER-CUT
LB 1.17



JUMBO WIENERS
FOR B-B-Q
LB 59¢



FRESH PORK SPARE RIBS DE
PORC LB 59¢

SWIFT HOT DOGS
1 LB VAC-PAK
LB 47¢

CRETONS
la livre
by the pound
LB 79¢

MAPLE SMOKED
SLAB BACON
FUME A L'ERABLE LB 47¢

COOKED HAM
à la livre
by the pound
JAMBON CUIT 1.49 LB

McGARRY ou
LA BELLE FERMIERE
SAUSAGES 58¢

MAPLE LEAF CANNED HAM
JAMBON CUITE
EN BOITE 1½ LB 1.59

COORSH SMOKED
MEAT
2 OZ. ENV. 4/77¢

OEUFS
EGGS DOZ. 49¢

VIANDE
MENHAR
MEAT
INC.

STORE HOURS
Tuesday 9 to 6 p.m.
Wednesday 9 to 6 p.m.
Thursday 9 - 9 p.m.
Friday 9 to 9 p.m.
Saturday 9 to 5 p.m.

237 boul d'ANJOU
Châteauguay

Feu vert pour la construction de la polyvalente de Beauharnois

Jeudi le 27 mai dernier les autorités scolaires signaient le contrat de construction de la Polyvalente de Beauharnois. C'est maintenant le feu vert. Et déjà, les ouvriers sont à l'oeuvre. Le site de la future Polyvalente est à l'angle des rues boulevard Cadieux et du prolongement de la rue Dupuis.

Le contrat fut octroyé à la firme DUROC Construction de Montréal.

Les plans furent préparés par l'architecte Jean-Marie Lafleur de Valleyfield.

Les travaux seront parachevés pour le mois de juillet 1972. L'ouverture des classes se fera au début de septembre 1972.

Nous ne doutons pas que la construction de l'Ecole Polyvalente procurera de nombreux emplois à la région de Beauharnois.

La construction de la Polyvalente aidera le Secteur de Beauharnois à atteindre ses objectifs:

1- amélioration de la qualité de l'enseignement
2- application de nouvelles méthodes
3- amélioration de la vie étudiante
4- intégration des activités socio-culturelles et sportives
5- amélioration des services aux étudiants

Dans la Polyvalente nous retrouverons un enseignement qui offrira de nombreuses options tant de formation professionnelle que de formation générale



Photographie prise à l'occasion de la signature du contrat de construction de la Polyvalente de Beauharnois, le 27 juin 1971, au montant de $4,110,542.00 Assis de gauche à droite, M. Georges Bouchard, commissaire de Beauharnois à la Régionale Youville, M. Fernand Leduc, président de la Commission Scolaire Régionale Youville, M. Gérard Cadieux, député de Beauharnois à l'Assemblée Nationale, M. Roch Pilon, commissaire de Melocheville à la Régionale Youville. Debout, de gauche à droite, M. Gérard Robert, directeur général des Ecoles, M. Claude Payette de Duroc Construction, M. Antoine Reid, commissaire de Chateauguay à la Régionale Youville, M. Jean-Marie Lafleur, architecte, M. Réjean Barrette, commissaire Lévis-Sauvé à la Régionale Youville, M. Valmore Senécal commissaire de Lévis-Sauvé à la Régionale Youville.

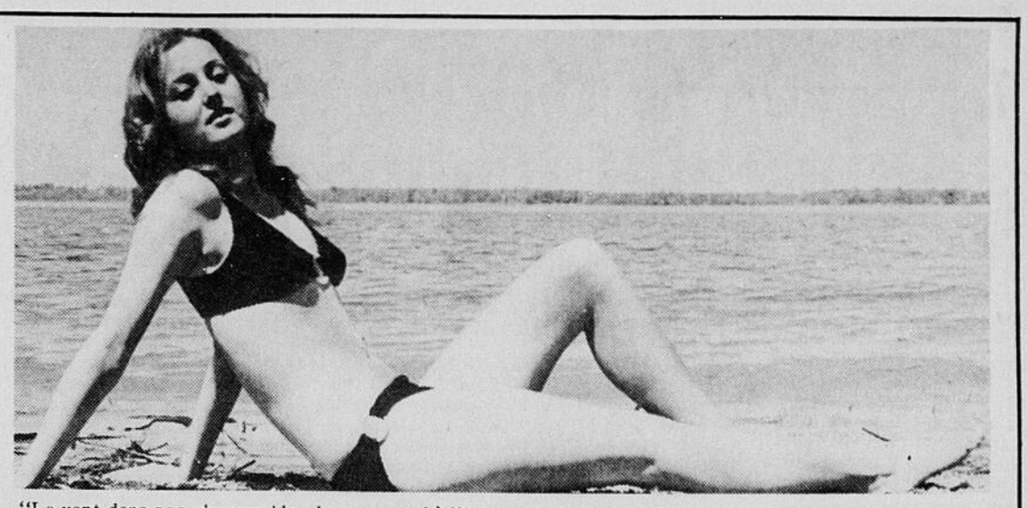
Les installations matérielles et les services auxiliaires tels que cafétéria, bibliothèques, laboratoires, aires de travail seront des plus modernes et au service des étudiants et de la population.

Les locaux seront plus adéquats pour l'enseignement qui s'y donnera. En plus des locaux réguliers de classe, nous trouverons des laboratoires de biologie, physique, chimie, histoire, géographie. Il y aura des ateliers d'arts plastiques, de poterie, de céramique, des aires de travail en sciences familiales, en mécanique, électricité, hydrotermie, soudure, etc.

En plus il y aura possibilité d'installer un studio de télévision qui servira à la production de documents pour les étudiants.

En terminant nous tenons à remercier l'équipe des commissaires de la Régionale Youville: M. Fernand Leduc Président, MM. les Commissaires: Antoine Reid Châteauguay Roch Pilon Melocheville, Réjean Barette Lévis-Sauvé, Valmore Senécal St-Urbain, Georges Bouchard, Beauharnois, Rodrigue Vincent, St-Chrysostôme, M. Jean Daigneault Secrétaire-Trésorier, qui n'ont rien ménagé de leurs temps et de leurs efforts pour l'obtention de cette Polyvalente. Nous remercions aussi la direction générale M. Gérard Robert, et les services de la Régionale du concours apporté au succès de ce projet. Enfin les efforts de tous sont requis pour mener à bonne fin le travail déjà commencé.

André Leblanc
Principal du Secteur Secondaire de Beauharnois



"Le vent dans ses cheveux blonds, un regard à l'horizon" Sylvie Perron que voici est candidate au titre de Miss Régates 1971 dans le cadre des Régates Internationales de Beauharnois qui auront lieu les 26-27 juin Rappelons que la danse de couronnement se fera au Centre des Loisirs samedi le 19 juin, l'orchestre de Bernard Lefebvre de Valleyfield fera les frais de la musique, et Phil Norman, chanteur alors en vedette à l'Hotel Beauharnois, sera aussi de la partie. (Photo Pépinot)

Vol par effraction à St-Louis de Gonzague

Des cambrioleurs qui savaient certainement ce qu'ils voulaient, s'introduisaient par effraction dans l'école Séguin à St-Louis-de-Gonzague durant la nuit du dimanche au lundi 7 juin, pour repartir avec de l'équipement d'une valeur globale de $1,200.

Ils seraient entrés en fracturant la porte du côté et se seraient dirigés vers le bureau du principal, brisant tout sur leur passage, pour s'emparer d'un radio, de ciné-caméras, de projecteurs, de magnétophones, etc... ainsi que de la menue monnaie. Par contre, ils ont dédaigné l'argent qui pouvait se trouver dans la distributrice à liqueurs douces et sont repartis dans la nuit, sans que personne ne remarque leurs allées et venues. Il faut dire que cette école est isolée et que l'endroit est plutôt désert.

Le principal de l'école, constatait les faits lundi matin et faisait appel à la police. C'est l'agent Jean-Jacques Raymond, de la Sûreté du Québec, détachement de Valleyfield qui a pris la direction de l'enquête.

Bridge à Beauharnois

Tous les mardi soirs, 7:30 heures, il y a séance de bridge au 36 rue Richardson, à Beauharnois. Tous les bridgeurs, dames et messieurs, sont les bienvenus. Pour autres renseignements, composer 429-9030 ou 429-5471. Voici le résultat de mardi le 1er juin, 6 tables, Moyenne 67 1/2.

1er - M. et Mme Vachon (Verdun) - 78
2e - E. Hébert et J. Sauvé (Valleyfield) - 76 1/2
3e - Mmes McLaughlin et M. Lacoste - 75 1/2
4e - Mmes L. Robert et Gilbert - 72 1/2

Vol

La semaine dernière, on volait deux chaloupes à la Pointe Thibodeau à Beauharnois. Les deux embarcation appartenaient à M' Pierre Bergevin.

Les deux chaloupes sont en aluminium de marque Hudson Bay, l'une mesure quatorze pieds et la seconde onze pieds valant $380. et $240.

On ne possède aucun indices présentement mais les policiers municipaux de Beauharnois poursuivent intensément leur enquête, car presque toutes les embarcations des villégiaeurs de la Pointe Thibodeau ont été volées depuis le printemps dernier à Beauharnois.

Ralliement Guide diocèse de Valleyfield



MME EDGAR LACOSTE
COMMISSAIRE

Samedi le 5 juin dernier, avait lieu le Ralliement des Guides et Jeannettes du Diocèse de Valleyfield. Le tout débuta par une marche de 5 milles; le départ se fit du terrain de la Crèmerie Primeau de Ste-Martine vers 1.30 hres. Un arrêt était prévu au Bar Laitier Daoust Chemin Beauce ou chacune reçu un cornet de crème glacée molle pour se rafraichir. Nouveau départ pour se rendre au Parc Bissonnettte de Beauharnois. On pouvait facilement se rendre compte de la joie de chacune à leur arrivée sur le terrain du parc. On s'en donna à coeur joie jusqu'à 5 hres, heure du souper, 6.30 hres Feu de camp. On devait présenter un chant, sketch ou mime, composer par les jeannettes ou guides sur le mot d'ordre de l'année "PRESENTE AU MONDE NOUVEAU" en vue de l'obtention du Trophée Trépanier.

Pour terminer cette journée en beauté, à 8.30 hres l'aumônier diocésain Abbé Denis Tremblay nous chantait une messe. Nous remercions tous ceux qui ont participé au succès de cette journée Particulièrement les commanditaires des marcheuses, la Compagnie Coca-Cola, qui a distribué une liqueur à chacune en arrivant sur le terrain à M. Gérard Landry, représentant de la Cie Humpty Dumpty pour les chips, à Mme Primeau qui a permis le rassemblent sur son terrain pour le départ à Mme Daoust du Bar Laitier, aux policiers de Beauharnois à la Ville de Beauharnois (M. Byette) pour nous avoir permis de s'installer au Parc Bissonnette pour la journée.

Merci à tous pour le cheleureux accueil reçu au cours de l'organisation de cette journée.

Mme Margot Lacoste,
Commissaire Diocésaine
Valleyfield



Une partie des 250 guides
qui ont participé au ralliement

SOURIEZ, VOUS ETES A VALLEYFIELD !

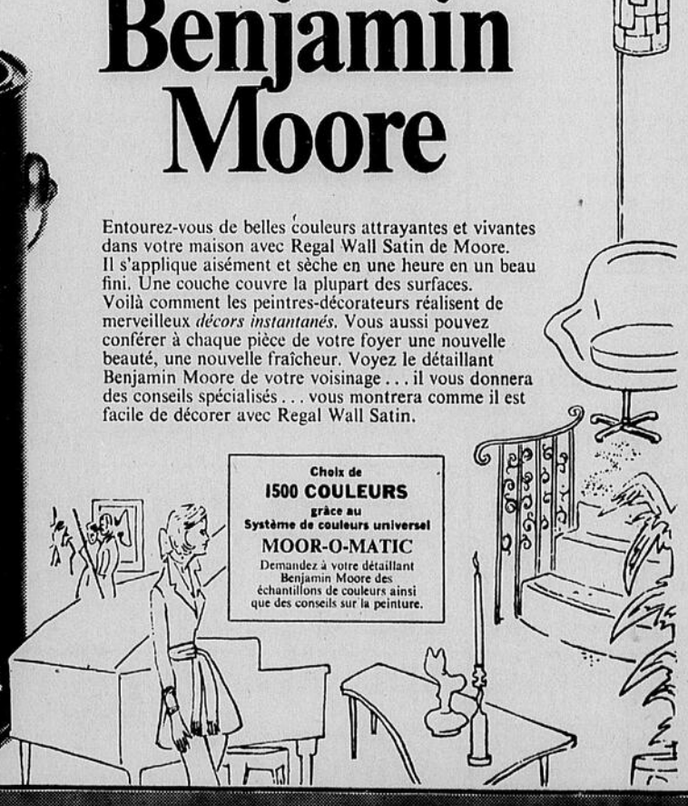
Votre maison sera toujours fashionable

EN SPECIAL 8.99 LE GALLON 1ERE QUALITE

...avec les peintures latex d'intérieur Benjamin Moore



Entourez-vous de belles couleurs attrayantes et vivantes dans votre maison avec Regal Wall Satin de Moore. Il s'applique aisément et sèche en une heure en un beau fini. Une couche couvre la plupart des surfaces. Voilà comment les peintres-décorateurs réalisent de merveilleux *décors instantanés*. Vous aussi pouvez conférer à chaque pièce de votre foyer une nouvelle beauté, une nouvelle fraîcheur. Voyez le détaillant Benjamin Moore de votre voisinage . . . il vous donnera des conseils spécialisés . . . vous montrera comme il est facile de décorer avec Regal Wall Satin.



A.H. BESNER LTEE
16 NICHOLSON VALLEYFIELD 373-8280

INVITATION



JEAN-MARIE LEGER
vous invite à sa vente de JUIN

80% DE NOS MOBILIERS DE SALON, CUIRETTE OU MATERIEL AINSI QUE NOS FAUTEUILS SONT EN GRANDE REDUCTION DURANT JUIN.

80% DE NOS MOBILIERS DE CUISINE ET NOS MOBILIERS DE CHAMBRE EN MAGASIN SONT EN VENTE AU PRIX DE LA MANUFACTURE.

– faut voir pour le croire –

CONDITIONS DE PAIEMENTS FACILES
PLAN MISE DE COTE
LIVRAISON GRATUITE

un seul magasin:

J.M. LEGER
116 ELLICE
au centre de BEAUHARNOIS
OUVERT LE SOIR LES JEUDI ET VENDREDI

Le projet d'arena

Imbroglio le plus complet

Les usagers de l'aréna de Valleyfield, et particulièrement les membres du Hockey Mineur, sont dans une impasse. D'ici quelques mois, la saison de hockey et de patinage artistique doit commencer. Face à la fermeture de l'aréna du CEGEP, où ces sportifs pourront-ils évoluer?

D'une part, on espère que les autorités du CEGEP mettront de l'avant leur projet de rénovation et, d'autre part, on exerce des pressions pour que la municipalité donne le feu vert à son projet d'érection d'un nouvel aréna.

Au niveau de la municipalité, on tourne quelque peu en rond: les membres du conseil commencent à désespérer, face à une demande de subvention au ministère de l'Education. Par ailleurs, le site préliminaire, soit le Centre Notre-Dame de Bellerive, ne semble pas faire l'accord unanime. Pourtant le maire Raphael Barrette est tenu, par une promesse électorale, à favoriser, avec cette construction, les contribuables de Bellerive. "Subvention ou non, il l'a déclaré publiquement, l'aréna sera construit." Entretemps, il fait des pieds et des mains pour inciter les membres de son conseil à faire l'unanimité autour d'un projet. Il va même jusqu'à suggérer un nouvel emplacement, afin de donner bonne bouche à certains conseillers, dont M. Napoléon Lalonde, qui ne voyaient pas d'un très bon oeil la construction de l'aréna à proximité du Centre de Bellerive. Par suite d'une offre de vente des dirigeants du club de curling de Valleyfield, le conseil étudiera la possibilité d'ériger l'aréna sur les terrains propriété du Club de curling et de la Montreal Cottons, à l'angle des rues Maden et boulevard du-Hâvre.

Cette possibilité semble sourir davantage à tous les conseillers. Pour le maire, c'est toujours Bellerive, même si ce n'est plus Bellerive-ouest; pour le conseiller Napoléon Lalonde, le site se rapproche sensiblement de son quarter, le quartier Champlain.

En fait, MM. Leduc et Lalonde sont les deux conseillers municipaux qui, en regard avec le projet d'aréna, ont montré les dents le plus souvent jusqu'à présent. Pour les autres conseillers: Mme Trépanier, M. Gagnier et M. Gérard Lalonde, il n'existe aucun doute, la municipalité doit prendre ses responsabilités en matière de loisirs. Quant à M. Albert Marcil, représentant du quartier Maisonneuve, il n'y a plus lieu de se battre, puisqu'il se retrouve seul contre tous. Au cours d'une conférence de presse, la première de son mandat d'échevin, M. Marcil s'était prononcé catégoriquement contre une telle dépense, sous prétexte que la municipalité n'avait pas les moyens financiers pour la réalisation de ce projet d'envergure. On s'en souviendra, il favorisait plutôt l'achat et la rénovation de l'aréna du CEGEP.

Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'actuellement, le projet d'aréna se révèle un imbroglio qui risque de décourager tous ceux qui se dévouent bénévolement dans les organisations sportives locales. A moins d'un miracle de dernière heure, le problème ne sera pas solutionné cette année.



Voici le Comité Féminin du Centre d'Art Populaire qui est responsable de la visite de résidences à Valleyfield qui se tiendra demain, jeudi le 10 juin: Marguerite Labelle, Mme Germaine Emond, présidente, Mme Rita Plaisance et Mme Jean-Marie Tremblay, Mme Gaby Leduc, Mlle Laurette Leduc, Mme Yvette Thériault, Mme Paul-Osée Leduc, Mme Fernando Ladrière-N'apparaissent pas sur la photo: Mme Germain Goyer, Mme Marcel Parent, Mme Alice Chabalier Mme Godfroy Blanchard, Mme Marcell e Hannah, et Mme Rachelle Besner. Toute la population est invitée à participer à cette activité. (Photo Peter Rozon)

Mêlez-vous de vos affaires!

CITOYENS! l'éducation de vos enfants, c'est votre affaire! $12,000 sont dépensés par année dans la région pour l'éducation de vos enfants. La qualité de l'éducation que reçoivent vos enfants dépend de la qualité des administrateurs.

En tant que parents-éducateurs, vous avez un rôle TRES IMPORTANT à jouer.

Quel rôle? choisir vos représentants.

Comment: en allant voter.

Quand: lundi, le 14 juin, de 9h. a.m. à 7h. p.m.

Où: Ecole Marie-Joie, 141, St. Charles.

Mêlons-nous de nos affaires, mais mêlons-nous en!

Le comité

$100,000 de contrats

La firme d'ébénisterie J. Albert Leduc Ltée de Valleyfield, a décroché, encore une fois cette année, des contrats d'importance `a Terre des



M. Pierre Leduc

Hommes pour la fabrication et l'installation d'ameublement dans huit pavillons à savoir ceux du Québec, de la Russie, de l'Inde, du Ceylan, de la Burmanie, de l'Espagne, de Chagall et le pavillon Graphica.

Ces travaux représentent une somme approximative de $100,000

J. Albert Leduc Ltée n'en n'est d'ailleurs pas à ses premières réalisations depuis cette année puisqu'elle a déjà obtenu, par le biais de son vice-président, qui agit aussi comme gérant, M. Pierre Leduc, les contrats en ébénisterie suivants: à l'hopital général d'Oshawa, pour une somme de $375,000 à l'école secondaire polyvalente Georges Vanier de Montréal au monant de $152,000 les magasins Express Film, l'hotel Ritz- Carlton de Montréal, l'école secondaire polyvalente St- Jean Berchmans de Montréal, et finalement l'Agence canadienne de développement international.

On remarquera que le total de ces contrats atteint les trois- quarts de million de dollars.

Rappelons que la compagnie J. Albert Leduc Ltée de Valleyfield procure de l'emploi régulier à environ 30 personnes

INTERDICTION DE CONDUIRE

Jean-Charles Quinn devra se résigner à ne pas utiliser son automobile, pour les trois prochains mois, suite à une décision du tribunal de lui imposer cette interdiction de conduire en plus d'une amende de $50.

L'inculpé a plaidé coupable, vendredi, à une accusation de délit de fuite, devant le magistrat Maurice Fortin, en cour de justice de Valleyfield.

POUR LE REVETEMENT EN



ALUMINIUM

DE VOS RESIDENCES ET COMMERCES

voyez

GEORGES ROBERT

ST-LOUIS DE GONZAGUE

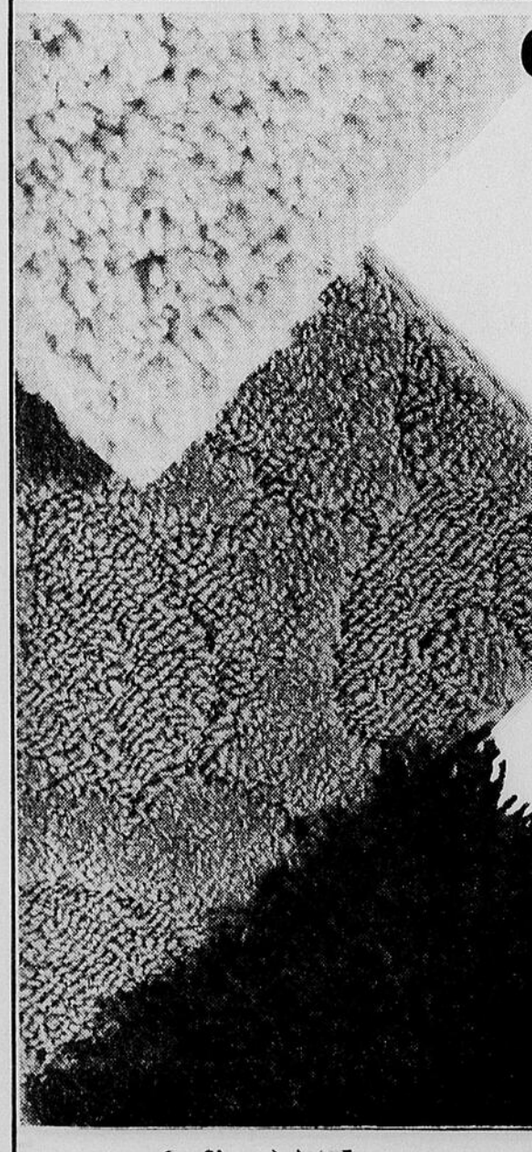
373-5633

DE POSITAIRE AUTORISE

revêtement en aluminium Flexalum un produit Hunter Douglas 2501 route Trans-Canada, Pointe-Claire, Montréal 740, Qué.

Clapboard, portes, ornements et fenêtres en aluminium - estimé gratuit

VENTE DE REOUVERTURE



Cadeaux - Surprises

AUX 50 PREMIERS VISITEURS A CHAQUE JOUR

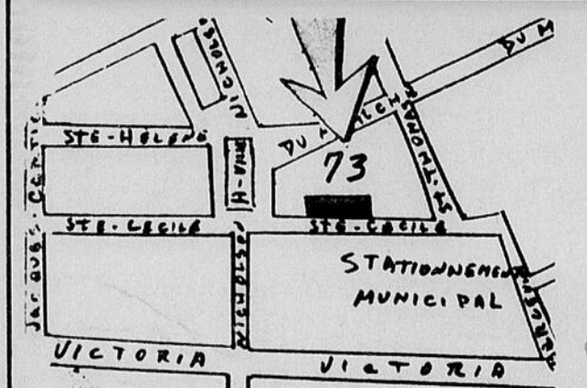
Jeudi, Vendredi, Samedi

10 - 11 - 12 JUIN

FACILITES DE PAIEMENT

PRIX INCOMPARABLE

Venez le constater vous - même



Facilités de stationnement face au magasin

MARCEL TREMBLAY DÉCORATION

TAPIS - TUILES - PRELARTS

73, STE-CECILE, VALLEYFIELD, P.Q. TEL:373-3722

20% meilleur marché

LE LIBRE-SERVICE fait la Différence

Blanc

ENFIN, LES VOILÀ LES SOULIERS

POUR L'ÉTÉ



Joli soulier blanc pour été, semelles extension italienne, nouveau gros talon. Pointures: 5 à 10. $8.99

DELLOU SELF SERVICE



UN SEUL MAGASIN A VALLEYFIELD

34 NICHOLSON VALLEYFIELD

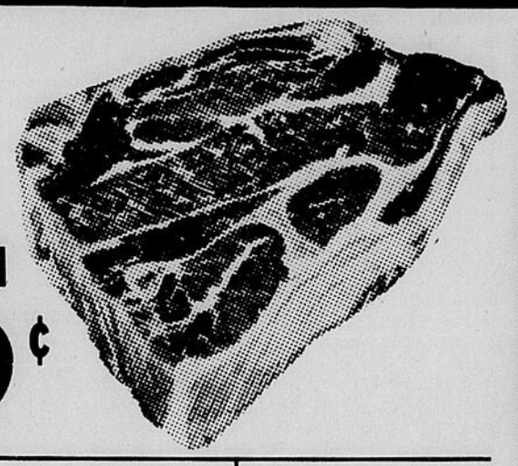
DELLOU SELF SERVICE

CHAQUE JOUR VOUS OBTENEZ TOUJOURS PLUS CHEZ Richelieu & SELECT

ROTI DE HAUT COTE

BOEUF DE MARQUE ROUGE OU BLEUE

PALETTE LB **55¢**



STEAK DE PALETTE POUR B.B.Q. **69¢**

BOEUF HACHE FRAIS & MAIGRE **59¢**

STEAK HACHE TRES MAIGRE **99¢**

JEUNES DINDONS

FLAMINGO CRY-O-VAC 5 A 9 LBS LB **35¢**



CATEGORIE "A" 10 A 12 LBS LB **39¢**

SUCRE BLANC



REDPATH SAC 10 LBS **99¢**

FOIE DE PORC OU BOEUF DE CHOIX TRANCHE LB **39¢**

ROTI DE COTES CROISEES **79¢** LB

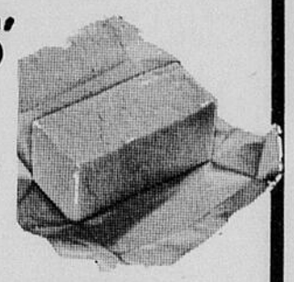
EPAULE DE PORC FUMEE GENRE PICNIC MARQUE "ROYAL" **39¢**

BACON SANS COUENNE "BURNS" **59¢**

SMOKED MEAT ENV. 2 OZ. **4/79¢**

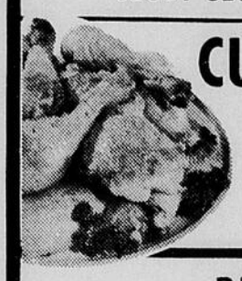
SPECIAUX du JEUDI

BEURRE 'R' OU 'S'



CANADA NO.1 LB **59¢**

JEUDI SEULEMENT AVEC 5.00 D'ACHAT



CUISSES ou POITRINES DE POULETS BOITE DE 5 LBS JEUDI SEULEMENT LB **39¢**

PRODUITS "WILSIL"

SAUCISSE DE PORC POT 1 LB. LB **59¢**

JAMBON MIDGET TRES MAIGRE 2 A 3 LBS LB **69¢**

POULET PRESSE MORCEAU DE 2 LBS ET PLUS TRANCHE LB **59¢**

SAUCISSE FUMEE (HOT DOG) POT. 1-LB. **49¢**

BISCUITS CHOCOLAT TI-COQ DE LIDO 3 SACS 1.00

PAPIER de TOILETTE "BUDGET"

COULEURS ASSORTIES 8 ROULEAUX POUR 1.00

SOUPE TOMATES OU LEGUMES "AYLMER"

8 BTES 10 OZ 1.00

JUS de TOMATES "DELMONTE"

QUALITE DE FANTAISIE 6 BTES 19 OZ 1.00

EAU DE JAVEL CONCENTREE

"MIX-O" PLAST. 64 OZ. **37¢**

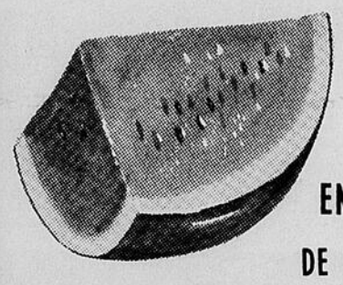
SALADE DE FRUIT

"ARDMONA" 2 BTES 28 OZ **79¢**



PEPSI COLA

(PLUS DEPOT) 6 BOUT. 10 OZ **55¢**

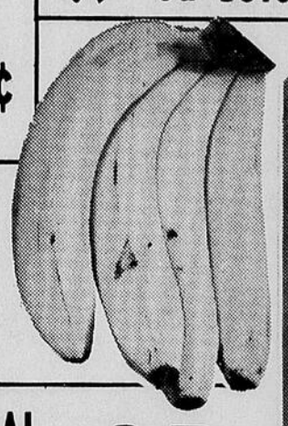


MELON D'EAU

ROUGE ET JUTEUX

ENTIER 12 A 14 LB. DE FLORIDE CHAQUE **87¢**

PAINS A HOT DOG R ou Select **39¢**



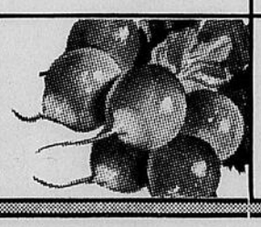
BANANES CABANA

EXCELLENTE QUALITE JAUNES DOREES LB **11¢**

POMMES DE TERRE NOUVELLES 5 LBS **49¢**

CELERI PASCAL GROSSEUR 24 CHACUN **35¢**

RADIS FRAIS 3 PQTS 25¢



ECHALOTTES FRAICHES 3 PQTS 25¢

BISCUITS "RITZ"



DE CHRISTIE BTE 1 LB **49¢**

PATES ALIMENTAIRES

CATELLI ASSORTIES **3/69¢**

SAUCE a la VIANDE

CATELLI BTE 14 OZ **35¢**

SAUCE AUX TOMATES

CATELLI BTE 14 OZ **2/49¢**



LIQUEUR CORONA COLA

BOUT. 30 OZ. **10/1.00**

VOUS ETES TOUJOURS GAGNANTS CHEZ R et Select

Un gagnant par magasin toute les semaines

POUR GAGNER

Rien de plus facile. Déposez votre coupon de caisse dans notre boîte de tirage, et le montant indiqué sur votre coupon vous sera remboursé en marchandise.

TIRAGE LE SAMEDI APRES MIDI 4 HR. P. M.

BONNE CHANCE A TOUS

Cette Semaine

MARCHE DAOUST BEAUHARNOIS
Mme Jules Matteau, 13 Morell 37.37

MARCHE BELISLE BEAUHARNOIS
Mme Guy Lanctot 245 Boul. Maple Grove 32.71

MARCHE PRIMEAU ST-TIMOTHEE
Mme Réal Monette 209 Boul. Hébert, St-Timothée 16.02

MARCHE DAIGNEAULT - VALLEYFIELD
Mme Benoit, 6 Tully, Valleyfield 5.09

MARCHE LEGAULT - VALLEYFIELD
Mme L. G. Bastien, 153 Cossette, Valleyfield 32.73

POUR AUTRES SPECIAUX VOYEZ NOTRE CIRCULAIRE

BIERE FROIDE — COLD BEER

VALLEYFIELD
MARCHÉ
M. LEGAULT ENR.
209 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD
373-6390

VALLEYFIELD
P.E. DAIGNEAULT & FILS
COIN PENON-BUNTIN
VALLEYFIELD
373-2525

BEAUHARNOIS
DAOUST & FRÈRE ENR.
183 CHEMIN BEAUCE
BEAUHARNOIS
429-7202

BEAUHARNOIS
MARCHÉ BÉLISLE
13 ELLICE
BEAUHARNOIS
429-4891

ST-TIMOTHÉE
MARCHÉ PRIMEAU
210, BOUL. HÉBERT
ST-TIMOTHÉE
373-2532

Chateauguay' first speedboat Regatta

Local speedboat hero Pierre Lavigne not among winners

The first annual speedboat regatta which was held on Sunday June 6th was termed a huge success by sponsors and fans alike as the drivers put on outstanding displays of speed over the stretch between the railway bridge and a point just south of Laberge Park. The local hero of the waterways, Pierre Lavigne was however not among the winners when the final tabulations were given out at a special post race celebration at the Beach Hotel in Chateauguay. Pierre suffered boat miseries just before the end of the first race and was forced out of action when the parts required for repairs to the motors were unavailable.

Final results showed Gerry Fournier as the winner in Division 1, with James Del Greco second and Dave Henhoeffer third. In Division two it was Emile Lavoie leading the pack followed by Bill Jennings and Tom Lee. Division 3 was captured by Tom Wood with Reg Hillman placing second and Barry Taylor taking third, and in Division 4, Spencer Dunn was the winner with Lorne Hogan in the runner up spot and Dave Norton third.

The complete approval of fans and racers alike will result in effort to hold a two day regatta in 1972, and sponsors of the Saturday event are already lining up with the organizers to promote the event. Pierre Lavigne, who was unfortunately unable to win in front of the home town fans will be among those who will put in the effort required to make the annual event an outstanding part of the comunities sports program. Pierre incidentally was fresh from a third place finish earlier in the week at the Peterborough sports craft events, and this position could have easily been improved had not other boat problems caused him to finish early in the first event.

By Bud Roper

Olympics drop home opener to LaSalle

A first inning three run uprising by Lasalle and a strong relief performance by the visitors Dunc MacDougall made the difference as the Chateauguay Olympics dropped a 5-2 decision to Lasalle at Pelletier Park in Chateauguay last Saturday afternoon. The three runs came off John Dempster, who pitched well after surviving the first inning until he left the game with one out in seventh and final inning.

Mario Chagnon, who appears to be the sparkplug of the local team, opened the bottom half of the first inning with a long triple to center field as the ball was misjudged in the bright sun, and Bruce Bennett lined a long single to right field to drive home the first Olympics score in the game. Chagnon again was involved in the second run for the locals as his hard hit ball was bobbled by the Lasalle infield and Gary Maehder crossed the plate on the play. Maehder had advanced the third after André St-Amant had singled and scored easily on the play.

In the third inning, the Olympics loaded the bases with one out, and Lasalle reached to the bullpen for Dunc MacDougall to replace the struggling Steve Cool and he came through with the two outs on a force play at the plate and then a rundown which saw Steve Heggison trapped between third and home.

The game broke open in the top of the seventh when Dempster tired and with one away and runners on first and second, Brennan Ouimet was called upon to take over on the mound. Ouimet, throwing well, had the first hitter he faced lay down a bunt which could have been an easy out except that everyone charged the ball and no one remained to cover first base, and the next batter, Martineau laced a solid double to center field scoring two more for Lasalle and making it a 5-2 ball game.

By Bud Roper



Mayor Joseph Laberge of the Town of Chateauguay, left, gets ready to give the starting signal for Chateauguay is first speedboat races held last week-end on the Chateauguay river. With him is Tod Campeau, maager of Labatt's brewery for the Chateauguay, Beauharnois, Valleyfield area. In the back ground is the Official starter Gérald Desgroseilliers. (Sin photo-André Dagenais)

Legion News

Chateauguay hosts District 13 Rally

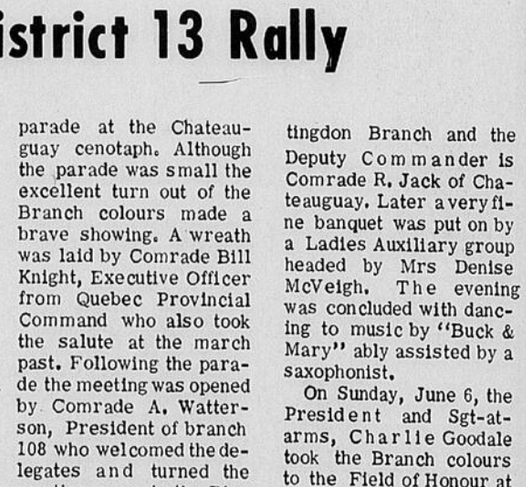
Since last going to press the May 50/50 draw has taken place with the usual large group of hopeful spectators watching as the draw was made on Saturday, May 29. Winner was G. Liscourt with a ticket sold by E. Southern. Winners of the Sellers' prizes were C. Roman, N. Lavine, E. Southern and A. Baird.

During the week past, the presentation of a Legion Scholarship Certificate was made to Miss Barbar Allen. Miss Allen, daughter of Mr. and Mrs John Allen of 263 McLeod, Chateauguay is a student at McGill University and wins the Scholarship for the second year running.

On Saturday, June 5, Branch 108, Chateauguay, played host to District 13 for their Rally. The Rally commenced with a parade at the Chateauguay cenotaph. Although the parade was small the excellent turn out of the Branch colours made a brave showing. A wreath was laid by Comrade Bill Knight, Executive Officer from Quebec Provincial Command who also took the salute at the march past. Following the parade the meeting was opened by Comrade A. Watterson, President of branch 108 who welcomed the delegates and turned the meeting over to the District Commander, Wally Montour. Comrade Knight in turn took over the meeting and assisted by Comrade John McCann of Verdun conducted the elections and installation of the new District Officers. The District Commander for the coming term is Comrade Eric Rottenstien of the Huntingdon Branch and the Deputy Commander is Comrade R. Jack of Chateauguay. Later a very fine banquet was put on by a Ladies Auxiliary group headed by Mrs Denise McVeigh. The evening was concluded with dancing to music by "Buck & Mary" ably assisted by a saxophonist.

On Sunday, June 6, the President and Sgt-at-arms, Charlie Goodale took the Branch colours to the Field of Honour at Pointe Claire for the Commemorative Ceremony. Accompagning the Branch group were Mrs Joan Cooper, President of the Ladies Auxiliary, Mrs Snow and Mrs Langevin carrying the Auxiliary Colours.

By Bob Jack



Miss Barbara Allen, daughter of Mr. and Mrs. John Allen of 263 McLeod, Chateauguay holding the Legion Certificate which she has won for the second year. Miss Allen was a student at Howard S. Billings High School, in Chateauguay and is now attending McGill University.

INTRODUCTORY OFFER

2" THICK ALUMINUM DOOR WITH 3 CHANNELS WINDOW AND ONE INCH SOLID KICK PLATE AT BOTTOM. BAKED ENAMEL FINISH. 12 COLOURS TO CHOOSE FROM

$65.00

3 CHANNELS ALUMINUM WINDOWS

$17.00

ALUMINUM SIDING 45¢ per sq. ft.

ALUMINUM EAVESTROUGHS 5"

50¢ per ft.

INSTALLATION OPTIONAL

OFFRE D'INTRODUCTION

PORTES D'ALUMINIUM 2" D'EPAISSEUR AVEC FENETRES A 3 CANAUX ET PROTECTEUR DE 1" AU BAS, FINI EMAIL CUIT 12 COULEURS AU CHOIX.

$65.00

FENETRES D'ALUMINIUM A 3 CANAUX

$17.00

CLAPBOARD D'ALUMINIUM 45¢ le pi. carré

DALLE D'ALUMINIUM 5"

50¢ le pied

FRAIS D'INSTALLATION NON INCLUS

ESTIMATION ET DEMONSTRATION SUR DEMANDE SANS OBLIGATION

ESTIMATES OR DEMONSTRATION ON REQUEST WITH NO OBLIGATION

CALL — APPELEZ

J. STANDING ALUMINUM BLDG. SUPPLIES

EVENING'S - SOIR: 691-3487, 165 Mozart St., Chateauguay Centre

DAY'S - JOUR: 246-3449, 21 Bowman rd., Cantic, Que.

SHOP AT HOME SERVICE
SERVICE A DOMICILE

Leading Brands of
CARPETS — WALLPAPER
LINOLEUM — TILES

TAPIS DOLLARD CARPETS®

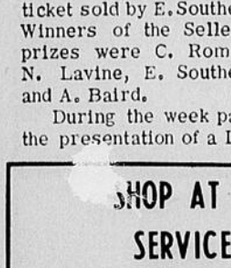
"Pete" Lavoie, prop.

Premier Qualités
TAPIS — TAPISSERIE
PRELARTS — TUILES

1697 DOLLARD, LASALLE, Tel. 366-8602 - Res. 366-6560

CENTRE DU SILENCIEUX ENR. | MUFFLER CENTER REG.

295 Boul. D'Anjou, Rte 3 et 4 CHARGEX

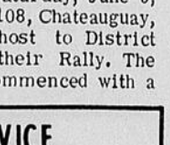


F. Bourcier, prop.

CH. CENTRE - 691-2201

FREE installation and estimates

installation et estimation GRATUITE



WALKER SILENCIEUX AMORTISSEUR, GABRIEL

ARGENT • MORE FOR YOUR MONEY

PLUS POUR VOTRE

MANUFACTURES LTÉE. LaSalle FACTORIES LTD.



2.77

vente sale

CHARGEX



1.97

2.77

SANDALES CUIR POUR ENFANTS

Pointures 6 à 13 et 1 à 3 - Modèle à bout et talon ouverts, empeigne à courroies entrelacées, lanière ajustable. Semelles crêpe caoutchouc. Tan seulement.

CHILDREN'S LEATHER SANDALS

Sizes: 6 to 13 and 1 to 3 - Open toe and heel, interlocked strap vamp, adjustable back strap. Sturdy rubber crepe soles. Tan only.

SANDALES POUR DAMES

5 à 9 et demi-pointures - Une excellente sandale simili-cuir avec empeigne à double courroie. Courroie au talon, semelle et talon coussinés, talon biseau. Tan.

LADIES' SANDALS

5 to 9 and half sizes. Long lasting quality simulated leather sandals with cool double-strap vamp. Slingback styling, padded sole and heel, wedge heel. Tan only.

SANDALES POUR HOMMES

Pointures: 6 à 11 - Sandales de vrai cuir, importées. Garniture métal. Courroie ajustable au talon. En brun seulement. Une valeur exceptionnelle à ce prix.

MEN'S SANDALS

Sizes: 6 to 11. Imported, genuine leather sandals with smart hardware trim. Adjustable heel strap. Brown only. A real good buy at this low LaSalle price.

VALLEYFIELD • CHATEAUGUAY

75 MADEN st., corner Du Havre (Formerly Mace Park)

116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, corner D'ANJOU

A la demande de ses clients

"Aux vraies aubaines" aura les viandes fraiches

Le marché d'aliments Aux Vraies Aubaines de Valleyfield a déjà amorcé des rénovations pour incorporer un département de viandes fraîches à son unité de détail.

POURQUOI:

Il avait été impossible, lors de l'ouverture, d'incorporer ce département au magasin. La raison principale était que, dans un magasin d'entrepôt, il fallait contrôler au maximum les coûts, limiter les dépenses d'opération, et éliminer tous les services afin d'offrir aux clients une marchandise de marque nationale à prix très réduits.

POURQUOI EN INSTALLE-T-ON UN?

A la demande générale des clients qui fréquentent ce magasin situé au 71 de la rue Maden, la direction a décidé d'en installer un. Il sera cependant différent des magasins conventionnels.

Sur une longueur de 48 pieds, la salle de préparation en occupera 24 pieds. Cette salle de travail donnera dans le magasin sur une baie vitrée où les clients pourront juger d'eux-mêmes la qualité des viandes, la façon de les travailler, de les emballer et de les préparer pour les mettre enfin dans le comptoir où ce sera un libre service à cent pourcent.

Le personnel et la direction du Marché d'Entrepôt Aux Vraies Aubaines de Valleyfield procèdent, depuis l'ouverture à des recherches de marché au niveau des demandes des clients. Les coupes seront préparées d'avance avec le matériel le plus moderne mais en fonction des demandes et des besoins des clients déjà existants, de même qu'en fonction d'une prévision des nouveaux clients intéressés par le concept.

VIANDES DE DEUX CHOIX:

On y vendra, en effet, du Boeuf de Marque Rouge de première qualité.

Il y aura aussi une section complète de Boeuf Economique. Ces deux sections étant toujours pour satisfaire la demande et les exigences de la population des environs de Valleyfield.

De façon générale, il n'y aura pas de spéciaux au département des viandes pour attirer les clients. Il y aura, cependant, des rabais-volumes que le magasin Aux Vraies Aubaines pourra obtenir des manufacturiers. Ces rabais-volumes sont des escomptes spéciaux accordés aux magasins qui peuvent acheter un volume très grand d'une même quantité. Ces rabais obtenus par AVA seront entièrement accordées à ses clients.



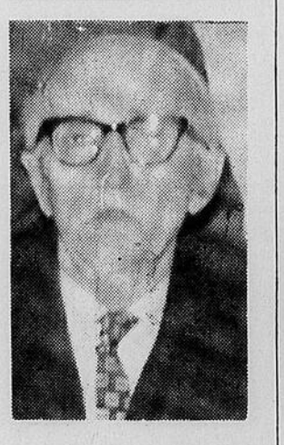
En principe, l'ouverture de ce nouveau département est prévue pour mardi, le 15 juin 1971. Veuillez surveiller nos pages publicitaires de la prochaine édition pour plus de renseignements à ce sujet.

André Leblond,
Directeur du Marketing.

Nouveau principal



M. Jean Drouin, de Valleyfield, a été nommé, lundi soir, au poste de principal de la polyvalente Arthur-Pigeon d'Huntingdon. Félicitations.



M. Hermas Montpetit a été réélu par acclamation au poste de commissaire à la Commission Scolaire de St-Timothée. Lundi, jour de la mise en nomination, aucun candidat ne s'est présenté pour briguer les suffrages contre M. Montpetit.



Etudiante en Secondaire II à Rigaud, voici Micheline Lalonde. On dit d'elle qu'elle est sociable, aimable et très sympathique. Elle garde son sourire pour ceux qui l'entourent. Elle est sportive; elle aime la natation, le badminton, le tennis. Mais le plus important pour Micheline, c'est de réussir dans ses études. Micheline désire devenir hôtesse de l'air; c'est pourquoi elle soigne beaucoup sa personnalité. Sa devise: "Sourire pour rendre les autres heureux". Si certains garçons s'éprennent trop vite de cette candidate, ils devront surveiller un rival sérieux: Richard, le prince charmant de Micheline. Mlle Lalonde est résidente de Ste-Marthe. Elle vous invite à vous rendre nombreux à Musico-Jeunesse et à rester pour la Folle Nuit.

fantastique

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

La vente débute jeudi à 9h. 30 — Tant qu'il y en aura!

Sale starts Thursday, 9:30 A.M. — While stocks last!

CHARGEX

Limite d'UNE caisse par client
Limit of 1 case per customer

CAISSE DE CASE OF 24

1.97

Coke... le vrai de vrai
It's the real thing. Coke.

Coke
Marque déposée

CANETTE 10 ONCES

Tant qu'il y en aura!

6.97

ENSEMBLE "HOT PANTS" TRICOT POLYESTER

Un modèle original et d'avant-garde, un frais et léger ensemble pour les beaux jours d'été. Modèle monopièce, de coupe jeune et dynamique, confectionné de tricot rugueux polyester en noir, marine, brun ou blanc. À prix brise-record chez LaSalle. Dames, tailles 8 à 16.

POLYESTER KNIT HOT PANTS SET

Smartly designed, cool Summer Hot Pants set. One-piece model made of good quality Polyester crimp knit in black, navy, brown or white. Very specially priced at LaSalle. Ladies' sizes: 8 to 16.

CHEMISES-T pour bambins ou bambines

Un frais et léger tricot tout coton. Vaste choix de rayures multicolores et de teintes unies. Manches courtes et col rond. Tailles, bambins et bambines, 2 à 6x.

44¢

LITTLE BOYS OR GIRLS T-SHIRTS

Fine, fresh cotton knits in assorted colorful prints and plain shades. Short sleeves and crew neck styling. Little boys' and girls' sizes: 2 to 6x.

VALLEYFIELD • CHATEAUGUAY

75 MADEN st., corner Du Havre (Formerly Moco Park)

116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, corner D'ANJOU

DU NOUVEAU - DU NOUVEAU - DU NOUVEAU - DU NOUVEAU -
NOUS AVONS LA LIGNE EXCLUSIVE DES PRODUITS D'ESTHETIQUE
Arval
DU NOUVEAU - DU NOUVEAU - DU NOUVEAU - DU NOUVEAU -
PLEXI-CADO
PHARMACIE VACHON
273 SALABERRY VOISIN DE L'HOPITAL Tél.: 371-1967



Une nouvelle équipe de courses que l'on pourra voir évoluer lors des régates de Valleyfield. Voici l'équipe de Dixie II, bateau de la classe 145 qui appartenait autrefois à Gaston Deschamp de Valleyfield. Nous remarquons: M. Desrosiers, Jules Leboeuf, conducteur et Michel Desrosiers, propriétaire du Dixie II. (Photo Peter Rozon)



Jean-Pierre Pat St-Onge et Michel Jolicoeur, les deux meilleurs chroniqueurs sportifs de Valleyfield, ont été les premiers à féliciter Mario Faubert, peu de temps après la signature d'un contrat avec le Canadien Junior. (Photo Le Soleil, Peter Rozon)

Comme l'an dernier, le secteur musique vous propose une session intensive de matières musicales.

C'est dans un atmosphères de détente que vos enfants pourront bénéficier des cours de théorie, solfège, lecture à vue, technique, culture auditive, tythmique etc...

Toute la matière enseignée est conforme au programme de l'école normale de musique de Westmount.

La session durera trois (3) semaines à raison de trois (3) avant-midi par semaine, soit les mardi, mercredi et jeudi de 9:00 heures à 11:30 heures.

C'est le 6 juillet que débuteront les cours.

Lorraine B. Charbonneau sera responsable du programme.

FRAIS: $20.00

INFORMATION: L. Myette, D. Bissonnette.



Photos prises lors de l'ouverture des compétitions dans le cadre des Jeux du Québec, samedi, au CEGEP de Valleyfield. Dans la première, le maire Raphael Barrette allume le flambeau symbolique-Photo 2: Les têtes dirigeantes des Jeux dans notre région, dont Pat St-Onge, Lucien Miron, Michel Rochefort, Maurice Montreuil. (Photo Peter Rozon)



Aux Jeux du Québec, samedi, au CEGEP de Valleyfield: les gagnants dans le lancer du javelot pour filles 12 et 13 ans: 1ère, Lorraine Lebrun, d'Arthur Pigeon; 2e Jocelyne Boucher, d'Arthur Pigeon, 3e Patricia Pitre, d'Arthur Pigeon. (Photo Peter Rozon)

Les membres de l'exécutif provincial et régional du Parti Québécois rencontreront les journalistes, jeudi prochain, à 5 heures, à l'école St-Paul de Beauharnois. Les dirigeants péquistes parleront de la pollution de l'air dans notre secteur...

QUOI DE NEUF

C'est demain, jeudi, que le Comité des Bills privés de l'Assemblée Nationale entendra les revendications des autorités municipales de Valleyfield, relativement à la Loi de la Société du port. Le président de la Société du port, M. Robert Cauchon, sera également sur les lieux pour faire valoir son point de vue. Comme on sait, les amendements proposés par la cité ont pour objet, entre autres choses, de remplacer, comme commissaires, le greffier et le gérant municipal, MM. Charles Codebecq et Alcide Lafontaine....

Pour dissiper toute confusion, précisons que le projet d'aménagement d'un cinéma dans l'ancien édifice "Power House" de la Montreal Cottons, à Valleyfield, ne concerne aucunement l'ancienne maison du gérant de la compagnie. Cette magnifique demeure appartient, comme on sait, à une commerçante de Valleyfield, Mme Pauline Leroux...

A la mise en nomination lundi, en vue de l'élection scolaire de lundi prochain, le proposeur de M. Paul-Emile Daigneault était M. Jean-Paul Léger, de la rue Penon, tandis que le secondeur était M. Raoul Haineault de la rue Ste-Marguerite. Les proposeur et secondeur de M. Robert Larivière, étaient respectivement MM. Roland Amyot et Marcel Rousse...

Selon une missive anonyme que nous avons reçue, lundi, à nos bureaux, une maison d'affaires de Valleyfield aurait embauché un curé comme agent de collection. L'auteur de la missive précise: "Où sont les chômeurs à Valleyfield? Sur le Service Social ou il n'y en a plus? C'en est criant"

Des élèves de l'école de musique des Soeurs Des SS Noms des Jésus-Marie et de l'école Vincent d'Indy se produiront, au cours des prochains jours, au Centre d'Art de Valleyfield...

Est-ce que le conseiller du quartier Champlain, M. Napoléon Lalonde, demandera un renouvellement de mandat à l'élection municipale du mois de novembre? Voilà une question difficile à répondre, du moins actuellement...

Les locataires qui sont nouvellement installés depuis le 1er mai dans des immeubles soumis à la Loi de la Régie des loyers bénéficieront encore d'un délai de 30 jours pour porter plainte à la Régie s'ils apprennent qu'ils paient maintenant plus cher que les anciens occupants...

Jacques Beauchamp, directeur général et chroniqueur sportif au JOURNAL DE MONTREAL a été invité à prononcer une conférence devant les membres du club Rotary de Valleyfield. Gageons qu'il y a du Jacques "Molson" Viau là-dessous...

La compagnie Maurice Nicholson Limitée de Valleyfield, a cru bon de fusionner son embouteillage avec une autre firme spécialisée dans le même genre de commerce. M. Maurice Nicholson demeure directeur de cette compagnie, tandis que M. Robert Boudriault conserve son poste de gérant de l'usine.

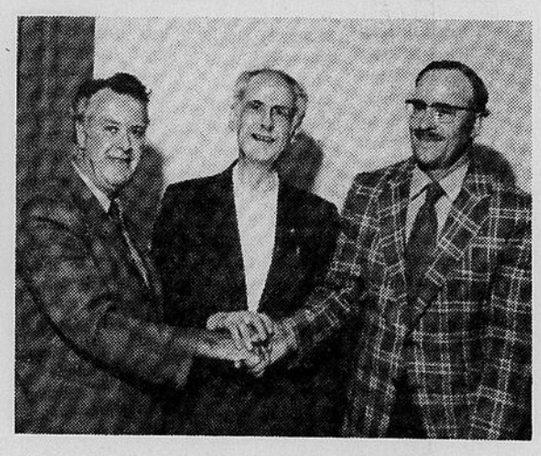
Le capitaine Arthur Lefebvre, adjoint du chef de la Sûreté municipale de Valleyfield, a repris le travail après une semaine de vacances bien méritées...

Plus de deux cents personnes se sont inscrites pour participer au tournoi de golf des policiers de la Rive-sud, au club de St-Anicet, mercredi le 30 juin prochain...

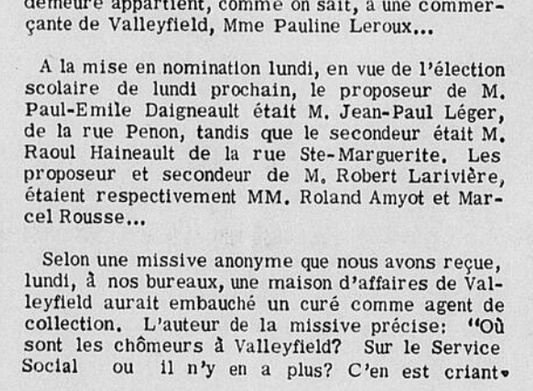
Mme Pierre-Paul Clairmont nous informe que l'exposition locale des Dames de Fermières du Cercle Ste-Cécile de Valleyfield se tiendra mardi le 15 juin, au sous-sol de l'évêché, de 1h.30 p.m. à 9h.30 p.m. Il y aura un comptoir de vente pour les personnes désireuses de faire l'acquisition d'articles d'artisanat, des oeuvres de dames de chez-nous. Le grand public est cordialement invité à participer à cette exposition. Dans un autre ordre d'idées, rappelons aux Fermières de Ste-Cécile qu'elles devront apporter leurs exhibits et leurs articles à vendre le lundi 14 juin (2h. à 4 heures p.m.) et de 7h. à 9 heures p.m.) au sous-sol de l'évêché...



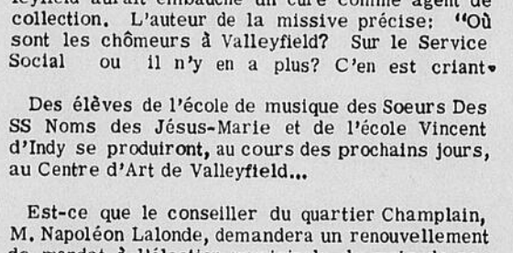
Micheline Lamothe, l'une des responsables des fêtes de la Saint-Jean, à Valleyfield, cette année.



Les commissaires Armand Miron et Jean-Louis Leduc félicitent M. Antonin Cailhier qui a été réélu par acclamation, lundi, au poste de commissaire à la Commission Scolaire de Valleyfield. (Photo Le Soleil, Peter Rozon)



Son Honneur le maire, Me. Raphael Barrette, a été le premier citoyen à se procurer un "Papillon" - tag day - en vue des fêtes de la St-Jean qui se tiendront à Valleyfield sous les auspices de la Société St-jean Baptiste. Les revenus de la vente de ces Papillons serviront à défrayer les dépenses encourues dans l'organisation de ces fêtes annuelles. Sur la photo: Mlle Micheline Lamothe, responsable de la vente des papillons et responsable de la décoration des chars allégoriques, Lyne Carry, Me. Raphael Barrette et Manon Lamothe. (Photo Peter Rozon)



Le député du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, a été nommé au titre de Commodore honoraire des régates de Beauharnois qui auront lieu les 26 et 27 juin. Sur la photo, le président des "Aquanautes inc", M. Jean-Marc Laberge, remet la casquette emblématique à M. Cadieux. (Photo Studio Jacques Turcot de Beauharnois)

Deux jeunes filles de Valleyfield, Miles Donna Lillian Carson, fille de M. et Mme Lyle Carson, 160, rue Cousineau, et Jill Stevens Shaw, fille de M. et Mme Gordon Shaw, 45, rue Gault, viennent de graduer de l'école de nursing affiliée à l'hôpital Général de Montréal...

Michel Lapierre, de Valleyfield, du Conseil des Loisirs du Sud-Ouest du Québec, est au nombre des membres de l'Association des jeunes travailleurs de Montréal, qui vient de se voir accorder ses lettres patentes. La valeur des biens immobiliers que peut acquérir et posséder le groupement est limitée à $500,000. ...

Roger Morin
avocat
de l'étude
Morin et Truesdell
39 rue Jacques-Cartier
Salaberry-de-Valleyfield
Tél. 373-7144

DR MAURICE BRODEUR, O.D.
OPTOMETRISTE
39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

DR ERIC LEDUC
OPTOMETRISTE
44 Grande-Ile 373-3200
Valleyfield

AMPLEMAN, HEBERT, RENAUD & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
371-2221 ET 373-1432
25 Ste-Hélène, Valleyfield

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE
SALLES DE RÉCEPTIONS
LIVRAISON GRATUIT
TEL: 373-6333
Valleyfield
GRANDE-ILE (à l'entrée du pont Mgr Langlois)

104 Du Marché Valleyfield
chez Georgette ENR.
CONFECTION pour DAMES, et JEUNES FILLES.
TEL: 371-1785
Le grand prix EXPORAMA '70 a été attribué au magasin Chez Georgette.

CHATON
CHOIX - QUALITE
4 A 14 ANS
SPECIALITE:
"TEENAGERS"
20 Jacques-Cartier
Valleyfield
371-1833
Mme F. Gagnon
Prop.

373-2626
Institut de Beauté pour Elle
ENRG.
ESTHETICIENNE - VISAGISTE DIPLOMEE
TRAITEMENTS FACIAUX ET CORPORELS
Ghislaine Sauvé
57, RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD, QUE.

YVES BOURGOIN
Tuiles - Tapis - Prélarts - Céramique
POSES PAR DES EXPERTS | SERVICE A DOMICILE
SERVICE - QUALITE - BAS PRIX
270 ACADEMIE VALLEYFIELD 373-1747
DE L'AUTRE COTE DE LA VOIE FERREE
Opérant dans notre sous-sol, nous n'avons pas de frais d'administration. Nous pouvons donc vous offrir les plus bas prix en ville.

SALAISON VALLEYFIELD
147, Salaberry
Viande de Choix
Boeuf Rouge — Bleue
PRIX EN VIGUEUR
DU 9 AU 12 JUIN 71
DU 9 AU 12 JUIN 71

VIANDES
POULET
CONGELE
(UTILITY)
5 A 7 LBS 29¢ LB
LARD FRAIS OU SALE
BAS DE COTE
MORCEAU 29¢ LB

FRUITS & LEGUMES
ECHALOTTES 4/29¢
RADIS 4/29¢
FRAISES 3/99¢
POMMES McINTOSH NO: 1 5 LBS 59¢
ORANGES SUNKIST GR. 163 2 dz 99¢

GATEZ-LE!

BONNE FETE PAPA, DIMANCHE 20 JUIN



creación Torrez

Léon de Paris

Riviera SLACKS

CRAVATES LOUIS FERAUD NECKWEAR COUTURIER

Caramy

Dan Parker

Abbey

UTEX

HIM

HOM

au bazar on vous adore!

RENDEZ PAPA HEUREUX AVEC UN CADEAU DE NOS MAGASINS

- PANTALONS - CHEMISES - CRAVATES - FOULARDS - BAS

SPECIAL SUR VERRES

6 VERRES

9 ONCES

AVEC ETIQUETTES DE BIERE INALTERABLES. IMPORTES D'EUROPE. UNE TRES BONNE QUALITE. CADEAU IDEAL POUR LA FETE DES PERES.



PRIX REG. $2.69

Prix Bazar

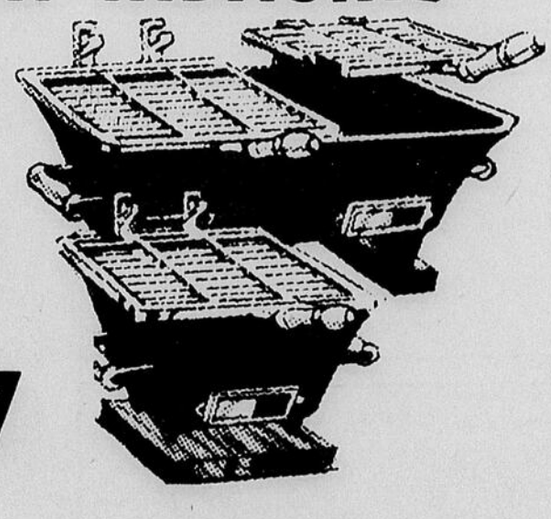
$1.67

SPECIAL SUR HIBACHIS

Simple 10x10-reg,6.95 $3.97

Double 20x10-reg,12.95 $7.47

Carre sur pattes 15x15-reg.19.95 $12.87



au bazar on vous adore!

125 St-Laurent, Valleyfield

130 St-Laurent, Valleyfield

112 St-Laurent, Beauharnois

103 Ellice, Beauharnois

PARTICIPATION COMPETANCE INFORMATION

FACE AUX GRANDS CHANGEMENTS QU'ANNONCE LE MINISTERE DE L'EDUCATION, IL EST NECESSAIRE D'ELIRE UN COMMISSAIRE COMPETENT

Votez
ANTOINE DIONNE
AU SIEGE No 3
COMMISSION SCOLAIRE DE CHATEAUGUAY
Lundi 14 Juin 1971



Vote
ANTOINE DIONNE
FOR THE DISTRICT No 3
CHATEAUGUAY SCHOOL-BOARD
Monday June 14th 1971

IN VIEW OF THE GREAT CHANGES ANNOUNCED BY THE MINISTER OF EDUCATION, IT IS NECESSARY TO ELECT A COMPETENT SCHOOL COMMISSIONER

Une rencontre avec les quatre candidats à la Commission Scolaire

Par Yolande Bisaillon

Une centaine de personnes se sont rendues lundi soir à la salle du Christ-Roi pour entendre les candidats officiels aux élections scolaires du 14 juin prochain.

Cette initiative de la Ligue d'Action Civique avait pour but d'informer, la population sur les programmes des différents candidats.

Antoine Dionne, candidat pour le district no. 3 a pris la parole le premier. Ingénieur, membre du conseil pédagogique du C. E.G.E.P. St-Laurent, il nous fait part de son expérience comme président des ateliers pédagogoques Christ-Roi et Pie XII. Ce qui l'a incité à se présenter à la Commission Scolaire , c'est d'abord sa connaissance du milieu étudiant et du système pédagogique, également ayant à son crédit un cours en administration, il a l'impression qu'il peut rendre service à la population qui a des enfants à l'école et qui paie des taxes. Antoine Dionne déplore le fait que nos représentants actuels ne fournissent pas l'information à laquelle le public a droit sur la chose scolaire. Son comité en est un permanent qui se chargera d'informer et de faire participer la population de son district aux décisions et au travail qu'il entend accomplir à la Commission Scolaire. Les ateliers pédagogiques présentement sont des organismes intéressés au fonctionnement interne des écoles et M. Dionne préconise leur participation à la Commission Scolaire même.

Par la suite, c'était à Angelo Lagacé, candidat dans le district no: 1 de profiter des cinq minutes qui lui étaient allouées. Un exposé sur ses expériences passées comme membre de la gendarmerie royale puis gérant de succursale pour une compagnie spcélialisée en financement industriel. Les raisons qui l'ont amené à se présenter à la Commission Scolaire; le manque de renseignements qu'on peut avoir de cet organisme qui pourtant administre un budget trois fois plus élevé que celui de la municipalité; les décisions des administrateurs actuels face aux rotondes, aux horaires à la polyvalente L.P. Paré, le choix d'une compagnie qui devait déclarer faillite pour fabriquer ces horaires. M. Lagacé reproche aux commissaires sortant leur manque de consultation avec leurs électeurs lorsque des décisions importantes se présentent. Faut que ca change, faut que la population soit renseignée sur l'administration de ses argents.

Fernand Leduc, commissaire sortant du district no: 1 avoue avoir longuement hésité avant de se présenter à cette soirée. Il n'a pas eu d'invitation personnelle. Une mise au point est apportée à l'effet qu'aucun des candidats n'a eu d'invitation personnelle. M. Leduc dit n'avoir aucun programme à présenter. il s'agit, dit-il de continuer à m'occuper des affaires scolaires au meilleur de ma connaissance. Il serait faut de dire que je vais faire mieux car j'ai donné 100% de mes capacités. Aux reproches concernant le manque d'informations fournies par les citoyens pour administrer la chose scolaire, il prend ses responsabilités d'administrateur et ne voit pas la nécessité d'informer la population.

Pour terminer, M. Reid, candidat sortant au siège No: 3, avait une opinion semblable à son confrère, M. Leduc, au sujet de l'information à la population. Les assemblées sont ouvertes au public a-t-il dit, et ceux qui sont interessés n'ont qu'à s'y rendre. M. Reid spécifiant que les realisations de la Commission Scolaires sont le crédit d'une équipe et non d'un commissaire, il cite en exemple de ces réalisations l'usage de l'école N.D. de l'Assomption par la régioanle l'an passé, l'embauchage d'un orienteur, abolition de la 7 ième année, la mise en place d'une régie du transport. Les candidats précédents ont parlé de problèmes nombreux à la Commission Scolaire; M. Reid comprend mal ces attaques, car à son avis, il n'y en a pas de problèmes, notre Commission Scolaire est à l'avant-garde et on a un personnel compétent.

Suivi la période de questions où , à certains moments, le débat prenait la tournure d'une assemblée contradictoire Il reste que les observateurs impartiaux (s'il y en avait) on pu se faire une idée sur la sagesse, la compétence et l'honnêteté des différents candidats.

Yolande Bisaillon.

CORRECTION

La Direction Générale des Ecoles de la Commission Scolaire Catholique de Chateauguay tient à informer la population que l'article sur la démocratie publié dans l'édition du Soleil de la semaine dernière et signé M.Lacasse, professeur, école Pie XII, n'est pas l'oeuvre d'un professeur de l'école Pie XII mentionnée.

Nous tenons à établir que nous n'avons pas à notre emploi dans aucune de nos écoles, aucun professeur portant le nom de M. Lacasse. Nous ne pouvons nous expliquer cette signature.

Votre tout dévoué,
LA DIRECTION GENERALE DES ECOLES
Janot St-Onge
Directeur Général

Angelo Lagacé

"Faut que ca change"

"C'est la population qui le demande" de souligner Angelo Lagacé lors de la conférence de presse qui réunissait chez lui plus de cinquante de ses supporteurs mercredi dernier. "Ce changement que vous souhaitez, avec votre collaboration nous le réaliserons. C'est votre élection".

"C'est un défit pour quelqu'un de se présenter candidat à la Commission Scolaire où les gens en place semblent si bien installés. Malheureusement, dans leur confort, ils oublient que le public a le droit d'être renseigné. On a posé des questions dans le journal, nous n'avons encore reçu aucune réponse à nos questions Le contraire eut été surprenant parce que nous n'avons jamais pu avoir de réponse satisfaisante à la C. S. Il suffit d'assister à une réunion à la régionale et de demander quelques explications sur certains points pour comprendre qu'ils ne sont pas intéressés à nous renseigner sur leur administration. Impossible d'avoir de réponse sérieuse et s'ils en tentent une, c'est avec une ambiguité telle qu'on n'y comprend plus rien".

Agé de 38 ans, marié et père de trois enfants, Angelo Lagacé a été membre de la gendarmerie royale pendant cinq ans. Il a occupé par la suite le poste de gérant pour une compagnie spécialisée en financement industriel où il a été à même d'étudier les structures économiques de la province. Son expérience en administration l'a influencé dans sa décision de poser sa candidature à la commission scolaire. "En effet, de dire Angelo Lagacé, on ne sait pas assez que le budget de la C. S. se chiffre à plus de six millions. Ca ne fait pas sérieux d'en laisser l'administration à des gens qui n'ont aucun e compétence administrative. J'apporterai ce que je peux offrir pour un meilleur fonctionnement de la commission scolaire et cela dans un intérêt communautaire. Si ça ne change pas tout va continuer: la danse des millions, l'indiscipline à la polyvalente, l'insatisfaction des professeurs et les taxes continueront de monter en flèche. Présentement, si on ne réussit pas à augmenter le taux on augmente l'évaluation. Si certaine commission scolaire, celle de Valleyfield par exemple, a l'intention de réduire les taxes de 40% pourquoi ne réussirions-nous pas avec une bonne administration à les maintenir fixes tout au moins. Il y a des choses qui ne vont pas à notre C. S. Il suffit de savoir qu'un certain commissaire de concert avec des hommes d'affaires a acheté des rotondes pour la somme de $8,000 à la C. S. locale et réussit à les louer à la régionale pour $ 36,000 pendant cinq ans, pour comprendre que l'intérêt qui anime les représentants scolaires n'est pas celui de la communauté. Le prix de cette location est suffisant pour ériger dix classes permanentes.

"Il faut que ça cesse, il faut que ça change, de terminer Angelo Lagacé. Il faut des gens capables de juger de l'administration et du bien des enfants. Je n'ai qu'un désir, celui de vous représenter honnêtement, sincèrement et dans le meilleur intérêt de la communauté. Ce qui n'est pas bon pour moi, ma famille, mes enfants, ce n'est pas bon pour les autres. Je ne ferai pas de miracle, c'est votre travail, votre élection, votre intérêt et vos taxes.

A LA COMMISSION SCOLAIRE DE CHATEAUGUAY

votez pour un homme de confiance

LAGACE, ANGELO X



M. et Mme Angelo Lagace,

ainsi que Natalie,

MON PROGRAMME ET LE VOTRE COMME COMMISSAIRE A LA COMMISSION SCOLAIRE DE CHATEAUGUAY

Les points suivant constituent les grades lignes denotre programme.

1- Les taxes déjà trop élevées doivent cesser de monter en flèche. Ce qui s'impose d'abord, c'est de voir au meilleur rendement des taxes. Plus spécialement quand on considère que les dépenses de la Commission Scolaire dépassent de beaucoup celles de la ville, ce qui veut dire $6, 000,000.00 et plus nous croyons qu'il faut y voir et ça presse.

2- Le rendement scolaire fait économiser ou perdre des sommes importantes. Chaque fois que les classes retardent ou que la discipline scolaire est mal organisée, c'est l'avenir de nos jeunes qui en souffre et c'est le revenu des taxes qui se gaspillent. Pour corriger la situation, nous devons nous assurer de la compétence pédagogique des responsables à la Commission Scolaire.

3- Nous considérons qu'il est extrêmement important de rendre compte régulièrement à la population de la marche à des mesures administratives de la Commission Scolaire. Pour ce faire, nous créerons un comité de citoyens du quartier no: #1 formé de résidents du Parc Salaberry, Ville de Léry ainsi que Chateauguay Station.

4- Nous prendrons les mesures nécessaires afin de conserver la valeur des diplomes de la Polyvalente auprès des Cegeps. Pour ce faire les parents et les éducateurs doivent s'unir dans des ateliers pédagogiques efficaces pour s'assurer du bon rendement scolaire.

5- Une fois élu et ayant pris contact avec les problèmes concrets qui existent, des sondages auprès de la population seront faits. C'est évident que les budgets énormes des Commissions Scolaires accentuent le besoin de dialogue entre les électeurs et les élus.

Bien à vous,

Angelo Lagacé,
133 rue Dumouchel
Chateauguay.

VOTRE CANDIDAT DU DISTRICT NO: #1

Lettre Ouverte

Concernant "Drôle de Démocratie"

Ecole PIE XII
180 Boul. Salaberry
Châteauguay.

Chateauguay,
le 4 juin 1971

Lettre ouverte en réponse au signataire de l'article paru dans "Le Soleil du St-Laurent" le 2 juin 1971, page 5 et intitulé: "Drôle de démocratie".

Monsieur,

Je respecte votre opinion, je ne me prononce pas sur le contenu de votre article, tel n'est pas le but que je me fixe en rédigeant cette lettre. Cependant je crois de mon devoir d'attirer l'attention du public et la vôtre sur le fait que dans le personnel oeuvrant à l'école PIE XII, aucun membre ne revendique la paternité de cet article.

Vous le savez mieux que quiconque, vous n'enseignez pas à l'école PIE XII, vous ne faites pas partie du personnel de quelque façon que ce soit. Alors pourquoi signé: M. Lacasse, prof. à l'école PIE XII?

Je veux bien retenir ma plume mais je n'accepte pas qu'on se serve de l'institution dont j'ai la responsabilité, soit l'école PIE XII à n'importe quelle sorte de "sauce" bonne ou mauvaise ou comme paravent.

Nous avons une entité et je la veux intégrale; je la respecte et je veux que tous les autres la respectent.

C'est pourquoi j'informe le public: à savoir que cet article n'a pas été écrit par un professeur de l'école PIE XII et que le M. Lacasse ne fait pas partie des rangs du personnel de l'école PIE XII.

Est-ce volontaire? accidentel? je ne me pose pas en juge.

Que la lumière soit faite et elle vient de jaillir.

Raymond Laberge,
Directeur de l'école PIE XII.

N.B. Cette fois-ci, c'est bien vrai, Ecole PIE XII.

Un changement s'impose

Le 14 juin nous amènera des élections à la commission soclaire. Ce qu'il faut noter cette année, c'est le nouvel intérêt manifesté par le citoyen, causé probablement par des dépenses et des taxes exagérées, un système scolaire inadéquat, et un certain nombre de manoeuvres à caractère douteux, le tout étant couronné par un bel, esprit de clocher de la part de certains.

Dans tout cela, on se rend compte, que le citoyen en a assez, qu'il commence à se réveiller. Pour ma part, je m'y intéresse particulièrement ayant nettement l'impression que si on continue à laisser aller le moment viendra où le niveau de nos taxes scolaires et autres sera tellement élévé que nous serons menacés de perdre nos propriétés, il est déjà très difficile de trouver des acheteurs.

Je crois qu'il est logique, lorsque le porte-feuil le est presque vide, de songer à bloquer les dépenses. Jusqu'à maintenant, nous avons eu des commissaires qui n'ont jamais tenu compte des limites à notre possibilité de payer. Il est grandement temps que ca change car à dépenser sans discernement l'argent des contribuables, ils nous mênent à la catastrophe. Et pire encore, la plupart des gens s'apercoivent que le système d'éducation lui-même laisse beaucoup à désirer:nous n'avons qu'à regarder les résultats!

Citoyens, il faut que ca change! L'indifférence vous coûte très cher. et compromet votre avenir et surtout celui de vos enfants. Le 14 il faut aller voter, le 14 il faut que ca change!

Un contribuable,
Un père de famille,
Raynald Rioux.

Qui est Antoine Dionne ?

Comme nous l'avons dit la semaine dernière, dans ce journal, Antoine Dionne est un ingénieur détenant une maîtrise en génie sanitaire, il est président de l'Atelier Pédagogique de Pie XII et du Christ-Roi, il est membre du Conseil pédagogique du C.G.E.P. St-Lambert.

Antoine Dionne a-t-il d'autres qualifications? Oui, Antoine Dionne a aussi suivi un cours d'administration à l'Université de Montréal pour compléter ses connaissances.

Peut-on se servir d'Antoine Dionne? Oui, il est grand temps d'être représenté par des gens compétents et qui ont les connaissances nécessaires. Antoine Dionne est un citoyen jeune et dynamique qui n'a pas peur de foncer, il l'a prouvé à plusieurs reprises dans les organisations dont il est membre.

Croyez-vous qu'Antoine Dionne pourrait améliorer le système éducationnel d'Audio-visuel chez nous? Apparemment il n'y a même pas de disques pour les tables tournantes, et pas de diapositives pour les machines à vue. Que s'est il passé à l'école Laberge? L'entrepreneur en pavage a-t-il manqué d'asphalte! L'entrepreneur paysagiste a-t-il manqué de terre noire ou croyait-il que le gazon poussait dans le sable! Qu'est-il advenu des promesses faites il y a trois ans lors de la dernière élection scolaire?

Doit-on parler des autobus scolaires?

Doit-on parler de tous les problèmes de la polyvalente?

Qu'arrive-t-il de l'expérience du commissaire actuel? Parents, vous êtes juges, à vous de voter.

Merci!

Le Comité Antoine Dionne

Who is Antoine Dionne ?

As mentioned in last week's issue of the Sun Antoine Dionne is an engineer with a masters degree. He is an active member of the Pie XII and Christ-Roi school pedagogic workshop and a member of the pedagogic council of the St. Laurent C.E.G.E.P.

Does Antoine Dionne have other qualifications? Yes, he has also followed an administration course at the University of Montreal.

Can we use Antoine Dionne? Yes! It is about time we elect competent people who have the necessary know how to protect our interests and our children. Antoine Dionne is a young citizen of our community who is not afraid of work and progress. Many times he has proven this in the organisation where he is an active member.

Mr. Dionne can change our adio-visual and educational system. Apparently there are no records for the record player and no slides for the projector. What happened at the Laberge school? Did the asphalt contractor run out of material so he couldn't complete the job ? Did the landscape contractor run out of black soil or does he think grass will grow on sand? What happened to all the promises we have been hearing during the last 3 years?

We can talk about the bus problem or about all the existing problems at the Polyvalente. What happened to all the experience the present commissioners were supposed to have?

Parents you can judge the situation for yourself. It's up to you now!

Thank you,
The committee for Antoine Dionne.



ELLES SERONT PLUS BELLES SI VOUS DONNEZ DE VOTRE SANG AVANT DE PARTIR

MULTI MEDIA

Suite de la page 28

personnes) peut participer selon le maximum de ses possibilités et de ses désirs à un système de formation, indépendamment de son âge, de son sexe, de son emploi, de son origine raciale, de sa santé physique et de sa scolarisation antérieure; d) La conductivité: la qualité par laquelle un système de formation offre diverses possibilités de cheminement de la personne qui y est engagée, et qui en offre même en plus au fur et à mesure que la personne se développe.

INFORMATION

Le succès du programme multi-media repose sur l'intérêt et l'engagement de la population. Aussi, le Conseil insiste-t-il sur la nécessité d'informer la population et tous ceux qui sont reliés au projet par tous les moyens disponibles. Cette information permettra d'assurer un lien fonctionnel et permanent entre les concepteurs, la clientèle adulte et les agents reliés au projet.

"Bullet" en visite au Centre Culturel

Dimanche le 11 avril dernier, deux aveugles, accompagnés de leurs chiens-guides, tentaient, sans succès, d'assister à un spectacle à la Place des Arts. L'accès à la salle de concert leur fut refusée à cause d'un règlement interne, interdisant aux chiens de pénétrer à l'intérieur.

Devant ce fait, les membres du groupement "Erosars" ont demandé l'autorisation du directeur du Centre Culturel Vanier de Chateauguay, M. Roger Sylvestre, pour faire admettre les aveugles et leurs fidèles compagnons en ce lieu. M. Roger Sylvestre ayant accepté par lettre, Erosars fit parvenir une invitation à M. André Marotte, pour l'inviter à tous les spectacles du Centre Culturel.

C'est ainsi que lors du spectacle des "Peintres de la Gamme", dimanche le 30 mai dernier. Erosars accueillait M. et Mme André Marotte, tous les deux aveugles, M. Marotte se dirige grâce à "Bullet", un magnifique berger allemand. Pendant toute la durée du spectacle, il n'y eut que des éloges à faire vis- à- vis de la présence de ce chien à l'intérieur de la salle.

Bien docile, bien éduqué, le chien s'est couché aux pieds de son maitre sans faire entendre aucune plainte! A l'intermission, M. Marotte fut vite entouré de spectateurs et de membres de l'orchestre, désireux de poser des questions sur ce chien si docile. Nous avons alors appris que "Bullet" a bénéficié d'un entraînement de 4 mois au "Leaders dug's school for the blinds à Rochester, Michigan, après quoi, son maître a du s'adapter à lui en séjournant 3 semaines à cette école.

Puisque le public a bien accepté la présence de cette magnifique bête et puisque celle-ci s'est admirablement bien comportée pendant toute la durée du spectacle, nous ne voyons pas pourquoi les chiens guides ne seraient pas admis dans tous les endroits publics, y compris les salles de spectacles!

par: Carmen Lévesque
et Gabriel Adam 691-0692

La Commission Scolaire dans notre système d'éducation moderne

Cet organisme que nous appelons Commission Scolaire et qui est chargé d'administrer et de diriger l'instrument qui procure l'éducation à nos enfants se doit d'accomplir sa tâche d'une façon au moins acceptable.

Si nous examions de plus près la situation nous nous apercevons qu'elle n'est pas si rose pour expliciter ceci, prenons quelques exemples.

Est-ce que la polyvalente Louis Philippe Paré opère d'une façon adéquate? Est-ce que entre autre le problème du retard à recevoir les horaires des étudiants se serait produit si nos commissaires qui nous représentent à la commission scolaire régionale avaient au moins informé la population impliquée afin de faire pression et de hâter la décision concernant la ligne de conduite à suivre. Est-ce que ceci va se reproduire cette année?

Et puis, le système d'autobus avec certains parcours insensés et ces autobus bondés d'enfants debout.

Et puis, la situation cocasse dont certains commissaires sont l'objet face à l'usage des classes préfabriquées.

Et puis, la façon dont les budgets sont répartis à nos différentes écoles pour les sports l'administration pédagogique etc. Certaines écoles sont nettement défavorisées au détriment de nos enfants et ce problème n'est pas dû aux différentes normes établies par le Ministère de l'éducation.

Et puis, l'avenir du café-étudiant avec tous les problèmes que cela comporte.

Et puis, le rôle le plus étendu que les directeurs d'école devraient jouer au sein de l'administration pédagogique.

Et puis les commentaires à apporter face à l'élaboration du bill no. 27 pour la restructuration des commissions scolaires si nous ne voulons pas que ce soit un mal pour un mal au lieu d'un bien pour un mal.

Tout ce qui précède est la responsabilité de nos commissaires; comment se fait-il que ces problèmes s'accentuent au lieu de diminer ? Peut être qu'un sang nouveau avec plus de dynamisme, de compétence et de participation pourrait renverser le processus!

Antoine Dionne

The role of the school board in our modern educational system

The body called School Board is in charge of the administration and management of the system which educates our children. It must do this job well.

If we look at the situation more closely we notice that all is not as well as it appears to be. Here are some examples to illustrate my point.

The school bus system with certain useless routes and crowded buses with the students standing up.

And then the question of the prefabricated classrooms in which certain school commissioners are involved.

And then the division of the budget amongst certain schools for sports, pedagogic administration etc. Certain schools are more favoured than others and this has nothing to do with the standards established by the Ministry of Education .

And then there is the bigger role the school directors should play in the school Board Pedagogic administration.

Then there is Bill No. 27 on the restructuring of the school board system.

All these things are the responsibility of our school commissioners. How is it that these problems are getting bigger every year? Maybe new, dynamic blood is necessary. More competence and more participation could reverse this situation.

Antoine Dionne.



La nouvelle Commission d'Urbanisme de Ville de Chateauguay se réunissait récemment. On reconnait, assis de gauche à droite, mlle Marie Montpetit, assistante secrétaire-trésorière; M. Jean-Guy Leduc, secrétaire-trésorier; M. Pierre Bergevin, président; et M. Louis Ouellette, vice-président. Debout, dans le même ordre : Raymond Miquelon, Lucien Colle, urbaniste; Roger Sylvestre; Maurice Trudel; Eric Stafford; Normand Labelle; et Jean-Claude Marchand. N'apparaissent pas Pierre Guillemette, Paul Lapointe, Pierre Monette, et Me Armand Poupart, conseiller juridique. (Photo Le Soleil par Glen Photo)

Les révélations de Poly-Expo

Une visite en fin de semaine dernière à la polyvalente L. P. Paré où se déroulait poly- expo nous a fait découvrir bien des aspects de la vie des étudiants. Deux spectacles offerts par les jeunes furent pour nous de véritables révélations. Il s'agit de la démonstration de gymnastique et du spectacle d'expression corporelle présenté par l'Etna.

On a depuis un certain temps reconnu la nécessité d'un programme d'éducation physique à tous les niveaux scolaires et chaque école peut bénéficier d'un personnel qualifié. Nous avons pu constater les résultats du travail accompli durant l'année par les élèves et plus de quinze professeurs dont le responsable est M. Gilles Lefort. Les nombreux championnats remportés dans le cadre de l'association provinciale des sports scolaires et la démonstration de samedi dernier prouvent bien que les étudiants de L. P. Paré ne tirent pas de l'arrière dans ce domaine.

En ce qui concerne l'expression corporelle, la formation du groupe est due à l'initiative d'une personne; Jean Le Gouellec. Il est l'animateur des jeunes fervents de cette forme d'expression et a assumé la réalisation complète de "Ce n'est pas un spectacle" présenté par vingt-huit étudiants en secondaire IV en fin de semaine. C'est sur un déluge d'applaudisssements et de bravos que le rideau de scène s'est fermé. Ces jeunes et leur animateur le méritent grandement. Mais pour ceux qui n'ont pas vu le spectacle, qu'est-ce que l'expression corporelle? Est-ce souhaitable, valable?

Madame Ludmina Chiriaeff qui a eu l'immense gentillesse d'assister à la représentation nous dit ce qu'elle en pense: 'S'exprimer par des gestes pour le Québec c'est un immense pas en avant. On aura une population heureuse parce que sans complexe". Même si tout un monde sépare l'expression corporelle et le ballet classique dont madame Chiriaeff est la plus digne représentante, elle favorise et souhaite cette recherche d'expression authentique par les gestes chez les jeunes enfants autant que chez les adolescents. "Pour certains dit-elle, l'expression corporelle ne suffira pas, ils auront besoin d'une technique spécifique, alors ils se dirigeront vers le ballet classique. Les autres continueront dans l'expression corporelle et en plus d'utiliser à fond le langage des gestes, ils seront un public merveilleux pour les danseurs classiques qui se sentiront moins isolés parce que compris et pouvant communiquer avec un public".

C'était deux révélations parmi tant d'autres qui nous attendaient à poly-expo. Les nombreux kiosques, l'ingéniosité, le travail, le savoir faire des jeunes reflétaient des connaissances certaines.

Yolande Bisaillon

Congrès des Femmes libérales du Québec

Lieu: Hôtel Sheraton Mon-Royal, 1455 Peel, Montréal
Date: Samedi, le 19 juin à 9 1/2 hres A. M.
Ordre du jour:
1- Rapport au comité ad hoc sur les rencontres avec les autorités du Parti concernant nos exigences advenant une intégration
2- Discussion sur l'intégration
3- Législation familiale (plénière)
4- Election;
Invité: Robert Bourassa prononcera une causerie et rencontrera les militantes.
La présidente de la F.F.L.Q. Madame Juliette Demers, invite toutes les militantes libérales à venir participer au congrès annuel.

Madame Demers insiste sur l'importance de ce congrès où les membres seront appelés à se prononcer pour ou contre l'intégration.

Le prix de l'inscription au congrès sera de $8.00 par personne et comprendra le billet du dîner-causerie avec Monsieur Bourassa, chef du Parti.

Madame Emile Dame, présidente de la F.F.L. du comté de Châteauguay et Madame George Kennedy, épouse du député provincial seront heureses d'accueillir toutes les militantes libérales du comté. L'occasion sera excellente pour venir faire connaissance avec le nouveau Conseil exécutif du comté, lequel se compose maintenant comme suit:

A la présidence nous retrouvons, Mme Emile Dame, (qui a occupé ce poste de 1964 à 1968)
Mme Reine Legrand de Ormstown occupe le poste de secrétaire et Mme Huguette Huot de Mercier détient le poste de trésorière et publiciste.

A la vice- présidence on retrouve pour le secteur de:
Châteauguay Ville: Mme R. Bisaillon 692-0319
Châteauguay- Centre: Mme M. Guérin 692-2943
Ville de Léry: Mme R. Plamodon 692-9175
Ville Mercier: Mme M. Dubuc 691-0914
Ste-Martine: Mme R. Bélanger 427-2701
St-Urbain: Mme G. Bourdeau 427-3906
Howick: Mme F. Primeau 825-2443
Howick: Mme R. Mailloux 825-2227
Ormstown: Mme J. Legrand 829-2308
Ste- Clotilde: Mme R. Tremblay 826-4653
St-Chrysostôme: Mme R. Vincent 826-3002

Nous sommes présentement en période de recrutement. Nous invitons donc toutes les dames qui seraient intéressées à se joindre à nous de communiquer avec la responsable de sa paroisse, cette dernière se fera un plaisir de vous fournir tous les renseignements concernant la F.F.L.Q.

Huguette Huot, publiciste

On en parle à Châteauguay...

Par Yolande Bisaillon

Moins d'un an d'existence et l'ensemble chorale Vanier a réussi à nous faire passer la plus agréable soirée, samedi soir dernier, au Centre Culturel. Le répertoire de musique sacrée et de folklore ancien que ce choeur interprète de façon admirable a été hautement apprécié de l'auditoire. Bravo aux participants et au directeur Guy Jeannotte. Longue vie à ce jeune choeur plein de promesses.

Plusieurs milliers de personnes s'étaient rassemblées pour assister aux courses des régates sur la rivière Châteauguay dimanche dernier. Stencer Dunn a remporté les honneurs dans la catégorie des embarcations munies de deux moteurs, Tom Wood l'a remporté dans la catégorie des 160 c.v. Dans la catégorie des 135 c.v., la victoire est allée à Hermel Lavoie. Enfin dans la première épreuve de la journée, Georges Fournier a enregistré une brillante victoire. Même si Pierre Lavigne a connu des difficultés avec sa mécanique, il sera du nombre, mécanique remise à neuf, à St-Georges de Beauce, samedi et dimanche prochains.

Pour $0.50, vous avez droit à un sac rempli des effets que vous aimez au Comptoir Economique. La vente durera jusqu'au 24 juin.

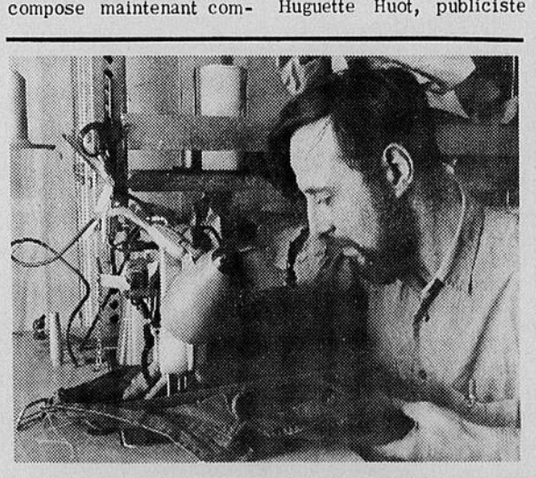
A l'école Vanier, ce soir à 8.30 hres, assemblée générale du Service Social Régional de Châteauguay. Invitation à tous.

D'après Huguette O'Neil du magazine "Actualité" la "mouman québécoise", si elle veut être une vraie bonne "mouman" doit aider à l'amélioration de la société dans laquelle elle jette ses petits. Pour cela, elle n'a plus de questions à se poser à savoir si elle peut participer au domaine social et politique, elle DOIT. Soyez de bonnes "moumans" mesdames, votez à l'élection scolaire lundi prochain.

Les candidats officiels pour l'élection scolaire dans le district no: 3 sont Antoine Dionne et A. Reid, pour le district no: 1 ce sont Angelo Lagacé et Fernand Leduc.

Une exposition d'artisanat présentée par le cercle des fermières St-Jean Baptiste au Centre Culturel. Les travaux seront mis en montre et non en vente de 13 hres à 22 hres, mercredi le 16 juin.

Yolande Bisaillon - 691-9419



LSBN jean Guy Harrison Valleyfield Que. and Dartmouth NS is not a seamstress by trade, but it's all part of a day's work aboard Canada's newest ship HMCS Preserver. Units of maritime Command were steaming toward Europe to take up their duties in support of their Excellencies Governor-General and mrs. Roland Michener on their Vice-Regal visit to the Netherlands and Belgium.
(Canadian Forces Photo)

Election de la Commission Scolaire Catholique de Châteauguay

QUARTIER 3

REELISEZ

ANTOINE

(TONY) REID

LE 14 JUIN DE 8 A.M. A 8 P.M.
ECOLE PIE XII



CHATEAUGUAY CATHOLIC SCHOOL BOARD ELECTION

WARD #3

JUNE 14TH, FROM 8 A.M. TO 8 P.M.
PIUS XII SCHOOL

RE-ELECT

ANTOINE

(TONY) REID

POURQUOI ?

Pour les réalisations accomplies avec ses collègues

Service d'orientation permanent

Service audio-visuel

Création des classes de récupération

Intégration des 7e années au niveau secondaire

Aménagement du centre psychosocial autrefois seulement à Valleyfield

Utilisation des gymnases d'école en fin de semaine

Représentant de Chateauguay à la Régionale Youville.

WHY ?

For all past accomplishments in improving Educational services for your children

Permanent Guidance and Testing Service
Audio-Visual Service
Remedial Classes

Integration of all seventh graders to the secondary level

Creation of a Chateauguay Branch of the Psycho - Social Centre

Initiation and utilization of park schools

Chateauguay Representative to the Youville Regional School Board.

VOTEZ

REID, ANTOINE

X

VOTE

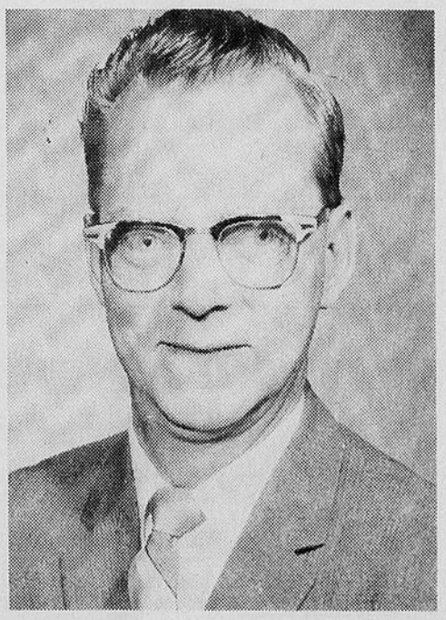
POUR RENSEIGNEMENTS TEL 692-6863

FOR INFORMATION CALL 692-6863

VOTRE CANDIDAT A L'ELECTION AU POSTE DE COMMISSAIRE

A la Commission Scolaire Catholique de Châteauguay

Quartier NO.1



FERNAND LEDUC

70 RUE CREPIN

VILLE DE CHATEAUGUAY

SOLLICITE UN NOUVEAU MANDAT

Au service de VOS ENFANTS

Depuis 6 ans

Président De La Commission Scolaire Régionale Youville

Depuis 3 ans

L'expérience que j'ai acquise en administration scolaire dans le secteur pédagogique autant que dans le secteur financier me permet d'oeuvrer dans le meilleur intérêt des étudiants de niveau élémentaire ou secondaire tout en tenant compte de la limite des possibilités financières des contribuables.

Mon seul et unique désir est de continuer à mettre au service de la population tous mes efforts, ma loyauté et mes talents avec le même désintéressement personnel et la même sincérité que par le passé.

DATE DE L'ELECTION: LUNDI LE 14 JUIN

LIEU: ECOLE N.D. DE L'ASSOMPTION

HEURES: DE 8 A.M. A 8 P.M.

Votez - Votez - Votez

LEDUC, FERNAND

X

Contribuables du quartier 5 Valleyfield, pensez action ! Votez .....

PAUL E. DAIGNAULT X

A Valleyfield et à Vaudreil

Marcel Masse énonce les principes d'un véritable Etat confédératif

Monsieur Marcel Masse, candidat à la chefferie de l'Union nationale, réclame des garanties essentielles à la conclusion d'un pacte pour la création d'un véritable Etat confédératif. Ces garanties sont, d'après le député de Montcalm:

a) un texte constitutionnel suffisamment clair pour ne pas donner prise à des interprétations fantaisistes ou abusives;

b) un tribunal constitutionnel qui offre des gages de loyauté, d'impartialité et de reconnaissance des divergences ethniques et historiques qui ont rendu nécessaire le caractère fédératif de la constitution;

c) une liste des pouvoirs fédéraux qui soit limitative et à laquelle correspondent des pouvoirs fiscaux également limités;

d) une procédure d'amendement constitutionnel qui soit obligatoire et qui ne permette pas d'accroître unilatéralement les pouvoirs du gouvernement fédéral.

C'est ainsi que s'exprimait mercredi à Vaudreuil devant les délégués du comté de Vaudreuil-Soulanges monsieur Marcel Masse. Un peu plus tôt, il rencontrait des partisans chez M. Michel Lecompte, dans la municipalité Grande-Ile.

Il a poursuivi en faisant remarquer que "ces conditions n'existent pas à l'heure actuelle et l'on peut affirmer sans hésitation que là se situe la cause profonde du malaise canadien, non seulement politique et constitutionnel, mais en même temps économique et social".

"Le deuxième principe fondamental est que tous les pouvoirs résudiaires, c'est-à-dire toutes les fonctions qui ne sont pas attribuées au gouvernement fédéral soit par la constitution initiale, soit par les amendements qu'on y a apportés, doivent être réservés aux Etats constituants. C'est l'esprit du pacte confédératif. L'autonomie est le droit de privilège et de la faculté de se décider par soi-même. Il prend aujourd'hui le nom de droit à l'autodétermination".

Monsieur Masse affirme que "l'Union nationale est un parti politique strictement et délibérément québecois, sans attache avec aucune formation fédérale. C'est ainsi que l'ont voulu ses fondateurs et ses chefs et c'est ce que veulent encore ses militants et sympathisants. Ils ont compris que seule cette indépendance pratique des pressions et des chantages exercés par les partis fédéraux permettait à leur formation politique d'être résolument autonomiste, sans être pour cela séparatiste, et que seule cette attitude pouvait favoriser les objectifs fondamentaux du Québec".

En conclusion le candidat au leadership de l'Union nationale a affirmé que "l'Union nationale ne voulait être inféodée d'aucune manière au gouvernement fédéral quel qu'en soit le nom ou le parti; l'Union nationale devra être prête à collaborer avec lui mais jamais au prix de la perte du droit du Québec à l'autodétermination et à ses pouvoirs fondamentaux".





M. Masse a-t-il été suffisamment convaincant pour M. Armand Perras ? Chose certaine, ce dernier milite activement au sein de l'UN du comté de Beauharnois. Sur l'autre photo, Léo Lecompte accepte un verre "d'incola" du ministre. (Photo Peter Rozon)



Mme Jeanine Langevin est une admiratrice de M. Masse qui, selon les dames, se révèle l'un des plus beaux hommes du Québec.

Le ministre St-Pierre précise le sens de ses propos tenus à Valleyfield

Puisque certaines déclarations faites dans le cadre d'une manifestation publique à Valleyfield dimanche dernier, ont suscité des réactions, il me semble opportun d'ajouter à ces déclarations des commentaires que des problèmes d'espace ont sans doute empêché les journaux de publier.

Ces commentaires faisaient cependant partie des déclarations que je faisais dimanche soir aux Libéraux de la région de Valleyfield. S'ils ont une allure d'exemplarité, ils visent certaines attitudes répandues dans notre société et dont aucun groupe professionnel ou autre ne possède le monopole.



Ces attitudes sont celles du repli sur soi, de la démission et d'une passivité ou d'un négativisme qu'un homme comme René Lévesque reprochait lui-même aux étudiants lors d'une causerie à l'université Laval.

Je tiens à préciser ici qu'il n'est nullement question pour le Ministre de l'Education du Québec de remettre en question le rôle de l'étudiant ou de l'éducateur dans la société.

Néanmoins, je soulignais, la semaine dernière, la présence de parasites dans le secteur dont j'ai la responsabilité au sein du gouvernement, celui de l'Education. A partir de certains abus commis par le passé et entrainant des dépenses à charge publique, il me semble nécessaire de revoir certaines normes, de resserrer certains contrôles afin d'avoir l'assurance notamment, dans certains cas, que les bourses versées par le Ministère de l'Education servent bien de bourses d'étude et de perfectionnement, et non de subventions personnelles permettant une vie modeste et agréable dans des régions aussi diverses que le Québec et l'Europe.

Le rappel de certains abus de cette nature était pour moi l'occasion de souligner qu'à mon sens, la désertion, le désengagement, la fuite devant les exigences quotidiennes de la vie en société sont dangereux et condamnables.

Ceci dit, il ne m'est pas venu à l'esprit de condamner globalement quelque groupe que ce soit. Désirant demeurer éloigné de généralisations hâtives ou excessives, j'ai pris soin dans mes commentaires de bien employer les mots "certains" et "des" étudiants travailleurs, etc... Je constate cependant qu'à la lecture, certaines phrases extraites de leur contexte, par la force des choses, peut-être, revêtent un sens qu'elles ne possèdent pas.

Les gagnants de Loto-Québec

Tous les gagnants de Loto-Québec de la semaine dernière ne sont pas connus. Les personnes détenant des numéros gagnants et qui ont réclamé leurs prix auprès des vendeurs de la région, sont les suivantes:

$100.00 - Mlle Hélène Labbé, 374 Armand Frappier, Valleyfield, M. Gérald Leclerc, 515a Boul. du Hâvre, Valleyfield; Mlle Laurette Moyen, 147 Salaberry, Valleyfield; M. Claude Sheeky, St-Timothée; M. Laurent Fluet, 380 Bord de l'Eau, Valleyfield; Mlle Irène Thibeault, 163 St-Eugène, Valleyfield; M. Gérard Robert, 9 St-Zénon, Valleyfield; M. Claude Bourgouin, 20 Ste-Thérèse, Notre-Dame du Sourire; Mlle Yvonne Caza, 74 Fabre, Valleyfield; M. Marcel Auclair, 44 rue Cousineau, Valleyfield; M. Gaetan Clavel, 186 St-Jean Baptiste, Valleyfield; M. Arthur Lacombe, 46 Cléophas, Valleyfield; M Jean Marie Vernier, 102 Madeleine, Valleyfield; M Réal Tremblay, 192a Jacques Cartier, Valleyfield.

$500.00 - Mlle Diane Thibeault, 109 rue Viau, Valleyfield, Mme Yolande Major, St-Stanislas de Kostka; Mme C.-A. Ménard, 167 Principale, Coteau Landing.

Agence de Distribution Salaberry,
par: J.-H. Demers, prop.

Le P.Q. rendra public un dossier sur la pollution à Beauharnois

Mercredi de la semaine dernière, le Parti Québécois tenait, à Valleyfield, la première assemblée des excutifs secteurs Valleyfield et Beauharnois et du conseil du comté Beauharnois.

Le but premier de cette réunion en était un d'organisation et de coordination des efforts chez les différents responsables des exécutifs. M. Vianney Pineau, vice-président du conseil de comté, se vit confier, pour la deuxième année consécutive, l'organisation de la fameuse épluchette annuelle du P. Q. Ceux qui participerent a l'épluchette de l'an dernier à l'aréna, s'en souviennent sûrement et ne se feront pas tirer l'oreille pour revenir a la plus joyeuse des fêtes populaires du comté. Il est aussi question que M. René Lévesque soi invité à assisera la soirée et au spectacle pour lequel de grands artistes tels Renée Claude, Yvon Deschamps et Tex Lecor seront approchés.

Un aspect plus serieux de l'assemblée fut le compte rendu du président du secteur Beauharnois, M. Allard, sur le dossier traitant de la pollution dans cette ville. Le P.Q. et le comité de citoyens de Beauharnois ont d'ailleurs convoqué, pour demain jeudi, la presse locale et nationale dans le but de faire connaître à la population le contenu de ce dossier et les questions pertinentes pouvant ressortir d'un tas de déclarations contradictoires faites, depuis quelques semaines, par différents experts et "experts".

M. Guy Blanchard parla ensuite de la représentation du comté à l'assemblée régionale groupant treize comtés de la rive sud. Beauharnois a droit à une dizaine de representants à cette assemblée qui sera en sorte la voie d'acheminement vers le Congrès National de 1972 des propositions des membres pour l'amélioration du programme.

Enfin, les finances du comté feront l'objet, sous peu, d'une inspection. Trois vérificateurs, en l'occurence Messieurs A. Caron, L. Lavigne et A. Meloche, devront rendre compte de leur travail à la prochaine assemblée générale des membres de Beauharnois.

Parti Québécois, Comté Beauharnois, Guy Gendron, secrétaire

L'Apôtre St-Pierre à C.A.DIEU :

Mentez, il en restera toujours quelque chose !

Epître aux campivalenciens
Chapitre I, Tôme I, verset premier:
"NOUS LES PURS, VOUS LES SALES CRETINS"

Vêtu d'un immaculé blouson, le céleste visiteur aux dents bien rangées, d'un tigre superbe mais un peu dôdu, aux pommettes saillantes, les meilleures du régime, se gargarisa tout à coup dans un style qui identifie maintenant à peu près chacun de nos divins législateurs.

Ainsi le chemin de La Crois, dans les îles de la Madeleine, jusqu'à C.A. Dieu le père, en passant par Bourg Assa, serait rempli de pêcheurs: sales hippies, professeurs ratés, journalistes ignorants, syndicalistes endurcis, étudiants nonchalants, chômeurs irresponsables. Là-haut, sur la montagne, les vrais, les purs, les bons, N''Y SONT-ILS PAS ARRIVES A FORCE DE TRAVAIL BIEN "ORGANISE". N'ont-ils pas évangélisés tous ces caves: 100,000 emplois, Québec au travail, le ballon peu à peu dégonflé de la Baie James.

Pourquoi ne pas continuer? Alors que tous les medias d'information font état de sondage scientifique, non commandité, de deux analystes sérieux, prouvant hors de tout doute que le PARTI LIBERAL, a perdu 17% de l'appui qu'il a reçu le 29 avril 70, ne recevant maintenant que 28% de support, et que le P.Q. maintient à peu près ses positions, nos fins politicailleurs rouges déforment à nouveau les faits. et comparent ce qui leur reste, c'est-à-dire 28%, avec un sondage préélectoral de 24%, pour conclure qu'ils ont gagné 4% en popularité! "MENTEZ, MENTEZ, IL EN RESTERA TOUJOURS QUELQUE CHOSE". Voilà le credo d'un parti, en perte de vitesse, qui tente de s'accrocher à l'épave du navire de la dernière chance.

JEAN PAUL DESBAINS

la Folle nuit !

Il est certain que beaucoup de jeunes rentreront très tard après la soirée du 19 juin, au cours de laquelle Musico-Jeunesse/71 leur servira un programme très varié.

Après le couronnement de la reine de Musico-Jeunesse/71, il y aura danse dans l'Aréna, jusqu'au petit matin. En effet, deux orchestres, dont la musique saura plaire à tous les jeunes, se rendront pour leur bon plaisir leur faire goûter à la musique de leur choix.

Les "VALLEYFIELD TRANSIT AUTHORITY" ont accepté de participer, ainsi qu'un groupe de Montréal, les "ELLISSONS". Il est à espérer que tous les jeunes n'auront qu'un lieu de rendez-vous le 19 juin et ce sera l'Aréna de Valleyfield, dès 8 heures.

LAINE ISOLANTE SOUFFLEE
chaud en hiver, frais en été
BATISSES: RESIDENTIELLE, INDUSTRIELLE COMMERCIALE.
ISOLATION VALLEYFIELD ENRG
373-8817

POUR UNE PISCINE AU MEILLEUR PRIX



ARTHUR LOISELLE INC.
Vente de piscines, d'équipements et accessoires à prix imbattables
VENEZ NOUS VOIR
555 CH. LAROCQUE 373-4367
Valleyfield - Ouvert le soir

COMBATTEZ LE PROBLÈME DE LA ROUILLE: VOYEZ
M. ZIEBART
GARANTIE DE 10 ANS
202 BOUL. LANGLOIS VALLEYFIELD
COMBAT LA ROUILLE - PEINTURE - DÉBOSSAGE - SERVICE DE REMORQUAGE 24 HRES. PAR JOUR
SIGNALEZ 373-1421



VIC LEMYRE PROP.



ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE
VOUS AVEZ UN ACCIDENT: DEMANDEZ NOTRE SERVICE DE REMORQUAGE GRATUITEMENT. A 100 MILLES A LA RONDE.

GAS BAR
YVON LEROUX
NOUVEL AGENT AUTORISE POUR
Moto-Mower
Moteurs
TECUMSEH, BUGGS, STRATTON, O.M.C.
SCIE A CHAINE PIONNEER
VENTE DE PIECES - REPARATIONS
PIECES EN STOCK
489 BOULEVARD EDGAR HEBERT
NITRO 373-0122

MINI-GOLF et RESTAURANT
TERRAINS DE PUTTING
OUVERT



Le sport pour toute la famille
VOISIN DE
L'HOTEL VICTORIA
COTEAU - LANDING



PRIX POUR 18 TROUS
75¢ ADULTES
50¢ ENFANTS
OUVERT DE 9HR A.M. A 2HR A.M
MINI - GOLF et RESTAURANT
VOISIN DE L'HOTEL VICTORIA
DISCOTHEQUE "LA SIERRA" OUVERT JEUDI, VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE

ALLÔ MONTRÉAL



VENEZ CÉLÉBRER

LE 16 JUIN à 10 h. A.M.

K mart

OUVRE

NOUVEAUX MAGASINS

LE MARDI 15 JUIN

SURVEILLEZ DANS LA PRESSE

LES GRANDES AUBAINES D'OUVERTURE DE NOS 4 NOUVEAUX MAGASINS

- Un grand magasin à rabais complet,
- Un rayon de chaussures et produits pharmaceutiques
- Un rayon de tapis.
- Un centre de l'automobile



ÉCONOMISEZ À COUP SÛR CHEZ K MART

Trois façons d'acheter:
CARTE DE CRÉDIT K mart...
COMPTANT... et CHARGEX

Avec ces 4 nouveaux magasins, K mart aura ouvert 44 magasins au Canada en huit ans seulement

Un grand magasin à rabais complet ● Un rayon de chaussures et de produits pharmaceutiques. ● Un centre de l'automobile ● Un rayon des tapis.

- Satisfaction ou argent remis, chez K mart
- Vous obtiendrez le maximum pour votre argent, grâce à de généreux rabais
- En achetant des produits canadiens, l'économie du Canada s'épanouira
- Accès facile ● Stationnement facile ● Emplettes agréables Voilà K mart!

ÉCONOMISEZ SUR TOUS VOS ACHATS, CHEZ

K mart

aux 4 nouveaux magasins



2199, RUE LAPIERRE
LASALLE
(QUÉBEC)



ANGLE BOUL.
MGR-LANGLOIS ET
RUE SAUVÉ, (NITRO)
VALLEYFIELD (QUÉBEC)



2665, CHEMIN DE CHAMBLY
LONGUEUIL
(QUÉBEC)



5850, BOUL. DES
GRANDES PRAIRIES
SAINT-LÉONARD
MONTRÉAL 458 (QUÉBEC)

Girls Softball League starts season

The Chateauguay Girls Softball League 1971 season opened on Saturday afternoon with six games at Colonia Park as the juniors, intermediates and seniors all saw action on the two diamonds. The junior game involving the Hobos and the Puppets was a high scoring contest with the Hobos coming out on top by a count of 25-21 as Susan Herder was the winner and A. Cox took the loss.

The Intermediate section saw all eight teams play with the Mod Squad beating the Old Balls 21-15 with Jocelyn Martin pitching the win and hitting three home runs in support of her own victory. Vickie McKee took the loss for the Odd Balls. The Firestars had five home runs, two by Sylvie Trudel and one each by Allison Boyle, Belinda Herder and Sharon Anderson, but it was not enough as Alberta Maher registered a win for the Expoettes by a score of 18-17. Alberta homered for the winners as did Lauren Miglia and Belinda Herder took the loss for the Firestars. Two homers by Diane Barnett and one by Susan Maude and Lorna Conricks pitching gave the spite of hitting a home run and getting another four bagger from Janet Hylland. The Zodians topped the Olympics 13-11 on a pair of homers by L. Patterson and one by A. Duval who pitched the win. L. Salo and J. Hanes homered for the Olympics as Donna Cox lost her first mound try of the year.

In the senior division Ann De Praeter homered three times and Sylvia Bergeron belted two for the Supremes with Linda Lemay the winner on the hill, and Debbie Naheim, Donna Snow and Linda Poirier homered for the Rebels with Janet Currie the losing pitcher. Final score of the game was not indicated in the report.

By Bud Roper

Regional Shopping Plaza Baseball Ticket Winners

Winners of the Baseball Tickets in drawings held during the past 4 weeks.

The drawing is held every Saturday at 2.30 p.m. at the Regional Shopping Plaza: -

Mrs. A. Worth,
Mme Marie Morneau,
Jean Paul Frappier,
Thérèse Beaudreau,
J. Louis Leblanc,
J. Cartier,
Jerome Arsenault,
M. Haworth,
Pierrette Brosseau,
Mme H. Samson,
Mme Clément Cimon,
Mme Suzanne Garand,
Mme A. Scott,
Mrs. J. Scott,
Mrs. J. Noonan,
Mme A. Smith,
M. Louis Marie Saucie,
A. Jagger,
Raymond Sauvé,
V.J. Vrana,
Henri Bussin,

GAGNANTS DE BILLETS DE BASEBALL - TIRAGE DU 22 MAI 71.

Jimmy Humphries,
Thomas Poirier,
Francine Chagnon,
Roland Beaulieu,
Albert Bougie,
Jean Pierre Lecours;
George Chapman;
V. Rennill;
F. Lacroix;
F. Sicotte;
M. Cardin;
M. Trépanier;
A. Metunes;
A. Bourgon;
D. Ciciola;
H. Scott;
L. Bergeron;
E. Lauvière;
F. Coffin;
D. Manconi;

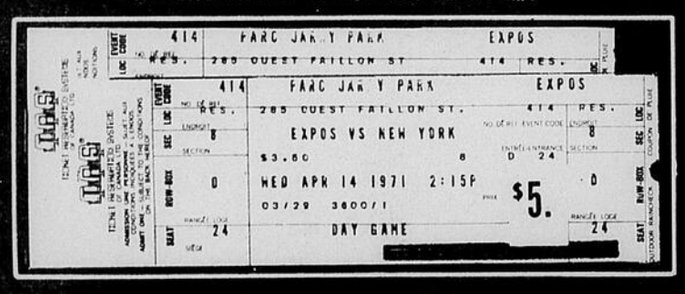
CENTRE D'ACHAT REGIONAL SHOPPING PLAZA
VOUS POUVEZ GAGNER
2 BILLETS CHAQUE SEMAINE
YOU CAN WIN
2 TICKETS EVERY WEEK

SEE THE EXPOS IN ACTION

WIN 20 BASEBALL TICKETS expos

(10 PAIRS) WILL BE GIVEN AWAY TO LUCKY SHOPPERS EVERY WEEK

DRAWING EVERY SATURDAY 2:30 P.M.

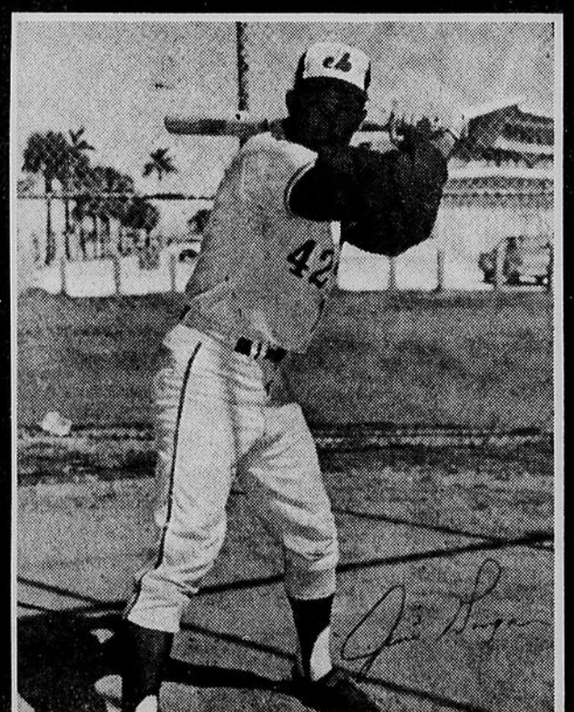


TIRAGE TOUS LES SAMEDI 2:30 P.M.

GAGNEZ 20 BILLETS DE BASEBALL

(10 PAIRES) SERONT DONNES AUX ACHETEURS CHAQUE SEMAINE

VOYEZ LES EXPOS EN ACTION



Jim Gosger

COME AND SEE ME AT THE REGIONAL SHOPPING PLAZA THIS SATURDAY 2:30 P.M.

VENEZ ME VOIR AU CENTRE D'ACHAT REGIONAL PLAZA SAMEDI A 2:30 P.M.

FREE
100 AUTOGRAPHED BALLS
EACH CHILD MUST BE ACCOMPANIED BY A PARENT

GRATIS
100 BALLES AUTOGRAPHIEES
ENFANTS ACCOMPAGNES D'UN PARENT

CENTRE D'ACHAT REGIONAL SHOPPING PLAZA
CHATEAUGUAY

Employeurs,

Le Centre de Main-d'oeuvre du Canada, avec la collaboration d'un groupe d'étudiants des écoles secondaires, collégiales et des universités, a organisé un bureau de placement en vue d'aider les étudiants à trouver du travail d'été. Il vise à promouvoir une utilisation efficace de la main-d'oeuvre étudiante dans les établissements industriels et commerciaux de la région. Nous tenons à vous informer que déja plusieurs projets autonomes ont été mis sur pied par les étudiants eux-mêmes, projets qui créeront un certain nombre de nouveaux emplois temporaires. Nous offrirons entre autre à la population un service de garderie d'enfants et un service d'entretien et de jardinage.

Pendant l'été de 1970, à peu près mille étudiants se sont inscrits au Centre de Main-d'oeuvre du Canada. Cette année nous nous attendons à recevoir à peu près deux mille cinq cents demandes d'emploi. La plupart des étudiants seront disponibles de juin à septembre et seront agées de 16 à 25 ans. Plusieurs d'entre eux ont acquis de l'expérience durant les étés précédentes dans divers domaines de travail. Avec l'assistance d'entreprises comme la vôtre, nous espérons pouvoir mettre ces talents au service de la communauté. Nous vous demandons donc de nous informer lorsque vous aurez des opportunités d'emplois d'été.

Puisque nous nous attendons à recevoir des applications prochainement, votre prompte considération serait appréciée. Un représentant de notre département des programmes sera en communication avec vous pour en discuter davantage.

Nous vous remercions de votre collaboration.

Lise Girard, responsable. Conseiller au placement étudiants.

CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA
BUREAU SPECIAL DE PLACEMENT DES ETUDIANTS

on a besoin de personnes pour:

- UNE GARDERIE
- L'ENTRETIEN DES MAISONS - MENAGE - JARDINAGE - TONTE DE GAZON
- LE SERVICE DE GARDIENNES D'ENFANTS
- LE COMITE DE LOISIRS
- DES MONITEURS
- ETC ...
- ETC ...

PRESENTEZ VOUS AU CENTRE D'ACHAT MAPLE, 159 BOUL. MAPLE, CHATEAUGUAY TEL- 691-1794

CANADA MANPOWER CENTRE
SPECIAL STUDENT PLACEMENT OFFICE

people are needed for

- DAY - CARE CENTER
- TUTORING SERVICE
- BABY SITTING SERVICE
- ENTERTAINMENT PROGRAM
- LANDSCAPING
- HOUSE MAINTENANCE
- ETC ...

ANYONE INTERESTED IS ASKED TO CONTACT THE MANPOWER OFFICE LOCATED AT 159 MAPLE, CHATEAUGUAY. TEL: 691-1794

The News in
SPORTS
at Billings High

By Ron Petersen



SUMMARY OF THIS YEAR'S EVENTS

Since sports are finished for this school year, I decided that a good way to end this season would be to have a review of the sports events which took place.

SEPTEMBER

In the first week of school everybody was just getting aquainted and not much sports were done. At the beginning of the second week football, soccer, gymnastics, and field hockey got started. In the third week of September the teams were well into training. In the last week two soccer teams started off well but the football team performed rather dismal in their openers.

OCTOBER

During this month the bantam and senior soccer teams both lost two games. However, the bantams lost both games to the same team and thus lost out in their division. The seniors were more fortunate as they lost one of those games in exhibition and won their division. I have no record of the field hockey team's performance. The football team had their problems and didn't win very many games. The senior boy's basketball team started their training late in the month. The track and field team, winter edition, got started and the boy's gymnastic team was well into training.

NOVEMBER

In November the senior boy's soccer team won the city championship. The senior football finished the season with a poor record. The junior boy's, junior girl's and the senior girl's basketball; the boy's bantam, junior and senior hockey teams were well into trai-

continued on page 22

Employers,

The Canada Manpower Centre in cooperation with a group of high school and university students, have organized a Student Placement Office disigned to handle student applications for summer employment. This service is intended to consolidate the needs of the local student population with those of the business community. Our program will be twofold: firstly, we hope to stimulate employment through an aggressive campaign directed at local business establishments and secondly, we intend to sponser our own programs creating many new full-time and part-time employment opportunities for students. Such projects would include a Day Care Centre and a Landscaping Service for the residents of the area.

During the summer of 1970, approximately one thousand students were registered with the Canada Manpower Centre. This year we expect to receive approximately twenty five hundred applications. Most of the applicants will be available from June until September and will be over sixteen years of age.

With the assistance of local business establishments such as yours, we are hoping to make jobs available to these people. Therefore we would request that you inform us of any summer employment opportunities you may have.

As student applications will be received shortly, your early consideration would be appreciated. A representative from our Programming Department will be in touch with you further.

Thank you for your kind consideration.

Yours sincerely,

Lise Girard, Officer in charge, Student Placement Counsellor.

CENTRES GO GOODYEAR

Alignement des roues $5.88

pour la plupart des voitures américaines (pièces en sus) CETTE SEMAINE SEULEMENT

Voici ce que nous faisons:

- Réglage du cambrage, de la chasse et de la convergence selon les indications du constructeur
- Inspection du train avant, des ressorts, des amortisseurs et de la direction
- Travail garanti effectué par des mécaniciens compétents qui utilisent un outillage moderne

Service parfait ou tout est refait!

Notre politique d'entretien des voitures vous assure entière satisfaction.

Ne déboursez pas d'argent — dites simplement "Portez ça à mon compte"

CENTRES GO GOODYEAR

UNE DIVISION DE THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA, LIMITED

Crédit instantane · Pas de comptant · ou "CHARGEX"

104 D'ANJOU CHATEAUGUAY CENTRE TEL. 691-3160

384 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-9273

Seigniory Park Badminton

The Seigniory Park Badminton Club ended the 1970 - 71 season on May 21st with a party and trophy presentation to the following winners:

Men's doubles - Hans Winkler and Doug Hickey

Ladies Doubles - Grace Boylr and Doreen Clayton.

Mixed Doubles - Robert Lemay and Diane Duncan.

Watch for the opening of the new season in the SUN.

Le Comptoir Economique en Vacances

En effet, comme toute bonne organisation, le Comptoir Economique sera en vacances du 24 juin au 17 août.

Cette courte période d'arrêt permettra aux dames bénévoles de prendre un repos mérité après une année de dévouement et de très beau travail d'équipe.

Le but du Comptoir Economique; aider les autres, a été réalisé. Il serait sans doute profitable pour chacun de nous de réfléchir sur le fait qu'il existe encore des personnes capables de donner de leur temps simplement pour aider les autres.

A tous les clients-amis du Comptoir Economique nous souhaitons de bonnes et reposantes vacances; c'est un rendez-vous le 17 avril juste avant l'ouverture des classes. Nous vous attendons avec un sourire gratuit.

Claire Chartrand, pub.

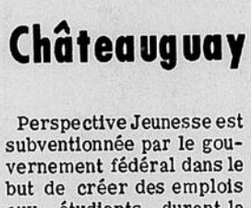
RED CROSS
IS ALWAYS THERE
WITH YOUR HELP

Evaluation des Loisirs et des Sports à Châteauguay

Perspective Jeunesse est subventionnée par le gouvernement fédéral dans le but de créer des emplois aux étudiants durant la saison estivale. Pour cette fin, René Laframboise, Daniel Cooney, René Lord et Alain Léonard feront un inventaire de tous les loisirs et des sports à Châteauguay Centre et une enquête dans le but de réunir autour d'un centre commun les aspirations et les désirs des citoyens en matière de divertissement et de récréation. Cette enquête devra s'étendre sur un échantillon d'environ 2,000 personnes.

Pour la réussite de ce projet, nous comptons sur votre bon accueil. Croyant que vous êtes directement impliqués dans ce domaine.

Merci,
Alain Léonard.



AVIATION

COURS D'ENTRAINEMENT POUR JEUNES HOMMES ET JEUNES FILLES.

Si vous êtes agées de 17 a 34 ans et avez complété votre 11 ième année. Voici une occasion unique de vous préparer pour une carrière excitante et sans pareille avec compagnies D'Aviation commerciales. Nous vous ofrons une chance de vous entrainer comme préposés aux passagers, agent de communication, opérateurs, préposés au baggage, agent de Gares-Aériennes, préposés aux billets, etc.

La période initiale d'entrainement n'affectera en aucune manière votre présent emploi. Pour obtenir de plus amples informations et ceci sans obligations de votre part, écrivez, donnant votre degré d'instruction, votre adresse et no. de téléphone a Airline Training, Dept. OB-161 Division, Atlantic School, casier Postal #98, Beauharnois.

Une connaissance de l'Anglais est ESSENTIELLE.

Bonimart
voyez Bonimart et leurs escomptes en '71

Soleil... plaisir... mode... belle valeurs...

Fantastiques hot pants

Superbes hot pants à prix exceptionnellement bas. Soyez en tête de la mode avec ces jolis modèles aguichants. Avec robes ou tuniques, au choix, en jersey acétate.
A ce bas prix vous pouvez en acheter plusieurs et vous préparez pour un merveilleux été en hot pants.

9.99 chacun

ALL TOGETHER HOT PANTS AT AN EXCEPTIONAL LOW PRICE. RIGHT IN STYLE. ALL IN ACETATE JERSEY. BUY SEVERAL FOR A FANTASTIC SUMMER.

A. Un motif romantique de coeurs, col et poignets blancs sur une robe de 31''. En rouge/blanc ou marine/blanc. Jersey acétate dans 7-15. **9.99**

B. Robes à manches courtes avec col à longues pointes. Jersey acétate à motif de coeurs en rouge, vert ou jaune. La robe a 31'' de longueur. Tailles 7-15. **9.99**

C. Tunique à glissière devant avec manches courtes. Mise en valeur par un motif de coeurs ou à rayures. Rouge, vert ou jaune en jersey acétate. Tailles 7-15. **9.99**

D. Tunique de 26'' avec manches bouffantes et col et bande de taille contrastants. Motif de coeurs en marine/rouge ou rouge/marine. Taille 7-15. **9.99**

E. Hot pants portés sous une robe à ceinture, avec manches courtes. Jersey acétate en motif de coeurs. Marine/rouge ou rouge/marine. La robe a 31'' de longueur. 7-15 **9.99**

F. Tunique sans manches, à encolure V. Motif deux tons à pois. Rouge/marine ou marine/rouge. Tunique de 26'' en jersey acétate. Avec hot pants. 7-15. **9.99**

A. 31'' dress top with white collar and cuffs. Red/white or navy/white. 7-15.

B. Heart patterned 31'' dress top. Short sleeves. Dog collar. Red, green or yellow. 7-15.

C. Zip front tunic top, hearts & stripes in red, green or yellow. 7-15.

D. 26'' tunic top with puff sleeves. Navy/red or red/navy. 7-15.

E. 31'' belted dress over hot pants. Navy/red or red/navy. 7-15.

F. Cool sleeveless V neck 26'' tunic top. Red/navy or navy/red. 7-15.

TOUS LES PRIX EN VIGUEUR JUSQU'A LA FERMETURE SAMEDI PROCHAIN. NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES.

All prices in effect until closing time Saturday We reserve the right to limit quantities.

HEURES D'AFFAIRES
LUN. - MAR. - MER. — 9 A.M. à 6 P.M.
JEU & VEN. — 9 A.M. à 9 P.M.
SAM. — 9 A.M. à 5 P.M.

CHARGEX · STATIONNEMENT GRATUIT
FACILITÉS DE PAIEMENT · MISE-DE-CÔTÉ
ALLOCATIONS FAMILIALES ACCEPTÉES

Bonimart voyez Bonimart escompter en '71

GREENFIELD PARK
840 Boul. Taschereau
Greenfield Park, Qué.

PLACE VIAU
7600 Rue Viau
Montréal, Qué.

PLAZA CHATEAUGUAY
15-17 Boul. St. Jean Baptiste
Montréal, Qué.

PLACE ST-JEAN
Boul. du Séminaire & Rue St-Louis
St-Jean, Qué.

Bonimart

BASEBALL IGA

Vous Pouvez GAGNER $50. ou $2.

Un télécouleur GE
Une Ford Pinto sedan

QUELQUES GAGNANTS DE $50.00

MME Y. LAUBERT 33 VIRGINIE VALLEYFIELD
MME PIERETTE DESCHAMPS 17 BOYER BEAUHARNOIS
EMILE LEMIEUX 826 RANG ST.GEORGE BEAUHARNOIS
M. HENRY DURANCEAU 7 TRUDEAU BEAUHARNOIS
MME RAYMOND REID 108 SALABERRY CHATEAUGUAY
M. LIONEL CURLEY 25 A PERREAULT VALLEYFIELD
MME L. LAURENDEAU 13 ST.ISIDORE VALLEYFIELD
DENIS DAGENAIS 58 ST.GEORGES BEAUHARNOIS

GAGNANTE DU 7E TELE-COULEUR

MME ARMAND HEBERT 8424 LAJEUNESSE
MONTREAL, P. Q.



IGA VOUS OFFRE LA MEILLEURE QUALITÉ, BOEUF INSPECTÉ PAR LE GOUVERNEMENT SERVICE PERSONNEL SATISFACTION GARANTIE

POULETS FRAIS A GRILLER

CANADA CATEGORIE "A"
MOY. 2 A 3LBS
LIMITE 3 PAR CLIENT

FRESH BROILERS CHICKENS
CANADA GRADE "A"
AVE. 2 TO 3 LBS
LIMIT 3 PER CUSTOMER

LB 29¢

CUISSES DE POULET
FRAICHES
FRESH CHICKEN LEGS LB 49¢

POITRINES DE POULET
FRAICHES
FRESH CHICKEN BREASTS LB 55¢

BOULANGERIE



GATEAUX A LA VANILLE
IGA FORMAT 17 OZ 39¢

NOUVELLE ENCYCLOPEDIE ILLUSTREE
VOL. NO. 9 CH. 1.39
AUSSI DISPONIBLE VOL. NO. 1 CH. 39¢

SERVICE DE LIVRAISON A DOMICILE DISPONIBLE (A COUT MINIME)



MARCHE G. LEDUC IGA,
66 ST.CECILE, VALLEYFIELD, QUE

EMILE GREGOIRE IGA,
235 ST.LAURENT, VALLEYFIELD, QUE

JOS COUSINEAU ENRG. IGA,
223 GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUE

SUPER MARCHE ELLICE,
56 ELLICE, VALLEYFIELD, QUE

MARCHE A. LAURIN INC. IGA,
95 ALEXANDRE, VALLEYFIELD, QUE

MARCHE ST.LAURENT IGA,
75 ST.LAURENT, VALLEYFIELD, QUE

MARCHE CLAUDE ENRG.,
15 - 2E AVENUE, CHATEAUGUAY, QUE

IGA,
66 ELLICE, BEAUHARNOIS, QUE

MARCHE GUY BOURBONNAIS,
164 RUE PRINCIPALE, COTEAU LANDING, QUE

OEUFS FRAIS IGA

CANADA CATEGORIE "A" GROSSEUR GROS

FRESH EGGS
CANADA GRADE "A"
LARGE EGGS
DOZ. DOUZ.
47¢

GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT
LE GALA DES TRESORS IGA
lundi au vendredi 9:45 a.m. C.F.L.V. 1370 au cadran

BATTERIE DE CUISINE FLAMENCO
COULEURS DECORATIVES
6 PIECES SEULEMENT
20 certificats de mise de coté a
CHACUN 99
avec chaque achat $5.00

OBTENEZ VOS TIMBRES Gold Star CHEZ IGA

FRUITS & LEGUMES RECUS FRAIS TOUS LES JOURS

TOMATES FRAICHES MURES & FERMES

PRODUIT DES E.U.
CANADA CATEGORIE NO.1
FRESH TOMATOES
2 LBS SAC CELLO 59¢

PRODUITS DE MARQUE IGA

LIQUEURS EN CANETTES IGA
SAVEURS VARIEES
ASST. FLAVORS SOFT DRINKS
CANETTE 10 OZ CAN 9¢

JUS DE POMMES IGA
CANADA DE CHOIX
CANADA CHOICE APPLE JUICE
2 BTES 19 OZ TINS 41¢

PECHES EN DEMIES IGA
CANADA DE CHOIX
CANADA CHOICE HALVES PEACHES
2 BTES 19 OZ TINS 79¢

POIRES A DESSERT IGA
CANADA DE CHOIX
CANADA CHOICE DESSERT PEARS
BTE 14 OZ TIN 25¢

FEVES JAUNES ENTIERES IGA
CANADA DE CHOIX
CANADA CHOICE WHOLE WAX BEANS
4 BTES 19 OZ TINS 95¢

FROMAGE EN TRANCHES IGA
CHEESE SLICES
PQT 8 OZ PKG 36¢

MARGARINE IGA BLANCHE OU COLOREE WHITE OR COLORED POT. 1 LB PKG. 31¢

MAXWELL HOUSE CAFE COFFEE

SAC 1 LB BAG 95¢

JELL-O

SAVEURS VARIEES
ASSORTED FLAVOURS
9 PQTS 3 OZ PKGS. 1.00

JUS de TOMATES

CANADA DE FANTAISIE
LYBBY'S TOMATO
Canada Fancy
6 BTES 19 OZ. TINS 1.00

CHEEZ WHIZ KRAFT

POT 16 OZ JAR 69¢

EAU DE JAVEL CONCENTREE LAVO

CONCENTRATED JAVEL WATER
RABAIS 10¢ OFF
FORMAT 128 OZ SIZE
58¢

SPIC & SPAN

FORMAT GEANT
GIANT SIZE 69¢

DETERGENT LIQUIDE MIR LIQUID DETERGENT

2 CONT. 24 OZ CONT 65¢

TISSUS FACIAUX WHITE SWAN

Couleurs assorites - Assorted Colors
FACIAL TISSUES
2 EPAISSEURS PLY
3 BTES 180 BOXES 1.00

GRAJAN CAMPING REG.
242 ST-JEAN BAPTISTE
691-4990 CHATEAUGUAY
VENTE LOCATION - SALE RENTAL

THE ST-LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

PHARMACIE LEFEBVRE
R. Lefebvre, B.PH., L. PH.
692-6784
19 RUE PRINCIPALE CHATEAUGUAY CENTRE

As suggested by Valleyfield C of C

Town of Chateauguay opposes new route for highway 30

At last weeks meeting the Town of Chateauguay unanimously approved a strongly worded protest against a plan by the Senior Chamber of Commerce of the City of Valleyfield concerning a totally different route for the new highway No. 30 from Valleyfield to Montreal.

The Chamber of Commerce of Valleyfield has proposed (with what seems the approval of the city of Valleyfield) to the Provincial Department of Roads by pass the already planned and partially built new highway which is to run through Caughnawaga and instead have the new highway follow the borderline between Mercier and Chateauguay Centre, follow Industrial Boulevard (along Chateauguay Centres' Industrial Park) and meet highway No. 4 at St. Francis Blvd.

The Town of Chateauguay objects against this plan for the following reasons:

a) Because the bridges accross the St. Jean and Chateauguay rivers have already been built at a considerable cost. Furthermore, the south bound lane between Ville de Lery and the boundary of Caughnawaga is already in use while the north bound lane has been partly built and land for it has been expropriated.

b) Because the route for Highway No. 30 would be at least 5 miles longer than the route originally proposed.

c) Because in January of this year the City of Valleyfield and the municipalities of Beauharnois, Melocheville, Maple Grove, Léry and Mercier officially supported a request to the provincial government from the Town of Chateauguay to complete the proposed highway No. 30 through Caughnawaga.

d) Because the first plan for highway No. 30 provides for the new road to pass through an area of the Town of Chateauguay which has been zoned for industrial use. Without this road the industrial area would have no opportunity for development.

In view of this the Town Council has approved a resolution in which the Minister of Roads the Hon. Bernard Pinard, is requested to go ahead with the original plan as supported at the beginning of this year by Valleyfield and the other municipalities mentioned above.

Furthermore, the resolution requests Mr. George Kennedy, the MNA for the country of Chateauguay, to assist the Town in its efforts.

A copy of the above mentioned resolution was sent to the City of Valleyfield for consideration.

Contre la suggestion de la C de C de Valleyfield

Ville de Châteauguay s'oppose au nouveau tracé pour la route 30 Valleyfield-Montréal

C'est à l'unanimité que les membres du conseil de Ville de Chateauguay ont vivement protesté contre un plan de la Chambre de Commerce de Valleyfield, pronant un tracé complètement différent pour la route 30 entre Valleyfield et Montréal.

La Chambre de Valleyfield a proposé (avec ce qui semble l'assentiment de la cité de Valleyfield) au Ministère de la Voirie de négliger le tracé déjà préparé et d'éviter cette partie de route déjà construite vers Caughnawaga, pour favoriser un tracé sur les limites de Mercier et Chateauguay Centre, suivant le Boulevard Industriel pour aboutir à la route 4, à la hauteur du Boulevard St. Francois.

Les conseillers de Ville de Chateauguay s'objectent pour les raisons suivantes:

a) Les ponts enjambant les rivieres St-Jean et Chateauguay ont été construits à un coût très élevé. De plus, la section sud du boulevard entre Ville de Léry et Caughnawaga est régulièrement utilisée, tandis que la section nord est en partie construite et que les terrains pour son parachevement ont déjà été expropriés.

b) Le nouveau tracé allongera le parcours d'au moins cinq milles.

c) En Janvier dernier, Valleyfield, avec Beauharnois, Melocheville, Maple Grove, Léry et Mercier, ont officiellement supporté une demande de la Ville de Chateauguay au gouvernement provincial pour compléter la route 30 à travers Caughnawaga.

d) Le plan original prévoit un tracé à travers une zone industrielle à Ville de Chateauguay. Sans cette route, il n'y aurait plus d'opportunité pour un développement industriel.

Pour ces considérations, le conseil a approuvé une résolution pour demander au Ministre Bernard Pinard de poursuivre le travail selon les plans originaux, puisque Valleyfield et les autres municipalités ont fait cette recommandation en janvier dernier. De plus, la Ville demande l'appui total du député provincial George Kennedy.



Winners of the Bicycle Safety Rodeo held last Saturday at the G.P. Vanier school and sponsored by the Chateauguay Optimist Club. From L to R: Optimist member P.P. Boudreault, Normand Lanthier, Optimist Marcel Frigon, Suzanne Miljour, Jean-Claude Laniel, Louise Guilbault, Bernard Charbonneau President of the Chateauguay Optimist Club, André Charbonneau and Jean-Guy Bolduc.

(Sun Photo by Glen)

Sur cette photo nous reconnaissons les gagnants du Rodéo de Sécurité-Cycliste tenu samedi dernier par le Club Optimiste de Chateauguay à l'école G.P. Vanier.

Seigniory Park opens officially June 12th

The official opening of "Le Club Seigniory" will take place on Saturday June 12th with an Open House as the club gets set for what appears to be the most exciting and fun filled summer in it's history. The complete revamping of the clubhouse and the pool area have made an entirely different atmosphere at the site, and the influx of new members indicates the approval of the public to the efforts of Bill Vanderleden and Euard Read.

On Friday June 12th, a teen dance featuring a well known group will open the season for the teen set, and plans call for a regular Friday night dance at poolside over the entire summer season. Also on the agenda for June 11th will be a fish & chip dinner for members at the restaurant which has also undergone a complete facelifting and now ranks as one of the best such eateries in the Chateauguay area.

A graduation dance for Sir George Williams College graduates was a feature of the past weekend as the restaurant and bar were officially opened, and many other events will be booked into the hall throughout the year as plans call for the club to remain open a full time basis for members. Memberships in the pool and the club are available to the public at a cost of $80. a year for a family membership and $40. per year for individuals wishing to join. In addition, cabanas are available at $30. per year and Social memberships permitting access to the restaurant and bar can be obtained for only one dollar.

The Club will extend welcomes to the various minor sports organizations with the Chateauguay Minor Hockey League holding their executive meeting at the club this week and in line with the clubs support of minor sports, tickets to the Alouette Red and White game, which will benefit the Chateauguay Minor Football League will be available to fans at the Seigniory pool site.

By Bud Roper

Quand vos rêves deviennent réalité...
Consultez les spécialistes du meuble chez Domon!
SPÉCIAL $240 2 PCES
Valeur fantastique!
Mobilier de salon, 2 morceaux, d'apparence jeune, "wet look", vous donnera des années de confort. Cuirette vinyle extensible, durable, lavable. Choix de couleurs décoratives.
Fantastic Value!
2-piece living room suite, "wet look" vinyl leatherette, long lasting, washable. Will give you years of unequalled comfort. Choice of decorator colors.

Facilités de paiement!
Profitez vous aussi de notre plan budgétaire facile.
N'oubliez pas: Nous finançons nous-mêmes la plupart de nos comptes de crédit.

Prestige
Domon est membre des Magasins Prestige et membre de la Corporation des marchands de meubles du Québec.
Domon Ltd. is a member of Prestige Stores and member of the Quebec Furniture Dealers Corporation.

Easy Terms!
Why don't you take advantage also of our easy budget plan.
Remember: We finance ourselves our credit accounts.

SERVICE RÉPUTATION!
Votre assurance de satisfaction depuis 8 ans!
Your assurance of satisfaction for 8 years!

RCA
SPÉCIAL $310 ET ÉCHANGE AND TRADE-IN
RÉFRIGÉRATEUR SANS GIVRE, 13.7 pi. cu. Intérieur porcelaine émaillée, 2 tablettes fixes, 2 légumiers. Porte à emmagasinage maximum. Compartiment à beurre. Capacité du congélateur 105 lbs.
13.7 CU. FT. NO-FROST REFRIGERATOR - Porcelainenamel interior. Twin crispers. Large capacity door. Butter compartment. Freezer of 105 lbs. with door shelf. 2 ice dishes.
SPÉCIAL $230 ET ÉCHANGE AND TRADE-IN
CUISINIÈRE 30" - Éléments amovibles pour nettoyage facile, rapide. Cuisson équilibrée avec éléments doubles du four de 3000 watts. Un élément de surface de 8" et trois de 6".
30" ELECTRIC RANGE - Plug-in surface unit for easy, fast cleaning. Balanced baking, with dual 3000 watt oven elements. Surface element indicator light. One 8" and three 6" surface units.

MAGNIFIQUE
469.00 $379.00
"MAGNIFIQUE"... une description appropriée pour ce joli mobilier de chambre comprenant bureau triple, miroirs jumeaux, grande commode tête de lit décorative. Fini imprimé bois de rose et noir. Supp.ément de $49.95 seulement pour table de nuit.
"MAGNIFIQUE"... is the appropritate description for this lovely bedroom suite with a beautiful triple dresser, twin mirrors, wide chest and headboard. Night table are only $49.95 each extra.
Domon Ltée-Ltd.
1360 NOTRE-DAME, Lachine - 637-5835

MAPLE VARIETY CENTRE
163 Maple - Maple Shopping Centre
ON OUR ENTIRE STOCK OF ADULT, CHILDREN'S AND BABY WEAR.
20% TO 50% OFF ORIGINAL PRICE
AT THE SAME TIME YOU CAN BROWSE AROUND AND SEE OUR SELECTION OF:
NEW remnant arrivals
Wool and knitting - sewing supplies
Gift sundries - picture frames
Needlepoint - games, toys & sport supplies
WE CARRY BEEHIVE WOOL



CHATEAUGUAY LITTLE LEAGUE BASEBALL NEWS

Mr. Charles Zeagman, District No. 1 Administrator, was in Chateauguay, last Tuesday evening of last week, to preside over a meeting of delegates from the District, at the Rustik Restaurant.

The opening date of the District Tournament will be on the 17th of July.

Eight teams will take part in this annual competition, which is the highlight of Little League activities.

All star teams from Cowansville, Sherbrooke, Ste-Martine, Chateauguay, Valleyfield, plus three teams from the Montreal region: Sun Youth Kiwanis (Fletcher's Field) South Kiwanis (Ville Emard) and West Kiwanis (Pointe St-Charles) will compete to determine the winner which will move up to the Quebec Provincial Tournament beginning August the 4th.

On the local scene, all games have been played as scheduled, and due to excellent work on the part of our statistician, Mr. Al Maggs, an early report on the teams standings is now available.

LITTLE LEAGUE

MAJOR DIV.

	W	L	PCT.	G.B.
Expos	5	1	.833	-
Braves	5	1	.833	-
Pirates	3	3	.500	2
Astros	3	3	.500	2
Yankees	3	3	.500	2
Orioles	2	4	.333	3
Dodgers	2	4	.333	3
Cards	1	5	.166	4

MINOR DIV.

	W.	L.	PCT.	G. B.
Beavers	2	-	1.000	-
Leafs	2	-	1.000	-
Bears	2	-	1.000	-
Jets	2	1	.666	½
Royals	2	1	.666	½
Padres	1	1	.500	1
Suns	1	2	.333	1½
Bisons	1	2	.333	1½
Red Wings	0	2	-	2
Chiefs	0	2	-	2

NOUVELLES DE LA PETITE LIGUE DE CHATEAUGUAY

M. Charles Zeagman, administrateur du district No. 1, était à Chateauguay, mardi soir dernier, pour présider une assemblée des délégués du district No. 1, au restaurant Rustik.

La date d'ouverture du Tournoi du District a été fixée au 17 juillet.

Huit clubs prendront part à cette compétition annuelle, qui est l'événement le plus attendu, des activités de la Petite Ligue.

Des clubs d'Etoiles des villes de Cowansville, Sherbrooke, Ste-Martine, Chateauguay, Valleyfield, en plus de trois équipes de la région de Montréal soit: Sun Youth Kiwanis (Parc Jeanne-Mance); South Kiwanis (Ville Emard) et West Kiwanis (Pointe St-Charles) se disputeront l'honneur du championnat qui méritera au gagnant une place au Tournoi Provincial débutant le 4 août.

Sur la scène locale, toutes les parties sont disputées à temps et grâce à l'excellent travail de notre statisticien, M. Al. Maggs, nous sommes en mesure de vous fournir un rapport sur la position des équipes.

Bonanza Chesterfield



Rembourage de tous genres
Chaises chormées
Housses d'autos
Estimation et livraison gratuites
La compagnie qui satisfait son client, garantie son ouvrage.
Facilités de paiements.

All types of upholstering
Chromed chairs
Car seat covers
Free estimates and delivery
The company who satisfies his customers, guarantees his work.
Easy payment plan.

25% OFF DE RABAIS

Tous genres de matériel — All types of material

216 ST-JEAN BAPTISTE

CHATEAUGUAY CENTRE 691-4940

BILLINGS SPORT

continued from page 18

ning at the end of the month. Also, at the end of the month I began writing this column for the St. Lawrence Sun.

DECEMBER

In December, the hockey teams started their seasons very well. The Senior boy's basketball started out fair but very disappointing for those who had great expectations for the team. The girl's basketball team lost their two games before the Christmas holidays. The curling team also did quite well. The senior boy's handball team also had a game and lost it.

Also in the middle of the month there was a memorable event when the senior boy's basketball team played the male staff of the school. They also played the female staff with the senior girl's team. The entire event was a success.

LHMC X CHATEAUGUAY CMHL

The Chateauguay Minor Hockey League will hold open registration of players from June 14th to June 19th inclusive at the Chateauguay Arena. Evening hours will be from 7 to 9:00 p.m. and Saturday registration will be open to boys from 9:00 a.m. to 12 noon. Costs per boy will be $3.00 with a maximum fee of $7. per family with more than two boys involved.

The registration is important for newcomers to the league as limited ice hours in the arena could force the setting of limits in all sections of the league. Boys and parents are therefore urged to take note of the time of the registration in order to assure participation in the league's 1971-72 program.

A meeting between the members of the new executive and members of the past executive along with representatives of the Ladies Auxiliary was held last week to finalize the past season and unveil plans for the new one. The discussion was a general one with many suggestions being made for the league in the coming year, and these plans will be among those discussed further at a series of executive meeting starting on June 9th.

Meetings will also be arranged in the near future with the recreation department to discuss the required ice hours for the coming season. A letter to the Town has already asked that the meeting be called and the league is awaiting further information on the arrangements.

By Bud Roper

LIGUE DE HOCKEY MINEUR DE CHATEAUGUAY

L'enregistrement des nouveaux joueurs se fera à l'aréna du 14 au 19 juin, sur semaine. Les heures seront de 7:00 à 9:00 hres. p.m. tandis que le samedi on pourra s'enregistrer de 9:00 à 12:00 (midi). Les frais d'inscription ont été maintenus à $3.00 par joueur avec maximum de $7.00 par famille. Il est important que les nouveaux joueurs s'enregistrent durant cette période car la ligue doit savoir le nombre exact d'enfants qu'elle aura à faire jouer. Nous demandons à tous ceux qui ont de nouveaux voisins de leur faire part de ces dates d'enregistrement au cours des années des nouveaux résidents de la ville auraient voulu enregistrer leurs garçons mais ne savaient pas où et quand le faire. Nous sommes assurés qu'ils apprécieraient beaucoup qu'un de leurs voisins leur rende un tel service.

Le nouvel exécutif s'est réuni la semaine dernière avec l'ancien et avec des représentantes des Dames Auxiliaires on y a discuter de la saison dernière et des suggestions ont été faites pour la saison prochaine. On a surtout préparé les sujets à discuter lors d'une réunion prochaine avec le département de la récréation de la Ville.

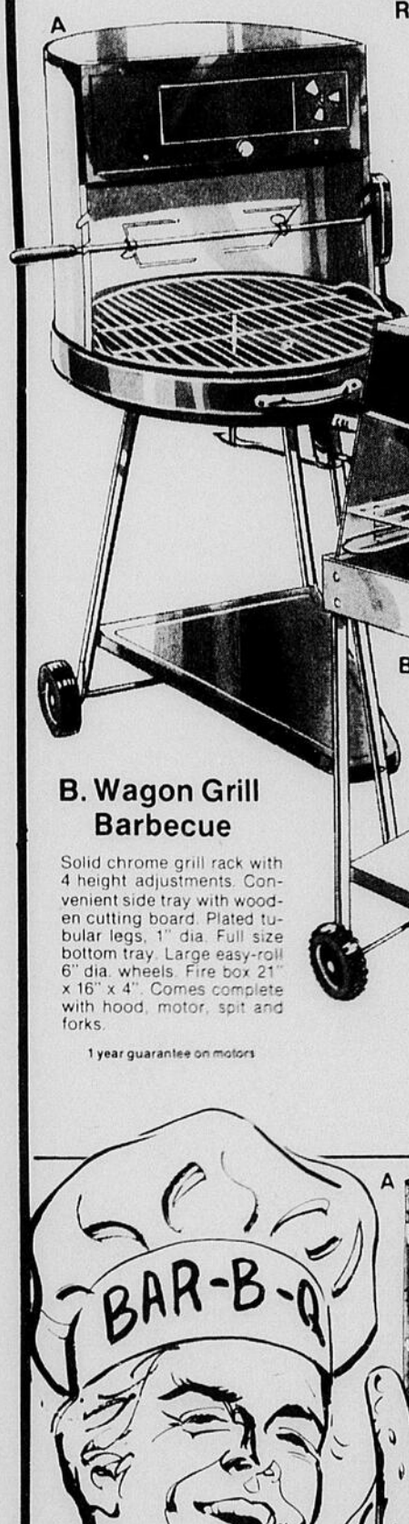
Par Bud Roper

MIRACLE MART
A Division of Steinberg's Limited

ENJOY YOUR PATIO WITH MIRACLE VALUES

SAVE $5 ON EITHER OF THESE FINE BARBECUES

ONE LOW PRICE Reg. 24.97 **19.97** each



A. 24" Barbecue with Oven

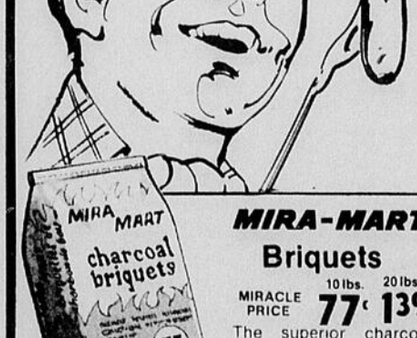
Solid chrome grill rack with convenient crank height adjustment. Warming oven with door that swings up and away from heat (so that it doesn't get hot). Triangular steel bottom shelf, swing-out motor, 5" dia. wheels. Comes complete with sturdy hood, adjustable spit and forks.

B. Wagon Grill Barbecue

Solid chrome grill rack with 4 height adjustments. Convenient side tray with wooden cutting board. Plated tubular legs, 1" dia. Full size bottom tray. Large easy-roll 6" dia. wheels. Fire box 21" x 16" x 4". Comes complete with hood, motor, spit and forks.

1 year guarantee on motors

Barbecues.

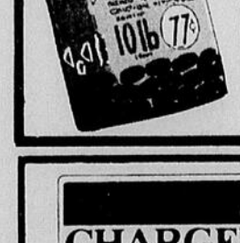




Barbecue Covers - Ranch Style or Hood

A. Attractive daisy design vinyl plastic - fits 24" barbecue with hood. Reg. 3.47 **2.77** each

B. Attractive daisy design vinyl plastic - fits ranch style barbecue. Reg. 4.47 **3.77** each



MIRA-MART Briquets

MIRACLE PRICE 10 lbs. 77¢ 20 lbs. 1.39

The superior charcoal briquets that light quickly, burn hot and cleanly, last long and cook evenly.

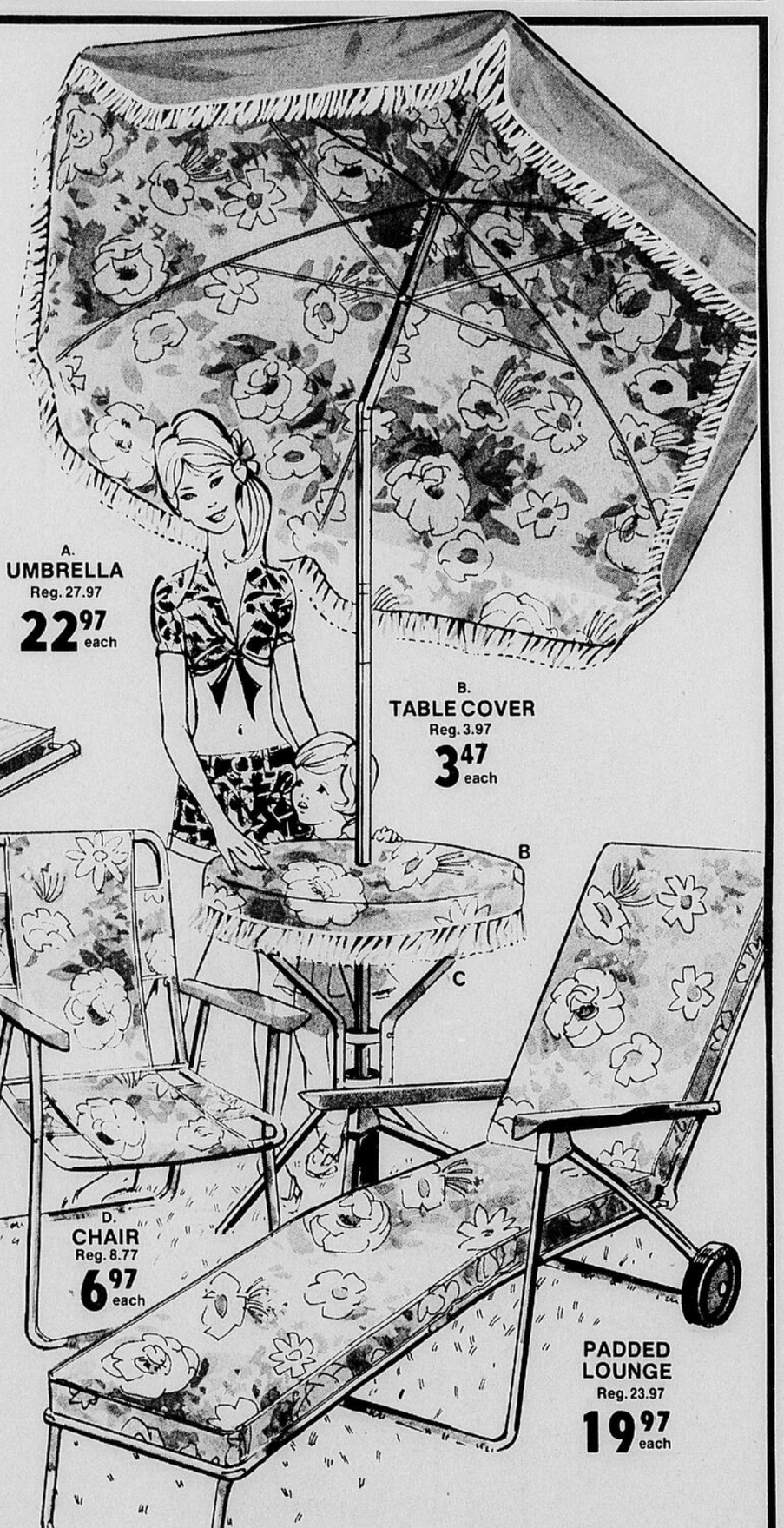
MIRA-MART Charcoal Fluid

57¢

Giant 48 oz. size. Starts fires instantly . . . charcoal, briquets, wood. Leaves no odour.



Barbecues



A. **UMBRELLA** Reg. 27.97 **22.97** each

B. **TABLE COVER** Reg. 3.97 **3.47** each

C.

D. **CHAIR** Reg. 8.77 **6.97** each

PADDED LOUNGE Reg. 23.97 **19.97** each

MATCHING GARDEN FURNITURE AT CONSIDERABLE SAVINGS!

A. 6½' 6-rib Umbrella
Manual, easy-lift, umbrella covered with modern, all-over floral pattern. Valance accentuated by 2½" corded bullion fringe.

B. 32" Table Cover
In matching floral pattern. 2½" cotton fringe.

C. 32" Umbrella Table
Table in white enamel. Reg. 11.97 **9.97**

D. Deluxe Chair
All-over floral pattern. Double seat and back construction. Matching embossed armrests. Folds easily.

E. Lawn Spike
Reg. 2.97 **2.47**

F. Padded Lounge
Full length solid foam mattress supported on aluminum slats and helical springs. Matching floral pattern. 5-position adjustment.

Garden Furniture

CHARGEX

A MIRACLE PRICE IS A PRICE FOR ALL SEASONS

MONDAY TO WEDNESDAY 9 A.M. TO 6 P.M. — *Family Allowance Cheques Cashed*

THURSDAY AND FRIDAY 9 A.M. TO 9 P.M. — *Handy Lay-A-Way Plan*

SATURDAY 9 A.M. TO 5 P.M. — *Ample Parking Facilities*

MIRACLE PRICES give you everyday savings.

BONUS BUYS give you extra savings.

• Longueuil Place Longueuil • West Island Mall Trans-Canada, Exit 35 • Sherbrooke St. E. Place Versailles • Greenfield Park Plaza • Pont Viau Shopping Centre • LaSalle Place LaSalle • Alexis Nihon Plaza • Chateauguay 180 d'Anjou Blvd. • Chomedey St. Martin Shopping Centre • Jean Talon 4325 Jean Talon E. • Plaza Côte des Neiges 6700 Côte des Neiges

Close to 300 register for Chateauguay Minor Football League

The Chateauguay Minor Football League dance planned for Saturday June 12th has been cancelled due to unforeseen circumstances and arrangements to hold another get together of the type planned will be worked out by the executive in the weeks to come. The dance had been planned as a fund raising project by the league, but the various problems forced temporary cancellation of the arrangements.

Total registration of players grew close to the 300 mark as the league wound up it's player signing program at the arena on Saturday afternoon. The number will stand until further discussions among the executive decide if additional boys will be permitted to fill the openings remaining, or if the number of teams will be reduced to a point in accordance with the interest shown to date.

Tickets to the Alouette Red and White game are now available through the league staff or from various business interests in the Chateauguay area at a cost of $1.50. The sale of the tickets will aid in the operation of the league, and the large number of Alouette supporters in the area can assist the league simply by buying the tickets through the local organization.

Further plans are in store for the sale of pens bearing the monogram of the league and once again support will aid the league in it's 1971 campaign for funds. These efforts are being worked at by the league to the advantage of the boys and a little support from each local sports fan can make the venture one of the most successful in league history.

Plans for the travelling midget team are high on the list of priorities with the league as the admission date for the teams entry into Q.R.F.U. competition draws close. The team is expected to be well represented, but the league is still seeking the coaching staff that will train and condition the boys for the season ahead. These and many other positions remain open in the league, and local football coaches, referees and workers may still find a place with the league by calling Norm Rountree at 691-1424.

By Bud Roper

Ants may help fight forest pests

The humble ant may help man in his fight against tree-destroying insects, if an experiment now being conducted in Québec by federal research scientists is successful.

Two species of ant -- one from Manitoba and one from Italy -- will be used in the experiment by Dr. Raymond Finnegan, of the Canadian Forestry Service based at Ste-Foy, Que. The ants are known to prey on other insects, attacking them mainly in their immature stages of development. Dr. Finnegan hopes they will be interested in the jackpine sawfly, one of the many insect pests which take an annual toll of Canadian forests.

For the past six years leader of a group studying and behaviour and nutrition, Dr. Finnegan, an entomologist and forestry engineer, is convinced that the insects can be used to control tree pests. He has carried out extensive work with native Québec ants, and has even developed man-made anthills designed and built in the laboratory, enabling control of their feeding habits and behaviour.

While on a recent study visit to Italy's Institute of Agriculture at Pavia, near Milan, Dr. Finnegan had the chance to observe the extensive use made of ants to control infestations of insect pests in that country. He decided to carry out his experiments in Canada with two species -- one (formica lugubris) imported from Italy, and a Manitoban variety (formica obcuripes).

In some European countries, ants are so valued as pest controllers that their colonies are protected by law.

Taking advantage of expected sawfly attacks this year, well-populated anthills will be introduced into the Upper Saint-Maurice area of northwestern Québec, to evaluate the ants' efficiency in freeing a wooded area from the pests. Both species of ant are known to be voracious predators, preferring to attack insects feeding in large groups. The experiment will be strictly controlled to exclude the possibility of harmful results from the introduction of the new ants.

In addition to this work, Dr. Finnegan and his associates are carrying out research on natural anthills near Drummondville, Que., where they have surrounded an anthill with a three-foot-high fence, buried to a depth of two feet.

The fence is so designed that, though the insects can leave their hill freely on foraging expeditions, to return with their prey they must pass through tubes controlled by the researchers. In this way, specimens may be captured and their feeding habits, work capacity and other data recorded.

Thus the ant, whose highly-developed social life often pits it against man as master of the world in science fiction, may become our ally in the fight against our natural enemies.

Chateauguay District Scouting News

The Annual Trip, which this year was to Ottawa, got off to a fine start on Saturday May 29th with the weatherman cooperating. The Cubs, all 240 of them with 40 Leaders, boarded the train at Dorval at 8:30 a.m. In Ottawa they were met by four buses which took them to the Parliament Buildings. On the way to Parliament, points of interest were pointed out by the guides who were supplied by the National Capital Commission. From the Parliament Tour, the Cubs proceeded to a Grand Howl on the front lawns. Then on to the War Museum for lunch on the spacious grounds and an impromptu concert by a local band practicing and a tour thru the Museum. From there by bus to see some of the Rideau Canal and the Falls, passing such points of interest as the City Hall on as Island, the French Embassy, Premier Trudeau's residence and many fine parks. From there to the Aviation Museum with a slight detour thru the grounds of the Governor-General's Residence. The Aviation Museum contains many planes from the earliest plane flown in Canada to modern rockets. From there to the Science and Technology Museum with so many exhibits that you would need a full day. Then back to the train for a quiet trip back to Chateauguay. The quiet was broken when the train made an unscheduled stop to put out a fire on the tracks. So ended a long and tiring day but very enjoyable with the Cubs and Leaders looking forward to next year's outing. We would also like to extend our thanks to the Parents who assisted us with transportation to and from Dorval.

PARKVIEW UNITED SCOUT TROOP

To-night the Parkview Scout Troop had the pleasure to present Larry McIntosh with the Voyageur award & Silver award. Well done boys! Other Badges presented were as follows: Larry McIntosh, Richard Young: First Aid Silver; Ricky Desmarais: First Aid Bronze; Richard Young: Handicraft; Jeff Bayly, Gerald Sassade, Pete Tiedemann, Tony Britt: Winter Sportsman; Jeff Bayly, Gerald Sassade, Tony Britt: Team Sportsman; Ricky Desmarais, Robin Leclerc, Richard Young, Larry McIntosh, Hazen Chase: Silver Citizen; Larry McIntosh: Silver Safety; Peter Tiedemann: Pet Care & Science. At the same time, we would like to wish Richard Young good luck and success in Toronto. Sorry to see you go Richard. Good scouting.

MARY GARDNER CUBS

Our Hot-dog night was a big success, as we cooked 72 hot-dogs on the Bar-B-Q. We wish to thank everyone for the help given us. A banquet was held at the Casa Valencia. The boys & leaders enjoyed a B.B.Q. Chicken Dinner with Ice Cream & Coke. The guest of the evening Reverend Douglas, said the opening Grace and he gave a short speech. The following badges were presented at the banquet:

ATHLETE:
Jamie Banks, Graham Bullard, Brian Burton, Andrew Craxford, John Duggan, Michael Copley, David Dickson, Michael Evenson, Kevin Elder, Mark Lacasse, Vincent Elhert, David Lacasse, André Leclerc, Ralph Mueller, Steven Norris, Lee Pay, Robert Pepping, Michael Pepping, John Roberts, Scott Stephens, Ian Sellers, Kenneth Sweatman, Martin Van Ettinger, Gregg Walker, Michael Vorias, Barry Wilson, Chris Wroblewski, Scott Wright & Barry Thompson.

CYCLIST:
Robert Pepping, Steven Norris, Andrew Craxford, Graham Bullard, Brian Burton, John Roberts, Michael Evenson, Lee Pay & Scott Simpson.

HANDYMAN:
Graham Bullard, Ian Sellers.

PET KEEPER:
Mark Lacasse, David Lacasse, Andrew Craxford, Graham Bullard.

HOUSE ORDERLY:
Jamie Banks, Mark Lacasse, David Lacasse, Edmond Wadey.

TEAM PLAYER:
John Duggan.

READERS:
In Wright.

ARTIST:
Martin Van Ettinger.

SWIMMER:
Ian Wright, Ralph Mueuller.

I would also like to congratulate Arnold Devries, Scott Simpson & Lee Pay on earning their Green Star. Perfect attendance went to Graham Bullard, Andrew Craxford, Michael Evenson, Ian Wright, André Leclerc, Ian Sellers & Ralph Mueller. The six with the lowest points in achievement for the year went to the White Six.

MARY GARDNER SCOUT TROOP

Tuesday, June 1st, was our last regular meeting of the 70-71 season; which does not mean that all activities will cease. The following scouts received awards from the Red Cross: GOLDFISH: Brian & Bruce Roberts, Richard Brandl. WATER SAFETY BEGINNER: Gordon & Ronald Mueller. JUNIOR SWIMMER with the equivalent Scout Bronze Swimming State: Bryce Langlois & Steven Wright. Michael Sizaire received the Collector's Badge.

THE MAPLEWOOD PHAONA PACK

PHAONA PACK had their closing party and Parents Night on May 25th. The Skits and Songs were very good and enjoyed by all. The Leaders would like to thank the many parents who came out to see what their boys were doing. It was most encouraging and makes us want to do even better next year.

ST. GEORGE'S PANTHER PACK had its closing evening with games, skits and presentation of the following badges: CYCLIST: Glen Marino, Kevin & Jefrey Vetland, Wayne Kennedy, Gavin Hayes, Steven Downing, Michael Potvin, Todd Ko, Brian Stevens, Mark Twerdun, & Emile Messier. PET KEEPER: Mark Twerdun, Jefrey Vetland, Brian Stevens, Dino Dilio & John Daley. ARTIST: Kevin Vetland. COLLECTOR'S: Kevin Vetland, Michael Potvin & Sean Baker. TEAM PLAYER: Wayne Kennedy & Wayne Allardyce. HOUSE ORDERLY: Michael & Emile Messier, Brian Stevens & Sean Baker. GUIDE: Brian Stevens. HANDYMAN: Brian Stevens & Brian Brandt. CARPENTER: Brian Brandt. We also had a small party following the presentations. This climaxed a successful year

continued on page 26



WORKING TOGETHER

Girls from the Guide Company and Boys of the Parkview Scout Troop got together for a St. Jean Ambulance Course on Standard First Aid. The girls leader, Mrs. Margaret Timmons, arranged for Jocelyn Leblanc & Sharron Timmons to take the course. Joining the girls were Ricky Desmarais, Larry McIntosh, Richard Young, & Scout Counsellor, Bob Gibson. Co-educational First Aid can be fun, with a good mixture of jokes, laughs, & learning (not necessarily in that order). We're proud to say all success fully completed the course. "Well done!" We hope that more events will be coming up where Guides & Scouts can work and enjoy activities. (Photo by Dave Judd)

Horizons Sportifs

Par Georges Jeanneau



C'est aujourd'hui sur le parcours du club de golf Bellevue que se déroule le tournoi de golf de Jules Dumouchel pour le bénéfice de la "Petite Ligue" de baseball de Chateauguay. Le soir au restaurant Rustik, c'est la remise des trophées et des prix pour les plus méritants..... Valleyfield ne pourra être représenté cette saison dans la ligue " MIDGET REGIONal", qui groupe Beauharnois, Ste-Martine et deux formations de Chateauguay (Voyageurs et Rustik) L'on sait que ce nouveau circuit a fait son ouverture officielle, dimanche dernier. Valleyfield s'est "réveillée" trop tard et l'annonce que la ville des "Leduc" désirait joindre ce circuit, dès cette année, n'a pas manqué de surprendre les intéressés concernés. C'est dommage, car on ne laisse pas aller une si bonne "franchise" comme ça. Que ce soit au hockey ou au baseball, Valleyfield a toujours été une excellente attraction et le sera toujours. Il y a des talents à profusion dans ce coin là. A preuve, les Mario Chagnon, Roger St-Amand et Denis Langlois qui se distinguent honorablement avec les "Olympics" de Chateauguay dans la ligue du "Lac St-Louis". Mais, ce n'est pas peine perdue et nous croyons qu'avec deux formations de Valleyfield se joignant aux quatre clans actuels, la ligue "Régional" ne manquerait pas de couleur et deviendrait vite très populaire auprès des amateurs de baseball de la région. Il faudra toutefois patienter à l'an prochain à moins qu'un club actuel laisse tout tomber (financièrement ou disqualification). A ce moment là, Valleyfield serait certes un digne remplaçant... L'excellent photographe Glenn Boudreault de Ville de Léry, en voit de toutes les couleurs de ce temps-ci. Avec un travail accablant dans les mariages, réceptions, baseball, etc. Glenn était dans les "honneurs" dimanche, avec le baptême de ses jumeaux don de sa gentille épouse. Aux heureux parents, félicitations et prompt rétablissement à Mme Boudreault... Nous croyons que la retraite de John Ferguson n'est pas sérieuse et à l'instar de plusieurs "lâcheux" reviendra au hockey. De plus, nombre de joueurs n'ont pas toujours connu le succès en "business" et une "glissade" est toujours du possible. Nous sommes sous l'impression que sa "personnalité" est en jeu... Voici pour le besoin des amateurs de baseball, la cédule des parties des ligues du "Lac St-Louis", 'Midget Régional" et "Bantam Social". LAC ST-LOUIS: Juin 12 (2 PM) V. M. Royal à Chateauguay (P. Pelletier). Juin 13 (2PM), St-Laurent à Chateauguay. "MIDGET REGIONAL": Juin 10 (8PM), Voyageurs (Chat.) Vs Beauharnois. Juin 14 (8PM) Rustik (Chat.) Vs Ste-Martine et (6.15PM) Beauharnois Vs Voyageurs (P. Pelletier). Juin 15 (6.15 PM), Voyageur Vs Rustik (P.Pelletier-Chateauguay-Nord). "BANTAM SOCIAL": Toutes les parties au Parc St-Jean de Chateauguay, à 7.30 PM. Juin 9, Optimiste Vs Lions. Juin 10, Kinsmen Vs Lions. Juin 14 , Richelieu Vs Optimiste. Juin 15. Optimiste Vs Kinsman. Juin 16, Richelieu Vs Lions..... PARTIE PARFAITE POUR RENE THERRIEN: Le jeune René Therrien (Il n'a que 14 ans) a réalisé ce que tout lanceur peut décider, en lançant une partie parfaite (sans point, ni coup sur) et conduire son club le "LEO AUGER BUS" de Chateauguay, à un triomphe décisif de 6 à 0, sur le Ste-Martine, dimanche dernier. L'exploit est d'autant plus grand, car c'était le début officiel du baseball à ce dernier endroit. De petite taille, mais de style plaisant, Therrien a retiré 10 frappeurs sur des prises et allouer seulement deux buts sur balles. Ste-Martine a très bien paru et n'eut été de quelques erreurs, le compte n'aurait pas été aussi élevé. Trois lanceurs ont paradé au monticule pour les perdants et la défaite est allée à Gabriel Laberge, qui a pourtant obtenu sept retraits au bâton. Dans une autre joute de la ligue "Régional Midget", le Beauharnois a bien fait les choses pour vaincre le "Rustik" de Chateauguay 4 à 1. Le lanceur Myre du Beauharnois a failli réussir également une joute parfaite, en allouant aucun "hit" aux frappeurs du "Rustik". Peter Quinn a subi le revers comme lanceur pour Chateauguay. Au début des hostilités, le maire de Beauharnois, M. Gagnon a lancé la première balle... Le jeune Luc Dumouchel (fils de Jules) alterne avec Pierre Robillard au 2e coussin pour le "Rustik" de Louis Fortin... Dans la ligue Midget A du "Lac St-Louis", dimanche également, le club "Olympic" de Chateauguay a humilié le Cote St-Luc 9 à 4. En huit parties à date, Chateauguay a gagné trois fois et perdu cinq. Brandon Ouimet a été crédité du gain et le 3e but Bruce Bennett a claqué 3 "hits" en 4 apparitions au bâton. Profitant des lancers erratiques de l'artilleur du Cote St-Luc, le club John Dempster et Keith Colligan, a croisé le marbre à huit reprises à la 6e, avec seulement un coup bien placé. Samedi après-midi, Ville Lasalle, a gâché l'ouverture locale au club Chateauguay, en l'emportant 5 à 2, au Parc Pelletier de Chateauguay-Nord.....Enfin en soirée (dimanche), lors du début de la ligue "Bantam Social" au Parc St-Jean de Chateauguay, le KINSMAN a défait l'OPTIMISTE 6 à 4 et le RICHELIEU l'a emporté difficilement (avec une manche supplémentaire(3 à 2 sur les LIONS. Il ne faut aucun doute que ce circuit qui est sous la gouverne de la "Fédération de Baseball de Chateauguay", connaitra de grands succès. On sent déjà qu'une franche rivalité règne au sein de chaque formation et les jeunes jouent avec aplomb. De plus, le public encouragera ces jeunes à plein. Plusieurs clubs sociaux avaient délégué des représentants à ce programme d'ouverture. Mentionnons entre autres, le club Optimiste avec son président M. Bernard Charbonneau, le club Kinsman avec son président M. Bob Kyle et Claude Noble, le club Lions avec son président M. Abe Zemel, Larry Gardner, Al Allen, Serge Gervais et Bert Lajoie. Plusieurs autres personnalités sportives étaient sur les lieux. Entre autres, Don Noonan, Lucien Auger, Jean Jacques Gauthier, Bruce Bennett, Dave McKee, Bev Ménard, Jean-Paul Bourcier, Paul Miglia, Denis Duval, Richard Moyen, l'échevin Seers, John Dempster, Robert Séguin, etc. L'enregistrement pour la Ligue de Hockey Mineur de Chateauguay, est prévue du 14 au 18 juin prochains (soit la semaine prochaine) de 7 h. à 9 h. P.M. Le samedi également (19) de 9 AM à Midi. L'âge doit varier de 4 à 20 ans et chaque membre doit débourser la somme de $3.00 pour être en règle. Les familles de 3 membres et plus ne déboursent que $7.00 Pour plus d'informations, communiquez avec M. Bud Roper au numéro 691-3579..... Et sur ce à la semaine prochaine.

MIRACLE MART
Une des divisions de Steinberg Limitée

VALEURS MIRACLE POUR VOTRE JARDIN

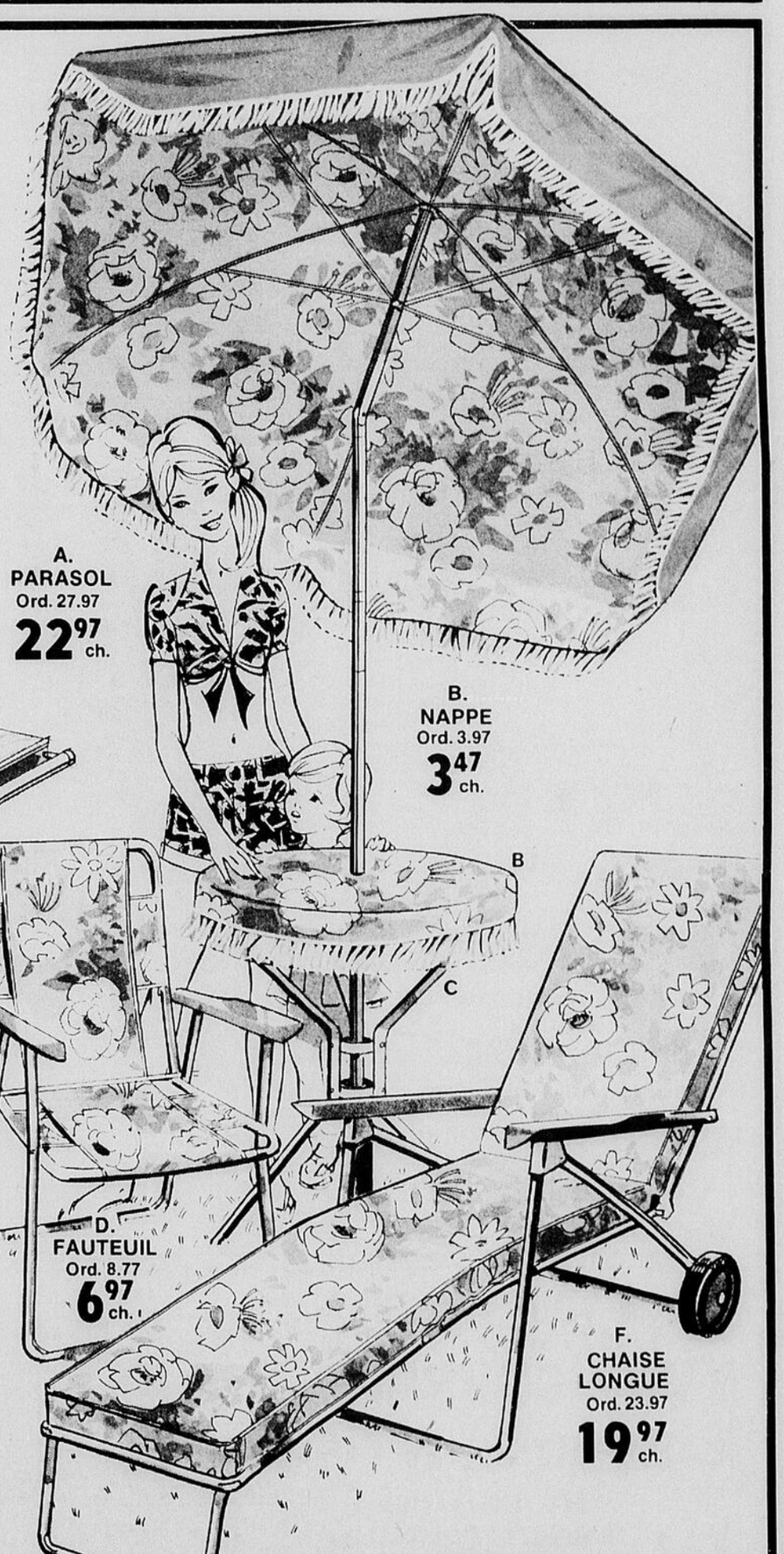
ECONOMISEZ $5 SUR L'UN OU L'AUTRE DE CES BARBECUES

UN SEUL BAS PRIX Ord. 24.97 19.97 ch.



A. Barbecue de 24" avec four
Support de grille en chrome massif, réglable de la hauteur avec une manivelle. Four avec porte qui s'ouvre par le haut. Tablette triangulaire en acier à la partie inférieure, moteur amovible, roues de 5". Comprend: capuchon, brochette réglable et fourchettes.

B. Barbecue-grille chariot
Support de grille en chrome massif, réglable à 4 hauteurs. Fonctionnel, plateau latéral avec planche à découper en bois. Pieds tubulaires de 1" diam. plaqués. Plateau inférieur pleine largeur. Roues de 6" de diam. Foyer de 21" x 16" x 4". Comprend: capuchon, moteur, brochette et fourchettes.
MOTEURS GARANTIS POUR UN AN.
Barbecues



A. PARASOL Ord. 27.97 22.97 ch.
B. NAPPE Ord. 3.97 3.47 ch.
C
D. FAUTEUIL Ord. 8.77 6.97 ch.
F. CHAISE LONGUE Ord. 23.97 19.97 ch.



Housses de barbecue Style Ranch ou capuchon
A. En vinyle à joli motif de marguerites. Housse seyante pour barbecue de 24" avec capuchon. 2.77 ch.
B. En plastique à joli motif de marguerites. Housse pour barbecue de style ranch. Ord. 4.47 3.77 ch.
Barbecues



Briquettes MIRA-MART
PRIX MIRACLE 10 lbs. 77¢ 20 lbs. 1.39
Briquettes de charbon de bois d'une qualité supérieure qui s'allument vite, longtemps et proprement.

Essence à charbon de bois MIRA-MART
57¢ boite de 48 oz
Format géant de 48 oz. Allume instantanément le charbon de bois, briquettes, bois. Ne laisse pas d'odeur.



Barbecues

MEUBLES DE JARDIN ASSORTIS À PRIX DES PLUS AVANTAGEUX!

A. PARASOL DE 6½' A 6 BALEINES
Se dresse manuellement, revêtement moderne à fleurage continu. La bordure est soulignée d'une frange cordée de 2½".
B. NAPPE DE 32"
A fleurage assorti. Frange en coton de 2½".
C. TABLE DE 32" (POUR PARASOL)
En émail blanc. Ord. 11.97 9.97 ch.
Meubles de jardin
D. FAUTEUIL DE LUXE
A motif floral continu. Siège et dossier doubles. Appuie-bras assortis et en relief. Se plie aisément.
E. MAT DE PARASOL
Ord. 2.97 2.47 ch.
F. CHAISE LONGUE
Monture pliante. Matelas mousse épais, lamelles et ressorts hélicoïdaux. Réglable 5 positions. Motif floral assorti.

CHARGEX

UN PRIX MIRACLE EST UN PRIX DE TOUTES SAISONS

LUNDI À MERCREDI 9 A.M. À 6 P.M.
JEUDI ET VENDREDI 9 A.M. À 9 P.M.
SAMEDI 9 A.M. À 5 P.M.
Encaissement des chèques d'allocations familiales
Plan mise-de-côté
Stationnement facile

Les PRIX MIRACLE vous font économiser chaque jour.
Les ACHATS BONIS sont des offres extra avantageuses.

•Longueuil Place Longueuil
•Rue Sherbrooke est Place Versailles
•West Island Mall Trans-canadienne sortie 35
• Greenfield Park Plaza
• Pont-Viau Centre commercial
•LaSalle Place LaSalle
• Plaza Alexis Nihon
•Châteauguay 180 boul. d'Anjou
• Chomedey Centre commercial St-Martin
• Jean Talon 4325 est, Jean Talon
•Plaza Côte-des-Neiges 6700 Côte-des-Neiges

Voteurs du quartier 5 á Valleyfield, pensez équipe ! Votez .....

PAUL E. DAIGNAULT X

Collaborez aux fêtes de la Saint-Jean

Achetez votre papillon

Concours de dessins d'enfants

Il va sans dire qu'une pareille organisation a besoin de fonds. La méthode des commanditaires est insuffisante et elle fait des fêtes de la Saint-Jean une fête offerte au peuple par une minorité de marchands et de notables. Les fêtes de la Saint-Jean, c'est pourtant l'affaire de chacun de nous...

Le Comité des Jeunes a donc pensé à vendre un papillon. Cette vente, si tout le monde y collabore, pourrait défrayer une partie des fêtes de la Saint-Jean. Chaque papillon porte d'un côté le drapeau du Québec, de l'autre l'insigne de la Société Saint-Jean-Baptiste. Il ne coûte que $0.25!

Les vendeurs portent une épinglette avec leur nom et celui de la Société Saint-Jean-Baptiste. Ils ont déjà commencé à réclamer votre collaboration. Offrez leur donc!

Nous en profitons pour vous inviter non seulement à en acheter mais à en vendre. Nous acceptons les vendeurs de 9 ans à 77 ans. Les vendeurs ont une commission de $0.05 sur chaque papillon vendu.

Et pour ceux que cela intéresse: les meilleurs vendeurs figureront sur les chars allégoriques (évidemment cela enchante les enfants et c'est bien à eux que nous pensions en offrant à tous la possibilité de figurer dans le défilé). Communiquez le plus tôt possible avec les responsables à 373--4520.

Portez le papillon des fêtes de la Saint-Jean, c'est une collaboration qui vous coûte si peu et qui nous aide tellement!

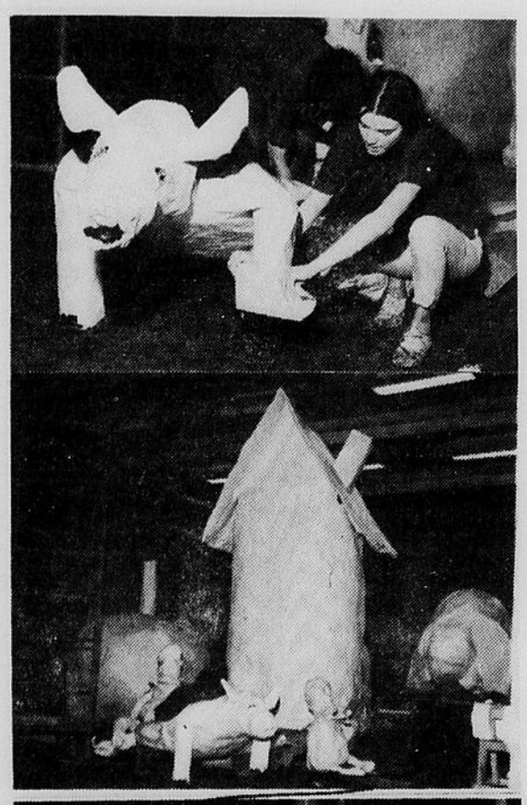
CONCOURS DE DESSINS D'ENFANTS ORGANISE PAR LA SOCIETE ST-JEAN-BAPTISTE

Tous les enfants de 1ère à 7ème année inclusivement sont invités à participer à un concours de dessin sur le thème: "QU'EST-CE QUE LE CANADIEN - FRANCAIS POUR VOUS?"

On choisira des gagnants qui se mériteront chacun un prix. Disons tout de suite que le critère de jugement ne va pas selon la beauté plastique du dessin mais selon la valeur et l'originalité de la réflexion de l'enfant. Les dessins choisis seront exposés dans le Chalet du parc Sauvé. Cette exposition sera une occasion de réflexion pour nous tous sur ce qu'est le Canadien français. Si nous demandons aux enfants de nous fournir une pareille occasion, c'est que les fêtes suivent un thème: l'ENFANCE. Quoi de plus naturel que de faire appel à eux!

Donc l'invitation est lancée à tous les enfants de 1ère à 7e année. Ils devront déposer leurs dessins au poste de radio CFLV avec leur nom, adresse et numéro de téléphone à l'endos. Le Comité des fêtes de la Saint-Jean communiquera avec eux s'il y a lieu.

N.B.- Aucun dessin ne sera retourné.





La réalisation des chars allégoriques pour la parade de la St-Jean va bon train. Actuellement une équipe travaille à la réalisation des pièces qui sont fabriquées de papier maché. La réalisation et la confection des 11 chars nécessiteront un travail de 5 semaines. On réalisera également 6 sculptures pour le Parc Sauvé. Ce sont deux anciens étudiants du CEGEP qui en sont les responsables. Dans les photos, on peut voir quelques pièces et dans la 3e photo: Liette Chevrier et les responsables Paul Cossette et Micheline Lamothe. (Photos Peter Rozon)

En fin de semaine...

Un spectacle "Clandestin" la convention Belzebir

Les Clandestins préparent fébrilement le spectacle qu'ils présenteront en fin de semaine prochaine et dans la semaine qui suivra, soit samedi et dimanche, les 12 et 13 juin, mardi et mercredi, les 15 et 16, ainsi que vendredi, samedi et dimanche, les 18, 19 et 20 juin prochains.

La pièce est de Marcel Aymé; elle nous introduit dans un monde où l'on a réussi d'une certaine manière à "diriger", à "canaliser" les tendances de l'homme à la violence par l'émission de "permis de tuer". Le droit de tuer y est admis comme étant un besoin naturel chez l'homme. Ce qu'il y a de particulier dans ce permis, c'est qu'il n'est émis qu'aux hommes et sous un cautionnement assez important, ce qui a pour conséquence d'éloigner les ouvriers de ce droit. Un autre point particulier à ce permis, c'est qu'il donne le droit de tuer seulement pour des raisons rationnelles; aucune passion (telle la jalousie) ne peut excuser celui qui tue, car l'homme ne doit pas s'abaisser aux passions. De plus, les femmes n'ont pas le droit de tuer car elles ne sont pas supposées en avoir besoin; d'ailleurs, les hommes n'ont même pas besoin de permis pour tuer une femme.



On s'imagine facilement l'atmosphère d'insécurité qui règne chez les hommes lorsqu'une femme décide de tuer l'homme qui a voulu la tuer et que les ouvriers manifestent contre le système. C'est cette atmosphère qui envahit lentement cette intrigue, qui donne à la pièce toute sa signification dans le contexte de notre société actuelle.

Les Clandestins vous attendent donc en fin de semaine au Chalet du Parc Sauvé alors qu'ils présenteront LA CONVENTION BELZEBIR.

M.Robert Sauvé sur le comité de structures

M. Robert Sauvé a été nommé sur le Comité de "Structures" de la Chambre de Commerce de Montréal. Ce Comité a eu des séances d'étude à Montréal et doit donner un rapport final lors du congrès de la Chambre de Commerce de Montréal qui aura lieu au Manoir Richelieu, à Murray Bay, au cours du mois de juin. Le thème du congrès sera "La Chambre, Horizon 1980". M. Sauvé a aussi fait partie du Comité d'Expansion industrielle de la dite Chambre.

En fin de semaine dernière, M. Robert Sauvé, courtier en Immeubles de Valleyfield, prenait une part active au congrès de la Corporation des Courtiers en Immeubles de la Province de Québec qui avait lieu à Québec. M. Sauvé est Président des Immeubles Kaybec Inc.



Les dames de l'église Unie de Valleyfield viennent de remettre à la bibliothèque de la Cité de Valleyfield près de 125 volumes écrits en français à l'intention de toute la population de la cité. Sur la photo: le conseiller Roger Gagnier Mme Edith Molyneaux, Mme Audrey Hargraves, Son Honneur le maire Me Raphael Barrette, Mme P. White, Mme Margaret Hargraves, Mme Marcelle Trépanier, conseiller et M. Trudeau, bibliothécaire de la cité. (Photo Peter Rozon)

Possibilité de grève à la Centrale de Beauharnois

Si la situation demeure la même, il ne serait pas impossible que les quelque 350 employés de la Centrale hydroélectrique de Beauharnois se mettent en grève demain, jeudi. Les employés de Beauharnois, à l'instar de 4,000 autres employés de l'Hydro-Québec à travers le Québec, débrayeraient pour manifester leur mécontentement vis-à-vis une situation qui prévaut, depuis très longtemps, au niveau de l'évaluation des tâches. Selon un porte-parole du syndicat, 1025 griefs n'auraient pas eu de suite, au cours des deux dernières années, l'Hydro refusant de négocier à ce point de vue.

D'ailleurs, il y a quelques semaines, des syndicalistes ont fait une grève du zèle pour prouver "l'illogisme" des nouvelles évaluations des tâches imposées par les autorités de l'Hydro-Québec." De cette façon, a déclaré un membre du syndicat de la FTQ, les employés ont voulu démontrer le ridicule des exigences patronales".

Aucune pression politique sur M. Demers

Cher monsieur,

Dans votre dernière livraison (5-6 juin 1971) de SAMEDI-DIMANCHE (édition weekend du SOLEIL) en page 3, paraissait ma photo (vous m'avez beaucoup rajeuni!) coiffé d'un titre: Josaphat Demers, accompagné d'un texte de 17 lignes sur une colonne. Vous posez la question: "Est-il vrai que des pressions politiques auraient été exercées pour limoger M. Josaphat Demers à titre de représentant de LOTO-QUEBEC dans notre région?



Ma réponse est celle-ci: A ce que je sache, il n'y a pas eu de pression de qui que ce soit, ni directement, ni indirectement pour me "limoger". Il est peut-être normal que des gens désirent obtenir ce poste, ou un autre, mais de là à l'obtenir, c'est une autre histoire.

Si je réponds à votre question, c'est surtout pour ne pas nuire à la bonne renommée de notre organisation, L'AGENCE DE DISTRIBUTION SALABERRY ENRG et ne pas créer de confusion dans l'esprit du public qui ne cesse pas d'augmenter son intérêt en se procurant régulièrement des billets de loto-QUEBEC.

Votre tout dévoué,
J.M. Demers, propriétaire.

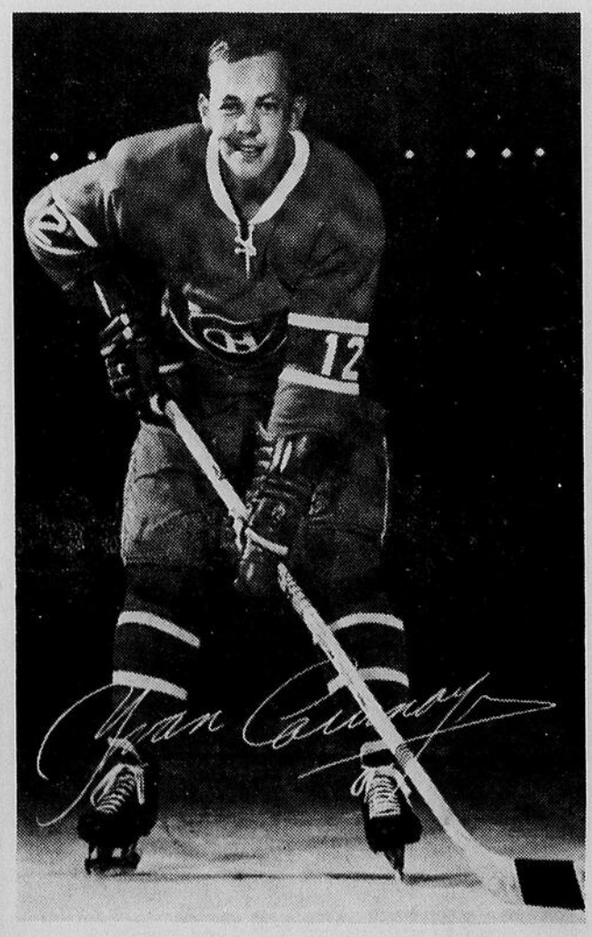
Merci de la famille Taillefer

La famille de M. et Mme Lucien Taillefer, d'Huntingdon, tient à remercier très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de générosité, par suite de l'incendie qui a détruit leur demeure, le 26 mars dernier. Des personnes généreuses des comtés de Beauharnois, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges ont contribué financièrement à la reconstruction de cette demeure familiale.

MOTQ HONDA
VENTE ET REPARATIONS
Nous allons chercher GRATUITEMENT
toutes les motos pour réparations
TEL. 234-4701
VINCENT TRANSMISSION
134-ROUTE 2 TEL. 234-4701
Entre Dorion et Pointe Cascades
HEURES D'OUVERTURE:
Lun. Jeu. 8 a.m. - 6 p.m.
Mar. Mer. Ven. 8 a.m. - 9 p.m.
Sam. 8 a.m. - Midi

RUBIN'S
73 ELLICE - BEAUHARNOIS
VENTE
STOCK DE PRINTEMPS
20% A 50% DE REDUCTION
ROBES - MANTEAUX - JUPES

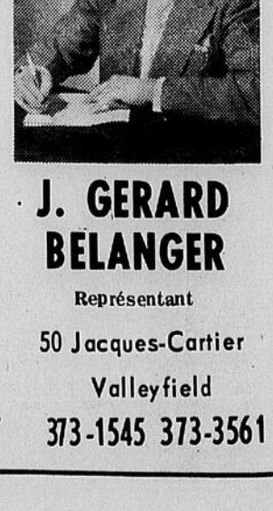
POUR VOUS LES JEUNES !
YVAN COURNOYER
JOUEUR - ETOILE DU CANADIEN
VOUS INVITE A PARTICIPER
AU TIRAGE DE 2 BICYCLETTES
MUSTANG POUR FILLE OU GARCON
UNE CHANCE
Avec chaque achat
de $3.00 de gazoline
TIRAGE : PAR YVAN COURNOYER LE 24 JUIN A 6 P.M.



GAS - BAR
Camille Barrette
25 HEBERT VALLEYFIELD
373-6053
VOISIN EDIFICE FEDERAL

Roll up your sleeve to save a life...

PLACEMENTS RECOMMANDES
OBLIGATIONS D'EPARGNE
DE LA PROVINCE DE QUEBEC
échéant le 1er juin 1981
TAUX
7% - 1ère année
7¼% - 2e, 3e années
7½% - par la suite
RENDEMENT
7.37%
Mode de paiement
Comptant
PRIX
100 - sans intérêt accru jusqu'au 15 juin 1971
Limite: $25,000.00
Coupons: $50., $100., $500., $1,000., $5,000.
Remboursables en tout temps à 100% plus intérêt
En vente dès le 17 mai chez:
RENE T. LECLERC INC.
507 Place d'Armes Montréal 126
Tel. 845-1142
Membre de Bourse de Montreal, Bourse Canadienne, Association Canadienne des Courtiers en Valeurs Mobilières



J. GERARD BELANGER
Représentant
50 Jacques-Cartier
Valleyfield
373-1545 373-3561

DISPONIBILITÉ



DISPONIBLE EN TOUT TEMPS POUR LA COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

PAUL E. DAIGNAULT

CANDIDAT DANS LE QUARTIER NO 5

PLACE TOUT SON TEMPS AU SERVICE DES CONTRIBUABLES DES PARENTS, DES ENFANTS

LE TEMPS VOILA LA GRANDE EXIGENCE

DISPONIBLE

LE POSTE DE CONSEILLER SCOLAIRE EXIGE DU TEMPS. EXEMPLE, DANS LE SEUL MOIS D'AVRIL 71, IL Y EUT 17 NEGOCIATIONS, EMPLOYES DE BUREAU ET MANUELS, COMITE DE SELECTION, OUVERTURE DES SOUMISSIONS, RENCONTRES AVEC LES DIRECTEURS D'ECOLE ETC... PAUL-EMILE DAIGNEAULT ETAIT PRESENT A TOUTES CES ASSEMBLEES.



PAUL E. DAIGNAULT = ACTION + ADMINISTRATION + ECONOMIE



ADMINISTRATEUR

42¢

QUAND ON PARLE ADMINISTRATION, ON EST EN DROIT DE S'ATTENDRE A UNE POLITIQUE D'ACTION ET DE PREVENTION, VOILA CE QUE LE CONTRIBUABLE VEUT EN ADMINISTRATION.

DE DIMINUTION

du $100. d'évaluation

SUR VOTRE COMPTE !

DE $4.20 DU $100.00 D'EVALUATION QU'IL ETAIT, L'IMPOT SCOLAIRE TOMBE A $3.78. $200,000. DANS LES POCHES DES CONTRIBUABLES. HASARD, CHANCE,? NON, PLANIFICATION! ET ENCORE LA, PAUL E. DAIGNAULT ETAIT PRESENT A TITRE DE CONSEILLER A L'INTERIEUR DES CADRES ADMINISTRATIFS.

SONGEZ-Y!

PAUL E. DAIGNAULT VOUS DONNE SON TEMPS
lundi prochain, le 14 Juin
PRENEZ LE TEMPS DE VOTER POUR ...

PAUL E. DAIGNAULT X

Vikings show up well at Quebec

SPORTS with Bill Soles
In Chateauguay



The Québec Athletic Federation Track and Field Meet was held at Seaway Park, St. Lambert this past weekend and as it has almost since the inception of the club, the name Vikings was prominent in the results column. David McLean won the 400 metres in the time of 49.9, Klaus Kuschke took the pole vault with a jump of 13 feet 6 inches and Wendy McKinnell won the women's 200 metre hurdless in 29.2 to record the Chateauguay club's wins.

Luc Vincent placed second in the 110 metre hurdless while Norm Savoie and Gerry Carrigan placed second and fourth respectively in the 3000 m. steeplechase. Two Vikings placed in the triple jump as well with Dave Swann taking second and Don McEwen finishing fourth. Keith Hayes rounded out the point-getting efforts for the men with a third in the 100 metre dash.

Sandra Traynor was edged out by Joanne Tremblay of Laval in the 800 metre run and teammate Kate Estivany finished fifth in the same event. Wendy McKinnell coupled her 200 metre hurdle win with a second in the 100 metre event, with Annette Corbell and Donna Trickey finishing fourth and fifth. Annette and Donna moved up on slot in the 200, finishing third and fourth. Liz Silcott placed second in the long jump with Debbie Culham taking third. Wendy McKinnell was in the money again with a third in the 100 metre dash, as was Debbie Culham with a third in the 400 metre run.

Chris Russel and Gail Flaherty finished third and fourth in the 1500 metre run. Robyn Scott and Catherine Van Der Knapp placed fifth and sixth in the shot put while Liz Silcott and Robyn Scott were fifth and sixth in the discus.

Once again, it was a tremendous showing in this senior event, particularly when it is understood that the bulk of the Chateauguay club's promising athletes have years of eligibility below the senior ranks.

MINOR HOCKEY REGISTRATION IN CHATEAUGUAY

The 1970-71 Stanley Cup is now history, so is the Memorial Cup. Hockey players are returning from Florida vacations in time to take up their lucrative hockey schools, or other summer-money - earning past times. But in Chateauguay, the tireless minor hockey organizers never rest.

In order to plan properly for the 1971-72 hockey season the men in charge need to have a pretty good idea of how many boys will be wanting to play. (Before we go any futher please note that we are referring to the Chateauguay Minor Hockey League, comprised of residents of the Town of Chateauguay only). They might be able to make a fairly accurate estimate from last year's records, but they'd like to know about those boys who have moved into Chateauguay this spring, and those who don't show for the registration will be assumed to have moved out, as well as the youngsters who will be old enough to compete for the first time.

All of this is rather a long way of saying that there are good reasons why the Chateauguay Minor Hockey League will be holding registration at the Chateauguay Arena from June 14th to June 19th, for the 1971-72 hockey season. From the 14th to the 18th, registration will be from 7:00 to 9:00 p.m. On the 19th registration will be from 9:00 a.m. to 12:00 noon. Don't run the risk of being left out, or for you fathers of seeing your sons left out next season. Make sure to register now.

RUSTIK GOLF TOURNAMENT TODAY.

"Big Julie's" Rustik Golf Tournament in aid of Little League Baseball was held today at the Belle Vue Golf course. If you're reading this today, (Wednesday,) it's a little late for you to play golf but if you want to have a good meal, and help out the kids a bit while having a good time as well, saunter over to the Rustik, sit down to a good steak dinner, buy a couple of tickets on the draw, and listen to the boys tell a few lies about their golfing prowess. If you're not too old, you might remember a few anecdotes to recount yourself. In any case it's all in good fun and Little League really does benefit.

Chateauguay Wrestling

Billy Two Rivers made his 1971 debut in the ring at the Chateauguay Arena a winning one as he won by disqualification over Paul Butcher Vachon in the main event of the third wrestling show of the season. Vachon attacked Billy with a bar and took out further rage on the referee who ejected him from the match giving the popular Caughnawaga native the victory.

Paul Bell put on his usual outstanding show in a win over Denis Gauthier as he continued to make the fans hate him with a series of wild manoeuvers. Paul is perhaps the finest showman seen on the local scene and his antics draw the ire of those who take the sport really seriously. As usual Bell spent long moments outside the ring when things went against his liking, but in the long run he came out the victor.

The midgets, a great attraction on any card, again came through for the fans with Bob Johnston the winner over Wee Willy Wilson. The little guys wrestled to a loud ovation from the fans and the big guy tactics employed on the small scale drew loud cheers from the good sized crowd on hand. In the other event it was Bull Gregory and Pat Girard Junior sticking to basics as they battled to a draw in the opener on the card. The shows continue on a weekly basis with 8:00 p.m. the starting time for the Monday night programs.

By Bud Roper.

Chateauguay Guides are doing the "In Thing"... they're cycling

SALABERRY DISTRICT:

The 9th Pack have been busy the last few months. Golden Hands were presented to Michèle Landry and Claudia Klis. These girls also received their wings and flew-up to guides. Golden Bars were presented to Lory McCunn and Sharlene Landry. Debbie Brinkman received her Golden Ladder. Nancy Budgell was enrolled and welcomed to the pack. The following girls received Toymaker Badges: Claudia Klis, Linda Hannan, Lori McCunn, Danielle Merette and Lyn Ogilvy. Artist Badges were presented to Wendy Haydon, Joanne Desrochers, Lynn Shepherd, Kerry Hayes, Daphné Ross and Nancy Budgell.

At this time the 9th Pack say good-bye to their Tawny Owl, Mrs. Spenard who will not be with them next year and will be missed by all.

DIVISION NEWS

There will be a Guider camping weekend starting Friday evening June 11th at Powerscourt. If there are any Guiders who wish to go, please contact Mrs. R. Amy at 692-8920.

The Guiders-in-charge of the Guide camps at Powerscourt August have had their parent meetings. If anyone has not been contacted, please call Mrs. Amy. There are a very few vacancies left for these camps, if you are interested, please call soon.

Cycling is now the IN thing and so go the Rangers. There first venture

Continued on page 37

CANBRO installs special machinery

To produce the pure, finely granulated aluminum powders used in such products as paints, printing inks, high explosives and lightweight aerated concrete, Canbro Division of International Bronze Powders Ltd., in Valleyfield, P.Q., processes the ends of rolls and trimmings obtained from aluminum foil manufacturers. Unfortunately, by the time this material reaches Canbro it frequently includes ferrous trash - bolts, screws, nails and even razor blades, plus a high percentage of the steel strapping used in baling.

To remove this formidable litter of iron and steel, which can seriously damage processing equipment, the company has installed specialized magnetic equipment supplied by Eriez of Canada, Ltd., Toronto.

Suspended beneath the conveyor bringing aluminum foil into the plant is an Eriez Maxipower Plate Magnet, spring-loaded and delicately balanced against a micro-switch. When a piece of tramp iron, concealed in the aluminum foil, enters the powerful, permanent magnetic field, the magnet rises sufficiently to activate the micro-switch. This shuts off the conveyor until the iron is removed, and then the conveyor resumes operation.

During cutting and grinding, the aluminum, assuming a granular form, passes through three Eriez Magnetic Humps which extract particles of iron that still remain. Finally, after further grinding, the powdered aluminum goes through an Eriez Ferrous Filter which purges it of all fine iron contamination, assuring utmost purity of the finished product.

SCOUTING NEWS

continued from page 23

for the boys and their leaders, which included such special events as a tour of a T.V. & Radio Station, a visit to the Lachine Museum, the Annual Swim Party at Westmount Y.M.C.A., the trip to Ottawa and the Annual Father and Son Banquet. Several events had to be cancelled but have been rescheduled to the Fall with the boys looking forward to them. Badge and Star Work progressed very satisfactorily for a Pack up of mostly new Cubs. Many thanks to the Dads who helped out as drivers and leaders on our special events.

PHILIP F. GOODFELLOW
ARCHITECT
472 CHEMIN DU LAC, LERY, P.Q.
TEL . 692-6602

EXAMEN DE LA VUE
Optométriste - Visiologiste
CLAUDE HEBERT, B.A., O.D.
EYES EXAMINED
Optometrist - Visiologist
PLACE CHATEAUGUAY
CENTRE MEDICAL CENTRE
75 Boul. St-Jean Baptiste Tél: 691-2404

Calvary Baptist Church
St.Joseph Blvd. & Dubois Cr.
Worship 11 A.M. and 7 P.M.
Every Sunday
9.45 Bible classes for all ages
nursery to adult
Pastor - Rev. D. S. Douglas 691-2117

Professional Cards
PROFESSIONNELS

LAWYERS

IAN WATSON M.P.
Avocat - Lawyer
Bureau Montreal Office
Cerini - Jamieson - Salmon
Watson - Brown - Souaid
Suite 1020 - 1010 Ste-Catherine St. West.
Montreal - Tel. 866-4633
Bureau Chateauguay Office
46 Salaberry, Chateauguay
Tel. 692-9831
2e & 4e mercredis
chaque mois: 9 et 11 p.m.

BUREAU HOWICK OFFICE
57 Colville - Howick - Tel. 825-2208. Sur rendez-vous
By appointment

JULES MONTAMBAULT
B.A.L.L.L.
Avocat - Lawye.
Chateauguay - Montreal
370 Salaberry 692-6167

JOHN J. COSTIGAN
B.A., B.C.L.
Ayocat - Lawyer
123 Boul. D'Anjou
Chateauguay Centre
Tel. 691-3782

VISION

DR MARC LEGACE
B.A., O.D.
Optométriste
Bur: 691-0410
Place Chateauguay
Chateauguay

DENTIST

DR MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711
Place Chateauguay
Chateauguay

ACCOUNTANT

LAURENT, ROSS & CIE.
Comptables agrés
Chartered accountants
691-1091
Place Chateauguay
Chateauguay

NOTARIES

RICHARD BOURDON
Notaire - Notary
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

GAETAN REID
Notaire - Notary
91 rue Principale
Chateauguay
Tel. 692-0304

MARCEL MASSON
Notaire - Notary
691-0550
Place Chateauguay
Chateauguay

Dr. Ronald Ferland, D.D.S.
CHIRURGIEN DENTISTE - DENTAL SURGEON
Sur rendez-vous — On appointment
691-1705 — 454-3918
VILLE MERCIER — ST-RÉMI, P.Q.
26, RUE REID — 219, RUE NOTRE-DAME
Du lundi au vendredi — Du lundi au vendredi

DAIGNEAULT & CHEVREFILS INC.

André Daigneault
255 BOUL. D'ANJOU
CHATEAUGUAY CENTRE
691-9913

Roméo Chevrefils
COURTIERS ASSURANCES GENERALES
GENERAL INSURANCE BROKERS
VIE - FEU - VOL - AUTO
LIFE - FIRE - THEFT - CAR



PAINT SALE
WHITE ONLY
SLIGHT EXTRA CHARGE FOR TINTING



5.79 GAL.
THIS OFFER FOR LIMITED TIME ONLY

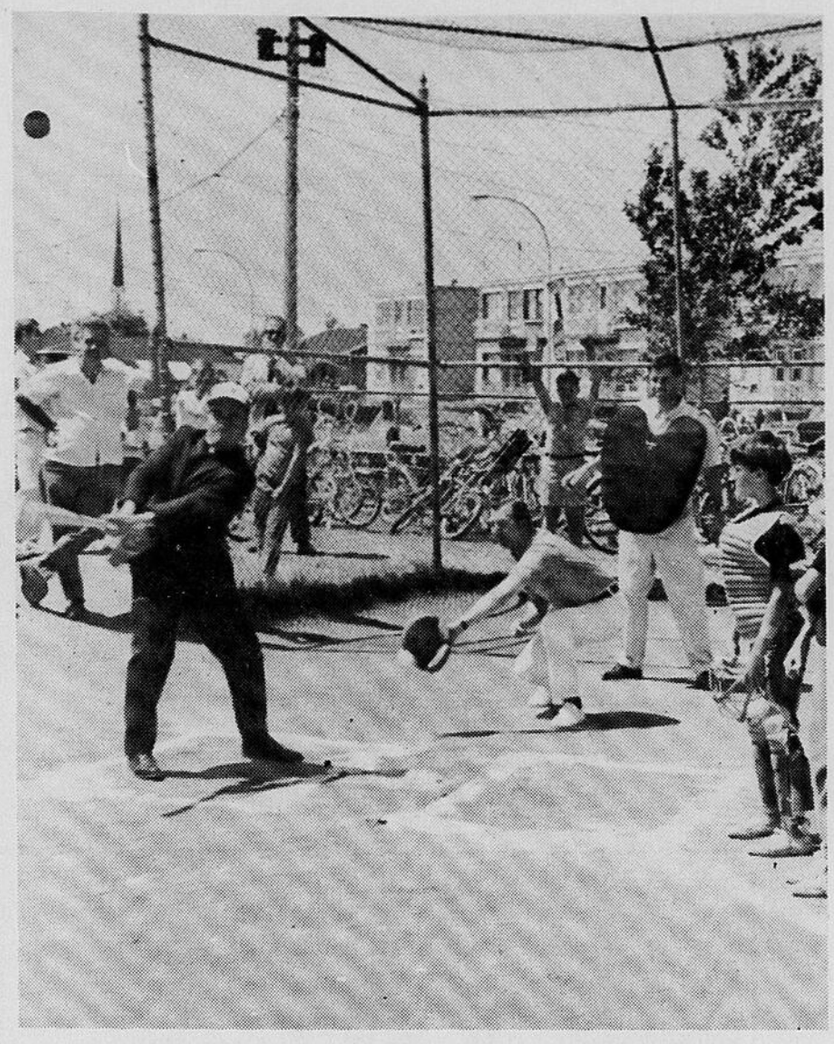
• EXTERIOR LATEX WHITE
• EXTERIOR FLAT
• EXTERIOR UNDERCOAT
• PORCH AND FLOOR GREY

QUINCAILLERIE
CHATEAUGUAY
HARDWARE INC.
3 RUE PRINCIPALE - CHATEAUGUAY - TEL. 692-8223

A.H. BESNER Ltée
VALLEYFIELD
18 RUE NICHOLSON TEL. 373-8280

Quincaillerie CENTRAL Inc.
285 BOUL. D'ANJOU
CHATEAUGUAY TEL. 691-2211

Quincaillerie E. LORANGER Enrg.
BEAUHARNOIS
71 ELLICE TEL. 429-3333



L'abbé Alfred Bourcier, au bâton, vient de râter un coup sûr, et ce à la grande déception des autres joueurs "d'occasion", le receveur, M. Brian Finch, échevin de Chateauguay-Centre; l'arbître, Robert Lapierre président des Loisirs St-J. Baptiste M. Viannev et de M. John McDonald directeur des sports à Chateauguay-Centre

ACTIVITES DES LOISIRS ST-JEAN-BAPTISTE MARIE-VIANNEY DE CHATEAUGUAY CENTRE



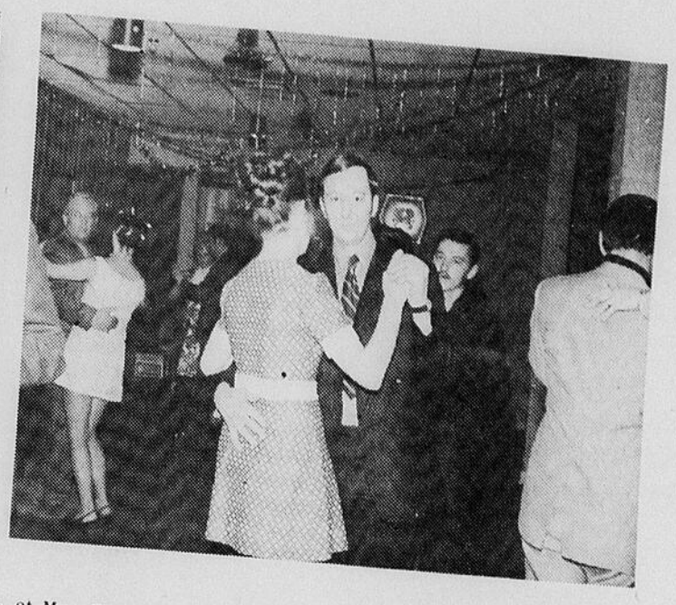
Trophée remis au capitaine des Astros (champion Pee-Wee, au baseball, saison 1969-1970) par Jean-Guy Durand et Roger Déziel.



Les gracieuses hôtesses lors du banquet de remise des trophées pour le hockey, aux loisirs St-Jean-Baptiste. De gauche à droite: Elise Huet, Johanne Pelletier, Suzanne Déziel, Diane Vigneault, Monique Vigneault Danielle Lord.



Un groupe de dévoués bénévoles qui s'occupent des jeunes des Loisirs St-Jean-Baptiste. Un trophée a été présenté à Yves Fleurent, par Edouard Vigneault, pour la célèbre partie de hockey entre les moniteurs. D'ailleurs, Yves Fleurent agissait comme maitre de cérémonie.



M. et Mme Jacques Demers photographiés en dansant au cours d'une soirée sociale organisée par les Loisirs.

mot du Président

Les loisirs St.J.B.M. Vianney de Chateauguay viennent de terminer une autre saison d'activitées, qui a été des plus fructueuse. Je tiens à remercier, au nom de l'éxécutif, tous ceux qui se sont dévoués sans compter. Nous avons fait participer nos jeunes à plusieurs activitées, comme le hockey, judo, ballon balai, ping pong etc... et leur participation n'a jamais fait défaut. Tout cela a pu être réalisé à cause du dévouement de nos instructeurs et moniteurs.

Nos activitées d'été commenceront très bientôt et nos clubs de baseball et notre piscine seront en opération dans quelques jours. Un merci très sincère va également à la Fabrique St.J.B.M. Vianney et au Conseil de Ville de Chateauguay Centre, qui nous ont donné leurs supports au cours de la saison qui vient de se terminer.

Merci à Tous.

Robert Lapierre
Président



L'équipe championne Pee-Wee, LES ASTROS: Pierre Chatelois, André Gaudreau, assistant-instructeur, Réal Deschamps, assistant instructeur, Jean-Guy Durand.



M. Luc Archambeault, instructeur, entouré de quelques-uns des champions au judo. Les Loisirs St-J.B. comptent 91 judoka dont 50 détenteurs de trophée. Cette équipe détient le titre de "la meilleure école de judo" de la région de Montréal.



M. Ouellette pose fièrement avec les membres de son équipe féminine championne au baseball.

(PHOTOS GLEN)

● JUDO ● PISCINE ● BASEBALL ● HOCKEY ● SALLE DE LOISIRS ● BALLE-MOLLE (FILLES) ● BALON-BALAI
● QUILLES ● CROQUET ● CINEMA ● TIR A L'ARC ● DANSE POUR LES JEUNES, ETC., ETC.

Compliments de
G. PROULX INC.
Déchargement de planches murales
60 Sunset, Chateauguay Centre, 691-1605

Compliments de
HEBERT SHELL SERVICE
691-9550
158 St.Jean Baptiste, Chateauguay Centre,

Compliments de 691-0562
INSTITUT DE BEAUTE **CLAUDETTE**
ESTHETICIENNE - VISAGISTE
Produits de beauté Edith Serei, et Fernand Aubry
157 Boul. St.Jean Baptiste, Chateauguay,

Compliments de
John Federko Service Station
TEXACO
225 St.Jean Baptiste, Chateauguay, 691-1221

Compliments de
Ville de Town of
CHATEAUGUAY CENTRE
Département des loisirs
Recreation department

Compliments de
ROGER DEZIEL Inc.
210 St.Jean Baptiste, Chateauguay 691-9737

Compliments de
Réparation générale
Tune-Up - Lavage
Towing 24 heures
SUNOCO
Jacques SUNOCO Service
Jacques Gervais
186 St.Jean Baptiste, Chateauguay 691-1144

Compliments de
DRAGON SPORTS Regd.
289 D'Anjou, Chateauguay 691-9214

Le ministre Goldbloom donnera suite à sa visite à Valleyfield et Beauharnois

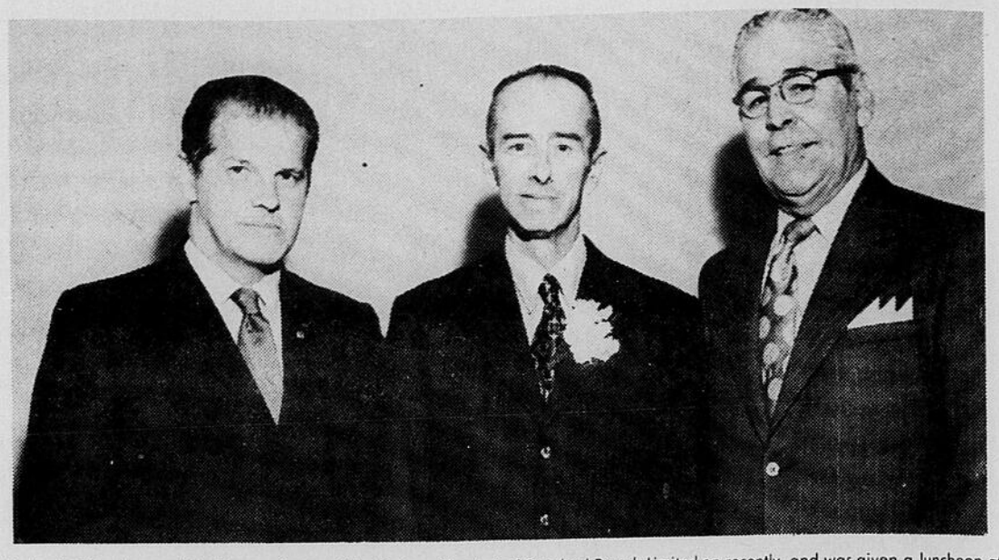
Le ministre responsable de la qualité de l'Environnement, M. Victor Goldbloom qui, soit dit en passant, est fort sympathique avec les membres de la presse, a remercié les autorités municipales de Valleyfield, Beauharnois et St-Timothée, pour l'accueil qui lui fut réservé, lors de sa visite dans notre région, il y a quelques semaines.

Dans une lettre au maire de Beauharnois, le ministre note: "Il m'a été très agréable, en compagnie du sous-ministre adjoint, le docteur J. Benoit Bundock et des officiers de mon ministère de vous rencontrer de même que les autorités municipales de Beauharnois, en compagnie de votre député, M. Gérard Cadieux, à l'occasion de la remise officielle du rapport préliminaire sur la pollution de l'air dans votre ville, rédigé par la Direction générale de l'Hygiène du Milieu.

Comme je l'ai signalé dans mes remarques, nous tenons à aider les municipalités dans leur lutte contre la pollution et déjà nous savons qu'une importante usine de chez-vous a annoncé des mesures rationnelles afin de pallier dans un délai raisonnable à éliminer la pollution qui émane de son usine.

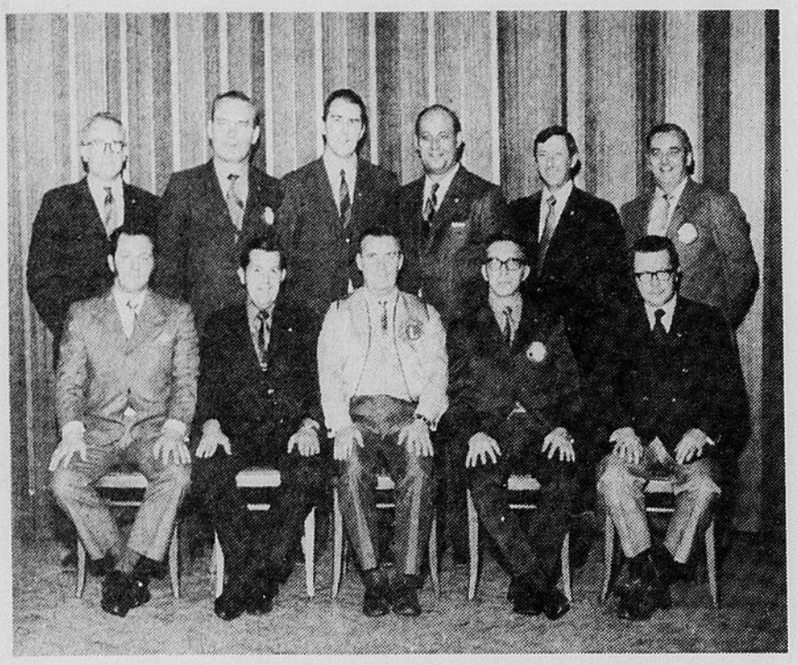
VALLEYFIELD ET ST-TIMOTHEE

Aux autorités municipales de Valleyfield et St-Timothée, M. Goldbloom fait état de la remise de l'ordonnance no 1208 de la Régie des Eaux du Québec, en précisant qu'il sera en communication avec l'Hydro-Québec au sujet de la participation de son ministère au financement du projet.



Mr. Lucien Ricard entered the Quarter Century Club (Eastern Chapter) of Standard Brands Limited on recently, and was given a luncheon at the Cavendish Restaurant. Mr. Ricard will receive his long-service watch in the Fall at our Annual Dinner. From left to right, - Armand Page, Lucien Ricard, Rosaire Sauve (President - Eastern Chapter).

LIONS Club inducts 11 new members



We recognise on this photo the eleven new Lions Club members, Back row left to right: Charles Doolan, Harold Middleton, Joseph Lee, André Bourdon, Richard Vaudry, Daniel Gallacher. Front row: Harold Porter, John Moisan, Yvan Fecteau, Hubert Lajoie, Edgar Lacoste.

A Valleyfield

Le succès de "Multi-Média" repose sur l'intérêt de la population

Récemment, un comité provisoire a été formé, à Valleyfield, en regard avec le projet MULTI-MEDIA. Le Conseil supérieur de l'Education, pour sa part, après avoir étudié le "Programme multi-media de formation pour le développement des ressources humaines du Québec", exprime son profond accord envers le principe du programme et son désir de le voir s'implanter rapidement.

Cet accord du conseil "envers le principe du programme" porte principalement sur trois des aspects suivants: La finalité de l'éducation des adultes - les caractéristiques du système de formation des adultes - l'utilisation maximale de media d'ordre technologique et d'ordre socio-pédagogique pour atteindre les finalités éducatives.

L'éducation des adultes doit être orientée vers la croissance maximum des potentialités, des capacités et des ressources intérieures de la personne; l'éducation des adultes doit être centrée sur la personne, dans la totalité de ce qu'elle est et de ce qu'elle peut devenir; l'éducation des adultes doit être orientée vers le développement de la personne considérée en tant qu'être enraciné dans un environnement et une histoire; toute éducation des adultes doit, aujourd'hui, être orientée vers l'instauration d'une éducation permanente, tant au plan de la personne qu'à celui de la société.

LES CARACTERISTIQUES DU SYSTEME DE FORMATION DES ADULTES

a) L'empathie: se mesure à la sensibilité de tous les éléments du système (media, personnel, contenus de formation, méthodes pédagogiques, etc.) et, conséquemment, du système dans son ensemble au cadre de référence et au cadre d'existence des personnes à qui il s'adresse.

b) L'éducativité: qualité en vertu de laquelle, dans tous ses aspects (contenus, organisation, administration, etc.) et de manière continue, un système de formation offre à la personne des occasions d'information, de compréhension, de remis en question, de participation, de croissance;

c) L'accessibilité: elle tient au fait que toute personne (ou tout groupe de

Suite a la page 14



Marcel Jacques

692-2884

ALLSTATE

YOU PAY LESS

PAYEZ MOINS CHER

Assurances GENERAL Insurance



Bernard O'Brien

691-0651

How to place CLASSIFIED ADS in the SUN

BY PHONE: 692-8555
Valleyfield: 373-8555

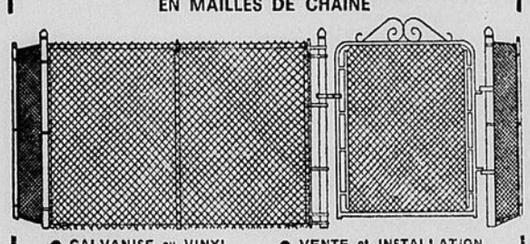
PHARMACIES:
Williams, Dulude and Lefebvre in Chateauguay
Aubin (Beauharnois)

BY MAIL: P.O. Box 98, Beauharnois
P.O. Box 302, Valleyfield

AT MAIN OFFICE: 1533 Blvd. de Léry, Ville de Léry
In Valleyfield: 68 Ste-Cécile

CLOTURE Savino FENCE

DOMICILIAIRE ET COMMERCIAL
EN MAILLES DE CHAINE



- GALVANISE ou VINYL
- VENTE et INSTALLATION
- ESTIMATION GRATUITE
- PLAN BUDGETAIRE
- VENTE et INSTALLATION
- HAUTEUR : 36" GALVANISE
- GRADE : No 11

$2.40 DU PIED LINEAIRE POSE

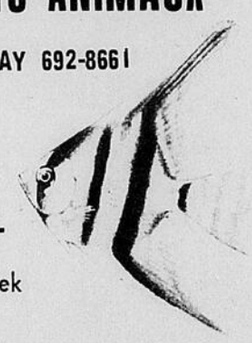
728-8324 3806 Jarry Est

LA BOUTIQUE DES PETITS ANIMAUX

39 BLVD. D'ANJOU. CHATEAUGUAY 692-8661

PET SHOP

AQUARIUMS, CAGES AND ALL ACCESSORIES
POISSONS TROPICAUX - TROPICAL FISH



We receive new varieties of fish every week
Nous recevons de nouvelles variétés de poissons toutes les semaines

WANT ADS DO MORE THINGS FOR MORE PEOPLE AT LOWER COST THAN ANY OTHER KIND OF Advertising

"Classified ADS Benefit You Whether You Are BUYING or SELLING"
Use The
THE ST. LAWRENCE SUN
FOR FAST ACTION RESULTS!

Nouvelles de la Cité des Arts et des Sports

CARTES DE MEMBRES: Familiales 1 an (mai 1971 à mai 1972) comprenant père, mère, enfants. Prix $30. $5. pour le casier. Il n'y a plus de souscription obligatoire autre que l'achat de la carte de membre.

Par ailleurs, la carte familiale (2 ans) de mai 1971 à mai 1973 - coût $50. et $10. pour le casier.

Carte individuelle: $20. et $5. pour le casier.

COURS DE NATATION ETE 1971 (Juillet et août)

Encore une fois, nous désirons vous informer que nous offrirons des cours de natation (groupe spécial) aux jeunes de 1 an et demi à 6 ans. Une personne responsable doit accompagner l'enfant à ces cours. Les cours seront donnés le samedi et le dimanche, de 10h. 30 à 11h. 15 a.m. et de 11h. 15 a.m. à 12h.p.m. --- Prix $5.50 -- Début de la session de juillet: 3 et 4 juillet -- Début de la session d'août: 7 et 8 août. Aussi cours de natation pour enfants de 6 ans et plus, du grade débutant à sénior. Ces cours seront donnés tous les jours de 8h. 15 a.m. à 1h. 15 p.m. (Prix $5.50 -- Début de la session de juillet: 28 et 29 juin -- Début de la session d'août: 2 août et 3 août.

COURS POUR ADULTES

Ces cours sont dispensés le soir, de 9h. 30 p.m. à 11h. p.m. (Prix $10.) -- Début des cours: juin 28 et 29 et 2 et 3 août.

JUDO

Cours spéciaux donnés aux jeunes (garçons et filles) par notre professeur M. Minoru Suzuki, ceinture noire, 5e dans. Début des cours: 5 juillet - Prix $5.50 par mois payable dès l'inscription. Ces cours seront donnés deux fois par semaine de 9h. a.m. à 10h. 30 a.m. -- de 10h. 30 a.m. à 12h. p.m. Le judogui (costume) n'est pas obligatoire pour ces cours. Prière de s'inscrire à la Cité des Arts et des Sports dès maintenant, car le nombre est limité à 50 élèves.

INVITES

Les invités peuvent venir se baigner, en autant qu'ils sont accompagnés d'un membre. Le prix: $0.60 pour les enfants et $1.00 pour les adultes.

HEURES DE BAIN LIBRES

Cette année, la Cité des Arts et des Sports veut offrir à ses membres un maximum d'heures de bain libres. Cela veut dire que de 1h. 15 p.m. à 1h. a.m., la piscine sera réservée afin de satisfaire le maximum de membres. Les enfants qui ne seront pas accompagnés de leurs parents, devront quitter la piscine à 9h. 30 p.m. à l'exception du samedi soir et du dimanche soir, afin de permettre aux adultes ou parents de profiter de quelques heures de divertissement.

FERMETURE DE LA PISCINE

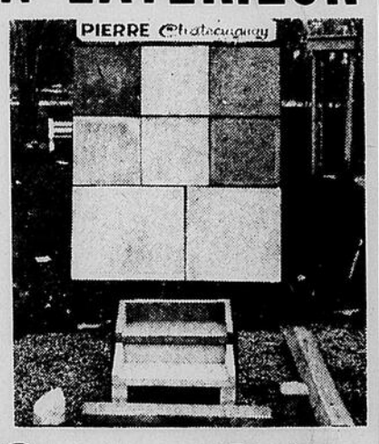
La piscine de la Cité des Arts et des Sports sera fermée pour la période du 12 juin au 27 juin. Cette décision a été prise pour permettre certaines réparations nécessaires après trois ans d'opération. Nous nous excusons pour cet inconvénient. Précisons que, malgré la fermeture de la piscine, nous poursuivrons l'inscription pour les cours de natation.

PLONGEON

Inscription dès maintenant en vue des cours de plongeon des sessions de juillet et août.

Pour informations supplémentaires sur les activités de la Cité des Arts et des Sports, veuillez téléphoner à 373-6573.

LE PATIO: VOTRE SALON EXTERIEUR



- PATIOS MOULÉS

Modèle diamant, toutes grandeurs, toutes couleurs.
- MARCHES POUR PATIO
- ARRÊT D'AUTO
- ALLÈGES DE GRANIT
- BORDURES

- MOULDED PATIOS

Diamond models, all sizes, all colors.
- STEPS FOR PATIOS
- CURBS
- CAR STOPPERS
- GRANITE WINDOWSILLS

PATIO
Anti-dérapant
Non-slip patio
18" x 18" x 2"

GRIS GREY 80¢ ROUGE RED 85¢

PRODUIT DE
PIERRE CHÂTEAUGUAY STONE INC.
410 Légaré - 692-6615 - 692-8243
CHÂTEAUGUAY NORD

Pourquoi rester à loyer, quand vous pouvez devenir propriétaire de votre propre...

BUNGALOW — 5½ — PIÈCES
$10,990.
PRIX COMPLET!!!
$99. COMPTANT TOTAL INITIAL 110. PAR MOIS TOTAL TAXES COMPRISES
A CHATEAUGUAY — PARC MERCIER

- LOCATION DE CHOIX
- TUILES CERAMIC, DANS CHAMBRES DE BAIN
- ACTE DE PRET COMPRIS
- AUCUN FRAIS CACHE
- PORTES PATIO
- CHAUFFAGE A L'HUILE
- SALLE DE JEU SUBDIVISEE
- CUVE POUR BUANDERIE ET CONNECTION
- PRISE DE RASOIR ELECTRIQUE
- CHASSIS ALUMINIUM PANORAMIC
- PLANCHERS PARQUETRY PARTOUT AVEC VARATHANE

Ce projet est accepté et financé par la société Centrale d'Hypothèque et logements ! ! ! CONSTRUIT PAR

DELBROOKE CONST. CO. LTÉE

DIRECTION: CHATEAUGUAY: - Suivez les routes 3 et 4 à Châteauguay - 1½ passez le rond-point sur la route No 4.

MODELES OUVERTS DE 1 HRE A 8 HRES TOUS LES JOURS

Tél.: 691-2680



TREAT YOUR BUDGET To These Savings

PROFITEZ DES AUBAINES CHAQUE SEMAINE AU ...

MAPLE FOOD FAIR

"MEAT MAKES THE DIFFERENCE"-"LA DIFFERENCE C'EST LA VIANDE!"

OUR MEATS ARE 100% GUARANTEED – NOS VIANDES SONT GARANTIES 100%

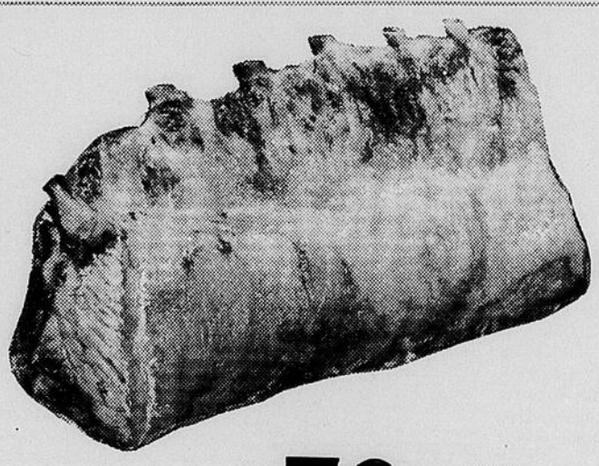
Prices effective till Saturday June 12, 1971

Prix en vigueur jusqu'à samedi, le 12 juin, 1971.

Top Meat Values

FRESH LEAN **LOIN OF PORK**

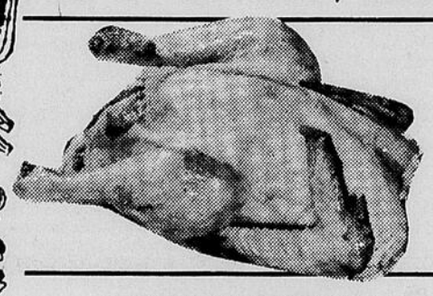
RIB END
ENV. 3 LB AVE.
BOUT DES COTES lb **45¢**



FILLET END
BOUT DU FILET lb **55¢**

CENTER CUT OR CHOPS lb **79¢** COUPE DU CENTRE OU COTELETTES

"BURNS" COTTAGE ROLL
SOC DE PORC FUME , GENRE MIDGET
MIDGET STYLE 2 TO 3 LBS
2 A 3 LBS
LB **59¢**



HOT BAR-B-Q CHICKEN
POULET BAR-B-Q
CUIT (CHAUD) A LA BROCHE
CH. EA. **99¢**

"BURNS" RINDLESS **BACON** SANS COUENNE
PQT 1 LB PKG **59¢**

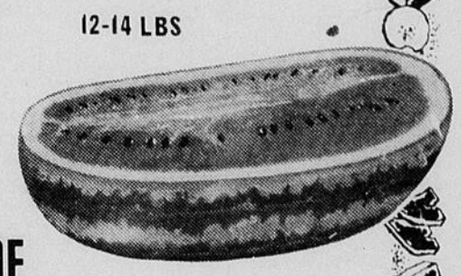
"COORSH" **SMOKED MEAT** ENV. 2OZ ENV.
4/79¢

FRANKFURTERS SAUCISSES FUMEES
UN PRODUIT DE CANADA PACKERS PRODUCT
BTE 2 LBS BOX
99¢

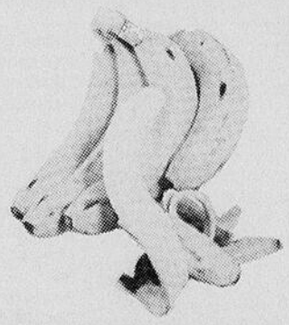


Fruit & Vegetables

FLORIDA WATERMELON Sweet, red cutter 12-14 LBS
EA. CH. **87¢**



MELON D'EAU DE FLORIDE



CABANA BANANES GOLDEN RIPE
LB **11¢**
BANANES JAUNES DOREES

CALIFORNIA **BROCCOLI** Canada grade No. 1
BUNCH PAQUET **38¢**

CALIFORNIA ICEBERG **LETTUCE** LAITUE
GROSSEUR 24 SIZE **2/55¢**

CALIFORNIA Canada grade No. 1 **NEW POTATOES** PATATES NOUVELLES
SAC 5 lb. BAG **49¢**

Shelf Specials

"SARA LEE" FROZEN CAKES GATEAUX CONGELES saveurs variées 12/14 oz chacun-each **69¢**

CHICKEN NOODLE SOUP MIX "LONEY'S" MELANGE POUR LA SOUPE poulet & nouilles env. 2¼ oz **9¢**

ICE CREAM CONES "ROBINSON" CORNETS POUR CREME GLACEE Bte 20's Box **27¢**

MARSHMALLOWS "KRAFT" GUIMAUVES Sac 11 oz Bag **29¢**

COLORED MARGARINE "KISMET" MARGARINE COLOREE Pqt 1 lb Pkg **26¢**

POWDER DETERGENT "ARCTIC POWER" DETERSIF EN POUDRE Bte 5 lb Box **1.45**

"CRISCO" SHORTENING 3¢ de rabais 3¢ off Boîte 3 lb Tin **1.28**

SLICED PICKLED BEETS "CANADIANA" BETTERAVES marinées tranchées Pot 24 oz Jar **39¢**

LEMONADE OR ORANGE JUICE "SEALTEST" LIMONADE OU JUS D'ORANGE Carton 8 oz **5¢**

"SWANSON" T.V. DINNER SAVEURS VARIEES ASSORTED FLAVORS **69¢** Chacun 11 oz Each

SLICED PINEAPPLE "PICNIC" ANANAS TRANCHES Bte 28 oz Tin **33¢**

STRAWBERRY JAM "DORA" CONFITURE DE FRAISES Pot 24 oz Jar **39¢**

INSTANT COFFEE "MAXWELL HOUSE" CAFE INSTANTANE Pot 6 oz Jar **1.14**

FANCY PEACHES HALVES "DEL MONTE" qualité fantaisie PECHES EN MOITIES Bte 28 oz Tin **49¢**

BATHROOM TISSUE "VIVA" TISSU HYGIENIQUE 2 rolls CELLO **29¢**

FANCY CUT WAX BEANS "IDEAL" HARICOTS jaunes coupés Bte 19 oz Tin **5/89¢**

DRINK "CORONATION" BREUVAGES saveurs variées Bte 48 oz Tin **25¢**

LUNCHEON MEAT "PREM". PAIN DE VIANDE Bte 12 oz Tin **47¢**

PAPER TOWELS "SCOTTOWELS" ESSUIE-TOUT couleurs variées 2 ROLLS CELLO **49¢**

No dealer will be served



AUBAINES ALIMENTATION MAPLE



RIB STEAK
BIFTECK DE COTES LB **1.59**

CHATEAUBRIAND STEAK LB **1.49**

KING'S STEAK BIFTECK DU ROI LB **1.39**

FOR YOUR FREEZER
LOIN of PORK
WHOLE 10 - 12 LB
lb. **59¢**
LONGE DE PORC COMPLETE

HOME DELIVERY SERVICE DE LIVRAISON A DOMICILE

Aucun détaillant ne sera servi

We reserve the right to limit quantities in each department

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités dans tous les rayons

133, BOUL. MAPLE CHATEAUGUAY, CENTRE D'ACHATS **MAPLE** SHOPPING CENTRE

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

BUYING or SELLING?

LOOK FOR AND REMEMBER THIS SIGN!



"IT SELLS MORE HOUSES IN THE MONTREAL AREA THAN ANY OTHER"

CHATEAUGUAY: Neat, attractive bungalow, 3 bedrms, LR, Large Kitchen, garage. Good location. 6 3/4% PIT 139.00 MLS Thelma Clarke 692-9958

CHATEAUGUAY CENTRE: Salaberry Park: Spacious split level, 6 rooms large kitchen, 3 bedrms LR, family room, 1 1/2 bathrms, attached street level garage. MLS Thelma Clarke 692-9958

CHATEAUGUAY CENTRE: 6 % PIT 122.00 Well cared for 6 room bungalow w/alum. Windows, large, well landscaped lot w/ cabana. $14,500 MLS ,- Thelma Clarke 692-9958

CHATEAUGUAY HEIGHTS: Very comfortable 2 bedrm bungalow LR w/stone fireplace, very large diningrm ovelooking beautiful garden w/sunken swimming pool. Sunroom, kitchen w/eating area. Garage, Maint. free alum. siding over original clapboard. Excl. Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGYAY HEIGHTS: In exclusive, wooded area on 100 x 150 lot, custom built 3 bedrm bungalow w/attached garage, 2 fireplaces, patio doors, fully equipped kitchen, huge bright basement. MLS, Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY: Waterfront - Lake St. Louis, unusually beautiful cedar cottage, 13 rooms, 1 full bathrms 3 washrooms, LR 35 x 17 w/fireplace, separate dining rm, fully modernized, large kitchen, fully equipped wall to wall carpetg. throughout, intercom system and many other extras. lot 200 x 400 plus waterfrontage. Coachhouse., MLS. Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY TERRACE: Very cozy 4 bedrm cottage, LR sep. diningrm w/patio doors, 1 full bathrm, 2 washrooms, laundry room, large playroom w/fireplace, double garage, extra basement entrance, 70 x 100 treed lot. 6 % PIT 122.00 MLS Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY HEIGHTS: Set among trees on quiet street, solid 2 bedrm brick bungalow, very large ligingrm, sep. diningrm, kitchen, bath, garage, low cash. Asking $13,000 MLS Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY: Seignory Park: the ideal family home: LR sept. diningrm, large kitchen w/eating area, bath, 3 bedrms. Finished playroom w/fireplace , extra bedrm, washrm w/shower, garage in basement, well landscaped lot. 6 1/4% PIT 156.00 cash to be discussed. MLS Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY WESTEND: A safe place f. children to grow up, immaculate 5 1/2 room bungalow w/two additional large, bright rooms in basement, carport, hedged lot. $13,500. MLS Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY CENTRE: Attractive 4 bedrm raised bungalow, wall to wall carpetg, lovely kitchen, 1 1/2 bathrms, garage, well landscaped garden. Very close to shopping & bus. MLS Lise Jamnicky 691-2303

CHATEAUGUAY CENTRE: Bungalow 6 apptmsts, 4 c.c., grand cuisine, garage, Poêle et refrigerateur inclus, beau terrain, Hyp. 6 3/4% CIT 138,00 MLS Lise Jamnicky 691-2303

CHATEAUGUAY CENTRE: Bungalow brique, 5 1/2 appts, fenêtres alum., grand cave, terrain 100 x 90 près Route No. 4 6 3/4% CIT 119.00 compt. à discuter MLS Lise Jamnicky 691-2303

Rosemarie Faber, 692-9630
Lise Jamnicky, 691-2303
Thelma Clarke, 692-9958

OFFICE 876-2607
(direct)

LOGIS A LOUER

Chateauguay, logement 5 1/2 pièces modene. Frais peint, chauffage électrique, à sous-louer cause transfert, libre ler juillet appelez jour 692-0122 Gérard le soir 692-2324 adresse - 58 A Daniel(16)

Logis dans édifice neuf, 4 pièces 1/2, et 3 pièces 1/2 incluant chauffage, eau chaude, électricité et taxes ainsi que service de conciergerie. S'ad. 2 Lagassé, Nitro. 373-6049. (NO)

Logis 4 pièces, un haut, entrée laveuse sécheuse, S'adresser 103 Donald, Valleyfield. (NO)

Logis moderne, 4 pièces 1/2, chauffage électrique, entrée laveuse et sécheuse. Situés rue Vallée ou Poissant. S'ad. 75 rue Vallée, Apt. 1, 371-2468. (NO)

Logis 5 pièces 1/2, un haut, moderne. S'ad. 90 rue Laurier, Valleyfield, 373-9973. (NO)

Logis 5 pièces, 220V, chambre de bain complète, dans un haut, 47 A Penon. Tél. 373-5835 (NO)

Logis 4 pièces, située rue Fabre, Valleyfield. S'adresser 152 Fabre, Apt. 1 (NO)

Logis 4 pièces, situé rue Ellen, Valleyfield. S'adresser 138 Ellen. (NO)

Logis neuf dans un six-plex de 4 pièces 1/2, entrée laveuse-sécheuse, Situé Chateauguay Centre. Libre immédiatement et ler mai. Tél. 373-7974 ou 373-4455. (NO)

Logis neuf dans un six-plex de 4 pièces 1/2, entrée laveuse et sécheuse chauffé électricité, situé CHATEAUGUAY CENTRE. Libre ler mai. S'Ad 248 Leon-Bloy, apt. 4 Tel. 692-0262 (NO)

Logis 4 pièces, 220V, eau chaude, Bain, dans un bas. S'adresser 63 Cousineau. Valleyfield (16)

Logis 4 pièces, entrée laveuse - sécheuse, système chauffage électrique. Libre ler septembre. 373-6612. (16)

Logis neuf, 3 pièces 1/2, chauffé, éclairé, téléphone fourni, situé nouveau développement N.D. du Sourire. Tel. 373-2613(9)

Logis 3 pièces 1/2, situé centre ville. Libre immédiatement. Tel. 373-0813 (16)

Logis 4 pièces 1/2, situé 57 Poissant Apt., Chauffage électrique. $85. par mois Tel. 373-1277. (16)

Logis 4 pièces, ménage fait en neuf, prélarts fourni. Chambre de bain avec entrée laveuse-sécheuse situé 90B Penon. Tel. 373-2755 (NO)

Logis 4 pièces 1/2. Tel. 371-2562 (16)

4 1/2 app. dans un bas, S'adresser 45 Blvd. Lussier, 429-4289 (9)

Logis 5 pièces 1/2, un haut, situé 15-A St-Isidore, 220V, eau chaude, $45. par mois. Tél.: 373-7117. (9)

Logis 4 pièces 1/2, entrée laveuse-sécheuse, eau chaude. Tél. après 5 hres, 373-0937 (9)

Logis 4 pièces, un haut, entrée laveuse-sécheuse. Situé 36-A St-Théodore, Valleyfield. Tél. 373-4023 (9)

Logis 3 pièces, eau chaude, éclairé, chauffé, rideaux, prélard fournis. - Situé 125 Fabre. Tel. 373-3326 (NO)

Logis 4 pièces, un haut, Libre ler juillet. S'adresser 106 A Des Erables. Valleyfield. (NO)

Logement 5 apts, avec cave. Tel. 692-2760 (NO)

Premier 5 1/2 & sous-sol garage, coin de rue, duplex face parc, pour juillet, 26 Botrel. 692-2147 (9)

1 duplex 5 1/2 pièces le haut, cour privée. 83 boul. Normand . Tel. 692-0145 (23)

5 appartements, 2e étage $130. par mois. Libre ler septembre 240 Maupassant. Tel. 692-2668 (23)

BEAUHARNOIS, logement 4 pièces 1/2, central, entrée privée. Tel. 429-5868 après 7 p.m. (9)

Chateauguay Centre, logis de 3 pièces, entrée privé, 2e étage près d'autobus. Tel. 692-6814 (9)

Chateauguay duplex à louer. Tel. 692-0234 (16)

Haut de duplex neuf, 5 1/2 libre ler juillet, S'adresser 212 Boul. Rousseau. Tel. 692-4690 Chateauguay (23)

Logis 4 pièces, un bas, situé 244 Champlain, Valleyfield. S'adresser 240 Champalin, 373-8032.(16)

Logis neuf, 3 pièces 1/2, système de chauffage électrique, installation laveuse, sécheuse. Tél. 373-2577 (23)

Logis 6 pièces, centre ville, un bas, libre ler juillet. Tel. 373-8653 (9)

Logis 6 pièces, haut et bas, Libre ler septembre, situé 137 Nicholson. S'adresser 133 Nicholson 373-0500. (9)

Logis 5 pièces 1/2, un bas, très propre, avec sous-sol, système chauffage, eau chaude. Garage. Libre immédiatement si dérisé. $80. par mois. 373-1456 (16)

Logis 3 pièces 1/2, situé 28 A Ste-Anne. Libre ler juillet. Pas d'enfant. Tel. 371-1418 (NO)

Logis 3 pièces à louer. Tél. 373-3995 (16)

Logis neuf, 4 pièces, centre ville. Prêt ler juillet Tel. 373-8653 (9)

Logis 5 pièces, ménage frais fait, 2e étage, Couvre - planchers fournis, centre ville, $60.00 S'adresser 307 Victoria. (9)

Logis 6 pièces , un bas, situé avenue Grande-Ile, Chauffage eau chaude. 373-4513 (16)

Logis 4 appts., eau chaude, 220V, un haut, libre immédiatement $60. par mois. S'adresser 152 St-Louis, Valleyfield 373-7629 (23)

Logis 8 appts. $100. par mois, chauffé. Libre ler juillet. Tel. 373-7780(9)

Logis 6 appts. 1/2 dans un bas avec système de chauffage situé dans Bellerive. 373-2213 (NO)

Logis 5 pièces, modernes système de chauffage, installation laveuse - sécheuse. Tél. 456-3240 (16) St-Clet.

Lgis 4 1/2 moderne, un bas entrée laveuse sécheuse stationnement / prise électrique pour l'auto. Mois Juin Gratis $103.00 par mois 692-0215 (16)

Chateauguay rue Guinois 5 apts. 1/2, $125. par mois Tel. 692-8390 (16)

Logis 4 1/2 appts. $70. par mois. S'adresser à 322 A Montcalm, Valleyfield après 6 heures. Tel 373-1088 (23)

Ville Lasalle face au fleuve, coin 37 ième Avenue, 4 apt. 1/2, libre ler juillet $105. par mois. Tel. 366-3048 (9)

Chateauguay Centre, 4 apts 1/2, chauffage électrique, prix à discuter. Tel. 691-0308 (16)

Chateauguay, logement de 5 pièces, libre. Ménage frais fait. Tel. 692-0813 (30)

Logis 5 pièces haut de duplex avec cour. Tel. 692-0229 (16)

MAISON A LOUER

Maison ou chambres , 4 pièces 66 Léger, Grande Ile, 371-3152 ou 373-7212 (16)

Maison style canadien, 5 apts. 60 x 150, avec quantité d'érables. Tél. 373-9918 (9)

Bungalow 5 pièces 1/2, chauffage centrale, installation laveuse et sécheuse à Ville Mercier, 19 rue des Pins. Tel. 427-3401 (16)

Bungalow 7 pièces avec garage, chauffé, éclairé, poêle, frigidaire, laveuse, sécheuse, partiellement meublé. Libre le ler juillet Tel. 691-2254 (9)

8 apts $90. par mois, veranda autour de la maison. Entrée pour laveuse et sécheuse. Tel. 692-8875 (30)

Maison seule, situé centre ville, 5 rue St-Lambert, 7 pièces dont 3 chambres à coucher, système de chauffage central, garage. Tel. 373-5115 (NO)

Duplex ler étage, 5 1/2 appt. avec sous-sol terrain 100 x 100 cloture en fer-forgé 125.00 par mos. 692-0234 124 St-Joseph Chateauguay Centre (16)

Logis 5 pièces 1/2 nouveau bungalow $125. par mois, situé dans le secteur de Chateauguay, avec option d'achat. Tel. 691-2680 (NO)

Bungalow neuf situé 131 St-Francis, Chateauguay Occupation immédiate. Tél. 692-0588 ou 373-3760. (NO)

Bungalow situé village Ste Barbe - 4 appts., eau chaude, bain, 220V, entrée privée Tel. 373-9288 (9)

Cottage, deux étages, rénovation et peinture fraiche. Références nécessaires. $140 par mois. Tel. 692-9423 (NO)

Bungalow à louer 4 1/2 app. chauffé avec cave. Terrain 50 x 100 Libre immédiate. 692-4598 (16)

CHALET A LOUER

4 camps et un restaurant. 3 chambres à coucher chacun. Eau courante. Situés St-Stanislas, Baie des Brises. Tél. 373-2572. (NO)

Chalet d'été, meublé, 220-V 3 rue de la Gare, S'Ad: 1464 Chemin du Lac, Ville de Lery. Tel. 692-9918 (9)

Chalets situés, à St-Timothée - Bord de l'eau privé - Tel. 373-3888 (9)

Un camp situé près Club de Golf Valleyfield. Tél. 373-7755. (NO)

Lac Simon, camp à louer par saison ou mois. Tel. 692-9170 (9)

1 camp de 3 chambres à coucher, tout meublé, eau courante, situé à St-Stanislas-de-Kostka. Tel. 373-2572 (NO)

LOCAUX A LOUER

Magasin chauffé, libre le 1 mai, bon pour tout genre de commerce, situé à 20 Richardson, Beauharnois. S'adresser 15 Richardson. 429-3293 (23)

2 grands bureaux, ensemble ou séparés. 2e étage local neuf, situé 5 Du Marché. S'adresser 7 Du Marché, Valleyfield. (9)

Local idéal pour salon de barbier, restaurant ou petit magasin. S'ad. A. Miron & Frères Inc. 135 Du Marché, 373-8015. (NO)

Bureaux et salles situés dans le centre de la ville. Endroit: Centre Le Royer, Chemin Larocque, Valleyfield. Tél. 373-9993. (NO)

Local à louer avec terrain de stationnement. situé 204 chemin Larocque, Valleyfield Tel. 371-1160 (NO)

Local commercial 10 x 30 situé 7 Chaussée S'adresser 9 Chaussée, 373-1877 (NO)

Local idéal pour bureau ou commerce. Aménageable selon vos exigences. Grande cave pouvant emmagasiner marchandises Situé coin Champlain et Académie. Actuellement Pharmacie Lemay. Disponible le ler aout. Tel. 371-0674 (23)

APPT. A LOUER

Apt. neuf 3 grandes pièces 1/2, meublé, chauffé éclairé, entrée privée. Libre le 15 juin. Tél. après 5 heures 373-0684. (9)

Apt. 3 pièces, situé 360 St-Jean-Baptiste, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stattionnement auto. Tél.: 373-3611 (9)

Apts. neufs, meublés, - chauffés, taxes payées. Situés 366 Danis. S'adresser au magasin Métro Martial Malo, 102 Alexandre, Valleyfield (NO)

APPT. A LOUER

Bachelor 1 apt. 1/2, meublé chauffé, éclairé, taxe d'eau payé Tel. après 5 hres. à 691-4885 libre après 15 juin (9)

Bachelor 4 pièces, meublé, chauffé, éclectricité, près d'arrêt d'autobus, libre ler juillet, appelez 691-2031(9)

Apt. 1 1/2 pièce pour personne seule, situé près Good-Year - entrée privée, meublée, chauffée, éclairée. Tel. 373-2964 (16)

Apts. neufs, modernes, 2 pièces 1/2, meublés , entrée privée, libre ler juillet et 10 août, situés 96 Aubin, Tel. 373-1596 (NO)

Apts. 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 pièces. Pour information appelez 373-9736 après 5 heures et fin de semaine (NO)

Apt. 2 pièces 1/2, chauffé éclairé. S'adresser 110 Bissonnette, Valleyfield (NO)

Mercury apartement 2 1/2 chauffée, meublée et éclairée. Tel. 691-3076 (16)

Apt. 3 pièces, meublé, chauffé, cable de T.V., taxes payées, situé 72 Ave. Grande-Ile Tel. 373-2763 ou 373-1107 (NO)

Apt. 1 pièces 1/2, meublé chauffé, électricité, salle de bain. Proximité écoles secondaires, CEGEP et Hopital. Tel. 373-8203)9)

Apt. 4 pièces, meublés, chauffés, et taxes payées. S'adresser 69 Victoria, 373-1494 (9)

Apt. 3 pièces, meublé, S'adresser 98 Lasnier, 373-5426. (NO)

Apt. 2 pièces 1/2, chauffé éclairé, meublé, moderne, entrée privée. Tel. 373-0222 (16)

Apt. pour fille seulement comprenant une chambre, salon, cuisine. Usage de T.V. et téléphone. Entrée privée. S'adresser 15 Bergeron, Valleyfield. 373-2632 (NO)

Apt. 2 pièces 1/2, meublé, chauffé, éclairé, dans un sous-sol situé paroisse St-Eugène. Libre ler juillet. Tel. 373-5130 (NO)

Apt. 2 pièces 1/2, meublé, chauffé, éclairé, taxes comprises. Situé 38 Ave du Parc. Tel. 373-2894 (16)

Apt. 2 pièces 1/2, meublé. Prêt pour le 15 juin. Tel. 373-9245 (16)

Apt. 2 pièces, neuf, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, place pour auto, libre le ler juillet. S'adresser 643 Boul. du Hâvre, 373-2155 (16)

Cuisine et chambre meublés, T.V. lavage et taxes entièrement payés. Tel. 373-9850 (NO)

CHAMBRES A LOUER

Chambre meublée, chauffée avec cuisinette pour jeune fille ou dame. Situé à 29 Boul. D'Anjou. Chateauguay Centre. Tel. 692-9079 le soir 692-8591 (16)

Chambre située centre Bel lerive Endroit tranquille. Pension si désirée. Homme seulement. Tel. 373-7831 (NO)

Chambre et pension, paroisse St-Eugène, chez famille sans enfant. Pour homme seulement. S'adresser 26 Caron, Valleyfield. (NO)

Chambre dans sous-sol fini avec cuisinette si désiré et commodité, très propre. Tel. 371-2068.(9)

Chambre à louer près place chateauguay Grande, propre, privée, poêle, frigidaire 24 po. à vendre. Tel. 691-2749 après 7 hres p.m. (16)

Chambre à louer pour hommes seulement. Entrée privée Toilette T.V. et telephone 691-4857 (30)

Chambres dans un immeuble neuf. Tel. 373-4974 (NO)

MAISON A VENDRE

Bungalow 5 pièces 1/2, nouveau, doit être vendu, cause départ. Tel. 691-2680 (NO)

Maison située centre ville, 8 pièces, extérieur rénové, système de chauffage, entrée laveuse , sécheuse. Prix à discuter. S'adresser 137 St-Jean-Baptiste, Valleyfield (NO)

MAISON A VENDRE

Maison 2 étages, 8 pièces, 2 chambres de bain, système de chauffage central. Installation laveuse sécheuse. Garage double. Bien située. S'adresser 137 St-Joseph, téléphone le jour, 371-1654, le soir 373-3751 (9)

Maison 5 pièces 1/2, près de l'école et église. Termes $109. par mois. intérêt 6 3/4% Cause de transfert. Tel. 692-2952 (9)

Lac St.Louis, Ville de Lery, 15 minutes de Montreal. Cottage 8 apts, système de chauffage. garage séparé avec remise, camp d'été 5 apts. le tout sur terrain 300 x 200. Jardin gazon, fleurs, conifères, très privé, faut voir. Prix à discuter. Tel. 692-9786 midi et soir de préférence (30)

6 apts 1/2, grand terrain si désiré. Situé 462 Boul. Hébert. Melocheville. Tel 429-4582 (23)

Valleyfield Avenue du Lac maison de 3 pièces, grand terrain ausi garage, prix à discuter. Tel. 371-0437 (23)

Maison 2 logis avec système de chauffage, située 55 Edmond. S'adresser 76 Verner, 373-8085 (23)

Propriété 2 logis, ext. briques, 74-76 Poissant, Valleyfield. 5 pièces chacu, sous-sol de 7 1/2 pieds Garage double. 2 terrains de 50 x 100. Prix $22,000 Comptant $7,000. Hypothèque 8 1/2% Bas libre le ler juin. Immeubles Loyal Ltée. 373-4388, Urbain Sauvé, agent. 373-1207 (30)

Maison 2 chambres à coucher, 39e Avenue, Ste-Barbe sur le lac St-François, prix $5,950. Tel. jour 373-2860 , soir 373-9979 (16)

Propriété 2 logis ext. briques. Situé 107-109 Poissant, Valleyfield. 5 pièces chacun. Terrain 50 x 100 Revenu brut: $2,400. Prix: $22,000. Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, Urbain Sauvé, agent. 373-1207 (30)

Maison 3 chambres à coucher, terrain 75 de large x 90 de profond, 39e avenue, Ste-Barbe, sur le lac St-François. Prix: $9,850. Tel. jour, 373-2860 soir 373-9979 (16)

Bungalow situé 16 e Ave. Bassin. 3 chambres, cuisine, salon, salle de jeu, et chambre finies au sous-sol. Terrain 60 x 100. Prix $16,000. financement à discuter. Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, Urbain Sauvé, agent. 373-1207 (30)

Maison 3 chambres à coucher. Chemin du bord de l'eau, Ste-Barbe. Terrain 100 large x 95 de profondeur. Droit de passage 12 pieds sur le lac. Prix $8,950.00 Tel. jour 373-2860 soir, 373-9979 (16)

Bungalow situé 54 Boul. Pie XII, St-Timothée. 3 chambres, cuisine, salon salle de jeu au sous-sol Terrain 100 x 100. Immeubles Loyal Ltée, 373-4388 Urbain Sauvé, agent 373-1207 (30)

Deux propriétés dans le village de St-Louis de Gonzague. Beaucoup d'espace, grand terrain. Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, Urbain Sauvé, agent 373-1207 (30)

Bungalow neuf, 5 pièces 1/2 $10,999. Par mois $110.00 situé dans secteur de Chateauguay. tel. 691-2680 (NO)

Bungalow situé 131 St-Francis, Chateauguay, prêt S.C.H.L. 8 1/2%, comptant à discuter. Tél. 692-0588 ou 373-3760. (NO)

Propriété deux logements de 4 appts. chacun avec une maison sur le même terrain habitable hiver-été face au Lac St-François à Côteau-Landing. Très grand terrain. Tous les services, eau, égoût, etc... Cave de 6' cimenté dans les 2 logis avec chauffage air chaud. Prix: $20,000.00 comptant: $5,000.00 - balance comme loyer avec intérêt à 8% échéance 10 ans. Votre loyer taxes incluses ne serait que $75.00 par mois en déduisant les revenus. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388 (NO)

Maison située à Châteauguay-Centre, repris de finance - Duplexe 2 logis 5 appts. 1/2 Prix pour vente rapide. Bonne condition d'achat - Bas libre a l'acheteur. Tel. 373-6310 (9:00 à 5:00 p;m.) (NO)

MAISON A VENDRE

Bungalow extérieur brique et aluminium. 3 chambres, cuisine, salon, sous-sol semi-fini. Terrain 60 x 100 clôturé à l'arrière. Intérêt 6 3/4% $121. par mois taxes incluses. Situé rue Larin, Projet Ste-Marie. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow extérieur brique, pierre et aluminium, situé 77 Langevin, Projet Ste-Marie, Valleyfield. 3 chambres, cuisine, salon, salle de bain. Sous-sol: salle de jeu, chambre, salle de lavage. Garage. Chauffage à l'électricité au complet. Terrain 120 de façade par 65 de profondeur. Prix $23,500. Comptant $4,500. Intérêt 7%. Libre actuellement. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow extérieur brique, situé 453 Larocque, Valleyfield. 4 chambres, salon, cuisine, vivoir, garage, terrain 75 x 112. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow extérieur brique, situé Projet Paquette, St-Timothée. 3 chambres, cuisine, salon, salle de lavage, salle de jeu, abri d'auto. Terrain 71 x 100. Intérêt 6 1/4% seulement. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow extérieur brique, situé 25, 14e Ave. Melocheville. 3 chambres, cuisine, salle à diner, salon, sous-sol, semi-fini. Garage. Terrain 60 x 114. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow extérieur brique, situé Projet Paquette, St-Timothée, 5 chambres, cuisine, salon, salle de jeu, 2 salles de bain. Terrain 60 x 100. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388.(NO)

Bungalow extérieur brique, 3 chambres, cuisine, salon, sous-sol fini en logement de 4 pièces en location à $85. par mois. Garage. Terrain 50 x 100. Situé rue Panet, Valleyfield. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow extérieur clapboard de bois, habitable hiver-été sur le bord du lac St-François à Coteau Landing (Ave. des Plaines). Terrain 75 x 60. Eau et égouts de la municipalité. Prix $12,500. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow 5 pièces, extérieur brique et pierre, situé 98 Langevin, Projet Ste-Marie, Valleyfield. Terrain 79 x 95. Prix $20,000. intérêt 6 3/4% - $138. par mois taxes incluses. Occupation 1er juin 1971. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Maison briques et pierres. Revenus, 13 pièces bien éclairées plus chambre de bain. Deux hangars. Prix: $14,000.00. Intérêt 6%. Tél.: 373-5643 (16)

Maison 4 pièces située à Nitro - Prix: $5,400.00. Comptant $2,200.00 Balance à Central Mortgage - Libre le ler oct. Tel. 371-1658 (16)

Bungalow un étage et demie, extérieur brique, 3 chambres, cuisine, salon, salle de jeu ou 2 chambres au 2e étage. Sous-sol de 7' 1/2. Terrain 50 x 100. Prix $14,800. Situé 114 du Zouave, Valleyfield. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Propriété à revenu de 4 logements situé rue Narcisse, Valleyfield. Revenu brut $2,940. Prix $18,000. comptant $5,000. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Propriété 2 logements comprenant une maison de 6 pièces et une extension de 5 pièces ainsi qu'un local pour bureau, garage, piscine de 15' x 30' en ciment de marque Valmar, situé rue Donald, Valleyfeld. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Propriété 2 logements située 17-17a Andrew, Valleyfield. 5 pièces chacun. Extérieur papier brique. Terrain 50 x 96. Prix $11,000. Comptant $2,000 Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

BUTLER & PAULE REALTIES
BROKERS

GUARANTEED SALES PLAN
PROPERTY MANAGEMENT
APPRAISALS 692-6731

CHATEAUGUAY : $12,800. brick bungalow, 6 rooms near schools and shops, 6% mortgage at $123. month includes taxes. Mrs. Atkinson 691-3603 Exclusive.

CHATEAUGUAY: $13,000. with monthly payments $103. includes taxes for this 3 bedroom brick cottage, 1 1/2 bathrooms, finished playroom all furniture and equipment included. Mr. Butler 692-4691 M.L.S.

BEAUHARNOIS: Bungalow 5 appartements, garage comptant $2,000., prix $14,500. endroit tranquille. Mme Brougham 692-4125 M.L.S.

CHATEAUGUAY: $13,900. with low cash and $127. per month, well maintained, 5 room bungalow plus finished playroom, broadloom. Mr. Fellows 691-1264 M.L.S.

CHATEAUGUAY FOR RENT: $145. per month for 5 room brick bungalow, good location. Mr. Fellows 691-1264

CHATEAUGUAY: Town house, easy care, easy price easy monthly payments, 5 rooms 1 1/2 bathrooms, Price $12,500. Mr. Michels 692-8908 Exclusive.

VILLE DE LERY: Au bord du Lac St-Louis, maison en pierre naturelle, 5 appartements , garage, terrain magnifique. Appelez Mme Butler 692-4691 M.L.S.

JUST SOLD: 1513 Lake St. Louis , 38 St. Marguerite, 29 Circle Park, 105 Hillsdale, 837 Lake St. Louis, 53 Reid, 22 St. paul, 78 Cortland, 290 Colonia, 88 oxford, 107 Robert, etc. etc. List your property with Butler & Paule Realties 692-6731

BUTLER & PAULE REALTIES LTD.
833 BLVD. DE LERY, LERY
Member Montreal Real Estate Board

MAISON A VENDRE

Propriété genre Domaine à Trout River, comprenant un bungalow extérieur brique, garage double, un terrain 150 x 250 et un autre de 150 x 750. Près du Club de Golf de Trout-River, 22 milles de Valleyfield. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Ville Mercier. 5 app, plus chambre de bain, aussi terrain à vendre. Endroit situé a 4 rue Duranceau. Pour inf. Tel. 427-5211 (9)

Maison 2 logis très beau terrain. Tel. 373- 2582 (NO)

CAMP A VENDRE

Chalet, St-Anicet. Pointe Dupuis sur lac St-François. S'ad: Rosario Laberge, Chateauguay. Tel. 692-0554 (28)

A Curry Hill, lac St-François, chalet 5 pièces, meublé, sur terrain 85 x 80 avec hangar et entrée asphalte, prix: $6,000. moitié comptant. Tél. 373-1630. (9)

Camp situé bord de l'eau entrée du village St-Zotique, 109 rue Principale, Eau courante. Site idéal Tel. 373-6732 (NO)

Camp 5 apts. Plage Summerville, Cazaville. Tel. 264-2781 (23)

Chalet, meublé, 4 pièces situé à Hungry Bay, S'adresser R. Roussin, 141 Hungry Bay. (9)

Chalet modrne avec commodités de la ville, situé 7e Avenue du Lac et terrain à louer 100 x 110 pour roulotte ou camping Tel. 373-9410 ou 373-4751 (NO)

Chalet hiver-été de 5 pièces dans le secteur de la Baie à Valleyfield. Prix: $5,000. comptant $2,000. Immeulbes Loyal Ltée, 373-4388 Urbain Sauvé, agent, 373-1207 (30)

COMMERCE A VENDRE

Restaurant du coin avec maison privée 5 apts. Bon chiffre d'affaires. Cause: Maladie Tel. 373-1307 (16)

Restaurant casse-croute 16 x 12 transportable prêt à opérer. Equipements Machine à crème molle, poêle à hot-dog, hamberger et patates frites. 2 refrégirateurs. Le tout tres propre. Tel. 456-3241 (16)

Garages a vendre situés: 2 - Boulevard Langlois, 1 - Chemin Larocque; 1-Boul. Grande-Ile. Immeubles Loyal Ltée, 373-4388 Urbain Sauvé, agent, 373-1207 (30)

Auberge licencié bière & vin, située à St-Zotique, 6 chalets en location. Emplacement situé sur le Lac St- François. Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, Urbain Sauvé, agent, 373-1207 (30)

Camp à Ste-Barbe, 5 pièces meublé, aussi deux terrains 50 x 100 à vendre. S'ad: 371-2536 (16)

Centre de Main-d'oeuvre du Canada
Manpower Centre

ON RECHERCHE
WANTED

BEAUHARNOIS:

1 Commis de quincaillerie
Salesperson General Hardware
1 Aide-fermier (ferme laitière)
Farm Hand Dairy
1 Mécanicien d'équipement de ferme
Farm Equipement Mechanic
4 Débosseleur (auto)
Auto-body repairman
1 Opérateur de scies pour fendre
Ripsaw operator (wood)
1 Opérateur de scies de travers
Cut-off saw operator (wood)
2 Mécanicien d'usine
Millwright
2 Electricien
Electrician
1 Mécanicien d'auto
Automobile mechanic

Adressez-vous: Call on:
35 St-Laurent
Beauharnois, Que.
429-4693

CHATEAUGUAY:

1 Vendeur, articles de sports
Salesperson, sporting goods
1 Chauffeur-livreur
Delivery truck driver
1 Laveur de vitres
Window cleaner
1 Coiffeuse
Hairdresser

Adressez-vous: Call on:
73 Boul. D'Anjou,
Chateauguay, Que.
691-4350

Restaurant à vendre, Hot dog, patate frites, repas complets. S'adresser au Rest: Anne-Marie. 126 A Principal Chateauguay, Tel. 692-0940 (16)

A VENDRE OU A LOUER

Sacrifiera $12,500.00 Joli bungalow brique, libre - près autobus, 5 appts., grand terrain clôturé . Comptant et prix discutables. S'adresser à 296 Des Pins, Maple -Grove Tel. 429-7997 (23)

Chalet situé Ste-Barbe. 4 chambres, salle de bain, avec bain et douche. Grande pièce de séjour avec foyer. Salle à manger. Cuisine équipée. Laveuse à linge. Bord de l'eau fini ciment. $900. pour la saison. Tel. après 5 heures, 373-5822 (16)

Maison pour un couple, chauffage électrique, garage, jardin, centre du village St-Louis de Gonzague. Autre maison 6 pièces dans le village St-Louis, garage, jardin. Tél 373-7731. (NO)

Chalet d'été situé Chemin de la Baie - 7e avenue. Complet, comprenant belle plage, marina, quai, 2 terrains de 50' x 100', paysagés. Tél.: 373-3850 ou 373-2255 (9)

Restaurant situé 60 rue St-Laurent, Valleyfield. Tél. 373-3829. (NO)

TERRAINS À VENDRE

Terrain 50 x 100 rue Eastern, Valleyfield, face à la croix. Tel. 373-3983 (9)

Terrain 120 x 60, situé à St-Timothée. Tel. 373-0719 (16)

Terrain situé rue Marie-Rose, 70 x 96. S'adresser 323 Salaberry, Valleyfield, 373-0488 (16)

Terrain situé rue Panet, paroisse St-Eugène 60 x 100' eau et égoût rendus Tel. 371-2108 (23)

Chateauguay Station, 76 rue Boivin, terrain 50 x 100, bon prix Tel. 637-4142 (16)

Venderais ou echangera pour propriété ou chalet environ 15 arpents de terrain situé a ville de Léry entre le New York Central et Chateauguay Centre et des développements Salaberry 692-9786 (16)

Terrain situé Route 14, vers Ormstown, 2 arpents 1/2, à 5 milles de Valleyfield. Tel. 371-3510(23)

2 terrains adjacents de 60 x 96, situés sur Poissant. Futur développement. Derrière l'église St- Augustin. Tel. 371-3510 (23)

3 terrains prêts à bâtir. Pavage, égoûts et asphalte payés. Coins de rues qui se touchent, coin Robb et Notre-Dame et coin Stewart et Notre-Dame. Aussi coin Joron et Notre-Dame. 373-4513 (23)

Deux terrains situés sur Thibault, Valleyfield, 50 x 100. Prix à discuter. Tel. 373-7831 (NO)

Terrain situé rue Armand-Frappier, 60' x 96'. Tél.: 373-3309 (16)

Terrain 65' x 96' situé coin Salaberry et Quevillon, Valleyfield Tél.: 371-3545 (16)

Terrain 60' x 140' Tél.: 373-8653 (16)

Terrain 65 x 105, situé Boul. du Hâvre, à proximité de l'église St-Eugène. Tel. 373-4549 (NO)

2 lots de 100 x 100 eau et égouts installés. SItués coin Verner et Notre-Dame à Valleyfield. S'adresser 160 St-Laurent, Valleyfield, 373-8480 (NO)

75' X 100' situé coin des rues Mathias & Poissant, en face de l'église St-Augustin, Tél. 373-9021. (NO)

Terrain coin Panet et Brunet, paroisse St-Eugène, grandeur 86 x 100. Tél. entre 9 a.m. et midi, 267-3750. (NO)

Deux terrains, situés 16e Avenue, Bassin, 60 x 85 chacun, coin de rues. Conditions faciles. 373-4926. (30)

Terrain 85' x 65' situé 13e avenue Melocheville. Tél.: 427-5303 (23)

Terrain 50 x 100 situé rue Lafontaine, paroisse St-Esprit, Valleyfield Tel. 373-0774 (NO)

Terrain 50 x 100, situé rue Panet, paroisse St-Eugène, $1,100. Tél.373-3391. (16 juin)

A St-Timothée, terrain 150 x 85, proximité du bord de l'eau, avec pommiers. Tél. 371-1254. (NO)

4 terrains situés paroisse Pie X. Tél. 373-7755. (NO)

Terrain à Ville de Lery, 114 x 150, bonnes conditions Tel. 729-1950 (30)

Avenue Grande-Ile, 2 terrains 70 x 100, eau et égouts rendus, prix raisonnable. Tél. 373-7239. (NO)

DIVERS À VENDRE

Fixture électrique costume en suède bleu marine, grandeur 12 ans $15 Descente de chambre de bain vert pâle $3. Chaise pour chambre à coucher, $15. Tel. 373-4586 (NO)

Conversation anglaise serie de disques à vendre très bonne conditions. 692 6761 local 45 jour, 692-4882 soir (NO)

Les meilleurs purificateurs d'air et aspirateurs du Canada "Filter Queen" et une Electrolux motié prix. Tel. 373-9704 (NO)

Machine à coudre Singer complètement automatique $90. Tel. 373-9704 (NO)

Bateau 14 pieds avec moteur Chrysler 66. Finition spécial, faut voir. Aussi tenture 8 x 16 long. et couvre lit pour lit double, état neuf. Tel. 692-2242 (9)

Petit poêle 2 ronds avec fourneau, plus 1 sofa en cuir noir pour camp d'été. Très propre, les deux pour $50. Tel. 429-4079 (9)

Conversation anglaise, presque neuve. Tel. après 7 p.m. 692-4476 (9)

ENSEMBLE bain, lavabo, toilette blanc $87.00 couleur $108.81 et plus, tuyau plastique 1/2" rouleau 100 pieds- 75 lbs $2.29 évier-fonte- crane 21 x 24" $15.00 eviers acier- simple 16 x 21 $9.85 21 x 30 $12.86 double 18 x 20 $11. 47 21 x 42 $19.85 avec strainers 427-2524 (5 mai au 9 juin zx)

Berger Allemand, Shaggy dog, fox terrier, toy fox, collie, beagle, épagneul, boarding, tonte et pension Chenil Lefebvre, 1011 rue St. Louis Beauharnois. Tel. 429-4489 (23)

Roulotte à patates frites, toute installée. Prêt à être opérée. S'adresser 285 Victoria. 371-3031 (9)

Roulotte 15 pieds 1968, couche 5 personnes, toute équipée, toilette combiné 110-V batteries et gas, etc 373-3650 (9)

Tapis 6" x 9" et I pharmacie. Tél.: 373-7766 (9)

Voulez-vous vous débarrasser de vos vieux meubles et articles divers, nous allons à domicile. La Boutique Du Vieux meubles 5733 Monk. 767-4517 soir 365-7323 (7 juillet)

Robe de marieé (printemps- été) 7-8 ans. Ensemble de cuisine "Colonial" 9 mois d'usage, bibliothèque neuve en orme Tel. 692-6384 (16)

DIVERS À VENDRE

45 microsillons pour $25. 00 ou .75 chacun aussi beaux volumes valeur de $3.00 pour $1.00 chacun. Tel. 692-8134 (9)

Laveuse "Easy" en bonne condition. Tel. 429-9001 (9)

Roulotte 14' environ très propre, prix d'aubaine.. Tel. 427-2902 ou 691-9497 (9)

Labrador retreiver mâle noir, âge 4 mois, enregistré. Tel. 692-0278 (9)

Chats Siamois de 7 semaines. Tel. 429-3184 (16)

Division d'apartment en bois pré-fini 4 pieds de haut par 9' de long. Tel. 691-9114 M. Léveillé (9)

Set de chambre 3 pièces fini noyer. Appelez après 6 p.m. $75. Tel. 691-9418 (9)

Yatch en fibre de verre 14 pi. marque "Cyclone" avec moteur Johnson 33 forces électriques. Tel. 373-7846 (16)

Piscines sur terre ou creusées. Grand Choix à partir de $169.95. Pour informations: Tel. 373-6881, demandez Marcel Martineau pour estimation gratuite. (23)

Honda 450 CB-1968 en bonne condition. Casque et paire de gant pour moto. Tel. 373-3288 (23)

1 guitare électrique et un set de batterie en très bonne condition Tel. 456-3241 (16)

Moteur hors-bord "Chrysler" avec starter éelctrique 9.2 c.v. pratiquement neuf. $250. Tel.692-2869 (9)

Un canapé, 3 coussins, sémili cuir, en bonne condition. $10. aussi poêle comb. gaz propane et l'huile $25. Tel. 429-4555 (16)

Chaloupe aluminium 12' avec moteur Evinrude Sportsman 5 1/2 H.P. Aussi chaloupe verchère haute et forte 16' en plywood état neuf. Tel. 692-9786 (16)

Petite laveuse portative, idéal pour camping. Tel. 691-2330 (9)

"Mini-Trail" Jawa 50 c. c. vitesses, $165. Tel.692-4839 (9)

Lits de fer superposés avec matelas, guitare électrique réservoir à l'huile de 250 gallons aussi 45 gallons. Boule de feu, petit lavabo. Tel. 692-6159 (16)

Yatch, coque moulée, 40 forces "Evinrude" avec ski et équipement Tél.: 373-5388 (9)

Bris de fiancailles: ensemble jonc et bague, très originàl, monture de diamant 18K et 14K diamant 25 p. offre raisonable acceptée. Tel. 691-2125 (23)

Chaloupe Verchères 16 pieds en bois avec moteur Evinraude 18 forces P.H. Prix d'aubaine. Tel. 692-2105 (9)

Pousse-pousse de marque Gendron. Très propre Prix. $15. Tel. 373-6802 Valleyfield. (NO)

Lots de meubles piano, variées poele frigidaire, laveuse sécheuse lit double et et simple set de cuisine divant fauteuil, chaises, tables, fournaise aussi antiquité de toute sortes. Achetons meubles etc. Lefebvre transport 1011 St. Louis. Beauharnois. Tel. 429-4489 (23)

Bateau en fibre de verre 14 pi. avec remorque, moteur de 60 forces. Tél. après 6 p.m. 427-2500 (9)

Station Wagon, Meteor 1967 toute équipé. Aussi colone et chapeau de porte "Colonial" Tel. 692-8730 (9)

Yatch acajou, 17 pieds, très propre. Bons arangements. Tel. 371-0748 (16)

Jawa 1967, 350 c.c. 2 cyls. Prendrais mini-trail en échange. Tel.429-7823 (9)

Machine à laver "Mc-Lary Easy" - 2ans d'usage. Tél. 429-7975. (2)

Set de salle à diner, sofa et chaises antiques, rouet S'adresser 63 Bouchette. Huntingdon. (9)

Piscine 6 pieds de diamètre par 15 pouces de hauteurs. Parfaites conditions. Tel. 371-0652 (9)

Machine à crème molle et un steamer à hot dog. S'adresser 239 Boul. du Hâvre, 373-2961 (9)

Set de cuisine chromé et boule de feu. Le tout en parfaite condition. Tel. 371-0527 (9)

Remorque 33 pieds de long. S'adresser 323 Salaberry, Valleyfield. 373-0488 (16)

Bateau Peterborough 16 pieds en cèdre. Moteur 16 H.P. avec remorque. Tel. 373-7297 (9)

Frigidaire 11 pi. cu. Lit simple complet avec matelas. Couchette 27 x 54 Différents articles pour bébé. Le tout excellentes conditons. S'adresser 221 Chemin Larocque.(9)

Frigidaire , poêle T.V. lit, bureau set de cuisine. S'adresser 53 Bouchette, Huntingdon. (9)

Télévision 21 pouces R.C. A. Victor modèle console. Chaise haute de bébé. Tel. 373-7745 (16)

Moteur camion 6-292, 4, 300 milles, complet, drop-in et clutch $350.00 Raison, camion accidenté. 373-7222 (NO)

2 lits juvéniles pour enfants $25. chacun. Bassinette de bébé. $10. Tel. 373-5508 (9)

Moto 1966 "Yamaha" modèle 350 Tel. 373-1402 (16)

Belle jument, parfaitement domptée Western, 4 pattes blanches. Tel. 373-3213 (16)

Tricycles. S'adresser 371 1971 (16)

Evier de cuisine en porcelaine avec robinet. 2 portes double de salon, vernies avec vitres. tel. 373-0561 (16)

Tente - roulotte Bellevue familiale avec cuisinette, poêle et chauffe-rette au gas. 373-8052 (16)

DIVERS A VENDRE

Auto-neige Snow-Prince, 16 forces. $150. Tél. 373-0391 (NO)

Un yatch Lepage Craft 16 pieds x 70x 28 en bonne condition avec moteur Gale 40 forces. 691-9129 (9)

Laveuse automatique $65 Perruque cheveux humains, blonde, $20., Linge pour fillette 6 à 12 ans. Tél. 371-0538. (30)

Trousseau machine à coudre batterie de cuisine, coutellerie, aspirateur, - moitié prix. Tel. 373-5243 (NO)

Piano, $75. ou à louer $2.00 par semaine, Mme Brière spécialiste. Tel. 273-9049 (30)

Scooters VESPA neufs, Réparation générale. Pièces et accessoires pour motos. 133-A St-Joseph, Valleyfield, 373-9954. (29 sept.)

Petit Sauna, très propre, prend peu d'espace 692-6761 local 45 jour. 692-4882 soir (NO)

Honda neufs et usagés, mécanique A-1. S'ad. à Gilles Daoust, 136-A Vallée, Valleyfield, 373-9071. (NO)

Réfrégérateur à vendre, en bon état. Chevrolet 64 automatique, cerveau direction, appelez après 5 hres. 692-2615 (9)

Set de salon, table & lampes 75.00 , set de cuisine chaise berceuse, 4 chaises 200.00 Stéréo RCA AM-FM 65 pces 200.00 Polisseuse G.E. 20.00 692-8996-691-0488 (9)

Lit continental $25.00 - Etole de fourrure $75.00 S'ad: 25 Duranceau, Chateauguay (16)

Un échelle 40 pieds neuve, en bois. S'adresser à 41 Perron. Chat. Tel.692-4598 (9)

Couvre-pieds piqué. Frigidaire Coca-Cola portatif. Poêle électrique, 1 rond. Set de vaisselle Melmac (6 couverts) et autres articles de maison. Tel. 373-5631, Valleyfield (9)

Poêle 30 po. en bon état. Tel. après 5 heures 373-8803 (9)

2 lits complets avec sommier- boite tête cuirette blanche. Balayeuse. 2 petits radio. Tel. 373-2292 (16)

Tente-roulotte usagée, 4 places, avec matelas et poêle. Tel. 456-3462 (16)

Piscine 10 pieds longueur 5 pieds de largeur, 2 pieds hauteur, avec bancs Tel. 373-6421 St- Timothée. (NO)

Trailer de yatch, bonnes conditions. $125.00 Tel. 373-5875 (9)

Bicycle mustang 3 vitesses, C.C.M. presque neuf $25.00 Tel. 373-2384 (16)

Equipement complet de plongée sous-marine. Tel 373-2384 (23)

Bois de feu de camp, 12 pouces, bois de foyer érable, 18 pouces, bois de box stove, buches érable S'adresser 145 Boul. Langlois, 371-3288 (23)

Poêle Bar B.B.Q. avec fourneau valeur $40.00. pour $15.00 usage 1 saison seulement. 1 rue Michel, Grande-Ile 373-8960 (NO)

Poêle électrique Roy 30 pouces. Aspirateur G.E. Toilette complète. Porte pliante fini noyer 3 pieds x 6 pieds 1/2. Sofa et chaise Colonial. Lit pour enfant avec matelas 30 pouces. Chaise haute de bébé et parc. 371-4498 (9)

Roulotte 12 x 60 pi de long chateauguay Centre Tel. le jour 486-5845, après 9 hres 691-9014 (23)

Set de chambre, 4 morceaux, bois pâle, propre aussi set de batteries Ledwig. 373-3810 (NO)

Meubles pour camp d'été chesterfield 3 morceaux, $30. lessiveuse $20.00,- bain avec champlure et trop plein $10.00 Tel. 373-3924 ou 4 Verner, Valleyfield. (16)

Petits chiens Poodle blancs, 2 mois, enregistrés. Tel. 373-7248 (16)

Equipement de plongée sous- marine - 2 réservoirs - cadran vérificateur - respirateur Aqua Lung Tel. le soir 373-4597 (16)

Bergers Allemands, enregistrés, 2 mois et plus Achetez jeunes, réservez adultes dressés. Aussi accouplement. soir 373-3609 (14 juillet)

DONNEZ DE VOTRE SANG

AUTOS USAGÉES

Camion "Pick-Up" Ford 1969 - 1/2 tonne, avec boite de bois propre. Bonne condition. Tel. après 7:00 hres. 373-0724 (9)

Volkwagen 1966, peinture neuve, moteur reconditionné Tel. 373-2963 (9) 4 pneus neufs.

Renault 10, automatique 1970. 15,500 milles, $1, 500. (36 Drolet, Chateauguay Centre (9)

Acadian super Sport 1965, convertible. 8 cyl. automatique, console, bucket seats. $450. Tel. 429-4079 (9)

Une Chevelle "Malibu" 1967 - 283 S'adresser 86 Penon, Valleyfield. 371-0889)9)

Chevrolet Bélair 1965, automatique, 6 cyl. peinture originale très propre. S'adresser 28 Albert Nitro. (23)

Renault -8, 1969, radio, en parfaite, condition. Tel. 429-7706 (23)

Volkswagen 1965, $100. aussi remorque capacité 100 lbs. $85.00 et divers autres articles d'auto. 373 2384 (16)

M.G.B. 1965, $600.00 Tel 373-4148 (23)

Oldsmobile 1965, en bonne condition. Doit vendre, cause marriage. Prix $700. Tel. 692-4180 (16)

Pontiac 1962 - 6 cyl. automatique Bonne condition. $75.00 692-2319 (9)

ON DEMANDE

Je désire louer tente-roulotte toute équipée du 30 juillet au 2 août. Tel. jeudi ou vendredi durant la journée. 373-8556 (14)

Femme bilingue pour travail dans un restaurant. Snack Bar O'Neil. 405 Boul. du Hâvre, Valleyfield, 373-0404 (NO)

Fille 17 ans demande emploi d'été pour garder et autres temps plein ou partiel. Tel. 373-3210 (9)

Désire acheter trompette pour garcon de huit ans, pour pratiquer. Tel. 692 8898 (9)

Couturiers pour travail à domicile payé à la pièce. Tel. 373-9704 (16)

Femme d'expérience pour entretient de la maison, trois enfants. Tel. 691-3759 (16)

Vendeurs d'expérience, très bonne rémunération, fond de pension, ass. groupe et 11ième année minimum. Ecrire Bte postale 98, Beauharnois (9)

Achèterais échelle d'aluminium de 28 pieds en bonne condition. Tél. 373-4586. (NO)

Concierge à temps partiel pour maison apartement à Chateauguay. Doit demeurer sur les lieux. 4 Place Richelieu. Tel. 691-0222 (NO)

Jeune fille cherche compagne pour demeurer en app. S'adresser au 101 Alexandre, Apt. 7, mardi ou mercredi après 6 heures et le jeudi, vendredi avant-midi (NO)

Garde bébé pour demeurer a la maison ou chez elle, quatre enfants. appelez après 7 p.m. Tel. 691-1927 (9)

Homme d'expérience demandé pour travailler dans l'épicerie. S'adressez chez J. Paul Bélisle, 13 rue Ellice, Beauharnois (9)

Demande ouvrage de peinture intérieure et extérieure. Ouvrage garanti. Très bas prix. M Perron Tel. 691-4451 (9)

Avons besoin homme sérieux, à temps partiel, 25 ans ou plus avec auto, pour livraison légère dans Valleyfield et la région. Minimum $45. par semaine. Ecrire Directeur du Personnel à 1253 McGill College, ch. 404, Montréal. (16)

FOR SALE

Chevrolet 1963 Bélair four dooor sedan, good condition. Extra wheels with snow tires. Price $250. Tel. 691-0343 (9)

Fibre glass boat, 14 ft. trailler, 60 H.P. motor. Tel. 427-2500 Call after 6 p.m. (9)

Ford Galaxie 1964, in good condition, excellent motor. Tel. 691-2921 after 6 p.m. (9)

Colonial rocker and otterman, fiber glass drapes, telephone table, radio, baby bathinette, good dresses size 12, & 16, boy's coat, snow tires. Tel. 691-4363 (9)

Chateauguay de luxe bungalow, brick and stone, livingroom, large brick fireplace, pannelled walls, double garage, carport, near all conveniences. Available immediately. Call 842-2774 (NO)

Chateauguay area, new triplex, must be sold, owner being transferred. $29,900. Low cash , good income Tel. 691-2680 (NO)

Tent railer $150. Tel. 691-3472 (9)

Outboard motor "Chrysler" with electric starter 9.2 h.p. Almost new, price $250. Tel. 692-2869 (9)

1965 Volkswagen "Beetle" de luxe, radio, 46,000 miles $450. Tel. 692-9370 (16)

I easy chair dishes, lamp electric clock. Tel. 691-0349 (9)

3 piece walnut bedroom set, good condition. $75. Call after 6 p.m. Tel. 691-9418 (9)

Small portable washing machine, ideal, for camping. Call 691-2330 (9)

Electric hot water heater 220 V. "Cascade 40" 1 year old $35. Tel. 691-3487 (9)

1963 Chevrolet standard shift, 2 door, 4 new tires. Any reasonable offer . Call after 5 p.m. 373-3610 (9)

Pontiac 1963 $150. Tel. 691-0344 (16)

FOR SALE

FOR RENT

New apartment in six-plex, 4 1/2 rooms, washer and dryer outlet, electric heating, situated Chateauguay Centre, available May 1st. Apply to 248 Leon Bloy, Apt. 4 Tel. 692-0262 (NO)

Furnished bachelor apt. 1 1/2 heated, lights, water taxes paid, vacant after the 15th of June. 691-4885 after 5. (9)

Cottage, 2 storey, renovated and freshly painted. Reference necessary. $140. per month. Tel. 692-9423 (NO)

Mercury apartment 2 1/2 rooms, heated, furnished and electricity. Tel. 691-3076 (16)

House in ville Mercier 7 1/2 rooms, lower duplex $185. per month. Tel 691-2680 (NO)

Ville Lasalle, facing water front, corner 37th Avenue, 4 1/2 rooms, available for July 1st. $105 per month. Tel. 366-3048 (9)

5 apts. canadian home style house. 60 x 150, beautiful trees and quietness. Tel. 373-9918 (9)

WANTED

Janitor with experience for apartment building in Chateauguay. Must live on premises. Tel. 691-0222 (NO)

SARAH COVENTRY OFFICE, an opportunity to house wives, college students, teachers and office workers. No investments, collecting or delivery. For appointments call Estelle Hayden 691-9028 or 626-4103 (23)

Bilingual woman for work in restaurant. Apply Snack Bar O'Neil, 405 Blvd du Hâvre, Valleyfield, 373-0404 (NO)

Inexpensive trumpet for boy of eight for practicing Tel. 692-8898 (9)

GARDIENNE

Jeune fille irait garder des enfants à la semaine Appeler après 6 hres. Tel 429-5268 (16)

Garderais 2 enfants 2 ans à 6 ans. chez moi. Tel. 373-3922 (9)

Garderais enfants chez moi pour inf. appeler 692-9545 (16)

Garderais enfant de 3 à 4 ans, à la journée. Tel. 373-8268 (NO)

BABY SITTER

Young girl will take care of child around 4 years morning or afternoon 3 to 4 hrs. Call after 5 P.M. 691-1275 (9)

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Sewing courses. Please call for more information. Rose Galletti, Chateauguay, 692-9557. (NO)

VOYAGE

Lac Bouchette: un voyage de 4 jours est organisé pour vos vacances le 19 juillet. Premier arrêt à LaTuque où nous aurons des divertissements toute l'après-midi, coucher Lac Bouchette. 2 e jour, au Zoo St-Phélicien et à Roberval, coucher à Alma, 3e coucher à Québec. 4e journée visite à Ste-Anne de Beaupré, diner à l'Ile d'Orléan et retour à Valleyfield. Ne manquez pas ce beau voyage. Adressez-vous à Mme Horace Emond, 373-2401. (9)

ATTENTION

Lots for house trailers for rent or for sale. Ideal place for house trailers, 85 x 100' for rent or for sale. Easy terms. A Chatigny, Ormstown 829-2883 (11)

Terrain à louer ou à vendre pour maison mobile. Place idéal pour maison mobile. 85 X 100. à louer ou à vendre. Conditions facile. A Chatigny, Ormstown 829-2883 (11)

Manquez - vous d'espace dans votre sous-sol? Si oui, G.P. vous débarassera de vos vieux meubles et autres gratuitement 427-2202 (NO)

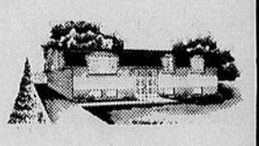
Fait le décapage et la finition des vieux meubles. Tel. 373-5794 (23)

LAWNBOY
Vente & Service
Ouvrage garantie
Sales & Service
Guaranted work
35 Principale
Chateauguay

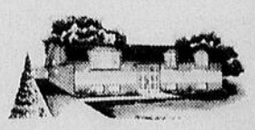
AUCUN COMPTANT
Location - Vente de Tentes-roulottes
J.L. BRAY
15 SALABERRY VALLEYFIELD
373-5604

LOCAL COMMERCIAL A LOUER
1600' PIEDS CARRES
SITUE CENTRE VILLE
POUR INFORMATIONS:
M. PLANTE
34 RUE NICHOLSON
TEL: 373-0025
LE JOUR

avez-vous le terrain ? nous avons la maison


MODELE 101
FACADE 207
TEL QU'ILLUSTRE
$9,430
5½ apparts
INCLUANT :
Marqueterie de chêne partout
Cuisine tuile de vinyl-amiante
Ventilateur de poêle
Armoires - meubles
Boiserie en bois franc
Revêtement, fenêtres et corniche en aluminium
Installation pour laveuse-sécheuse etc., etc., etc.,
SI VOUS DESIREZ UN TERRAIN
AUCUN COMPTANT NECESSAIRE
PAYABLE $50. PAR MOIS
Un seul no. de téléphone 692-9341
LES CONSTRUCTIONS SALABERRY INC.
194 BOILEAU CHATEAUGUAY CENTRE

if you have the lot we have the house


MODEL 101
FRONT 207
AS SHOWN
$9,430
5½ rooms
INCLUDING :
Oak parquetry floors
Vynil-asbestos tile (kitchen)
Stove canopy
Hardwood woodwork
Furniture cupboards
All aluminium finish
Washer & dryer installation
Etc., Etc., Etc.,
WE ALSO SELL LOTS
NO CASH REQUIRED
PAYABLE $50 PER MONTH
Only 1 phone No. 692-9342
LES CONSTRUCTIONS SALABERRY INC.
194 BOILEAU STREET CHATEAUGUAY CENTRE

PLANTS DE TOMATES
PLANTS DE FLEURS
LEGUMES FRAIS
TOUTES SORTES DE
FLEURS A LA BOITE



MARCHE QUEVILLON
157 ELLICE
VALLEYFIELD

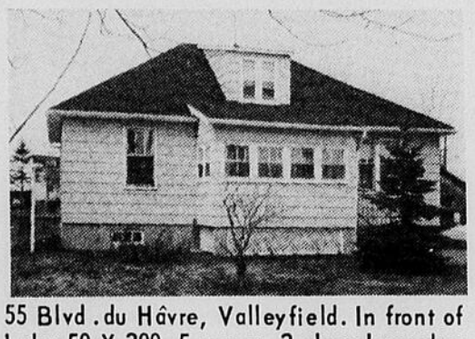
Chateauguay Centre
53 Bréboeuf Street
COME AND SEE OUR NEW 1971 MODELS
$500. BONUS SPECIAL FOR THIS MONTH ONLY
5½ rooms, monthly payment $122.
3% rebate eligible.
DIRECTIONS: Take highway 3 & 4; turn right on 3 at Blvd. D'Anjou; turn left after bridge at Willibrod till the end; turn right on Bréboeuf.
CALL 482-3933 OR 692-0486

A VENDRE
A PRIX D'AUBAINE
TERRAINS SITUES A
NOTRE-DAME DES RIVIERES
St-Zotique Co. Soulanges

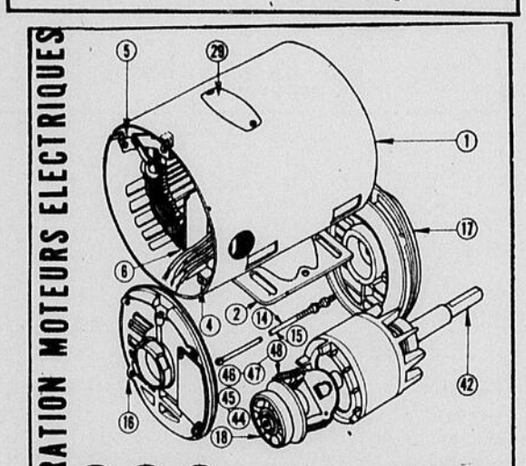
Bord du Lac St-François .50¢ le pied
Bord des rivières .10¢ et .15¢ le pied

Bonnes conditions de paiement
Pour informations: Marcel Léger
180 rue Cossette, Valleyfield
373-3523

HOUSE FOR SALE



55 Blvd. du Hâvre, Valleyfield. In front of Lake 50 X 200. 5 rooms. 2 closed porches. Aluminium siding. Dial:
373-4957 — Valleyfield



---

58 FLATS. DUPLEXES TO LET
RENT A NEW 5½ ROOM BUNGALOW IN THE CHATEAUGUAY AREA WITH OPTION TO BUY
$125. MONTHLY
JUST FINISHED
IMMEDIATE OR LATER OCCUPANCY
691-2680 (NO)

MACHINES A COUDRE ET ASPIRATEURS
Vente - Achat - Echange.
Reparation de toute marques
S. Latreille, Valleyfield
373-9704 Beauharnois
429-5015 Chateauguay
692-8932 (NO)

RENDEZ-VOUS FAMILIAL
SECONDE-MAIN: Linge pour hommes, femmes et enfants. Le tout propre et bon marché. S'ad. 163 Jacques-Cartier, Valleyfield, 373-7092. (NO)

253
Jacques-Cartier
Valleyfield
373-6766
LALONDE MEUBLES ENRG.
Meubles neufs et usagés.
Nous achetons vos vieux meubles.

SPECIALTY in repairs of lawn mowers. New and used parts, also tools sharpened, guaranteed work. Loiselle Machine Shop, 35 Principale, Chateauguay.



SPECIALITE en réparation de tondeuses, pièces neuves et usagées. Ouvrage garantie. Aussi aiguisage d'outils. Loiselle Machine Shop, 35 Principale, Chateauguay.

FOR SALE OR RENT
Before you buy, see our new model duplex. Spanish style complete landscape, beautiful playroom, garage and paved drive way, terrazo entrance and beautiful fixtures. The best location in Chateauguay. For a low down payment, you can be an owner of a beautiful duplex. Come and see your Dream House, 52 Vanier. Tel: 691-0521.

T.V. A VENDRE
T.V. usagées entièrement reconditionnées et garanties. T.V. neuves, couleur, noir et blanc à bas prix. Radio de toutes sortes, neufs et usagés. Stéréos, enregistreuses. Très bonnes conditions de paiement. Service à domicile.
(MAISON PRIVEE)
443 DUFFERIN
VALLEYFIELD
TEL: 373-6058

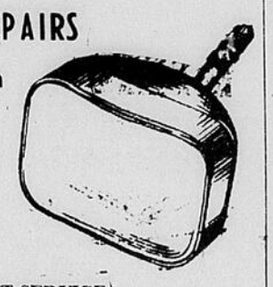
SALON DE BARBIER A VENDRE
Salon de barbier avec 2 chaises, situé à Chateauguay. C'est une vraie aubaine.
692-6591 (16)



RICHELIEU ROOFING INC.
Tél. 692-6483
FERBLANTIER-COUVREUR
TINSMITH-ROOFER
— ESTIMATION GRATUITE - FREE ESTIMATE —
96, St-Jude Chateauguay Centre

50% ESCOMPTE
Stores, rideaux, draperies, couvre-lits fait sur mesure. Sur rendez-vous seulement. Estimation gratuite à domicile sans aucune obligation de votre part (après 6 hres seulement) Tél.: 429-4427 (NO)

CENTRAL T.V. REPAIRS
Spécial lampes-écran
19" - 21" : 39.95
23" : 58.95
FLEETWOOD
691-4850 - jour
429-7298 - soir



VENTE ET SERVICE

ON DEMANDE
Emballeuse d'expérience pour département de viande.
Salaire selon compétence.
S'adresser:
AUX VRAIES AUBAINES
71 RUE MADEN
VALLEYFIELD

ON DEMANDE
Commis d'expérience avec minimum 2 ans d'expérience. Salaire selon compétence. Chance d'avancement. S'adresser:
Aux Vraies Aubaines
71 rue Maden
Valleyfield

LAND for DEVELOPMENT
135 ACRES - 1½ MILE WATERFRONT
Water in property for large pound
Just outside of Chateauguay N.Y.
PHONE ELMER McCANN
Chateauguay, N.Y.
Off.(518) 497-6081 - Home (518) 497-6001

MAISON à VENDRE
située 293 rue Victoria, Valleyfield. 8 pièces Pour bureau ou résidence privée. Terrain 160 pieds. Chauffage à l'huile.
Pour informations téléphoner:
373-0489 (9)

Encans de St-Telesphore
CHEMIN STE-CATHERINE ENRG.
Ouvert tous les samedis de 9 a.m. à 5 p.m.
toutes les marchandises acceptées
Faisons encan à domicile
OVILA CARRIERE: 269-2403

HOUSES FOR SALE
We invite your enquiries re the 4 Chateauguay properties described below: St. FRANCIS - 4 bedrooms, fireplace, playroom, lovely private garden. View of river. 5 1/2 % mtge. MLS. RANDILL - Drastically reduced account transfer, 3 bdr bungalow, playroom. Secluded yet less than 5 mins. to all services. $14,500. 6 3/4% mtge. MLS. HILLSDALE DRIVE - Delightful 3 bdr. bungalow, playroom, piano, 2 bathrooms. Well constructed $14,400. MLS. GORDON - Older 3 bdr. cottage, fireplace, double garage. Large lot, beautifully treed. Well maintained Mtge approx $10,000. 7%. MLS. Pls. call Mrs. J.A. Nicholas, 692-8181, or Canada Permanent Trust, Brokers, 861-8855

ON DEMANDE
La municipalité Scolaire de St-Timothée demande des soumissions pour les services d'un concierge pour l'entretien de l'école Marie-Rose de St-Timothée.
Faire parvenir les soumissions avant le 25 juin 1971 à:
Alban Robert
sec.-trés.
62 St-Laurent
St-Timothée

ELECTROLUX CANADA LIMITEE
VENDEURS DEMANDES
Pour la région de
Beauharnois et Chateauguay
373-3865 691-0960

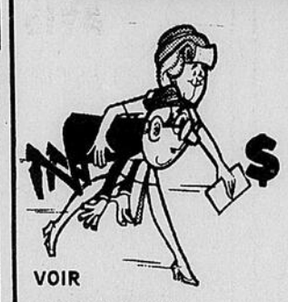
GUARANTEED CLEANING AND RENOVATION SERVICE
Carpet cleaning, upholstery, walls and ceilings, floors, etc. Home renovations, extensions, garages, car-ports, playrooms, etc. Free estimates, work guaranteed.
G.M.SNOW, 423 DUNVER ROAD, CHATEAUGUAY. TEL: 691-0943 (NO)

A VENDRE OU A LOUER
Ville de Léry, bungalows, 1 de 6 pièces, 1 de 5 pièces, magnifique terrain paysagé, boisé d'érables. Tél. 692-0361, L. Locas.

FOR RENT OR FOR SALE
Ville de Léry, bungalows, 1 six rooms, one five rooms, magnificent lot, landscaped, wooded maple area. Tel. 692-0361 L. Locas. (23)

SPECIALITE INSECTICIDES
Fuyez les troubles d'insectes. Arrosage à votre domicile sous pression de 600 lbs. Contre tous les insectes de maison et gazon arbres fruitiers: araignées, fourmies, maringuins, etc. . . Détruit les mauvais herbes, buissons, herbe à puce. Désinfecte étables, poulaillers, porcheries, etc... Aussi prendrais des arbres à couper. Vendeur de peinture contre les insectes sans odeur, garantie. Storage intérieur ou extérieur pour bateau, ski-doo, remorque, etc... Grand lot de terrains à vendre.
SOULANGES SPECIALITE ENRG.
ST-CLET, 456-3637

PENSEZ AVANT D'ACHETER



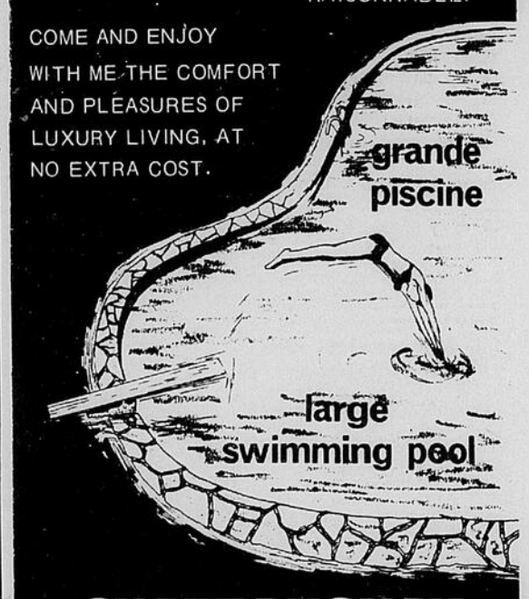
VENEZ VISITER NOS
MAISONS MODERNES
125. PAR MOIS
avec option d'achat pour $110. par mois
VOIR C'EST CROIRE!
UN PROJET APPROUVE PAR LA SOCIETE CENTRALE DE LOGEMENT CONSTRUIT ET ADMINISTRE PAR
Delbrooke Const. Co. Ltd
DIRECTION: CHATEAUGUAY: suivez les routes 3 et 4 à Châteauguay 1½ passez le rond-point sur la route No 4
MODELES OUVERTS DE 1 HRE A 8 HRES TOUS LES JOURS
TEL.: 691-2680

APPARTEMENTS MODERNES
LOYER RAISONNABLE
2½-3½-4½-5½
MODERN APARTMENTS
REASONABLE RENT





CELA ME FERA UN GRAND PLAISIR DE PARTAGER AVEC VOUS LA VIE AU GRAND AIR, LE LUXE ET LE CONFORT DE TRES BEAUX APPARTEMENTS, A UN PRIX TRES RAISONNABLE.
PHIL MYRE
COME AND ENJOY WITH ME THE COMFORT AND PLEASURES OF LUXURY LIVING, AT NO EXTRA COST.



CHATEAUGUAY CONSTRUCTION
4 PLACE RICHELIEU
CHÂTEAUGUAY
691-0222 739-3611

Woodland Picture Framing
707 Blvd de Lery VILLE DE LERY 692-8512
Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops - Re-Silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass shelves.

PRETS
1 ERE - 2e HYPOTHEQUE
Rénovations, réparations
Règlements de dettes ou
autres besoins.
Ville - Campagne ou Chalet d'été
Service rapide
388-3726

INDIAN LAKE
PINE HILL, QUEBEC

CHALETS
starting from
$1975.
ON NICE WOODED LOTS FOR AS LOW AS 6¢ SQ. FT.



Directions: Proceed North on Route 3A up to Route 40. Go West to Hawkesbury. Cross the bridge at Grenville. Proceed along Route 8 to St-Philippe. Turn left to go to Brownsburg and take Route 31 which takes you to Pine Hill (55 miles from Valleyfield.)

VISITEZ LE Projet MAISONNEUVE
HATEZ-VOUS CAR IL NE NOUS RESTE QUE QUELQUES MODELES DISPONIBLES POUR LE 1ER JUILET

BUNGALOW DE 5½ PIECES **AVEC GRAND SOUS-SOL**

P.M.

COMPTANT AUSSI PEU QUE 150.

$105.50
— 17.50
$88.00
PAR MOIS CAP. & INT.
RABAIS PROVINCIAL
NET + TAXES

Ouvert le jour: Lundi au samedi inc. de 1 p.m. à 5 hres. p.m.
Le soir de 7hres. p.m. à 9.30 p.m. du lundi au jeudi inclu.

Bureaux: 267 Guilbeault
MODELES EN CONSTRUCTION RUE LANGTOT, VALLEYFIELD
373-6657 INFORMATION 373-1666

TEXACO

SOYEZ VOTRE PROPRE PATRON

DEVENEZ DETAILLANT TEXACO
(VALLEYFIELD & ENVIRONS)

- POSTES ETABLIS
- CONDITIONS EXCELLENTES
- AIDE FINANCIERE & ENTRAINEMENT

QUALIFICATIONS

- BON ADMINISTRATEUR
- CAPITAL MINIMUM REQUIS

POUR INFORMATIONS ADDITIONNELLES APPELEZ
ANDRE TURCOT
TEL, MTL. 747-0661

Le club Optimiste de Valleyfield a fourni $50. au fonds de secours des sinistrés de St-Jean-Vianney...

Mises à pied à l'Alcan

Il est à prévoir que plusieurs employés de l'usine Alcan, à Beauharnois, seront mis à pied prochainement. L'Alumunium du Canada vient d'informer les autorités gouvernementales de son intention de congédier une partie de son personnel dans ses usines du Québec. Un porte-parole de la compagnie a tenu à préciser: "Nous voulons simplement nous protéger, au cas où le marché serait moins favorable." La compagnie respecte en cela, le délai de trois mois avant de mettre à pied ses employés à Alma, Beauharnois, Arvida et Shawinigan. Le porte-parole a ajouté: "Nous devons donner cet avis afin de nous protéger à l'avance. Nos projets ne sont pas encore définitifs parce que les conditions du marché international ne sont pas elles-mêmes très claires."

A UN PRIX DEFIANT TOUTE COMPETITION

LINGERIES, MEUBLES ANTIQUES, ARTICLES DE TOUS GENRES ETC. ETC.



MARCHE AUX PUCES

1240, Boul, St-Jean Baptiste Ste-Martine

Hres d'ouverture tous les jours

À VENDRE



POUR TRANSPORTER – TERRAIN EXPROPRIÉ PAR LA VOIRIE – Devenez votre propre patron en exploitant un restaurant, soit à Coteau-du-Lac, Coteau-Landing, St-Zotique, etc. Le 2e étage est facilement démontable, soit pour un chalet, ou simplement pour le transporter.

Pour informations, appelez

373-0601

SABLAGE DE PLANCHERS

ESTIMATION GRATUITE

Pour sablage et vernissage de vos planchers de bois franc, par un expert, voyez:

EDMOND LANTHIER, TEL. 373-2027
223 RUE FABRE, VALLEYFIELD

CENTRE SPORT

MOTEURS HORS-BORD

JOHNSON

OUTBOARD MOTORS

VENTE - SERVICE

REPARATIONS

PAR EXPERTS

TONDEUSES A GAZON

LAWN - BOY

POWER MOWER Distributor

SALES - SERVICE

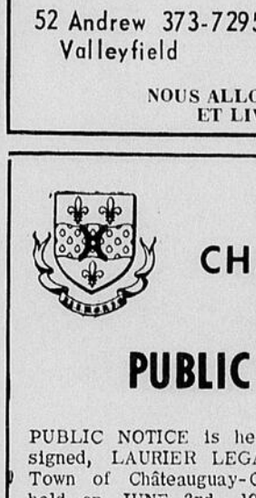
REPAIRS

BY EXPERTS

Pas de problèmes de démarrage cet été !

Le CENTRE SPORT passera chez vous prendre votre moteur hors bord ou votre tondeuse (de toutes marques), leur fera subir la mise au point nécessaire et vous les retournera en parfait état de marche. Une estimation vous sera fournie avant de procéder à la réparation. Travail garanti.





No "starting up" problems this summer

The CENTRESPORT will call for your power mower or outboard motor (of any makes), tune it carefully and return it to you, ready to go.

ESTIMATES GIVEN PRIOR TO COMMENCEMENT OF WORK

LABOR GUARANTEED

APPELEZ SANS TARDER - CALL NOW

CENTRESPORT

373-1029

399 CH. LAROCQUE VALLEYFIELD

NOTICE

Province of Quebec, District of Beauharnois, in the Provincial Court, No. 9113. HENRI VINCENT, garage keeper, domiciled and residing in the municipality of Coteau du Lac, county of Soulanges, district of Beauharnois, Plaintiff, vs ALEXANDRE DIONNE, domiciled and residing at 1208 Caswell, Cornwall, in the city and district of Ontario, Defendant. The Defendant ALEXANDRE DIONNE is hareby called upon to appear within a delay of thirty days following the last publication. A Copy of the writ of summons and declaration has been left for him at the office of the Provincial Court. Salaberry of Valleyfield. 19th day of May 1971.

Roger Leduc,
Duly Authorised Officer

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS OF CANADA

71-431 P

TENDERS

SEALED TENDERS ADDRESSED TO: Manager, Administrative Services, Department of Public Works of Canada, 1631 de Lorimier Avenue, Montreal 133, P.Q',

and endorsed: "TENDER FOR NEW PIPING FOR HOT WATER HEATING SYSTEM - FEDERAL BUILDING - BEAUHARNOIS, QUE".

will be received until 3:00 PM (E.D. S.T.), Wednesday, June 23, 1971.

Plans, specifications and tender forms can be seen, or can be obtained at Department of Public Works of Canada, Tenders Office (879-6553), 1631 de Lorimier Avenue, Montreal 133, P.Q. and can be seen at Beauharnois and Valleyfield Post Offices.

To be considered, each tender must be made on the printed froms supplied by the Department and in accordance with the conditions set forth therein.

The lowest or any tender not necessarily accpeted.

D.B. Norwood,
Manager,
Administrative Services.

AVIS

Province de Québec, District de Montreal, No. 344-267, Cour Provinciale. E. ROSS & SON LTD. demanderesse vs PHILIPPE PERRON (LINGERIE PHILIPPE PERRON), défendeur. Le 22 juin 1971, à 10 heures de l'avant-midi à la place d'affaires du défendeur au No. 41 rue Notre-Dame, en la ville de St-Rémi, district de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur, saisis en cette cause, consistant en: 1 lot de lingerie assorties pour dame, homme et enfants, etc. Conditions: Argent comptant. Montreal le 4 juin 1971.

G. Tremblay H.C.S.
VI 2- 9192.

NOTICE

Province of Quebec, District of Montreal, No. 344-267, Provincial Court E. ROSS & SON LTD. Plaintiff, versus PHILIPPE PERRON (LINGERIE PHILIPPE PERRON) Defendant. On the 22nd day of June 1971 at 10:00 of the clock in the fore noon, at the place of business of the said defendant at no. 41 Notre-Dame street, in the Town of St-Rémi, district of Beauharnois, will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause consisting of: 1 lot of assorted women's, men and children's wear, 1 counter, etc. Terms, Cash. Montreal 4th June 1971.

G. Tremblay, B.S.C.
VI 2- 9192

VILLE DE LERY

PUBLIC NOTICE

Public Notice is hereby given to residents of Ville de Lery that bicycle and dog licenses are now due and that they can be obtained up to June 30, 1971 at the office of the Secretary-Treasurer or from the Chief of Police at the Town Hall, 1 rue Hotel de Ville, Ville de Lery.

The office of the Secr.-Treasurer is open from 1 p.m. to 5 p.m. from Monday to Friday and from 7 p.m. to 9 p.m. every Thursday except during the months of July and August.

Given this 18th day of June, 1971.

Francois Giroux,
Secr.-Treas.

VILLE DE LERY

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné aux personnes concernées de Ville de Léry, que les licences de bicycles et de chiens sont maintenant dues et que le 30 juin 1971 est la date limite pour se les procurer au bureau du Secrétaire trésorier du Chef de Police à l'hotel de ville, 1 rue Hotel de Ville, Ville de Léry.

Le bureau du secrétaire est ouvert de 1 heure à 5 heures de l'après-midi du lundi au vendredi et de 7 heures à 9 heures du soir le jeudi excepté durant les mois de juillet et aout.

Donné ce huitième jour de juin 1971.

François Giroux,
Sec.-trés.

THE CATHOLIC SCHOOL MUNICIPALITY OF CHATEAUGUAY

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT: - The following persons have been nominated candidates for the election of the School Board Commissioners, to be held Monday the 14th., day of June 1971, between the hours of 8 o'clock P.M. (D.S.T.)

WARD NO. 1:
Mr. Angelo Lagacé, merchant
Mr. Fernand Leduc, importer
WARD NO. 3:
Mr. Antoine Dionne, civil engineer
Mr. Antoine Reid, distributor

POLLING STATION WARD NO. 1:
Notre-Dame de l'Assomption school (8 polling booths)
95 Notre-Dame street
Chateauguay, Que.

POLLING STATION WARD NO. 3:
Pie XII school (6 polling booths)
180 Salaberry north.,
Chateauguay, Que.

Given at Chateauguay this 7th., day of June one thousand nine hundred and seventy-one.

Maurice Casavant,
Secretary-Treasurer

PROVINCE DE QUEBEC

MUNICIPALITE SCOLAIRE DE LA CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC est par la présente donné que l'élection pour le commissaire d'écoles du quartier No. 4 n'est pas nécessaire, Monsieur Antonin Cailhier, résidant au 69, de la rue du Marché, à Salaberry de Valleyfield, étant le seul candidat, a été réélu par acclamation.

Donné a Salaberry de Valleyfield,
ce septième jour de juin 1971.

P.V. Gagné, c.a.,
Président d'élection.

CORPORATION MUNICIPALE DU VILLAGE DE ST-TIMOTHEE

OFFRE D'EMPLOI POUR LE POSTE D'INSPECTEUR MUNICIPAL.

Les personnes intéressées devront avoir une connaissance suffisante de la mécanique ainsi qu'une notion générale d'un système de pompage municipal.

Salaire et répartition des tâches devront être discutés avec les membres du conseil municipal.

Les applications devront être remises entre les mains du secrétaire-trésorier de la municipalité au plus tard lundi, le 14e jour de juin 1971, à cinq heures de l'après-midi, et porter à l'intérieur les inscriptions: "Demande d'emploi pour inspecteur municipal du Village de St-Timothée".

Jean Houle, sec.-trés.,
149 rue St-Laurent,
St-Timothée,
Co. Beauharnois.

MUNICIPALITE SCOLAIRE CATHOLIQUE DE CHATEAUGUAY

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, Que': - Durant l'assemblée des électeurs tenue au bureau du secrétaire-trésorier, à 180 boulevard Salaberry nord, Chateauguay, lundi le 7 juin 1971, depuis midi à 2 heures de l'après-midi, les noms des contribuables qui suivent ont été mis en nomination pour l'élection des commissaires d'écoles du lundi 14 juin 1971.

QUARTIER NO. 1: Ont été mis en nomination:
M. Angelo Lagacé, commerçant
M. Fernand Leduc, importateur
QUARTIER NO. 3: Ont été mis en nomination:
M. Antoine Dionne, ingénieur civil
M. Antoine Reid, homme d'affaires

L'heure de la votation est fixée à compter de 8 heures du matin à 8 heures du soir, heure avancée de l'est.

ETABLISSEMENT DES BUREAUX DE VOTATION:
QUARTIER NO. 1:
Ecole Notre-Dame de L'Assomption, (8 bureaux)
95 rue Notre-Dame
Chateauguay, Qué.
QUARTIER NO. 3:
Ecole Pie XII, (6 bureaux)
180 boulevard Salaberry nord,
Chateauguay, Qué.

Donné à Chateauguay ce 7e jour de juin mil neuf cent soixante-et-onze.

Maurice Casavant,
Secrétaire-Trésorier

MUNICIPALITY OF GRANDE-ILE

TENDERS

CONTRACT NO. 185-71-001

TENDERS

Tenders in sealed envelopes marked "TENDERS" and addressed to the undersigned shall be received until 3:30 P.M. on 29 of June 1971, to be opened the same night at 8:00 o'clock P.M. for the following work:

Domestic Sewer 15" to 24" - 10700 lin.ft.
Storm Sewer 15" to 54" - 9750 lin.ft.
Water pipe 6" & 8" - 10750 lin.ft.

Only tenders written on special forms furnished by the Consulting Engineers, Lalonde, Girouard & Letendre, shall be considered.

The tender forms, plans and specifications shall be obtained from Lalonde, Girouard & Letendre, Consulting Engineers, 8790 Park avenue, Montreal 354. A deposit of fifty ($50.00) dollars shall be required.

This deposit shall be refunded to the tenderers who shall return all documents within six (6) days following the date on which the tenders are called for. The contractors, not submitting bids, shall have their deposit for plans refunded, provided that plans and documents are returned prior to the opening date of tenders.

Each tender shall be accompanied by an accepted cheque drawn on a Canadian Chartered Bank and payable to the Municipality of Grande-Ile for an amount at least equal to 10% of the total amount of the tender.

The Municipality does not bind itself to accept the lowest or any tender and this without any obligation on the part of the Municipality.

Mr. Jean-Claude Dupuis
Secretary-Treasurer
196, Blvd. Bord de l'eau
Grande-Ile, P.Q.

MUNICIPALITE DE GRANDE ILE

SOUMISSIONS

CONTRAT NO. 185-71-001

SOUMISSIONS

Des soumissions dans des enveloppes scellées portant l'inscription "SOUMISSION" et adressées au soussigné, seront reçues jusqu'à 3:30 P.M. le 29 juin 1971 pour être ouvertes le même soir à 8:00 heures P.M. pour les travaux suivants:

Egout domestique 15" à 24" - 10,700 pi. lin
Egout de surface 15" à 54" - 9,750 pi. lin
Aqueduc 6" à 8" - 10,750 pi. lin

Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules fournies par les ingénieurs-conseils, Lalonde, Girouard & Letendre. On obtiendra ces formules de même que les plans et Cahiers des Charges moyennant un dépôt de CINQUANTE ($50.00) dollars en s'adressant au bureau des ingénieurs-conseils, Lalonde, Girouard & Letendre, 8790 avenue du Parc, Montréal 354.

Ce montant sera remboursé à ceux qui auront soumissionné et retourné les documents dans les six (6) jours qui suivront la rentrée des soumissions. Ce dépôt sera également remis aux entrepreneurs qui ne soumissionneront pas, mais qui auront retourné les documents fournis avant le jour fixé pour la rentrée des soumissions.

Chaque soumission sera accompagnée d'un chèque visé tiré sur une banque canadienne à charte et payable à la Municipalité de Grande-Ile pour un montant au moins égal à 10% du montant total de la soumission.

La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues sans encourir aucune obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

M. Jean Claude Dupuis
Secrétaire-trésorier
196 boul. Bord de l'eau
Grande-Ile, P.Q.

PROTESTANT SCHOOL MUNICIPALITY OF LAKE ST. LOUIS

PUBLIC NOTICE

NOTICE TO RATEPAYERS OF EXAMINATION OF COLLECTION ROLL.

Public Notice is hereby given to all proprietors of real estate of the VILLAGE OF MELOCHEVILLE, CITY OF BEAUHARNOIS, TOWN OF MAPLE GROVE and TOWN OF LERY that the Collection Roll of School Taxes, as established by the School Commissioners of this Municipality, has been made and completed for the year ending June 30, 1971, and that it now is and will remain in my possession for inspection by parties interested, during fifteen days from this notice. During such time it may be amended; any ratepayer may during the said delay, complain of such roll, which will be taken into consideration, and homologated, with or without amendment, at a meeting of the Commissioners to take place on the seventeenth (17th) day of June, 1971, at the place where meetings are usually held, at the jour of 7:30 p.m. From such day the Collection Roll will be in force and every ratepayer shall pay the amount of his taxes to the undersigned, at his office, without further notice, within the twenty days following the homologation of the Collection Roll.

Given at Lery this third day of June, 1971.

Mrs. Barbara Ross
Secretary-Treasurer

LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE CHATEAUGUAY

APPEL D'OFFRES

HUILE A CHAUFFAGE

Le soussigné secrétaire-trésorier recevra des offres sous enveloppes scellées pour la "fourniture d'huile à chauffage No. 2 (Furnace Fuel Oil) utilisée dans les écoles de la municipalité.

Les soumissionnaires s'obligent à un prix ferme durant toute l'année scolaire 1971-72. Aucuns travaux d'entretien ou de nettoyage ne sont requis.

Les soumissions devront être remises au bureau du secrétaire-trésorier, le plus tard lundi le 21 juin 1971 à 4 heures de l'après-midi, pour être ouvertes le même soir durant la séance ordinaire des commissaires prévue pour 8.30 heures p.m.

La Commission Scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes.

Maurice Casavant
Secrétaire-trésorier

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, LAURIER LEGAULT, Greffier de la Ville de Châteauguay-Centre, qu'à l'assemblée tenue le 3 JUIN 1971, le Conseil Municipal de la Ville de Châteauguay-Centre a adopté le règlement numéro 920 intitulé:

REGLEMENT NUMERO 920
REGLEMENT POURVOYANT A L'ACQUISITION DU LOT P-153 DU CADASTRE OFFICIEL DE LA PAROISSE DE ST-JOACHIM DE CHATEAUGUAY, DIVISION D'ENREGISTREMENT DE CHATEAUGUAY, DANS LE BUT D'ELARGIR LA RUE LAUZON A SON INTERSECTION AVEC LA ROUTE PROVINCIALE NO. 4 ET A UN EMPRUNT DE $15,000.00 POUR CES FINS.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hotel-de-Ville, 25, boulevard D'Anjou, Ville de Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'assemblée publique des personnes majeures inscrites sur le rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles imposables et possédant la citoyenneté canadienne soit tenue le 16 JUIN 1971, entre 19 heures et 21 heures à la Salle des délibérations du Conseil, 1, Croissant-Richard, Ville de Châteauguay-Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dites personnes ci-haut mentionnées, conformément à la loi.

Donné sous mon seing à la Ville de Châteauguay-Centre, le 4 JUIN 1971.
LAURIER LEGAULT, o.m.a.
GREFFIER
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE

P.S. Article 593 de la Loi des Cités & Villes. Si dans les deux heures qui suivent l'heure fixée dans l'avis de convocation, cent de ces personnes, s'il s'agit d'une municipalité de plus de cinquante mille habitants, quarante s'il s'agit d'une municipalité de plus de dix mille habitants ou moins, se présentent et demandent que le règlement soit soumis pour approbation, par voie de scrutin, à l'ensemble des personnes habiles à voter visées au premier alinéa, le maire, le maire suppléant, le conseiller désigné par le maire ou un conseiller présent doit fixer sur-le-champ le jour du vote, à une date appropriée dans les quarante jours suivants ou, si cette date n'a pas été ainsi fixée, le greffier la fixe lui-même; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les intéressés.

P.S. Article 599 de la loi des Cités & Villes

Cependant, si le nombre de toutes les personnes habiles à voter visées au premier alinéa de l'article 593 qui sont obligées est inférieur au double du nombre requis par le dit article pour demander le vote, celui-ci a lieu s'il est demandé par le quart d'entre elles.

REPARATIONS D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES

LEDUC & FILS

Laveuses
Sécheuses
Grille-pain
Cuisinières

LICENCIES POUR VALLEYFIELD - CHATEAUGUAY

52 Andrew 373-7295 Valleyfield

ESCOMPTE DE 10% DURANT JUIN

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, LAURIER LEGAULT, Town-Clerk of the Town of Châteauguay-Centre, that at a meeting held on JUNE 3rd., 1971, the Municipal Council of the Town of Châteauguay-Centre has adopted by-law number 920 entitled:

BY-LAW NUMBER 920
BY-LAW AUTHORIZING A LOAN OF $15,000.00 TO ACQUIRE A LOT BEARING NUMBER P-153 OF THE OFFICIAL CADASTRE OF THE PARISH OF ST-JOACHIM OF CHATEAUGUAY REGISTRY DIVISION OF CHATEAUGUAY, FOR THE WIDENING OF LAUZON STREET AT THE INTERSECTION OF PROVINCIAL HIGHWAY NUMBER 4.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25, D'Anjou Boulevard, Town of Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED taht a public meeting of all the persons of full age who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immoveables and are Canadian citizens will be held on JUNE 16th., 1971 between 19 hours and 21 hours at the Council Meeting Hall, 1, Richard-Crescent, Town of Châteauguay-Centre, and that there and then said by-law will be submitted to such persons, according to law.

Given under my hand and the seal of the Town of Châteauguay-Centre, this JUNE 4th., 1971.

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
TOWN-CLERK
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE

P.S. Article 593, Cities and Towns Act
If, within two hours following the time fixed in the notice of convocation, one hundred of such persons, in the case of a municipality of more than fifty thousand inhabitants, forty in the case of a municipality of more than fifty thousand inhabitants, forty in the case of municipality of more than ten thousand inhabitants or less, present themselves and demand that the by-law be submitted for approval, by means of a poll, to all the persons qualified to vote contemplated in the first paragraph, the mayor, the acting-mayor, the councillor designated by the mayor, or a councillor who is present, shall forthwith fix, for the voting, a suitable date within the ensuing forty days or, if such date has not so been fixed, the clerk shall fix it himself; otherwise, the by-law shall be deemed to have been approved by the persons concerned.

P.S. Article 599, Cities and Towns Act

However, if the number of all the persons qualified to vote contemplated in the first paragraph of section 593 and interested is less than twice the number required by that section for demanding a poll, a poll shall be held if demanded by one-quarter of their number.

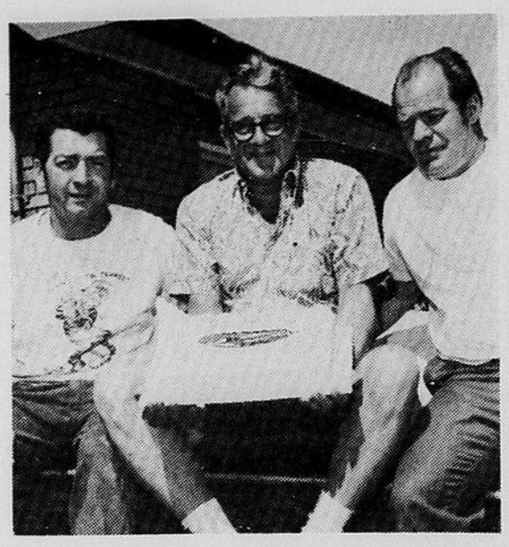
Lex ex-policiers Tanguay et Pilon subiront leur nouveau procès aux assises

Les ex-policiers Magella Tanguay et Jean-Pierre Pilon, de la Sûreté municipale de Valleyfield, accusés il y a plus d'un an d'un vol commis dans un magasin alimentaire de Valleyfield, subiront un nouveau procès. Ainsi en a décidé, lundi matin, un magistrat, en cour de justice de Valleyfield, Tanguay et Pilon, représentés par un brillant criminaliste, Me Nikita Tomasco, devront revenir devant le tribunal aux prochaines assises criminelles de septembre prochain.

D'ailleurs, au mois d'avril 1971, la Cour d'appel devait rendre un jugement en ce sens, après analyse de la preuve.

Dans sa décision, le juge Georges Long, qui avait présidé aux procès des ex-policiers, avait lui-même déclaré s'être rendu sur les lieux du crime et qu'après y avoir fait certaines constatations, il ne pouvait accepter la version de la défense, alors assumée par Me Serge Ménard.

La Cour d'Appel affirme qu'un accusé doit etre présent en cour pendant toute la durée de son procès et s'il n'y est pas, c'est un motif pour que tout soit à recommencer. De même, si le juge décide d'aller visiter les lieux du crime, il ne peut le faire sans qu'il soit accompagné par le prévenu: cette visite constituant une séquence du procès et les lieux visités constituant la cour, pour la durée de cette visite. Or, le juge Long se serait rendu seul sur les lieux, durant l'heure du diner. La Cour d'Appel, pour ces motifs, avait donc ordonné que les ex-agents Tanguay et Pilon subissent un nouveau procès.



Conrad Schulz de Rochester N.Y. et propriétaire du bateau "Tiger" CS-2 qui est conduit par Gaston Deschamps de Valleyfield, dans la classe 145, a été le héros d'une fête surprise samedi dernier, à Valleyfield. Connie célébrait son anniversaire de naissance et l'on profita de l'occasion pour lui présenter un gâteau de fête à l'effigie de son bateau "Tiger". Sur la photo, Gaston Deschamp, conducteur, Conrad Schulz et James Booth, mécanicien du bateau. En fin de semaine, l'équipe "Tiger" CS-2 a remporté les honneurs de la classe 145 lors des régates du Lac Etchmin. (Photo Peter Rozon)



Le hold-up du Château: l'enquête se poursuit

Les détectives de la Sûreté municipale de Valleyfield poursuivent leur enquête en rapport avec un vol à main armée, commis, mercredi soir dernier, à la Taverne de l'hôtel Château-Salaberry, à Valleyfield.

Tel que rapporté dans SAMEDI - DIMANCHE, l'édition week-end du SOLEIL, M. Jean - Pierre Davril, que tous ses amis appellent "coco", était seul dans la taverne lorsqu'un individu, âgé de 25 à 30 ans, s'est présenté. Il a demandé un verre de bière en fût avec jus de tomate. Lorsque M. Davril s'est approché, il a braqué un révolver et a dit: "Coco, donne-moi l'argent dans le tiroir! Faits ca vite!

Face à une telle situation, M. Davril lui a remis le contenu de la caisse, soit une somme d'argent évaluée à plus de $2,500, et le bandit a quitté sans bruit, l'établissement.

M. Davril a indiqué aux policiers qu'il ne connaissent pas le bandit solitaire, et qu'il ne l'avait jamais vu auparavent.

Peu de temps après la commission du vol, les policiers procédaient à l'arrestation d'un individu qui déambulait sur la rue. Après vérification, on s'est rendu compte qu'il ne s'agissait nullement du bandit. Il a été relâché sur le champ.

Adolescente de 13 ans attaquée

Une adolescente de 13 ans a été attaquée à Valleyfield, durant la soirée du 28 mai dernier. Elle s'en est tirée avec de légères blessures heureusement.

La jeune fille était seule à son domicile, il était asseztôt et ses parents étaient absents. A un moment donné, on a sonné àla porte. Elle a ouvert et on lui a tailladé le bras et asséné un coup sur la tête. Elle s'est évanouie... Elle n'a pas eu le temps de voir son ou ses assaillants et ne sait même pas de quel instrument on pu se servir... Elle reprenait conscience quelques minutes plus tard et accourait chez sa tante qui demeure tout près de chez elle et de là, on la conduisait à l'hopital. Heureusement, ses blessures n'étaient que superficielles. Après avoir reçu les premiers soins elle pouvait réintégrer son domicile.

Les policiers municipaux de Valleyfield enquêtent présentement à ce sujet. On ne possède pas tellement d'indices. Il se peut fort bien qu'il s'agisse de jeunes qui aient voulu jouer tout simplement un bon tour et y seraient allés un peu trop fort... Ce peut être plus grave.. Mais de toute façon, la jeune fille n'a pas été molestée plus avant et personne ne s'est introduit dans la maison...

On se perd toujours en conjectures.

Jeune fille de St-Stanislas disparue

Une jeune étudiante de 17 ans de St-Stanislas est portée disparue depuis lundi le 31 mai dernier.

Carole Ethier, fille de M. et Mme Gérard Ethier de St-Stanislas est partie pour se rendre à la polyvalente Arthur Pigeon à Huntingdon, où elle est étudiante au Secondaire IV, lundi matin, vers huit heures trente et depuis, on ne l'a jamais revue.

Très jolie fille, elle mesure environ cinq pieds six pouces, pèse cent vingt cinq livres, a les cheveux et les yeux bruns. Au moment de sa disparition, elle portait des jeans bleus, une blouse lilas, un imperméable vert et des souliers marine.

Toutefois, on croit qu'il peut s'agir tout simplement d'une fugue, puisqu'elle aurait apporté quelques vêtements... Elle aurait également fait des confidences à quelques compagnes dernièrement, affirmant qu'elle avait l'intention de s'en aller, mais on ignore où..

C'est le Sergent Cardinal de la Sûreté Municipale de Huntingdon qui mène l'enquête présentement, sous la direction du chef L'Heureux.

Quiconque possède quelque information à ce sujet, est prié de communiquer soit avec la Sûreté Municipale de Huntingdon à 264-5333 ou encore avec les parents, à 373-9876.

Sauvetage héroique à Beauharnois

Un homme d'une cinquantaine d'années, de Beauharnois a eu la vie sauve, la semaine dernière grâce au courage et au sang froid remarquable de Mlle Denise Haineault, âgée de 17 ans.

L'individu en question, dont nous ne pouvons révéler l'identité, se trouvait dans une embarcation, sur le lac St-Louis à la hauteur de Ville de Léry, en compagnie de M. Maurice Harvey et de Mlle Haineault, lorsqu'il aurait effectué une fausse manoeuvre ayant pour résultat de le faire tomber à l'eau.

On s'est rendu rapidement compte qu'il ne savait pas nager et qu'il allait se noyer dans les eaux encore glacées du lac St-Louis. M. Harvey a tenté, mais sans succès de lui sauver la vie.

C'est alors que la jeune fille, n'écoutant que son courage à plongé et l'a ramené à la surface.

A Ste-Barbe

Des voleurs rendent visite aux policiers

Deux policiers municipaux de Beauharnois qui ont un chalet à Ste-Barbe avaient la désagréable surprise de constater que leurs ennemis naturels, des cambrioleurs leur avaient rendu visite durant leur absence.

En effet, il semble bien que le tout se soit produit durant la nuit du mercredi au jeudi 3 juin.

Au chalet du constable Reid, les indésirables visiteurs ont fracturé la porte et se sont emparés d'une télévision, d'un radio et de lunettes d'approche, le tout valant approximativement $250.

Quant au sergent Moreau, on a arraché une fenêtre de son chalet et on a fait main basse sur un moteur Mercury, un réservoir à essence, un radio, un coffre d'agrès de pêche et une canne à pêche, le tout d'une valeur approximative de $1,000.

Et.. ces deux policiers ne seraient pas les seules victimes, puisque les voleurs auraient en fait, effectué une tournée des chalets de Ste-Barbe. Durant la même nuit, ils se seraient introduits par effraction dans quatre autres endroits différents, s'appropriant tout ce qu'ils ont pu trouver facilement.

Ce sont les agents de la Sûreté du Québec, détachement Huntingdon qui ont pris charge de l'enquête.

Une collision fait six blessés

Une collision impliquant un camion et une automobile, survenue samedi dernier, le 5 juin, vers 16 heures 30 à l'intersection du Rang du Six et de la Route 14 à St-Louis de Gonzague faisait six blessés.

Il s'agit de M. et Mme Maurice Asselin qui voyageaient dans une Chevrolet 1966 et de M. et Mme Eugène Leclerc et de leurs 2 filles, Christiane et Lorraine, qui étaient dans un camion Dodge 1967. Tous ont été conduits à l'hopital Hotel Dieu de Valleyfield en ambulance Amesse de St-Louis, mais M. Asselin a ensuite été transféré à l'hopital Notre-Dame à Montréal, à cause de la gravité de ses blessures.

Ce sont les agents Kevin Jacques et Claude Rousseau de la Sûreté du Québec détachement Valleyfield qui se sont rendus sur les lieux. Les deux véhicules sont une perte totale.

Une grange détruite par les flammes

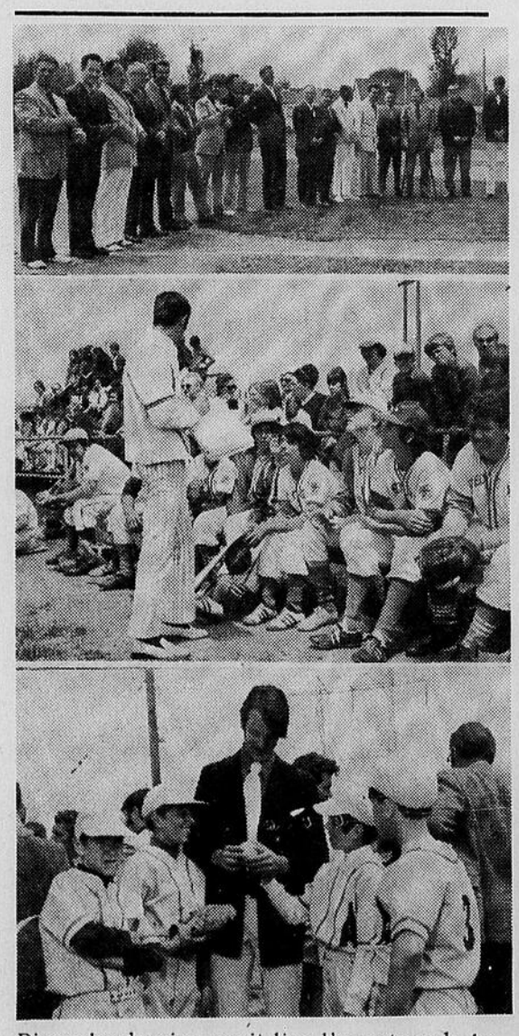
Aux Cèdres, une grange était entièrement détruite par les flammes lundi soir dernier, vers 18 heures 30, après que la foudre se soit abattue...

Il s'agit d'un bâtiment de ferme, propriété de Mme Gauthier. Il ne s'y trouvait aucun animal à l'intérieur, seulement du foin et on est parvenu à sortir un moulin à battre qui s'y trouvait propriété d'un voisin, M. Henri Carrière...

Les pompiers volontaires des Cèdres se sont rendus sur les lieux mais n'ont pu que circonscrire les flammes, empêcher qu'elles ne se propagent

La foudre a également fait des sienne à St-Stanislas, où trois vaches ont été tuées sur le coup. Elles appartenaient à M. Jean Charles Brisson...

Le député provincial, M. Gérard Cadieux, a accepté le titre de Commodore honoraire des régates de Beauharnois qui auront lieu les 26 et 27 juin....



Dimanche dernier, avait lieu l'ouverture du baseball à Nitro. A la suite d'une parade, il y eu l'inauguration d'une nouvelle saison d'activités. Voici trois photos prises lors de cet évènement qui s'est déroulé sur les terrains de la CIL. Photo du haut, une vue des nombreux invités d'honneur. Au centre, les derniers conseils avant le début de la joute. Au bas, le lanceur étoile Denis McSween de l'organisation des Expos donne des conseils à des jeunes. On reconnait: Serge Leduc, Nelson Paquin, Denis McSween, Marc Lavigueur et Michel Labrecque. (Photos Peter Rozon)

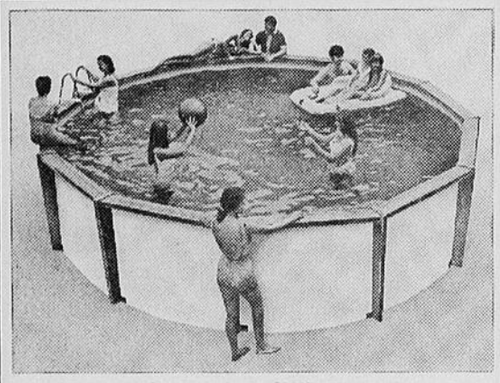
Cours d'été

Nous avons besoin pour le projet "ATELIERS DE MUSIQUE" de "PERSPECTIVE JEUNESSE" de quelques moniteurs ou monitrices entre 16 et 18 ans, ayant une formation musicale de base.

Les Ateliers se dérouleront du 12 juillet au 20 août.

Toute demande d'emploi doit être adressée au Secteur Musique du Centre Culturel de la Cité des Jeunes de Vaudreuil.

A VENDRE
PLANTS DE FLEURS
ANNUELLES, PETUNIAS, MARIGOLDS, PENSEES, GUEULES DE LOUP, etc, etc
PLANTS DE LEGUMES
SALADE, CHOUX, BROCOLI, CHOU-FLEUR, PERSILS, etc, etc.
CAMILLE HAECK
18, STE-MARGUERITE, MERCIER

A VENDRE

PISCINES SUR TERRE OU CREUSEES.
GRAND CHOIX A PARTIR DE $169.95
Estimation Gratuite
MARCEL MARTINEAU
51 AUBIN 373-6881 VALLEYFIELD

WILFRID BRAZEAU
représentant
La Soc. des Artisans Co-op. D'Ass.- Vie
Tous genres d'assurances
64 A ELLICE 371-4011
VALLEYFIELD

PLACEMENTS
A CONSEILLER
Maison DUROCHER, RODRIGUE & Cie Ltée
Benjamin Carry, directeur-trésorier


BENJAMIN CARRY
373-2920
249 St-Lambert
Sal.-de-Valleyfield
LEO CAZELAIS
429-4312
St-Etienne
Co. Beauharnois

Ville de Victoriaville	15/5/81	7¾%
Obligations d'épargne du Québec	1/6/81	7% - 7¼% - 7½%

Location
Soudeuses electriques
180A.220V
$15.00
PAR MOIS
J.H. Sauve & Fils Inc.
238 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

BESOIN D'ARGENT?
LA BANQUE DE COMMERCE VOUS ACCORDERA UN PRÊT SELON VOS BESOINS
BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE
A VOTRE SERVICE DANS VOTRE ARRONDISSEMENT :
CHATEAUGUAY
D'ANJOU - MAPLE 691 - 4151
Centre d'achats Midway
BEAUHARNOIS
124 RUE ELLICE 429-4615
VALLEYFIELD
15 RUE ST-LAURENT 373-7777

PROVINCE DE QUEBEC

MUNICIPALITE SCOLAIRE DE LA CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par P.V. Gagné, c.a., président de l'élection des commissaires d'écoles de la cité de Salaberry de Valleyfield, que: -

Le scrutin est nécessaire pour l'élection maintenant pendante pour le quartier No. 5 pour la dite municipalité scolaire et que ce scrutin sera ouvert en conséquence:

le quatorzième jour de juin mil neuf cent soixante-et-onze, à 9.00 heures a.m. jusqu'à 7.00 heures p.m. heure avancée de l'est,

ENDROIT: Ecole Marie-Joie, 141, rue St-Charles, Salaberry de Valleyfield.

et que les personnes dûment présentées comme candidats à cette élection et pour les lesquelles seulement les votes sont admis sont: M. Paul-Emile Daignault, 18, rue Gordon, Valleyfield. M. Robert Larivière, 18, rue Molson, Valleyfield.

Donné à Salaberry de Valleyfield, ce septième jour de juin 1971.

P.V. Gagné, c.a.,
Président d'élection..

QUARTIER NO. 5

a) Tout le territoire compris entre les limites suivantes: borné au NORD par le boulevard Mgr Langlois, à L'EST par la ligne est du lot No. 75, au SUD par le coursier de décharge de The Montreal Cottons Ltd, à l'OUEST par le centre de la rue Joron et de la rue Grande Ile;

b) Tout le territoire compris entre les limites suivantes: borné au NORD par le coursier de décharge de The Montreal Cottons Ltd, à L'EST par les limites de la cité de Salaberry de Valleyfield, au SUD par l'Ancien Canal de Beauharnois, et à L'OUEST par la Baie St-François.

AVIS

Province de Québec, District de Montréal, No. 802-261, Cour supérieure. RYDER TRUCK RENTAL (CANADA) LTD. demanderesse, vs FRED RUSSEL (FREDDY TRUCK STOP), défendeur. Le 18 juin 1971, à 4 heures de l'après-midi à la place d'affaires du défendeur en la ville de St-Zotique, district de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en: 1 téléviseur Admiral portatif, 1 frigidaire Westinghouse, 1 calculatrice Corona, etc. Conditions. Argent comptant. Montreal le4 juin 1971.

G. Charbonneau, H.C.S.
VI 2- 9192

NOTICE

Province of Quebec, District of Montreal, No. 802-261, Superior Court. RYDER TRUCK RENTAL (CANADA) LTD. Plaintiff, versus FRED RUSSEL (FREDDY TRUCK STOP) Defendant. On the 18th day of June 1971 at 4.00 of the clock in the after noon, at the place of business of the said defendant in the city of St.Zotique and District of Beauharnois, will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the said defendant seized in this cause consisting of: 1 portable Admiral television set, 1 Westinghouse frigidaire, 1 Corona adding machine, etc. Terms, Cash. Montreal this 4th day of June, 1971

G. Charbonneau, B.S.C.
VI 2- 9192

Parents du quartier 5 á Valleyfield, pensez disponibilitē ! Votez .....

PAUL E. DAIGNAULT

X

Il faudrait que cessent toutes les contestations stériles

---GERARD CADIEUX

Le gouvernement libéral du Québec devrait entreprendre, d'ici quelques semaines, l'aménagement hydro-électrique du bassin de la Baie James.

Auparavant, il faudra construire des voies d'accès et également récupérer tout le bois qui se trouve dans cette région et qui est pour le Québec une très grande richesse naturelle.

C'est donc le début d'une grande aventure comparable à celles qui, à travers les siècles, ont forgé l'histoire des peuples. Il importe donc que tous les québecois soient pleinement conscients de ce vaste programme. Nos jeunes surtout ont tout intérêt à fixer leur regard vers cette vaste étendue, sur laquelle tant d'espoirs prometteurs peuvent être envisagés.

Superficiellement, la Baie James est plus grande que la province du Nouveau Brunswick et d'ici quelques mois, grâce à la technique moderne, des routes, un port de mer en eau profonde, des aéroports seront construits avant l'aménagement complet des cinq rivières lesquelles augmenteront sensiblement notre pouvoir électrique.

Mais en plus de ce pouvoir électrique, il y aura également des forages miniers, la récupération forestière, l'aménagement de bassins pour la pêche commerciale, la construction de camps de travailleurs et la construction également de futures cités modernes. La Baie James, ce sera plus gigantesque, plus audacieux que tout ce qui a été entrepris au préalable, plus grand et plus important que la Manic et l'aménagement des chutes Churchill. Il faut également tenir compte de la création de 125 mille nouveaux emplois. Cinq à six milliards seront dépensés pour cet endroit.

Il va de soi qu'on ne peut parler d'un tel programme sans susciter, de la part de pessimistes ou d'envieux, des critiques acerbes. D'ailleurs, il y a toujous eu des détracteurs, détracteurs qui ont condamné la construction du Canal de Suez, du Canal Panama, des forages pétroliers du Désert de Sahara, de la construction même de notre réseau national ferroviaire. Ces éternels détracteurs et pessismistes critiqueront toujours ceux qui ont l'esprit créateur.

Nous devons donc féliciter le gouvernement Bourassa qui nous ouvre de si vastes horizons et qui convie à la réalisation de ce grand projet, toute une population. Ne devrions-nous pas demander à nos enseignants de se tenir au courant de tout développement à ce sujet et renseigner nos étudiants dans les écoles polyvalentes, CEGEP, et universités, pour créer chez les jeunes l'enthousiasme nécessaire à la réalisation d'une tâche aussi exaltante.

Dans les prochaines semaines, dans les prochains mois, dans les prochaines années, que cessent donc toutes les contestations stériles, déprimantes et destructives.

Gérard Cadieux
Député de Beauharnois

Il heurte une maison á Beauharnois

Un automobiliste perdait la maitrise de son véhicule à Beauharnois, samedi dernier, vers 17 heures 40, et allait s'écraser sur une maison. Heureusement, il s'en est tiré indemne et malgré les faits, les dommages ne sont pas tellement considérables.

M. Fernand Montpetit de St-Etienne de Beauharnois circulait rue St-Laurent, à Beauharnois, lorsque face à la manufacture de meubles Kilgour, il perdit la maitrise de son véhicule qui est allé frapper une maison, au numéro 22, demeure de M. Louis Allard.

Le conducteur s'en est tiré sans une égratignure et les dommages à la propriété sont évalués à environ $200 tandis que la voiture a subi quelque $400 de dommages.

L'accident a été couvert par les agents de la Sûreté Municipale de Beauharnois.

Le député fédéral, M. Gérald Laniel, a participé au diner-bénéfice de l'Association libérale provinciale, au CEGEP, dimanche, et ce, malgré qu'il doit marcher à l'aide de deux cannes...

Enquête sur la drogue á Valleyfield

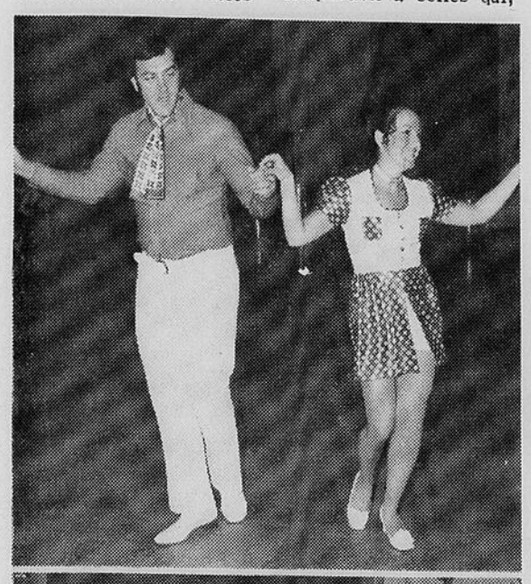
Le gouvernement canadien vient d'accepter le projet de "Drogue-société à Valleyfield", soumis par le Conseil des Loisirs du sud-ouest du Québec, dans le cadre du programme "Perspective-Jeunesse".

Les étudiants ou étudiantes intéressés à poser leur candidature sur le projet d'enquête-participation sur la drogue à Valleyfield, peuvent le faire avant vendredi, le 11 juin, au 110 chemin Larocque, à Valleyfield, téléphone: 371-4151.

Il y a trois postes à combler: un rechercheiste et deux animateurs.

Les critères de sélection, pour le recherchiste, sont habiletés au niveau de la recherche; habiter et/ou connaftre le milieu de Valleyfield; avoir au moins 19 ans.

Par ailleurs, pour les postes d'animateurs: expérience pertinente dans l'animation des groupes; facilité au niveau des relations humaines; habiter et/ou connaftre le milieu de Valleyfield; avoir au moins 19 ans.





Deux photos prises lors du Bal d'été de l'Ecole de Danse Marguerite et André. Photo du haut: M. et Mme Jean-Claude Dufresne, exécutant une Samba. Au bas, M. et Mme Gilles Léger, qui s'étaient mariés au cours de la journée, se sont fait un devoir, avant de partir en voyage de noces, de venir chercher leur plaque Intermédiaire Bronze. On reconnait à gauche Marguerite et André Primeau et Jeannine et Yvan Leclerc, à droite.

Marianne Melanson, candidate au titre de reine des régates de Valleyfield



Marianne Melanson, de Valleyfield, est la 3e candidates à s'inscrire au concours de la reine des régates de Valleyfield. L'élection de la reine aura lieu vendredi soir le 2 juillet prochain. (Photo Peter Rozon)

Une troisième jeune fille a fait son inscription au concours qui doit décider de la reine des régates internationales de Valleyfield qui seront tenues sur la Baie St- François de la Venise du Québec les 10 et 11 juillet prochain.

Il s'agit d'une étudiante inscrite à l'école régionale de la Vallée de Chateauguay, à Ormstown, Mlle Marianne Mélanson.

Marianne a 18 ans et désire devenir institutrice une fois ses études terminées.

Elle est résidente de Valleyfield.

Nous profitons de cette occasion pour inviter d'autres jeunes filles à se présenter comme candidates au titre de reine des régates.

Spécifions que la seule condition d'égibilité est la vente de 200 billets ce qui assure la candidate d'une somme certaine de $80 plus de nombreux cadeaux

La Société Dominion Textile se chargera cette année d'habiller les candidates tandis que les Breuvages Crépin Ltée de Valleyfield, agent Pepsi seront les commanditaires officiels du concours.

L'apprentissage de la voile

L'Ecole de voile du Club Nautique

L'Ecole de Voile du Club Nautique de Valleyfield offrira des cours à compter du 21 juin prochain. Les voiliers utilisés pour l'apprentissage de la voile comprennent des équipements modernes tels que barre d'écoute, spinnaker (voile ballon), trapèze , halebas, etc. Aces dispositifs qui répondent aux exigences les plus sévères de la navigation à voile actuelle, l'Ecole de Voile met aussi à la disposition des élèves un matériel de sécurité qui consiste en un bateau-patrouille, des ancres, des écopes. avirons, gilets de sauvetage , etc. De plus, chaque stagiaire aura des notes de cours et tout ceci dans le but de donner aux élèves la possibilité d'apprendre à bien manoeuvrer un voilier, et à aimer le sport le plus excitant qui soit.

Pour s'inscrire, on expédie au Club Nautique de Valleyfield son nom, âge, adresse et numéro de téléphone. M. Jean-Jacques Beauchamp, responsable de l'Ecole de Voile communiquera avec les candidats pour compléter l'inscription et donner tous les renseignements demandés.

Francoise Côtē, candidate á Musico-Jeunesse

Qui est Françoise Côté? Une jeune fille toute simple qui réside à Salaberry - de - Valleyfield. Elle fait partie d'une famille moyenne. Après ses études, elle s'est mise joyeusement au travail pour aider ses parents. Elle sollicite votre encouragement en ce qui a trait à sa candidature en vue de Musico-Jeunesse/71 qui aura lieu à l'Aréna de notre ville samedi prochain, le 19 juin.



Françoise a des passe-temps qu'elle préfère à d'autres: la chanson, la danse et la lecture.

Voeux de bonne chance à une courageuse jeune fille.

DECES

LEVAC

A Valleyfield le 4 juin, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme veuve Onézime Levac, née Agnès Matthieu, demeurant 85 Joron. Les funérailles ont eu lieu le 7 juin. Le convoi funèbre est parti des Salons Ernest Montpetit & Fils Inc., 315 Danis pour se rendre à l'église Notre Dame de Bellerive, où le service fut célébré à 10 heures.

FORTIER

A St-Timothée le 4 juin, à l'âge de 72 ans, est décédée Mme veuve Roméo Fortier, née Clara Mercier. Les funérailles ont eu lieu le 7 juin. Le convoi funèbre est parti des Salons J. A. Larin, 317 Victoria pour se rendre à l'église paroissiale de St-Timothée, où le service fut célébré à 3 heures.

LAMANQUE

A Valleyfield le 5 juin, à l'âge de 58 ans, est décédée Mme André Lamanque, née A. Picard, demeurant 108 St- Laurent, St-Timothée. Les funérailles ont eu lieu le 8 juin Le convoi funèbre est parti des Salons J. A. Larin, 317 Victoria pour se rendre à l'église paroissiale de St-Timothée, où le service fut célébré à 3 heures.

PHARMACIE LAROSE
Hubert Larose, L. PH. Prop.
82 RUE ELLICE, BEAUHARNOIS
Tel: 429-3004 429-3336

SEUL CROTEAU PEUT FAIRE CA
AVEC ECHANGE
DES CHEQUES
D'ALLOCATION PROVINCIALE
1.00 nous donnons DE MARCHANDISES DE VOTRE CHOIX !
LA MAISON REJEAN
CROTEAU
LA MAISON D'ESCOMPTE CANADIENNE-FRANCAISE POUR TOUTE LA FAMILLE
59 DU MARCHE 373-7310 VALLEYFIELD

VALEURS Printanières
LES QUARTIERS GENERAUX DE L'AUTOMOBILISTE
019

PIECES D'AUTO GARANTIES
REUSINEES PAR DES EXPERTS
DEMARREURS Pour plupart des modeles. 20.95 et plus, échange
GENERATEURS Pour plupart des marques. 15.75 et plus, échange
ALTERNATEURS Pour plupart des marques G.M., Ford et Chrysler. 24.95 et plus, échange
REGULATEURS Pour plupart des systemes d'alternateurs. 4.65 et plus, échange
CARBURATEURS Pour plupart des autos 12.95 et plus, échange
POMPES A EAU Complet avec garniture. 6.98 et plus, échange
05

WESTERN MOTOR OIL
"ALL SEASON" MULTIGRADE 10-W-30 Adapts to any temperature. Superior detergency. Built-in engine protection. 69¢ qt.
"HEAVY-DUTY" SAE grades 10W, 20W, 30. 55¢ qt.
"STANDARD" SAE 10, 20, 30, 40. 37¢ qt.06

RADIATOR CAPS For most cars. 95¢ UP
RAD HOSE For most cars. 1.25 UP
THERMOSTATS Power pill. 160°, 180°, 192°. For most cars. 1.98 UP
07

AMORTISSEURS "WESTERN"
PREVIENT DES REPARATIONS COUTEUSES
"PREMIUM" - Fabrication solide pour meilleure performance, supérieurs a ceux des nouvelles voitures 12.49 PAIRE
"HEAVY-DUTY" - Pour transport de surchage, remorques, ou sur routes en mauvaises conditions. 16.49 PAIRE
"ROADMASTER" - Amortisseur et ressort combines procurent un équilibre maximum pour charges petites ou grosses. Ces unites remplacent les amortisseurs. 29.55 PAIRE
01

WESTERN TIRE & AUTO SUPPLY LTD.
EVERYTHING FOR YOUR CAR
124 GRANDE-ILE 373-2562 VALLEYFIELD
100 ST-LAURENT 429-7553 BEAUHARNOIS
SATISFACTION GUARANTEED OR MONEY PROMPTLY REFUNDED 011

Golf
Attention !
DAMES ET DEMOISELLES
Il ne vous en coûtera seulement 45.00 Pour la saison entière comme membre du
CLUB de GOLF de VALLEYFIELD
Vous aurez le privilège de jouer au golf sept jours par semaine sur le magnifique parcours de notre club de golf. Incroyable, mais vrai !
INFORMATIONS: YVAN BERGEVIN, GERANT
373-2076



M. Maurice Lechey
Renseignements et prospectus sur demande.
110 chemin Larocque
suite: 9
Centre Le Royer
Valleyfield
371-4321

Placements recommandés
RENDEMENT
8 %
VILLE DE VALCOURT, CO. SHEFFORD
LIVRAISON LE OU VERS LE 5 JUILLET
Prix $100. -Echéance. 15/6/81
tassé & associés, ltée
360, rue Saint-Jacques, Montréal 126 Tél : 288-9111
Membres de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne
Membres-associés des Bourses de Boston et de Philadelphie - Baltimore - Washington
Membres de l'Association Canadienne des Courtiers en Valeurs mobilières.

OUVERT SOUS UNE NOUVELLE ADMINISTRATION
PLAGE HUNGRY BAY (GERALD FAILLE, PROP.)
SITUE A 3 MILLES DE VALLEYFIELD (PASSE LE PONT DU CHEMIN LAROCQUE)
POUR VOTRE PLAISIR NOUS AVONS A VOTRE DISPOSITION: GRANDE PLAGE DE SABLE - TABLES DE PIQUE-NIQUE
CABINE DE DESHABILLAGE - RESTAURANT - SALLE DE DANSE - GRAND TERRAIN DE STATIONNEMENT

En vertu du bill 18

Le CEGEP, une nouvelle source de revenus pour la cité

La municipalité de Salaberry-de-Valleyfield, en vertu du bill 18, intitulé "Loi permettant aux municipalités d'imposer certaines maisons d'enseignement", touchera un revenu supplémentaire de l'ordre de $22,000. Cette loi, qui vient d'être adoptée par l'Assemblée nationale du Québec, permettra à la municipalité de Valleyfield, à l'instar des autres municipalités du Québec, d'imposer, pour l'année en cours et les années subséquentes, une taxe aux maisons d'enseignement de niveau collégial ou universitaire. Le taux de cette taxe est établi à $25. par étudiant inscrit à temps complet. C'est donc dire qu'à Valleyfield, le CEGEP, qui compte quelque 900 étudiants à temps complet, procurera un revenu de plus de $22,000 à la cité.

Le rendement de la taxe ne peut excéder, pour chaque maison d'enseignement, 10% de l'ensemble des revenus de la municipalité provenant de la taxe foncière et des taxes d'amélioration locale.

Les taxes ainsi payées par les maisons d'enseignement leur sont remboursées par le ministre de l'Education à même les deniers accordés annuellement à cette fin par la Législature, sauf pour l'exercice financier 1971-1972 alors que les fonds seront pris à même le fonds consolidé du revenu.



Mme Barré, de St-Timothée, participera au défilé de modes qui aura lieu dimanche le 13 juin, à l'école St-André de St-Timothée, à 8 heures. Plusieurs maisons commerciales de notre région collaborent à ce défilé d'envergure: Boutique Marie-France, Mme Léo Dorais, La Boutique Point Virgule du Bazar, Hébert chaussures de Melocheville, les coiffeurs Claude Shelley et Micheline Bougie, Studio Vidéo de Beauharnois, le Studio de photographie Turcot de Beauharnois etc... (Photo J. Turcot)

Pour Larivière, les ateliers pédagogiques et le système de tutorat sont deux préoccupations majeures

Quelques jours avant les élections, laissez-moi vous adresser quelques mots pour vous expliquer deux problèmes qui deviendront partie intégrante de mes préoccupations si jamais je suis élu.

LES ATELIERS PEDAGOGIQUES

Les ateliers pédagogiques ont été formés pour deux raisons principales: consultation et information des parents. C'est le seul mécanisme actuellement qui permet aux premiers intéressés de l'éducation des enfants, les parents, de dire comment ils veulent que ces derniers soient éduqués. Or, il semble bien que les parents ne se rendent pas en foule aux réunions de ces ateliers. D'après les différents témoignages que j'ai reçus, une des raisons de cet état de chose proviendrait du fait que trop souvent les parents ne peuvent y prendre aucune décision, celles-ci étant déjà prises. Ainsi, les ateliers deviennent des réunions d'information. Maintenant qu'on a réussi à implanter des mécanismes d'information, il faudrait penser à appliquer les techniques de consultation d'autant plus que les parents sont déjà sur place. Cela ne veut pas dire que les parents s'y rendront en foule mais au moins ceux qui s'y rendront le feront pour quelque chose de plus que de la simple information. Au plan pratique, pour que les ateliers soient plus efficaces, il faudrait penser à leur donner un certain statut juridique avec certains pouvoirs de règlementation que la commission verra ensuite à faire respecter.

SYSTEME DE TUTORAT

Il semble bien d'après l'esprit des chercheurs en éducation que l'avènement des super-structures ou organisations (les polyvalentes) devait s'accompagner d'un système de tutorat pour empêcher la dépersonnalisation du milieu scolaire ou le manque de relations humaines. Ce système du tutorat faisait partie intégrante des nouvelles structures afin d'assurer un roulement silencieux de la nouvelle mécanique scolaire. Or, il semble bien que l'opération des polyvalentes se fera avec un système de tutorat inadéquat. L'absence d'huile dans la nouvelle mécanique pourrait la conduire à sa perte ainsi que ses passagers. De façon pratique, je ne saurais dire quelle forme devrait prendre le système de tutorat mais je sais qu'il doit devenir une priorité d'études.

MISE AU POINT

Après avoir parlé de mécanique, il est nécessaire de faire une mise au point. Bien que certaines rumeurs aient circulé à cet effet (lancées de façon délibérées ou non), j'aimerais souligner que je n'ai invité aucune organisation politique à m'appuyer durant cette campagne, car je considère qu'un commissaire, comme un échevin d'ailleurs, doit avoir les mains libres et dégagées de tout lien pour bien faire son travail, ce qui n'empêche pas en dehors de cela, un commissaire de militer dans le parti de son choix (liberté fondamentale de tout citoyen en pays libre).

J'aimerais finalement remercier tous ceux qui ont lu et se sont informés des propos des candidats à l'élection et j'ose espérer que le pourcentage de votants aux élections scolaires correspondra à l'intérêt que les gens apportent aux problèmes de l'éducation.

Robert Lariviere,
Candidat au quartier no. 5
commission scolaire de
Salaberry-de-Valleyfield

La réforme municipale reportée à l'automne ?

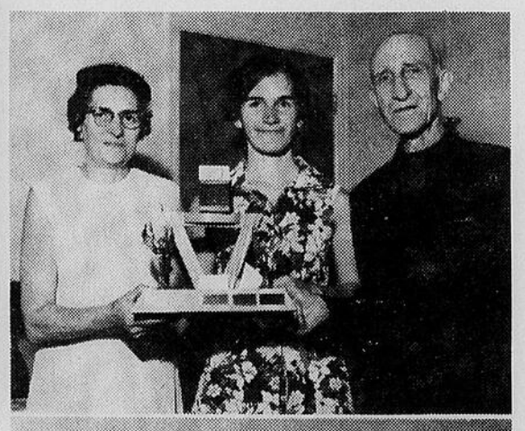
Il est possible que le projet de loi-cadre sur les communautés municipales du Québec, qui a fait l'objet de la première conférence-provinciale-municipale la semaine dernière, ne soit pas adopté avant l'automne prochain.

C'est la question qu'on se pose à la suite d'une déclaration faite devant l'Assemblée Nationale par le ministre des Affaires municipales, M. Maurice Tessier.

Il a en effet déclaré qu'il espérait présenter le projet de loi d'ici trois ou quatre semaines, du moins avant les vacances d'été. Mais il a ajouté que le projet sera ensuite référé à la Commission parlementaire des affaires municipales pour permettre à tous les intéressés de s'exprimer sur le texte même de la loi.

Le ministre a indiqué aussi que les officiers de son ministère tiendront compte des opinions émises sur le livre blanc de la réforme des structures municipales.

M. Tessier a dit qu'on réduirait de sept à trois les pouvoirs que les communautés devront assumer au départ, à savoir: l'aménagement du territoire, la confection des rôles d'évaluation et la promotion industrielle. Le Livre Blanc donnait quatre autres pouvoirs que les communautés auraient assumés obligatoirement au départ. Ils concernaient l'habitation, la circulation, le traitement des données et l'environnement.





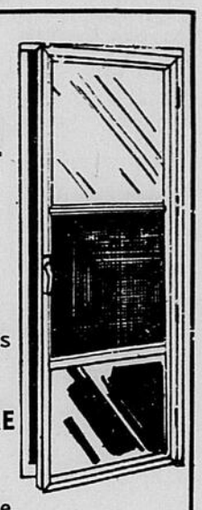
Voici les gagnants du Tournoi de Sacs de Sable de la Ligue des Mooses qui fut disputé dimanche dernier, à la Salle des Mooses, sur la rue Académie. Photo du haut, chez les dames: Diane Cardinal, qui remporta le trophée Dow avec 6510. Elle reçoit son trophée de la présidente, Jeanne Tessier, et de M. Hector Clément. Photo du bas, Willie Amyot remporta chez les hommes avec 6826.6 Il reçoit son trophée Dow de la présidente Jeanne Tessier et de Omer Pilon. (Photo Peter Rozon)

LA CROIX-ROUGE
à toute heure à l'oeuvre

GRANDE VENTE



5 CONTRE-FENETRES AL
UNE PORTE AL. 2''
$226.80
taxe et installation comprises
aussi
AUVENT - DECLIN - GOUTIERE
FENETRES COULISSANTES
CORNICHE - PERSIENNE
Prime sur rénovation complète



BEDARD & FRERE ENR.
116 Boul. Maple-Grove, Co. Beauharnois 429-4493

Un évènement à ne pas oublier !

MINI-RAMA
à la
PISTE VENISE
Grande-Ile, Valleyfield
DIMANCHE 13 JUIN 2 P.M.
Des Poneys de plusieurs pistes provinciales seront sur les lieux.

Voyez votre fournisseur habituel pour l'achat de votre chauffe-eau électrique

Cascade 60

Le Cascade est :

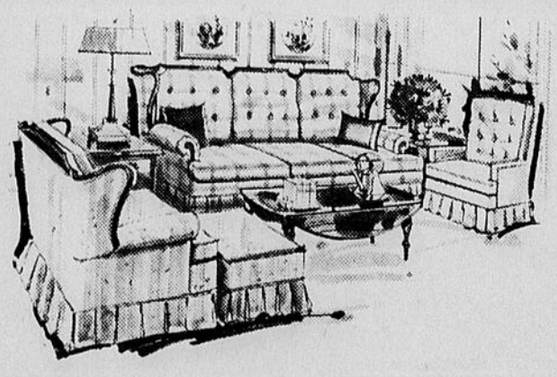
- économique: il répond aux besoins *réels* de votre famille;
- pratique: il s'installe n'importe où sans déployer un appareillage considérable;
- sûr: il fonctionne sans flamme;
- sans entretien
- garanti: il est porteur d'une garantie de dix ans.

EN FIN DE SEMAINE, ACHETEZ
SAMEDI-DIMANCHE
chez les dépositaires suivants:

Médard Loiselle	64 Nicholson
P.-E. Larocque	57 Champlain
La Tabagie	169 Victoria
Terminus Provincial	139 Victoria
Restaurant Brisson	79 Salaberry
Restaurant Lemieux	165 Viau
Rossignol B.B.Q.	coin J.-Cartier et Ste-Marie
Restaurant Aux Délices	515 Chemin Larocque
Restaurant Mailloux	Chemin Larocque
Restaurant Maher	2287 Rang Ste-Marie
Restaurant Boyer	185 St-François
Restaurant Marie-Rose	200 Marie-Rose
Restaurant Florian Leduc	195 Montcalm
Restaurant Ronald Loiselle	331 Champlain
Rendez-Vous du Livre	111 Du Marché
J. Raymond Grenier	46 Du Marché
Restaurant Gagné	33 Du Marché
Restaurant Campi Valencien	8 Jacques-Cartier
Biscuiterie Bisaillon	261 Victoria
Restaurant Cyr	40 Chemin Larocque
Restaurant Payeur	57 Ellice
Restaurant Boilard	148 Ellice
Restaurant Barrette	450 Chemin de la Baie
Restaurant J.B. Coté	39 St-Laurent
Restaurant Faubert	60 St-Laurent
Restaurant Ladéroute	78 St-Isidore
Restaurant Bourbonnais	170 St-Laurent
Restaurant M. Hallé	181 St-Laurent
Restaurant Laplante	37 St-Paul
Restaurant Duquette	60 St-Charles
Restaurant Murielle	4 St-Zénon
Nelson Variétés	311 Dufferin
Restaurant Agathe	21 Papineau
Restaurant Montpetit	90 Papineau
Restaurant Demers	445 Boul. du Hâvre
Restaurant O'Neil	405 Boul. du Hâvre
Restaurant	95 Grande-Ile
Restaurant Auclair	204 Grande-Ile
Restaurant Le Boucanier	145 Alexandre
Au Royaume Glacé	364 Danis
Restaurant Chez Manon	304 Mignonne
Restaurant Rhéaume	318 Danis
Restaurant St-Michel	255 Danis
Restaurant R. Lalonde	244 Danis
Restaurant G. Lalonde	29 Ste- Claire
Restaurant Gilles	29 Caroline
Restaurant Aumais	100 Boul. du Hâvre
Restaurant Vinet	310 Boul. du Hâvre
Pool Room Leduc	80 Alexandre
Restaurant Latour	123 St- Philippe
Restaurant Leduc	35 Perrault
Restaurant Au Lion D'Or	240 Boul. Langlois
Restaurant Louise	Grande-Ile
Restaurant Janelle	231 Boul. Bord de l'eau
Restaurant Meloche	Grande-Ile

EGALEMENT EN VENTE PAR DES CAMELOTS 20¢

SAMEDI-DIMANCHE
est une édition weekend du
Soleil du St-Laurent
CE QUI N'EST PAS PEU DIRE !



ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER
AMEUBLEMENT RICHARD PAGE
SOUS-SOL DE RESIDENCE
Tout pour la maison
au plus prix en ville
403 GIROUX - VALLEYFIELD - 373-1469

Loisirs St-Jean Baptiste

Tous les membres des Loisirs tiennent à remercier ce journal, pour l'opportunité qu'il nous accorde d'informer la populace vis-à-vis les différentes activités qui bourdonnent dans notre communauté. D'ailleurs, à partir de la semaine prochaine, régulièrement, je me ferai un plaisir de vous communiquer toutes nouvelles concernant les Loisirs St-Jean-Baptiste.

Votre chroniqueur, Yves Fleurent, Comité Central; Robert Lapierre, Président; Roger Déziel, Vice-Président; Jacqueline Thibeault, Vice-Présidente; Pierre Chantelois, Secrétaire; Yves Fleurent, Trésorier.

Chaque activité des Loisirs est pour tous les jeunes du Grand Chateauguay, quelque soit la langue, couleur, ou religion, car après tout, ne faut-il pas que jeunesse s'amuse?

Samedi, le 29 mai dernier, eut lieu le banquet du Hockey au sous-sol de l'église St-Jean-Baptiste, de magnifiques trophées furent décernés à la meilleure équipe de chaque catégorie. Plusieurs invités dont M. Gilbert, Marcel Reid, Bryan Finch, John McDonald, Daniel Dubuc, Abbé Bourcier, nous ont honorés de leur présence.

Notre piscine est maintenant ouverte lorsque la température le permet à tous les membres. La Grande Ouverture officielle se fera samedi le 26 juin. Pour cette occasion, un Weiner Roast sera organise. Bonne Saison au gérant de cette année, Pierre Grondin qui, d'ailleurs, est connu de plusieurs.

L'exécutif de la piscine cette année est composé de:

M. Edgar Tremblay, président; Jacques Patenaude, vice-président; Odette Claude, secrétaire; Jean-Paul Gauthier, directeur; Michel Marleau, directeur.

Ouverture officielle du baseball, samedi le 19 juin à 2.00 P.M. au Parc St-Jean-Baptiste. Les Cards seront opposés aux Astros.

Nous comptons 22 équipes de baseball dont: 6 Bantam - 13-14 ans; 6 Pee-Wee - 11-12 ans; 6 Mosquitoes - 9-10 ans; 4 Atomes - 8 ans et moins.

Le Comité du baseball comprend: Lucien Auger, président; Julien Huet, vice-président; Jacques Saulnier, secrétaire; J.L. Bougie, agent des joueurs; Alec Croteau, arbitre en chef; Roger Déziel, directeur de l'équipement; Yves Fleurent, statisticien.

S'il y en a qui peuvent disposer de leur temps, nous avons besoin d'arbitres. Contacter Alec Croteau à 691-0367.

Seulement trois terrains sont prêts à date pour le baseball, mais J. MacDonald nous assure que tout sera prêt pour l'ouverture le 19 juin.

Les parties se joueront du lundi au jeudi aux parcs suivants: St-Jean-Baptiste, de Gaulle, Sutterlin et St-Paul. Seulement lors de la fin de semaine d'ouverture que des parties seront jouées le samedi et le dimanche.

Il y aura six équipes de Balle-Molle pour filles. Ceux qui peuvent fournir leur temps appelez M. Noel Roy, 691-9259 ou Ed. Vigneault à 691-9982.

POTINS- Samedi dernier, Luce Ouellet s'est mérité une médaille de bronze dans la course de 300 verges.

Geneviève Ouellet a remporté la médaille d'or au Judo au Centre Immaculée-Conception, le mois dernier.

Marthe Ouellet a mérité une médaille d'argent au Cheval Sautoir à l'école Pie XII dernièrement. Bravo à la famille Ouellet.

Nous recrutons les intéressés pour le croquet. S.V.P. appelez M. Marcel Bastien, 691-2400 ou Jean Leduc, 692-2384. Ouverture officielle: Samedi le 19 juin.

Y.F.



The recent Chateauguay Old Timers Hockey League windup featured the presentation of travelling bags of Dow O'Keefe to players who had performed hat tricks in scheduled league games. In the above photo players honored are shown along with Roland Massicotte, who made the presentation and Roland Gaudet, President of the Old Timers League. From left to right in the rear of the photo are seen Mr. Massicotte, Fern Belanger, Peter Brisebois, mr. Gaudet, Ron Fisher and Ray Laberge. In front from left to right, John Friend, Andre Legault, John Arnold and Ray Gariepy.

Les marchands feront des recommandations précises au conseil municipal

Dans une lettre -circulaire envoyée aux commerçants de Valleyfield, le président de l'Association des marchands, Me Jean Besner, précise que la réunion de lundi le 14 juin indiquera si l'exécutif mérite la confiance et un mandat pour une action immédiate et définie sur des questions précises affectant la majorité d'entre nous. "Nous déciderons tous ensemble, écrit-il, lundi, le 14 juin, à 6 heures, au Club Nautique de Valleyfield."

Utilisant les média d'information, l'exécutif de L'Association a tenté de démontrer à la population le rôle très important et très positif du marchand local dans notre communauté. L'Association est intervenue auprès du gouvernement provincial et du député Gérard Cadieux afin que Valleyfield soit mieux signalé à l'attention des automobilistes voyageurs et du touriste américain, sur la route 20. Par ailleurs, l'Association a demandé au conseil municipal d'accroitre la signalisation aux entrées de Valleyfield, sur le boulevard Mgr Langlois; le problème du stationnement a été étudié, en établissant des statistiques pour chacun des quartiers les plus affectés par le problème du stationnement.

Au niveau des réalisations à venir, l'Exécutif a l'intention de rédiger, avec l'approbation des marchands, un code d'éthique; la présentation d'un plan commun de publicité visant à inviter la population à acheter des "marchands de chez-nous" qui sont plus en mesure d'accorder de la qualité, du service, des prix compétitifs". L'Association entend intervenir auprès des gouvernements provincial et fédéral concernant la taxation sur les petites entreprises commerciales. Dans un autre ordre d'idée, on fera des recommandations précises au conseil municipal concernant la signalisation dans les quartiers d'affaires.

L'Exécutif a l'intention d'étudier tous les problèmes passés et à venir affectant les marchands locaux dans leur ensemble.

LETTRE DU PRESIDENT DE L'ASS. SPORTIVE DES LOISIRS

Longue vie à la nouvelle chronique hebdomadaire des Loisirs St-J.-B. et bonne saison à tous ceux qui s'occupent de près ou de loin de notre jeunesse. Je les félicite et les encourage à continuer dans cette voie.

N'envoyons pas nos enfants au parc, amenons-les.

Ed. Vigneault

FAMILLES CAMPAGNA

Samedi soir et dimanche les 26 et 27 juin prochains se tiendra à Valleyfield, le huitième congrès annuel des Familles Campagna résidant au Canada et aux Etats-Unis. Il aura lieu en la paroisse St-Esprit de Valleyfield et débutera par une première rencontre le samedi soir 26 juin et une veillée d'armes au sous sol de l'église.

Dimanche le 27 juin, avec la bienveillante permission des marguilliers et de M. l'abbé Moreau, curé, il y aura messe en l'Eglise du St-Esprit à 12.30 h.p.m. suivie d'un goûter.

Le congrès se clôturera par une grande parade en automobile à travers les rues de la ville de Valleyfield.

Vous reconnaîtrez les "Campagna" à leur drapeau (français avec une feuille d'érable au centre) attaché à l'antenne de leur auto.

Cette louable initiative de la rencontre des familles Campagna commença en 1963 par le premier congrès qui eut lieu à St-Laurent d'Ile d'Orléans et se continua en 1964 à St-François d'Ile d'Orléans, en 1965 à St-François de Montmagny, en 1966 à Arthabaska - Victoriaville, St-Paul en 1967 à East Angus (Sherbrooke), en 1968 au Cap de la Madeleine, en 1969 à l'Ancienne Lorette, en 1970 à Burlington, Vermont.

Tous les Campagna descendent de Mathias et Pierre Campagna, arrivés à Québec le 24 mai 1664. Ils venaient de St-Christophe, près de La Rochelle.

GUIDES

Continued from page 26

in this field was to go from Chateauguay to Beauharnois via Woodlands. In Beauharnois, they had a lovely cook-out, toured Hydro-Quebec and paid a visit to Mr. Ravenelle's Bakery. The trip home was made via the back route toward Ste-Martine and then along the river road. A perfect day and a beautiful start towards their aim of lightweight camping trips.

Summer is almost with us and I would like to say to the Brownies going on Pack Holiday, Guides that are going camping, Rangers taking part in special trips and to those who are vocationing with their parents, I hope you all have a very happy holiday.

Yours in guiding,
Mrs. L. Maxwell

Flintkote acquires new assets

Mr. H.W. Muter, President of The Flintkote Company of Canada Limited, is pleased to announce that, on June 1, 1971, the company acquired the physical assets of Instant Concrete Mix Inc. of Ste. Thérèse de Blainville in the Province of Québec.

Commencing June 1, 1971, product will be manufactured and sold from this plant under the well-known SAKRETE brand.

SAKRETE products include ready-to-use concrete and mortar mixes, bagged asphalt mix, asphalt driveway sealers and other home improvement products which are marketed through lumber, hardware, building supply dealers and department stores.

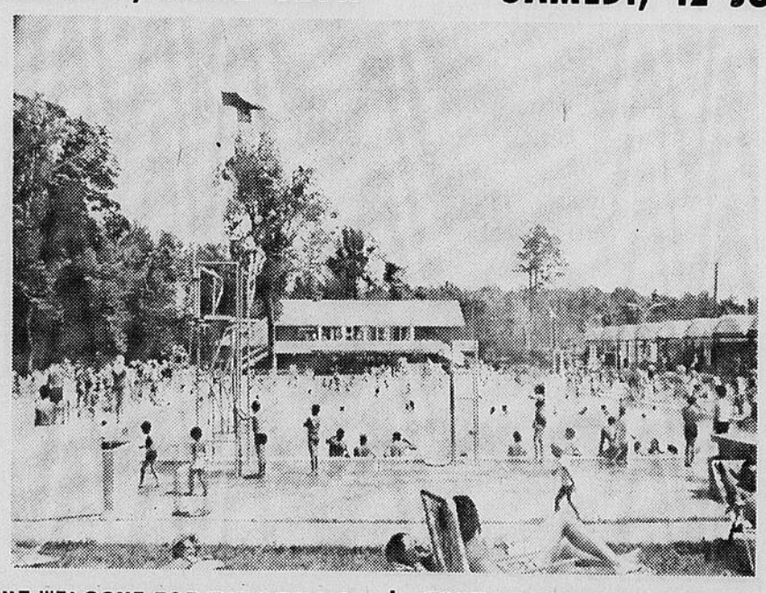
Flintkote manufactures a broad range of building and construction materials including flooring

REPARATION DE MACHINES A COUDRE
DE TOUTES MARQUES
CHEZ MADO
Tissus à la verge
Fabric by yard
LAINE WOOL
F. Latour, Prop.
691-4240
VENDEUR AUTORISE
SINGER
AUTHORIZED DEALER
89 BOUL. D'ANJOU - CHATEAUGUAY CENTRE
WE REPAIR SEWING MACHINES ALL MAKES

REGISTRATION
1971 - 72
BOYS 4 TO 20 YEARS
JUNE 14-15-16-17
7 P.M. TO 9 P.M.
JUNE 19TH
9 A.M. - 12 NOON
COST
$3.00 PER BOY
$7.00 MAXIMUM
4-5-6 YEARS $1.00

EN REGISTRATION
1971 - 72
GARCONS 4 A 20 ANS
14-15-16-17 JUIN
7 P.M. A 9 P.M.
19 JUIN
9 A.M. - 12 (MIDI)
COUT
$3.00 PAR GARCON
$7.00 MAXIMUM
4-5-6 ANS $1.00

SEIGNIORY PARK COUNTRY CLUB
OPEN HOUSE
SATURDAY, JUNE 12TH SAMEDI, 12 JUIN



EVERYONE WELCOME FOR THE OFFICIAL OPENING OF THE CLUB.
MEMBERSHIPS STILL AVAILABLE
Family, $80.00 per season
Single, $40.00 per season
Social membership also available
FRIDAY JUNE 11
Teen Dance, featuring the "APRIL WINE" group, who have a record out now called ": "Fast Train".
Also
FRIDAY
adult lounge, featuring Gerry at the piano and our open Fish and Chips night.
SATURDAY
Dancing for your pleasure to Gerry's trio.
FOR MORE INFORMATION CALL 691-0418

TOUT LE MONDE EST BIENVENU POUR L'OUVERTURE OFFICIELLE DU CLUB.
CARTES DE MEMBRES ENCORE DISPONIBLES
Familiale: $80.00 pour la saison
Individuelle :$40.00 pour la saison
Cartes de membres "sociales" aussi disponibles.
VENDREDI, 11 JUIN
Danse pour les "Teens" mettant en vedette le groupe "April Wine" qui viennent de produire un disque appelé FAST TRAIN, aussi
VENDREDI SOIR
pour les adultes, dans le lounge, GERRY est en vedette au piano, c'est la soirée d'ouverture "fish & chips".
SAMEDI SOIR
Soirée dansante avec Gerry et son trio.
POUR INFORMATIONS, APPELER 691-0418

come and see us at
venez nous visiter à
401 St. Francis Ave., Chateauguay
FOR INFORMATION CALL 691-0418
POUR RENSEIGNEMENTS APPELEZ 691-0418

DIRECTEMENT du MANUFACTURIER



DIRECTLY From The MANUFACTURER
HABITS WORSTED SUITS $39
GILETS SPORT JACKETS 24.50
HABITS VICUNA SUITS $59
DÉCOUPEZ CE CLIP THIS COUPON
Il a une valeur de $5.00 sur l'achat d'un habit à $59.00
$5
It has a value of $5.00 on the purchase of a man's suit at $59.00
IMPERMÉABLES RAINCOATS EXTRA SPÉCIAL $15
HABITS GARÇONS 19.95 et plus and up BOYS' SUITS
BLAZERS POUR HOMMES 29.50
• UTILISEZ NOTRE PLAN de CRÉDIT
• USE OUR CREDIT PLAN
MANUFACTURE D'HABITS LACHINE
SUITS MANUFACTURING Inc.
2939 NOTRE-DAME
Centre d'achats Lachine Plaza
637-9941
Lachine Plaza Shopping Centre
MANUFACTURE D'HABITS
NOUVEAU MAGASIN À
DORION
150 HARDWOOD 234-3170

Pierre Plante avec le grand Canadien ?

Les assises de la Ligue Nationale de hockey se déroulent depuis lundi dernier à l'hôtel Reine Elizabeth de Montréal. Demain aura lieu la séance de repêchage des joueurs ayant terminé leur stage junior et prêts à devenir professionnels. Pierre Plante de Valleyfield, ancien joueur du hockey mineur local, puis des Rangers de Drummondville de la Ligue Majeure du Québec, est un des prospects les plus en vue auprès des équipes de la Ligue Nationale.

Plusieurs experts s'accordent même à dire que Pierre sera choisi dès la première ronde de repêchage par les Canadiens de Montréal. Ces derniers, comme on le sait, possèdent le premier choix qui leur permettra d'acquérir les services de Guy Lafleur, le septième choix et le onzième, tout ça à l'intérieur de la première ronde. Apparemment, Pierre Plante aurait donc de très fortes chances de faire partie de l'organisation du bleu-blanc-rouge dès demain. Claude Ruel, ex-instructeur du Canadien et actuellement dépisteur en chef de l'équipe a une très haute opinion de Pierre et aurait fait des pressions auprès du grand manitou Sam Pollock pour que Pierre figure très tôt sur la liste de repêchage du Canadien afin qu'il ne leur échappe pas pour aller à une autre organisation. On peut donc s'attendre à ce que Pierre soit choisi septième ou onzième lors de la première ronde.

Il ne reste plus que 24 heures à attendre et nous serons définitivement fixés sur le sujet. Inutile de dire cependant que cette séance de repêchage sera suivie de très près et que quelque soit l'équipe qui obtiendra les droits sur Pierre, nous nous en réjouirons fortement.

Ligue de balle lente O'Keefe

Match nul

Lundi, le 31 mai, la Pharmacie Lemay et le Joseph Elie ont fait match nul 15 à 15 au terrain St-Joseph Artisan. C'était le premier point au classement pour le Joseph Elie cette saison. Les étoiles au bâton furent Michel Leduc et Guy Couillard du Joseph Elie qui ont obtenu 4 coups sûrs en 5 apparitions en plus de faire produire à leur deux 7 des 15 points de l'équipe.

Mardi le 1er juin, lors de la première partie du programme double, le Monette & Larivière s'est incliné au compte de 12 à 6 devant les meneurs de la ligue: La Pharmacie Lemay. Pour le Monette, Yvan Rousseau et Serge Leduc ont obtenu 3 coups sûrs en 4 présences et Raymond Gagnon et Marcel Bougie en faisant autant pour les gagnants.

Entre les deux parties il y eut l'ouverture officielle de la ligue. M. Lemay, M. Loiselle et M. St-Onge, soit les commanditaires, étaient présents lors de cette soirée.

Dans le deuxième match, le Lasalle a mérité une victoire difficile contre le Joseph Elie par le point age de 22 à 18. L'équipe de Joseph Elie avait pris une avance de 12 à 0 dès la première manche mais celle-ci fut vite réduite par le travail à l'attaque de l'équipe au complet du Lasalle. Pour les perdants, Germain St-Onge y est allé de 4 coups sûrs en 5 présences et en faisant compter 6 points. Pour les gagnants, soulignons les deux circuits réussis par Serge Châtigny et R. Hogue.

Le classement se lit comme suit:

Les meilleurs frappeurs:
1. Hogue, Lasalle .875
2. Durocher, Joseph Elie - .714
3. Leduc S., Monette .636
4. Primeau, Joseph Elie .625
5. Robichaud, Lasalle .625
6. Mailloux, Ph. Lemay .583
7. Pilon, Monette .555
8. Bougie, Ph. Lemay .545
9. Brunet M., Lasalle .538
10. Leduc M., Joseph Elie - .533

Publiciste:
Michel Archambault

Journée olympique à la Cité des Arts et des Sports



Samedi prochain, le 12 juin, la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield, sera le théâtre d'une journée olympique. Le responsable de l'événement, M. Gilles Faille, a indiqué qu'à compter de midi, il y aura des compétitions, pour hommes et femmes.

Trois courses ont été inscrites au programme: le 400 mètre, le 800 mètre et le mille. Par ailleurs, une course individuelle d'endurance de 10 milles a été prévue pour ceux et celles qui désirent y participer.

Précisons qu'il ne s'agit pas d'une compétition pour les professionnels. "Bien au contraire, devait dire M. Faille, cette journée olympique a été organisée principalement pour les dames et messieurs qui s'entraînent, pour leur bon plaisir, à la course à pied.

CONCOURS MONSIEUR VALLEYFIELD

Par ailleurs, le soir à 8 heures, le concours MONSIEUR VALLEYFIELD, pour déterminer l'homme le plus musclé des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil - Soulanges, prendra place à la Cité des Arts et des Sports.

Les participants auront à exécuter certains exercices:
"Développé - couché" (Bench Press);
Soulevé de terre (Dead Lift);
Flexion des jambes (Squats).

Le concours est ouvert à deux catégories: 160 livres et plus et 160 livres et moins.

La journée Olympique sera suivie, dans la soirée, d'une partie récréative au cours de laquelle on procédera à la remise des trophées aux athlètes les plus méritants.

L'inscription, qui inclut la soirée dansante, a été fixée à $2.00 par personne.

Béliveau, Richard et Cournoyer à l'Omnium Jacques Viau

En plus de réunir les meilleurs golfeurs de la région, M. Jacques Viau accueillera à nouveau plusieurs vedettes du Hockey qui rehausseront par leur présence ce prestigieux Tournoi Molson, présenté sur les links du club de golf de Valleyfield, les 19 et 20 juin prochains.

Les principaux responsables du Tournoi Jacques Viau qui se tiendra au Club de Golf de Valleyfield, les 19 et 20 juin prochains. On remarque: Jean-Marc Bougie, "pro" du club, M. Yvan Bergevin, gérant, André Théorêt, publicité, M. Jacques Gérard Groleau, président d'Air Montréal Inc., commanditaire du voyage en Jamaique et Jacques Viau de Molson. (Photo Peter Rozon)

Jean Béliveau, Henri Richard, Yvan Cournoyer, Jacques Lemaire, quatre piliers des Canadiens lors de la conquête de la Coupe Stanley, participeront à la 5e édition de l'Ominium Régionale Molson, de même que plusieurs de leurs compagnons d'armes tels: Marc Tardif, Serge Savard et Phil Myre. On connaît les prouesses d'un Yvan Cournoyer au hockey mais on sait qu'il se défend aussi très bien au golf; il avait d'ailleurs remporté les honneurs de ce tournoi l'an dernier, chez les invités mais, cette année Yvan aura à faire à d'autres Vedettes des links telles que: Jean Ratelle, Bob Rousseau, Jean-Guy Gendron, tous trois professionnels de golf, de même que d'autres adeptes de ce sport comme Jean Pronovost, Carol Vadnais ainsi que le récipiendaire du trophée Calder, Gilbert Perrault. Plusieurs autres personnalités se joindront à ces nombreuses vedettes lors de ces deux jours de compétition.

TOUS SONT LES BIENVENUS AU CLUB DE GOLF

Même si vous ne pouvez participer activement à ce tournoi en tant que joueur, il vous sera possible d'y assister comme spectateur. La population environnante sera bienvenue au Club de Golf; il n'y a aucun frais d'admission pour quoi que ce soit. Vous êtes invités à suivre un ami sur le parcours ou encore votre joueur de hockey préféré au cours de ces deux jours de compétition golfique.

C'est une journée pour toute la famille et les services du Club de golf sont à la disposition de tous.

La direction du Club de golf a pris les dispositions nécessaires afin que tous puissent jouir de façon agréable de leur présence à cet Omnium de Golf Molson présenté par M. Jacques Viau.

André Théoret, publ. 373-2224

FILLES D'ISABELLE

Les filles d'Isabelle, étoile de la mer no. 942 vous invite au couronnement de Miss Activité 1971, samedi le 19 juin à 20:00 heures (8 p.m.) à la Salle Paroissiale du Christ-Roi. Danse avec orchestre, permis de la régie des Alcools, admission $1.50. Cordiale bienvenue à toutes les régentes et les membres du diocèse de Valleyfield.

Par Cécile Lavigne,
Régente.

Roland Boyer arbitre consultant des Petites Ligues

M. Roland Boyer, un expert en baseball, vient d'être nommé arbitre consultant pour le district numéro un des Petites Ligues de baseball. La nouvelle a été rendue publique, jeudi, par l'administration du district, le dévoué Charles Ziegman. Par ailleurs, M. Jean Haché, bien connu lui aussi dans les milieux sportifs, a accepté le poste de secrétaire-trésorier des Petites Ligues du district.

Valleyfield sera représentée au congrès annuel des Clubs 4-H qui se tiendra à l'hôtel Sheraton Mt. Royal, à Montréal, les 28, 29 et 30 juin. Quelque 650 délégués participeront à ces assises sous le thème: "4-H, Offensive anti-pollution"...

Ce soir, mercredi, le 9 juin, M. Maurice Lapointe, de l'Agence de voyage Maurice Lapointe, rue Grande-Ile, sera le conférencier invité du club Richelieu...


EXPORT "A"
Canada's Finest
FILTER
Cigarette
REGULAR AND KINGS

A&W
DRIVE-IN
131 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY - 691-3870
offre speciale de la semaine
special offer for this week
AVEC CE COUPON
ANNEAUX D'OIGNONS
19
WITH THIS COUPON
ONION RINGS
19

BIENVENUE
SALLE A MANGER
DINING ROOM
Le Convive
303, Boul. Maple-Grove
Maple-Grove, 429-3502
RICHARD CHARLEBOIS, PROP.
LICENCE COMPLETE DE LA R.A.Q.
THE BEST PLACE TO EAT IN THE REGION
POUR BIEN MANGER C'EST AU CONVIVE QU'IL FAUT ALLER!
SAMEDI-DIMANCHE
ROTI DE BOEUF

BRASSERIE
THE SPORTSMEN TAVERN
LA GIROUETTE TAVERN
LA TAVERNE DES SPORTIFS
AIRCONDITIONED
AIR CLIMATISEE
223 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY
EXCLUSIF BARIL INDIVIDUEL
20 A 22 VERRES
CHARCOAL STEAK
FRENCH CUISINE
EXCLUSIVE INDIVIDUAL BARREL
20 TO 22 GLASSES
STEAK GRILLE SUR CHARBON DE BOIS
CUISINE CANADIENNE
BIERE EN FUT MOLSON ET LABATT DRAUGHT BEER

le dernier été de leur jeunesse
18 ANS Adultes
EN COULEUR
DERNIER ÉTÉ
BARBARA HERSHEY, RICHARD THOMAS, BRUCE DAVISON et CATHY BURNS
PLUS
QUE LA BÊTE MEURT...
EN COULEUR
CAPITOL BEAUHARNOIS 429-3965 DU 11 JUIN

Les Breuvages Crépin commanditent le couronnement de la reine des régates de Valleyfield

M. Pierre Crépin, des Breuvages Crépin limitée de Valleyfield, commanditera, à nouveau cette année, la soirée de couronnement de la reine des régates de Valleyfield.

La nouvelle a été annoncée lundi par les dirigeants du Club Nautique qui, d'ailleurs, en profitent pour remercier M. Crépin.

Cette soirée de couronnement, qui prendra, comme l'an dernier, l'aspect d'un grandiose gala, aura lieu le vendredi précédent la fin de semaine des régates, soit le 2 juillet.

Actuellement, à cinq semaines des compétitions nautiques, trois jolies demoiselles se disputent, amicalement il va sans dire, le titre de reine des régates internationales de Valleyfield. Pour ces candidates, l'heure de vérité sonnera le 2 juillet, quand les membres du jury rendront leur verdict devant des centaines de personnes réunies au Club Nautique pour acclamer l'heureuse élue. Les trois duchesses connues jusqu'à présent sont: Diane Côté, 22 ans; Doris Tremblay, 19 ans, et Marianne Melançoh, 18 ans.

Devant un tel rayonnement de fraîcheur et de beauté, les membres du jury n'auront certes pas la tâche facile.

Le grand public ainsi que le commanditaire de l'événement, M. Pierre Crépin, se chargeront de consoler celles qui, malheureusement, n'auront pas été élues. Ces dernières composeront la Cour de Sa Majesté la reine des régates 1971.

QUE FAUT-IL FAIRE POUR ETRE CANDIDATE

Que faut-il faire pour être candidate au titre de reine des régates de Valleyfield? Nous avons posé la question à Jacques Hébert, l'un des responsables du concours. "Il suffit de donner son nom au service des nouvelles de CFLV (373-1370). Chacune des jeunes filles reçoit automatiquement 200 billets pour solliciter le public de la région. Les candidates se verront attribuer 20% de leurs ventes, (minimum de $80. en argent).

Cependant, et il est bon de le préciser, la reine recevra, elle, non pas 20% mais 70% (en argent) des billets qu'elle aura vendus. Il va sans dire que chacune des jeunes filles, élue ou non, recevra, en plus, de jolis cadeaux, comme par les années passées.

Les jeunes filles désireuses de s'inscrire au concours doivent communiquer, le plus tôt possible, avec le Service des nouvells de CFLV - radio-Valleyfield (373-1370).

NOUVELLES BREVES DES REGATES

La compagnie Dominion Textile a accepté d'habiller les candidates au titre de reine...

Une nouvelle candidate a posé sa candidature. Il s'agit de Mlle Marianne Melanson, 18 ans, de Valleyfield. Marianne étudie à l'école polyvalente anglophone d'Ormstown et ambitionne de devenir institutrice...

CINEMA BELLERIVE

VENDREDI A JEUDI - 11 AU 17 JUIN

PAUL NEWMAN
JOANNE WOODWARD
ROBERT WAGNER



VIRAGES

AU MEME PROGRAMME



Richard Widmark - Lena Horne

EN COULEURS
14 ANS
94 m.

pour une poignée de plombs

ADMISSION: 1.25

14 ANS

CINEMA SALABERRY

VENDREDI A JEUDI 11 JUIN AU 17 JUIN

après 553 jours en forêt sans femmes

En troisième semaine



LES MALES

UNE COMÉDIE COULEUR DE GILLES CARLE
UNE PRODUCTION DE ONYX FILM INC.
UNE DISTRIBUTION DE FRANCE FILM

DONALD PILON
RENÉ BLOUIN
ANDRÉE PELLETIER
KATERINE MOUSSEAU
GUY LÉCUYER
JO BRUNET
JOËL DENIS

18 ANS

arrivent en ville...

AU MEME PROGRAMME

"QUAND LA VENGEANCE SONNERA"

ADMISSION: $1.75

VENDREDI A JEUDI 11-12-13-14-15-16-17 JUIN



CHRISLAW - TRACE MARK présente

SAMMY DAVIS, JR. PETER LAWFORD

SEL, POIVRE ET DYNAMITE

également à l'affiche

COULEURS



L'ASSAUT DES JEUNES LOUPS
ROCK HUDSON
SYLVA KOSCINA

CINE-PARC CHATEAUGUAY

FESTIVAL DE DESSINS ANIMES

•MOINS DE 12 ANS GRATIS •RESTAURANT OUVRE A 6:00 P.M.

5 MILLES DU PONT MERCIER, ROUTE 4, VERS CHATEAUGUAY •INF. 691-1310

CENTRE CULTUREL DE CHATEAUGUAY

691-4680 691-4680

EXPOSITION DES FERMIERES

DE ST-JEAN BAPTISTE MARIE VIANNEY

MERCREDI LE 16 JUIN

UN SEUL JOUR

Tournoi intersectionnel à Valleyfield

Les rencontres Inter-Sections pour les championnats Inter-Club de la province se dérouleront simultanément dimanche le 13 juin prochain dans dix clubs de la province.

L'équipe de Valleyfield qui s'est hissée dans le groupe No. 2, après sa brillante performance de l'an dernier, s'est méritée par le fait même le privilège de jouer sur son propre parcours, cette année. Ainsi, le club de golf de Valleyfield sera l'hôte des équipes de l'extérieur lors de ces championnats provinciaux disputés annuellement entre différents clubs de la province.

Dimanche, le 13 juin, Valleyfield recevra pour la circonstance l'équipe représentant les Clubs de Islesmere, Country Club et St-Jean.

Chaque équipe est formée de (10 joueurs) et deux substituts. Ces deux joueurs sont en quelque sorte les meilleurs représentants de leur club respectif, ceux qui s'avèrent en somme les meilleurs amateurs de la province.

Ainsi, dimanche, le 13, pas moins de 40 joueurs se feront la lutte dans cette compétition de 18 trous et une victoire des représentants de Valleyfield leur permettraient de se hisser dans le groupe No. 1). C'est donc avec beaucoup de confiance que nos porte-couleurs locaux attendent ce "match" disputé sur leur propre parcours, ce qui devrait favoriser légèrement les joueurs du Valleyfield.

Les départs pour ce tournoi Intersectionnel se feront à compter de midi, dimanche, le 13 juin prochain...

L'EQUIPE DE DIX JOUEURS DU VALLEYFIELD SONT LES SUIVANTS:
1. Bob Carrière
2. Léon Allard
3. Bernard Clément
4. Guy Sauvé
5. Yvan Morin
6. Mario Lavoie
7. Jean Deslauriers
8. Wayne Leslie
9. Bob Côté
10. André Sabhore

ORCHESTRE

pour noces
banquets
réceptions
soirées dansantes

S'adresser à:

SYLVIE MURPHY

5 St-Laurent, Beauharnois

429-3633

(29 Sept. 1971)



Les directeurs du Club Nautique ont rendu hommage à Mme Margot Daoust, lors d'un coquetel servi au Club Nautique, samedi soir dernier. De gauche à droite, l'on remarque: Lawrence Reynolds, Jean-Marie Drouin, Gaétan Rousse, L.A. Sullivan, le maire Me Raphael Barrette, Mme Margot Daoust, Michel Piché, Cliff Corley, Jacques Emond, Gérald Laniel, député fédéral, Jean-Claude Billette, Gilles Cauchon et Marcel Leduc. (Photo Peter Rozon)

FAUBERT

suite de la page 1

lement avec les Canadiens de Montréal de la Ligue Nationale de Hockey, séjourna pendant quelques années.

Mario n'est âgé que de 16 ans. Il vieillira d'un an en décembre prochain. Il a devant lui trois saisons junior, soit amplement de temps pour être en mesure de faire sa marque et peut-être d'aspirer à devenir un jour professionnel. Depuis l'âge de sept ans, il évoluait au hockey à Valleyfield, tout d'abord au sein de l'Association du hockey mineur dans les catégories Pee Wee, Bantam et Midget et enfin l'an dernier pour le National Junior dans la Ligue du Richelieu. A sa première expérience junior et malgré une fracture de la clavicule qui l'a tenu au rancart pour une partie de la deuxième moitié de la saison, il a trouvé le moyen de tellement bien figurer qu'il a été choisi sur l'équipe étoile du circuit. Mario n'attribue cependant pas ses succès à son seul talent naturel, mais beaucoup plus aux différents instructeurs, qui l'ont piloté. Ainsi dans le Pee Wee, Roma Bougie a été le premier à lui donner sa chance. Jean-Louis Bray a ensuite pris la relève dans le Bantam et Marcel Leduc l'a dirigé dans le Midget. Evidemment avec le National Junior, l'instructeur Russel Haworth lui a permis d'améliorer sa technique et son coup de patin.

Mais Mario s'est aussi signalé dans un autre sport, le baseball. Pendant plusieurs étés il a évolué au sein de la Petite Ligue de Valleyfield et a fait partie en 1966 et 1967 de l'équipe étoile pilotée la première année par Marcel Carpentier et l'année suivante par Michel Rochefort.

Malgré tous ses succès dans le sport, Mario est est aussi très bon étudiant et complète cette année son secondaire avant d'entreprendre en septembre son Cégep. Il prouve qu'il est vraiment possible d'allier sport et études, quand on s'en donne la peine, ce qui est tout à son honneur. C'est ce qui fait d'ailleurs que les études ont été le premier point de discussion avec le Canadien Junior avant que le contrat ne soit signé.

Gentilhomme comme il l'est et avec le désir de réussir qui l'anime, il ne fait aucun doute que Mario saura toujours faire honneur à tous ceux qui le connaissent ou l'ont cotoyé. En septembre, le camp d'entrainement du Canadien Junior lui permettra de jauger ses possibilités. S'il est prêt, et on est en droit de s'y attendre, on n'aura plus qu'à se doner rendez-vous en Forum de Montréal au cours de la prochaine saison de hockey.

CLUB LION

Au club Lion, le conférencier invité, ce soir, est M. Lionel Durocher, du ministère provincial du Tourisme. Par ailleurs, le 23 juin 1971, le conférencier sera M. Hubert Chatelois, vice-président de la Dominion Textile. On sait, d'autre part, que c'est en juillet prochain que Me Claude Blanchard, procureur de la couronne, accédera officiellement à la présidence du club Optimiste de Valleyfield. Fait que peu de personnes connaissent, c'est que le nouveau président est non seulement diplômé en droit mais également en Sciences politiques. C'est ce qui pourrait expliquer ses nombreuses activités politiques au niveau de notre région...

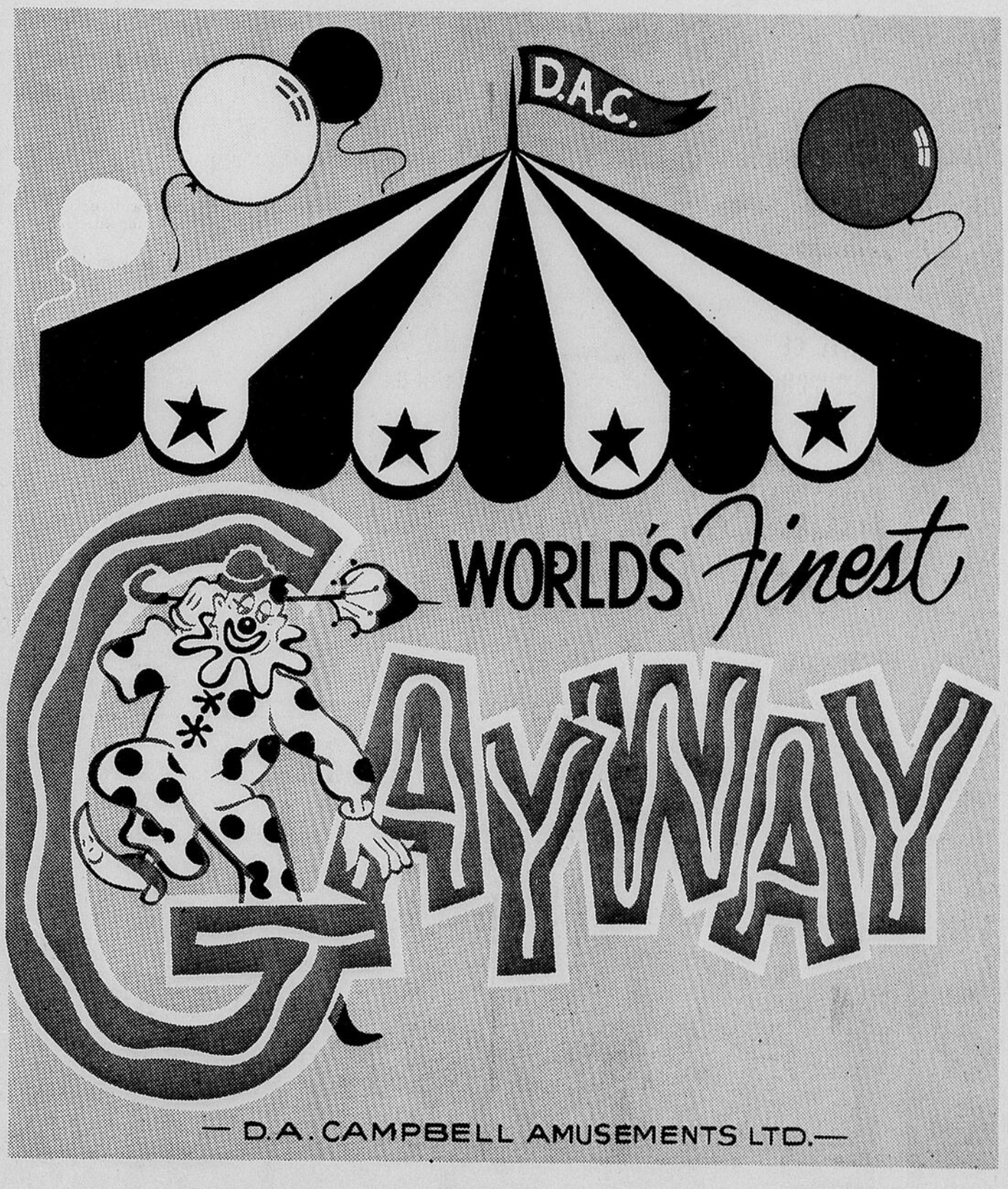
LE CARNAVAL ANNUEL DE L'ARENA DE CHATEAUGUAY

ANNUAL CARNAVAL

at the Chateauguay Arena

FREE ADMISSION TO THE GROUNDS

ENTREE GRATUITE SUR LE TERRAIN



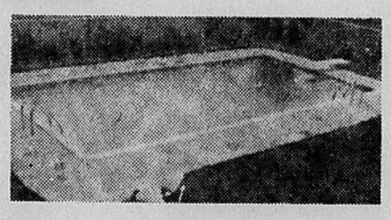
CHATEAUGUAY ARENA

7-13 JUIN

DO YOU HAVE YOUR MEMBER SHIP CARD ?

CHAT-O-CENTRE

SWIMMING CLUB



NOM / NAME _____

ADRESSE _____

TEL : _____

100 MEMBERS ONLY

Heated swimming pool, outdoor bar service. Only members can participate in the social acitivites. Family membership: $50.00

Piscine chauffée, service du bar à l'extérieur. Seul les membres participeront aux activités sociales. Cotisation $50. (familial)

116 RUE PRINCIPALE, CHATEAUGUAY, 692-6733

BAS PRIX D'ESCOMPTE plus TIMBRES Gold Star — SPOT — LOW DISCOUNT PRICES plus Gold Star STAMPS

DÉTERSIF LIQUIDE "MIR" LIQUID DETERGENT — 2 bout. 24 oz btle 69¢

JAVEL CONCENTRÉE "SPOT" CONCENTRATED BLEACH — Cruche gal. Jug 59¢

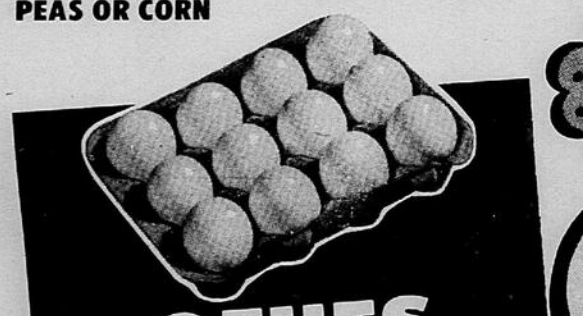
POULET DÉSOSSÉ "COQ D'OR" BONELESS CHICKEN — 3 btes 7 oz tins 1.00

PAIN DE PORC "AMBASSADOR" PORK LUNCH — 3 btes 12 oz tins 1.00

MACÉDOINE "RAYMOND" MIXED VEGETABLES — 8 btes 14 oz tins 1.00

FÈVES JAUNES COUPÉES "RAYMOND" CUT WAX BEANS — 6 btes 19 oz tins 1.00

POIS OU BLÉ D'INDE "CLARKS" PEAS OR CORN — 5 btes 19 oz tins 1.00



OEUFS FRAIS, CAT. "A" GROS — 49¢ doz. — GRADE "A" LARGE FRESH EGGS

BREUVAGES PRESIDENT BEVERAGES	Jarre 64 oz Jug	49¢	CAFÉ INSTANTANÉ CHASE & SANBORN INSTANT COFFEE — Pot 6 oz Jar — 1.04
SOUPE AUX NOUILLE LONEY CHICKEN NOODLE SOUP	Pqt 3½ oz Pkg.	9¢	CÉRÉALES POST HONEY COMBS CEREALS — Bte 12 oz Box — 59¢
SPAGHETTI, MACARONI CATELLI SPAGHETTI, MACARONI	Pqt 16 oz Pkg.	23¢	DARES BISCUITS 5 VARIETEES — Sac 16 oz Bag — 49¢
SAUCE À LA VIANDE CATELLI MEAT SAUCE	Bte 14 oz Tin	39¢	CRISTAUX À L'ORANGE SUN-UP ORANGE CRYSTALS — 4 Pqt 3¼ oz Pkg. — 69¢
SAUCE AUX TOMATES CATELLI TOMATO SAUCE	Bte 14 oz Tin	29¢	PÊCHES AYLMER PEACHES — Bte 19 oz Tin — 43¢
FÈVES DANS SAUCE AUX TOMATES HEINZ BEANS IN TOMATO SAUCE	2 Bte 14 oz Tin	45¢	POIS ET CAROTTES AYLMER PEAS & CARROTS — 2 Bte 14 oz Tin — 45¢
LAIT EN POUDRE SPOT INSTANT MILK POWDER	Bte 3 lb Box	1.19	FÈVES JAUNES COUPÉES AYLMER CUT WAX BEANS — 2 Bte 14 oz Tin — 49¢
FROMAGE SWISS KNIGHT GRUYERE CHEESE	Pqt 8 oz Pkg.	49¢	TOMATES AYLMER TOMATOES — 2 Bte 28 oz Tin — 75¢
CRISCO SHORTENING 2¢ OFF-RABAIS	Pqt 1 lb Pkg.	43¢	ENDUI VÉGÉTALE PAM PURE VEGETABLE SPRAY-ON COATING — Cont. 9 oz — 1.19
MÉLANGE À GÂTEAUX DUNCAN HINES CAKE MIXES	Pqt 9 oz Pkg.	49¢	PÂTE DE FOIE CORDON BLEU LIVERWURST PASTE — Bte 7 oz Tin — 51¢
CAFÉ CHASE & SANBORN COFFEE	Sac 1 lb Bag	99¢	VIANDE À TARTINER CORDON BLEU BEEF HAM PICKLE PASTE — Bte 7 oz Tin — 51¢

SPOT

LIQUEURS DOUCES SAVEURS ASSORTIS "SPOT" ASST'D FLAVOURS — SOFT DRINKS — 8 bout. 30 oz btles 1.00





MARGARINE "GOLDEN GIRL" — 4 pqt 1 lb pkg. 1.00

PAINS HAMBURGER HOT DOG BUNS "SPOT" — Pqt 12's Pkg. 29¢

JUS DE TOMATES FANTAISIE "LIBBY'S" — FANCY TOMATO JUICE — 3 btes 48 oz tins 1.00



JUS DE POMMES "ALLEN'S" APPLE JUICE RECONSTITUDED — 3 btes 48 oz tins

JUS D'ANANAS "DEL MONTE" PINEAPPLE JUICE — 1.00





DESSERTS "JELL-O" DESSERTS — Pqt 3 oz Pkg. 10¢



PRODUITS CONGELÉS - FROZEN FOODS

LIMONADE "YORK" BLANCHE OU ROSE WHITE OR PINK — "YORK" LEMONADE — 4 btes 6 oz Tins 49¢

PÂTÉS DE VIANDE "YORK" POULET - DINDE - BOEUF CHICKEN - TURKEY - BEEF — "YORK" MEAT PIES — 3 pqt 8 oz pkg. 85¢



PAIN DE VIANDE "KAM" — LUNCHEON MEAT — Bte 12 oz Tin 39¢



PAPIER MOUCHOIRS "FACELLE MODERNE" — FACIAL TISSUES — Bte écono. Box 29¢



PAPIER DE TOILETTE "FACELLE MODERNE" — BATHROOM TISSUES — 4 roul. rolls 59¢

SPOT

BOEUF DE MARQUE 'ROUGE' • 'RED' BRAND BEEF



STEAK DANS LA RONDE

TRANCHE COMPLÈTE • FULL SLICE

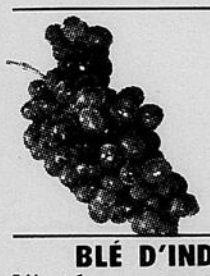


ROUND STEAK	1.09 lb
RÔTI DE CROUPE RUMP ROAST	1.09 lb
ROTI DE POINTE DE SURLONGE SIRLOIN POINT ROAST	1.39 lb
STEAK DE SURLONGE SIRLOIN STEAK	1.49 lb



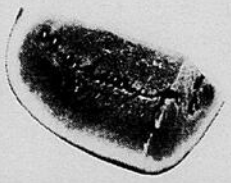
SALADE FRISÉE
QUE. # 1
CURLY LETTUCE
2/29¢

TOMATES E.U. # 1 - U.S. # 1 — TOMATOES 2 lbs/49¢	RADIS • ÉCHALOTES QUE. # 1 — RADISHES SHALLOTS 3/29¢
CONCOMBRES E.U. # 1 - U.S. # 1 — CUCUMBERS 2/25¢	PIMENTS VERTS E.U. # 1 - U.S. # 1 — GREEN PEPPERS 8/59¢



RAISINS ROUGES
U.S. # 1 EMPEROR E.U. # 1
RED GRAPES
2 lbs 69¢

BLÉ D'INDE E.U. # 1 - U.S. # 1 — CORN 5/49¢	PATATES NOUVELLES E.U. # 1 - U.S. # 1 — NEW POTATOES 5 lbs 59¢
RHUBARBE QUE. # 1 — RHUBARB 6/29¢	ARTICHAUTS E.U. # 1 - U.S. # 1 — ARTICHOKES 3/29¢



MELON D'EAU
E.U. # 1 - U.S. # 1
WATERMELON
Pes. moy. 14 lb Av. wt
89¢

C'EST TEMPS POUR LE **BAR-B-Q** TIME

CÔTELETTES DE PORC PQT. FAM. PACK PORK CHOPS	69¢ lb
CÔTELETTES D'AGNEAU LAMB CHOPS	39¢ lb
STEAKETTES DE BOEUF BEEF STEAKETTES	69¢ lb
FEDERAL BOLOGNA CHUNKS - MORCEAUX	35¢ lb

POULETS À RÔTIR
MAPLE LEAF CAT. "A" C.O.V. GRADE "A" 4 - 5 lbs
ROASTING CHICKENS 39¢ lb

SAUCISSES MAPLE LEAF SAUSAGES	53¢ lb
JAMBON COTTAGE ROYAL - FAMILY STYLE COTTAGE ROLLS	69¢ lb
VIANDES CUITES TRANCHE "HYGRADE" SLICED POULET • PICKLE • MEAT CHICKEN • PIMENTO • OLIVE	Pqt 6 oz Pkg 29¢
JAMBON CUIT TRANCHÉ "MAPLE LEAF" COOKED HAM SLICED	Pqt 6 oz Pkg 59¢

POULET B-B-Q
CHAUD - HOT
BAR B-Q CHICKEN 1.09 ch. ea.

CUISSES DE POULET
FRAIS - FRESH
CHICKEN LEGS 49¢ lb

POITRINES BREASTS	55¢ lb
AILES WINGS	29¢ lb

BACON
MAPLE LEAF



Pqt 1 lb Pkg **59¢**

SAUCISSES FUMÉES
FÉDÉRAL
WIENERS
PQT 3 lb PKG . . . 1.39
Pqt 1 lb Pkg **49¢**

POISSONS CONGELÉS • FROZEN FISH

ÉPERLANS NETTOYER "OMSTEAD" Pqt 16 Pkg — 55¢ CLEANED SMELTS	FISH & CHIPS BLUE WATER Pqt 16 Pkg — 55¢ FISH & CHIPS	BÂTONNETS DE POISSON MORUE "BLUE WATER" Pqt 10 oz Pkg — 55¢ COD FISH STICKS

SPOT

630 NOTRE-DAME LACHINE	19 ST-JEAN-BAPTISTE CHÂTEAUGUAY	32 ST-LAURENT VALLEYFIELD